

2-660

# ÓPERA

ACTUAL

*especial Metropolitan*

El nuevo **Metropolitan Opera**

La temporada de Nueva York

**Peter Gelb** nuevo Director General

**James Levine** la batuta del Met

*maestro*

**Franco Zeffirelli**

fascinado por la belleza



# *Aquiles*

# MACHADO

DEL METROPOLITAN A LA SCALA

96



DICIEMBRE 2006 • 5,50 € • 6,50 US \$

# ÓPERA EN EMI CLASSICS

**EMI CLASSICS**

EMI Classics lanza una serie de lanzamientos dedicados exclusivamente a la Ópera, algo que no ocurría desde hace más de una década.

20 nuevas grabaciones excepcionales han sido escogidas para esta serie de lanzamientos, reediciones a un precio insuperable.



**3 CDs** 0946 63586132 7

Los Cuentos de Hoffmann  
**OFFENBACH**  
Sylvain Camberling



**2 CDs** 0946 63586502 8

**La Bohème**  
**PUCCHINI**  
Roberto Alagna

Romeo y Julieta  
**GOUNOD**  
Alagna / Gheorghiu



**3 CDs** 0946 63586242 3



**2 CDs** 0946 63586942 2

El Amor de las Tres Naranjas  
**PROKOFIEV**  
Kent Nagano



**3 CDs** 0946 63586382 6

**Don Giovanni**  
**MOZART**  
Bernard Haitink

Die Walküre (Las Walkirias)  
**WAGNER**  
Salminen/Morris/Haitink



**4 CDs** 0946 63587052 7



**2 CDs** 0946 63586882 1

**L'Etoile**  
**CHABRIER**  
John Elliot Gardiner

Sigfrido  
**WAGNER**  
Bernard Haitink



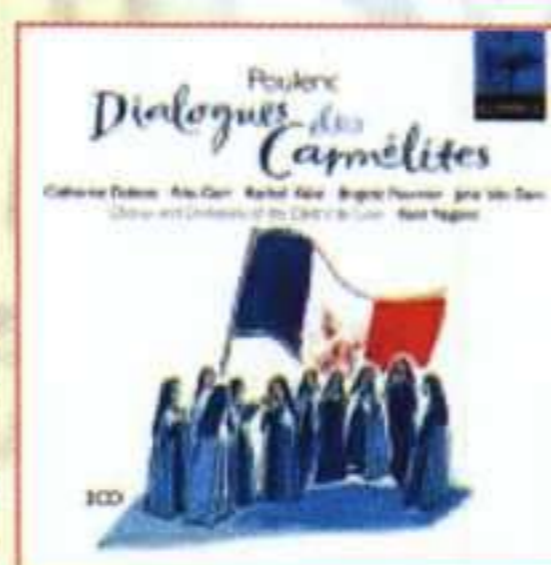
**4 CDs** 0946 63587152 4



**2 CDs** 0946 63586992 7

**Das Rheingold**  
**WAGNER**  
Bernard Haitink

Dialogues des Carmelites  
**POULENC**  
Kent Nagano



**2 CDs** 0946 63586572 1



**2 CDs** 0946 63586822 3

**El Turco en Italia**  
**ROSSINI**  
Gavazzeni, Callas

Alcina  
**HANDEL**  
Richard Hickox



**3 CDs** 0946 63586812 8



**2 CDs** 0946 63586452 6

**Aida**  
**VERDI**  
Birgit Nilsson

Die Zauberflöte  
**MOZART**  
Annelise Rothernberger



**2 CDs** 0946 63586072 6



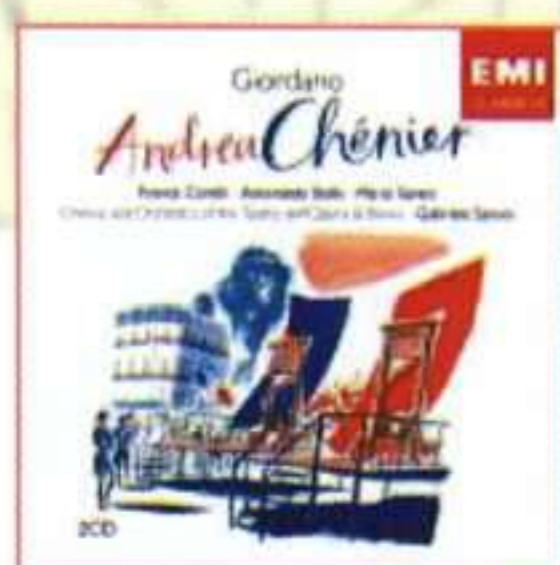
**2 CDs** 0946 63586022 1

**Las Bodas de Figaro**  
**MOZART**  
Carlo Maria Giulini

Otello  
**VERDI**  
Lorin Maazel



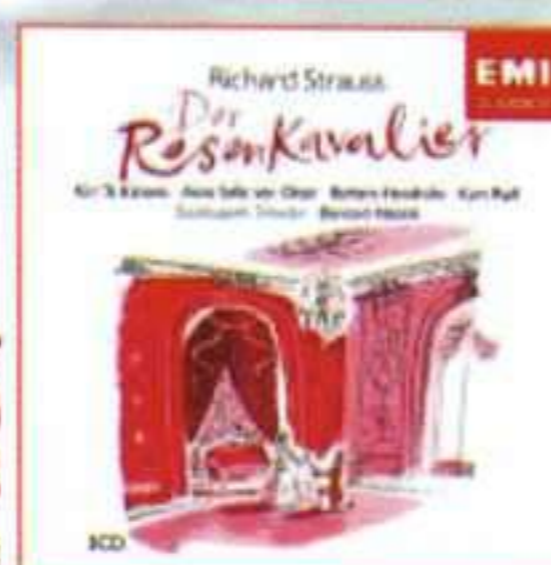
**2 CDs** 0946 63586702 2



**2 CDs** 0946 63586762 6

**Andrea Chénier**  
**GIORDANO**  
Gabriele Santini

Der Rosenkavalier  
(El Caballero de la Rosa)  
**STRAUSS**  
Kiri Te Kanawa



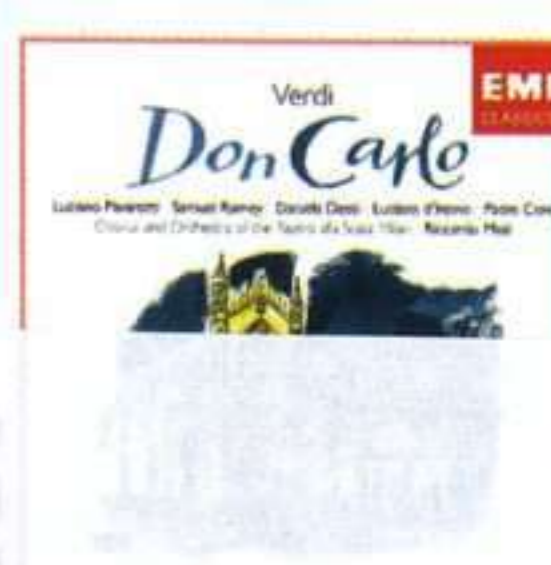
**2 CDs** 0946 63586762 6



**4 CDs**

**Götterdämmerung**  
(El Ocaso de los Dioses)  
**WAGNER**  
Bernard Haitink

Sig.: Z 660  
Tít.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062171



**2 CDs**

Cada título contiene una sinopsis de cada obra; con la idea de poder mantener el estandar de calidad de la obra sonora a un precio excepcional, el libreto completo de cada ópera podrá ser descargado de la página web internacional de EMI Classics:

[www.emiclassics.com](http://www.emiclassics.com)



The Metropolitan Opera / Marty SOHL

Aquiles Machado

## 20 Aquiles Machado

El tenor venezolano despliega su talento entre el Met y La Scala

## 26 El Nuevo Metropolitan Opera

El coliseo lírico neoyorquino se prepara a recorrer una nueva etapa



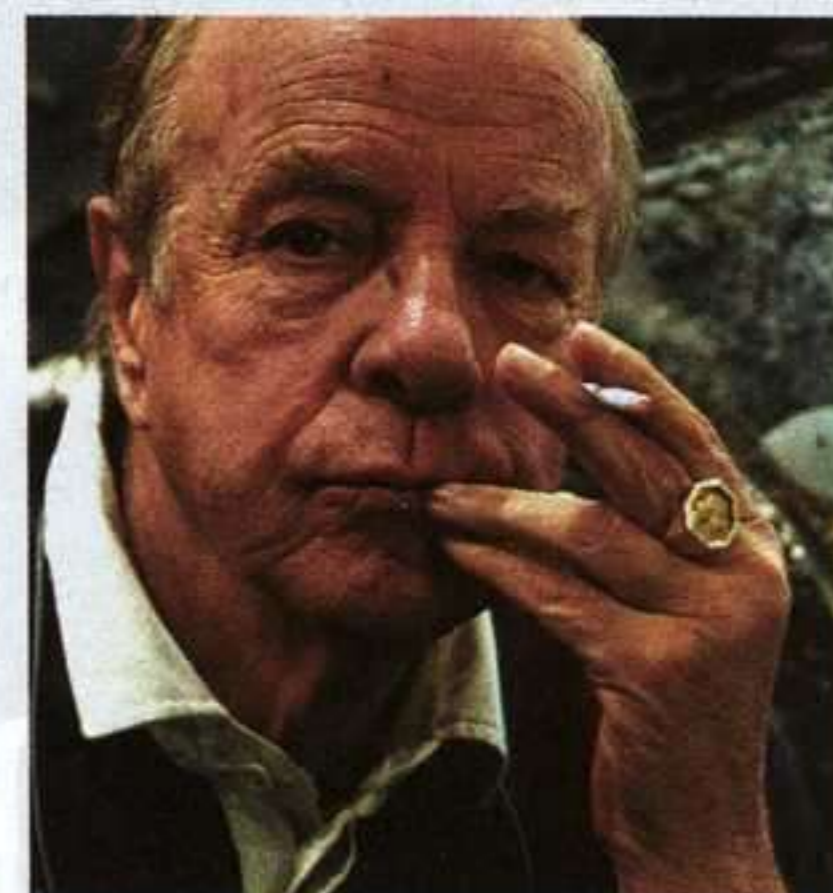
El Metropolitan de Nueva York

## 30 James Levine

El mítico director musical del Met lleva toda una vida dedicada a la ópera

## 32 Franco Zeffirelli

El director italiano inaugura la temporada de La Scala con *Aida*



Teatro alla Scala / Andrea TAMONI

Franco Zeffirelli

## 38 Un *Fidelio* impecable

El nuevo Palau de les Arts inauguró su andadura operística

El *Fidelio* de Londres



Nueva dramaturgia: Imaginación y respeto	<b>Editorial</b>	5
Guy MONTAVON, director de la Ópera de Erfurt	<b>Opinión</b>	8
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	12
Léopold SIMONEAU	<b>Intérpretes legendarios</b>	36
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	40
CDs, DVDs, libros	<b>Ediciones</b>	76
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	93
Gane el CD <i>Noël</i> de Anne Sofie von Otter de DG	<b>Concurso</b>	97
Consiga los números atrasados de ÓPERA ACTUAL	<b>Biblioteca</b>	98

PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA

Diciembre de 2008

ÓPERA  
ACTUAL

16, 19, 22, 26, 28, 30 de diciembre

Foto: Juan Fleche

# Don Giovanni

Wolfgang Amadeus  
Mozart

Dirección de escena, escenografía e Iluminación **Jonathan Miller**

Vestuario **Clare Mitchell**

Coreografía **Terry John Bates**

Don Giovanni **Erwin Schrott**

Commendatore **Vladimir Vaneev**

Donna Anna **Barbara Frittoli**

Don Ottavio **Francesco Meli / Dmitri Voropaev**

Donna Elvira **Adriana Damato**

Leporello **Alexander Vinogradov**

Masetto **Nahuel di Pierro**

Zerlina **Maria Grazia Schiavo / Maria Fontosh**

Dirección Musical **Lorin Maazel**

**Nueva Producción**

**Cor de la Generalitat Valenciana**  
(**Francesc Perales**, director)

**Orquesta de la Comunitat Valenciana,**  
**Lorin Maazel, Director Musical**

PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA



GENERALITAT  
VALENCIANA

venta de entradas: **902 100 032** | taquillas Palau de les Arts

Año XV - ÓPERA ACTUAL 96, diciembre 2006

Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.

http://www.operaactual.com

Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA

Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

**DIRECTORES**

Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com

Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

**JEFE DE REDACCIÓN**

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

pmelendez@operaactual.com

**REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL**

Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com

**COMITÉ DE HONOR**

Roger ALIER Presidente-Fundador,

Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes

Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,

Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,

Plácido DOMINGO, Juan PONS

**CORRESPONSALES**

A Coruña: Hugo ÁLVAREZ. Barcelona: Marcelo

CERVELLÓ. Bilbao: José A. SOLANO, Antxon ZUBI-

KARAI. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano

SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel

NEPOMUCENO. Madrid: Jesús ORTE, Federico

FIGUEROA, Francisco R. ZALDÍVAR. Oviedo: Cosme

MARINA. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Santa

Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Andrés

MORENO. Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín

ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza:

Miguel Á. SANTOLARIA. Berlín: Coco RODEMANN.

Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVI-

NO. Chicago: Roger STEINER. Estrasburgo: Francis-

co CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Ginebra:

Rodrigo CARRIZO. Lisboa: Paulo ESTEIREIRO. Lon-

dres: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon:

Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Mi-

lán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva

York: Eduardo BRANDENBURGER, Bernat DEDÉU.

París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI.

Stgo. de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu

PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Washington:

Esperanza BERROCAL. Zurich: Hans Uli von ERLACH.

**COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 96**

Roger ALIER, Fernando FRAGA, Susana GAVINA,

Guy MONTAVON, Justo ROMERO

**CRÍTICA DISCOGRÁFICA**

Laura BYRON, Juan CANTARELL, Marcelo CERVELLO,

Xavier CESTER, Mercedes CONDE PONS,

Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Pau NADAL,

Josep Maria PUIGJANER, Jaume RADIGALES,

Rosalía SÁNCHEZ, Josep SUBIRÀ, Joan VILÀ

**ADMINISTRACIÓN**

María José IBARS

**PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN**

María José IBARS publicidad@operaactual.com

Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

**SUSCRIPCIONES**

Cristóbal ORTEGA 93 319 13 00

suscripciones@operaactual.com

**DISTRIBUCIÓN**

Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61

Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN**

César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgràfic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)

España: 51,30 euros. Europa: 88,90. Resto: 100 euros.

Esta revista cultural ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España



ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Foto portada: © Aquiles Machado en *La Gioconda* en el Metropolitan Opera House / Marty SOHL

## Nueva dramaturgia: Imaginación y respeto

**D**ebemos volver a insistir desde ÓPERA ACTUAL sobre un tema en el que siempre hemos defendido el valor de la ópera como un acontecimiento cultural de primera magnitud en el que el respeto al compositor y al libretista, además de al público, debe ser absoluto. Otra cosa es que en las nuevas producciones se apueste por una dramaturgia que innove y que actualice, pero siempre desde el respeto a la obra en sí misma y no como sustento de una proyección artística personalista e individualizada por parte del director artístico, fruto de intereses mercantilistas o de problemáticas muy particulares, cuando no de neurosis, más propias de un gabinete psiquiátrico.

En este número de ÓPERA ACTUAL, el nuevo director general del Metropolitan Opera House de Nueva York incide con crudeza sobre esta corriente dramática que él localiza en Europa, fórmula que también invade algunos de los coliseos españoles. En la entrevista con Franco Zeffirelli que incluimos a propósito de la inauguración del curso de La Scala con su nueva *Aida*—uno de los directores de escena más admirados, prestigiosos y respetados del mundo, de estética plenamente conservadora—, se ofrece un punto de vista muy claro sobre la labor que debería asumir cualquier profesional de la dirección teatral ante el género lírico y, cómo no, el propio teatro que encarga un nuevo montaje. Una actitud, esta última, que debería darse con mayor responsabilidad en los teatros públicos, aunque el ejemplo estadounidense nos deje claro que, cuanto mayor es la financiación privada, los *experimentos* teatrales hay que medirlos al detalle y, viceversa, a mayor financiación pública, algunos teatros ofrecen libertad total para que el *artista* haga y deshaga sin cortapisas de ningún tipo, ni siquiera el respeto por el compositor, por el libretista ni por el público. A este respecto, pocas expresiones pueden ser más duras y directas como la expuesta por Peter Gelb desde Nueva York refiriéndose a las citadas producciones de dramaturgia innovadoras como *Eurotrash* (*Eurobasura*). Gelb ponía como ejemplo el *Rigoletto* de Munich en el que la mayoría de los personajes aparecían convertidos en simios, el mismo que utilizaba ÓPERA ACTUAL para ilustrar un exhaustivo artículo del experimentado crítico Marcelo Cervelló sobre el exceso de poder de los directores de escena en el quehacer operístico europeo. Peter Gelb ha dejado claro que este tipo de producciones no están en el horizonte del nuevo Met, y asegura que la audiencia neoyorquina es lo suficientemente inteligente como para rechazar unas producciones escandalosas y concebidas de forma tan pobre. Los directores que firmarán las nuevas producciones del principal coliseo estadounidense serán profesionales cuya reputación se ha cimentado por sus propuestas imaginativas en favor de la ópera que se presente; por esto se entiende que su fidelidad al libreto y a la propia música es una exigencia que establece el propio teatro en su encargo. Esto pone en clara evidencia a los directores artísticos de los teatros de ópera europeos que basan la popularidad de sus teatros, no en la modernidad y en la adecuación de sus producciones, sino en todo lo contrario. Y volvemos a lo de siempre: cuanto más escándalo, mayor notoriedad en los medios de comunicación y, por lo tanto, más publicidad para el teatro y un aumento de la popularidad del género y del interés del público. Parece ser que de lo que se trata es de que los medios hablen de lo ocurrido la noche anterior y, lamentablemente, dedicarán más líneas si ha habido escándalo que si todo ha discurrido dentro de los parámetros del buen gusto, aunque también se haya conseguido el éxito por este camino. Vende la basura y el morbo.

Sorprende y escandaliza comprobar cómo la mayor parte de los directores artísticos de los coliseos y festivales europeos no asumen ninguna responsabilidad sobre las producciones que contratan. Si un cantante o director recibe un gran abucheo por su trabajo, está claro que no vuelve a ser contratado a no ser que recupere el prestigio profesional con nuevos éxitos; mientras que un director de escena puede pasear sus fracasos y escándalos como si se tratasen de condecoraciones y repetir en las temporadas siguientes sin recuperar el prestigio perdido. La creatividad es una cosa, así como la contemporaneidad de las producciones modernas, la imaginación o la adecuación de las obras a otros momentos históricos, pero no se puede olvidar que se reproduce una ópera de Mozart, Verdi, Puccini o Wagner, nada más y nada menos que eso. Por otra parte, tampoco se puede olvidar que, mientras se expulsa al público tradicional de los teatros, no se consigue por estos medios atraer a un público joven que es incapaz de entender propuestas que requieren un diccionario personalizado del *regista* de turno y su problemática, cuando además a nadie—con una mente medianamente normal— le interesa presenciar esos ejercicios de *onanismo* público. Ése tampoco es su mundo.

## LA VUELTA DE TUERCA

Cuando aún no nos hemos repuesto del analfabetismo cultural que se exhibió en la celebración de los 150 años del Teatro de La Zarzuela, se confirma la noticia de que con los cambios producidos en algunos diarios nacionales, la llamada *música clásica* ha pasado en sus páginas a ser más marginal todavía hasta casi desaparecer en favor de géneros más populares (o *populacheros*). Periódicos de gran prestigio cultural que desde sus orígenes han mostrado una preocupación por mantener informados a sus lectores de cuantos acontecimientos artísticos de importancia tenían lugar en España y en el resto del mundo, están dando marcha atrás y dedicando sus espacios y columnas a lo que nuestra Ministra de Cultura califica como “música del pueblo y para todo el mundo”, como si esta afirmación fuera patente de corso para calificar algo, la música en este caso, de buena o mala calidad. Recordemos el viejo ejemplo de las moscas y los excrementos; o de los errores votados por la mayoría, que nunca se convertirán en aciertos, o de las mentiras que por mucho que se propaguen nunca llegarán a ser verdades. Algo así puede estar ocurriendo con la música sinfónica, de cámara, la lírica, etc.

Sin embargo, tampoco puede sorprendernos demasiado si conservamos la memoria de los acontecimientos y los contextos en los que se va desarrollando nuestra sociedad. Es un paso más en la creación de un pueblo analfabeto, ignorante de sus valores y raíces más antiguas que fundamenta su verdadero ser y su esencia. Con 36 años a la espalda como profesor y educador, he sido testigo de la paulatina y persistente degradación de la educación y los planes de estudio; de la falta de conocimiento y, por lo mismo, de la in-

## ¿Hacia dónde nos dirigimos?

xistencia de un recuerdo y huella de lo que conforma nuestro complejo cultural occidental. Si todo vale, todo termina valiendo lo mismo, es decir, nada. Si los valores y verdades existen en función de las circunstancias y no constituyen por sí mismas el fundamento y espejo donde pueda mirarse el ser humano, especialmente en sus años de formación, las consecuencias serán las que estamos empezando —digo *empezando*— a ver. Porque quien ignora sus raíces y su cultura, termina despreciándola, desprotegiéndola hasta hacerla desaparecer. Sin pretender caer en simplificaciones, las grandes civilizaciones cayeron por la falta de memoria, por sobrevalorar lo vulgar y desproteger la excelencia.

La música, y la ópera, tienen que ocupar el lugar preponderante que el mundo les ha reservado. Es un don que hemos recibido y hemos de transmitirlo en las mejores condiciones y al mayor número de gentes sin adulterarlo. El papel de transmisión que tienen hoy los medios de comunicación no puede dejar de lado estas expresiones artísticas. El peligro es grave; tanto que podemos volver a tiempos en que, según la anécdota histórica, sólo la palabra *cultura* podía hacer llevar la mano a la pistola. Terrorífico y dramático. Pero estamos a tiempo. Es una tarea de todos, sin distinción de ideologías o credos, ni estatus o profesiones. Todos somos, o debemos ser, pedagogos de nuestro tiempo. \* Francisco GARCÍA-ROSADO

## c a r

## Zarzuela, otra vez

Cataluña ha sido siempre una gran aficionada a la zarzuela; en Barcelona se estrenaron un sinfín de obras que han recorrido el mundo. Para nuestra desgracia no existe ninguna ayuda para promover y representar con dignidad tan genuino género lírico. En el resto del Estado español producciones del Teatro de La Zarzuela y del Teatro Español de Madrid o del Teatro Villamarta de Jerez se representan en Bilbao, Oviedo, Pamplona o Valladolid, entre otras ciudades. Barcelona no puede disfrutar de estos espectáculos, y es muy triste que para presenciar algo que valga la pena haya que desplazarse a Madrid o a Bilbao, como es mi caso y el de otras personas que conozco. El Liceu arguye que es un teatro de ópera. Creo que sus gestores se confunden, pues en el mencionado teatro se han representado muchas zarzuelas. La afición pide espectáculos dignos y el Liceu lo tiene muy fácil, ya que, sin preocuparse de nada, podría contratar uno de los muchos espectáculos de zarzuela que triunfan por España y se los servirían en bandeja. Espero que quienes nos rigen en Cataluña algún día sepan qué quiere el pueblo que los ha votado. \* Manuel ANDRÉS, Barcelona

## Vinilos olvidados

Antes que nada quiero felicitar a la revista por el trabajo realizan por la difusión de la ópera en nuestro país. La verdad es que uno prefiere la revista física, pero la virtual no se imagina lo provechosa que es para los que vivimos en pequeñas localidades por que aquí llega tarde, mal o nunca. En mi caso el *kiosquero* se preocupa más de los periódicos deportivos dejando estas publicaciones en el olvido. En la revista veo firmas como las de Martín de Sagarmíngua o la de mi paisano Cosme Marina, cuya labor en el periódico *La Nueva Espa-*

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.

ña es encomiable. Respecto de Sagarínaga, su diccionario de cantantes españoles es una *pasada*; hay que animarle, o bien a él o a alguno de ustedes, a que haga una base de datos con discografías de los cantantes incluidos en el libro y desde la revista animar a las discográficas para que saquen a la luz los registros que en la mayoría de los casos sólo se editaron en vinilo y que hoy son carne de coleccionista. De no ser así, al menos que se recuperen los que pasan a dominio público. ¡Qué pena ese repertorio de Columbia, Zafiro, Edigsa y el de los discos que sacó el Ministerio de Cultura y que no fueron traspasados a CD! Aria Recording hacía algo, pero parece que sus lanzamientos hoy se están frenando. \* Luis DÍAZ, *Pola de Laviana (Asturias)*

## ¿Ópera seria?

Estamos en París, en el Théâtre des Champs-Élysées. En cartel, *Giulio Cesare*, ópera seria de Händel, que por obra y gracia de la *regia* se transforma en una ridícula bufonada. Hace poco se desató la polémica por la anulación del *Idomeneo* de Berlín. "Atentado a la libertad de expresión", se dijo. Deberíamos reflexionar sobre qué clase de atentados son las majaderías que fuera de guión y en nombre de la libertad de expresión se permiten los *registas*. En el *Idomeneo*, si el iluminado hubiese respetado la ópera y no hubiera hecho inventos fuera de lugar, no habría habido polémica alguna. \* Jordi FONTS, *Alp (Girona)*

## Fe de errores

En ÓPERA ACTUAL 94, la foto de la página 68 (© Magela Ferrero) indica que ilustra una crítica de *Andrea Chénier* en Montevideo, cuando es de *Tosca*. Además, la soprano que aparece en la imagen es Maria Pia Piscitelli, quien cantó el estreno, y no Cécile Perrin, la intérprete a la que alude la crítica (N. R.).

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

Z-660



opinión

EN TORN A LA ÓPERA

**E**l pasado 17 de noviembre el célebre baritono español **Juan Pons** recibió la Medalla de Oro del Conservatorio de Menorca, máximo galardón para uno de los artistas menorquines más internacionales. Pero aquí no acaban las conmemoraciones: el 1 de diciembre será distinguido nada menos que con la condición de Hijo Ilustre de Ciutadella de manos del alcalde de la ciudad en reconocimiento a la trayectoria artística de este reconocido profesional del canto, todavía en activo, que ha llevado el nombre de su ciudad natal allí por donde ha paseado su arte y, sin duda alguna, su reconocida calidad humana y extraordinaria profesionalidad.

Juan Pons cumplirá la temporada que viene otro gran hito en su carrera profesional: los 25 años de arduo trabajo e innumerables éxitos en el Metropolitan Opera de Nueva York, un teatro al que ha regresado cada temporada en este cuarto de siglo y en el que recientemente ha vuelto a demostrar su enorme calidad interpretativa en uno de los roles más exigentes y complejos del repertorio italiano: su *Rigoletto* es una verdadera recreación del fascinante personaje verdiano.

Pons ha sido siempre generoso con su tierra y sus paisanos, que le adoran y lo sienten como algo propio y que pueden disfrutar anualmente con algún título de

# De Ciutadella al mundo

envergadura en el Teatre Principal de Maó. Para el mes de diciembre (días 13, 15 y 17) está prevista su participación en *Andrea Chénier* en dicho teatro, título con el que volverá a Nueva York en abril para despedir así su participación en la actual temporada.

Menorca siempre ha mantenido un gran interés por el arte lírico y merece destacarse que, después de reformar hace pocos años el Teatre Principal, en este 2006 ha sido creada definitivamente la Fundación Menorquina de la Ópera, que cuenta con cuatro patronos: el Gobierno Balear, el Consell, el Ayuntamiento de Maó y la Associació d'Amics de s'Òpera. La nueva entidad en este año inicial cuenta con nada menos que con 285.000 euros para la defensa y promoción de la tradición musical operística en el ámbito balear y la organización de las temporadas de ópera de Maó. \* Fernando SANS RIVIÈRE

Andrea Rost y Juan Pons en el montaje de *Rigoletto* de la Metropolitan Opera



La Ópera de Erfurt, la compañía del Theater Erfurt (en Turingia, Alemania), dispone desde septiembre de 2003 de un edificio moderno, situado en pleno centro de la ciudad, entre la Catedral de Santa María, que tiene más de 700 años, y la impresionante fortaleza barroca del Monte de San Pedro.

La Ópera ofrece muchas producciones propias de teatro musical —ópera, opereta y algún *musical*— y de conciertos que se presentan tanto en la sala grande llamada Gran

cha Catedral y por la vecina Iglesia de San Severo.

Desde que ocupó el cargo de director general, hemos concedido nuevas prioridades artísticas con el objetivo de ofrecer en Turingia funciones ambiciosas de teatro musical que satisfagan las más altas exigencias. Una de las metas que tenemos programadas en el Gran Escenario es acoger el estreno absoluto de una nueva obra en cada temporada. Así, este año hemos estrenado la ópera *Rabia*, del joven compositor suizo Andrea Lorenzo Scartazzini. El punto culminante

Amadeus Mozart, dos versiones diferentes de *Hänsel und Gretel*, de Engelbert Humperdinck (un montaje bastante tradicional como ópera fantástica y otro planteado como crítica social sólo para el público adulto y cuyo tema es el abandono y abuso de los niños), *El Caballero de la rosa* de Richard Strauss, *El Enano* de Alexander Zemlinsky, *Rusalka* de Antonin Dvorák, *Tannhäuser* de Richard Wagner, *Fidelio* de Ludwig van Beethoven y *Un ballo in maschera*, de Giuseppe Verdi. Como puede apreciarse, nuestra temporada



Escenario y con capacidad para 800 espectadores, como en el Escenario Pequeño, este último creado para obras de cámara y para alojar a un público de poco más de 200 personas.

En el Theater Erfurt, además, se ofrecen actuaciones de compañías invitadas de Alemania y del resto del mundo, tanto de danza como también de obras de teatro de prosa. Por otra parte, en verano la Ópera de Erfurt organiza todos los años el *DomStufen-Festspiele* de Erfurt (el Festival de Teatro en las gradas de la Catedral de Santa María), las cuales se convierten en un fascinante escenario dentro del panorama urbano compuesto por di-

# Erfurt

## la ópera de Turingia

de este ciclo de estrenos del año pasado fue la ópera *Waiting for the Barbarians* (*Esperando a los bárbaros*), del compositor norteamericano Philip Glass, obra que se presentó también por invitación en la Ópera de Amsterdam, en septiembre pasado. En 2007 esta producción nacida en nuestro teatro se presentará también en Austin (Texas, Estados Unidos) y en la New York City Opera, una prueba de nuestra proyección internacional.

Desde la Ópera de Erfurt incentivamos fórmulas de coproducción con varios teatros europeos, entre ellos la Ópera de Monte-Carlo, el Teatro Nacional de Praga, la Ópera Nacional de Montpellier, la Ópera de Leipzig, el Gran Teatro de Ginebra y el de Oslo, el Teatro Regio de Turín y la Ópera de Lausanne.

El programa de esta temporada de la Ópera de Erfurt comprende, entre otras obras, producciones de *La flauta mágica*, de Wolfgang

constituye un paseo por diferentes repertorios con un acento destacado en el alemán.

La Ópera de Erfurt, incluyendo a su Orquesta Filarmónica, cuenta con un total de 314 trabajadores, cifra en la que también figuran los 42 integrantes del coro mixto propio de la ópera, que representa otro de nuestros activos. La compañía, además, cuenta con un grupo de unos 20 solistas que se encargan de sacar adelante el grueso de nuestro repertorio. Las producciones se realizan en los talleres propios del teatro y también hemos puesto en marcha un ciclo de difusión llamado *Teatro y Escuela* que ofrece un programa de iniciación a la ópera y a la música clásica muy variado destinado a niños y a jóvenes. ✕

**Guy MONTAVON**  
*Director general*  
*de la Ópera de Erfurt*



# Ópera

# 40

Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria Alfredo Kraus-2007

PUCCINI

## LA BOHÈME

Piergiorgio MORANDI / Mario PONTIGGIA 17, 19 y 21 de FEBRERO  
Ainhoa ARTETA - Fabio SARTORI  
Yolanda AUYANET - Manuel LANZA  
Burak BILGILG - Juan Tomás MARTÍNEZ  
AUDITORIO ALFREDO KRAUS  
Nueva Producción

DONIZETTI

## LUCREZIA BORGIA

Paolo ARRIVABENI / Beppe DE TOMASI 20, 22 y 24 de MARZO  
Sondra RADVANSKY  
Giuseppe FILLANOTI - Simón ORFILA  
Marianna PIZZOLATO - José RUIZ  
TEATRO CUYÁS  
Producción de la Ópera de Monte-Carlo

STRAUSS h (El Murciélago)

## DIE FLEDERMAUS

16, 19 y 21 de ABRIL Eric HULL / Mario PONTIGGIA  
AUDITORIO ALFREDO KRAUS Yolanda AUYANET - Mariola CANTARERO  
Nueva Producción Nancy Fabiola HERRERA - Manuel LANZA  
Peter EDELMANN - Javier PALACIOS  
Carlos BERGASA e Invitados Especiales

CILEA

## ADRIANA LECOUVREUR

13, 16 y 19 de MAYO Fabrizio Maria CARMINATI  
TEATRO PÉREZ GALDÓS Fiorenza CEDOLINS - Giuseppe GIPALI  
Mariana PENTCHEVA - Juan Tomás MARTÍNEZ  
Elia TODISCO - Juan Antonio SANABRIA

VERDI

## LA TRAVIATA

19, 21 y 23 de JUNIO Guido AJMONE-MARSAN / Pier Luigi PIZZI  
TEATRO PÉREZ GALDÓS Norah AMSELLEM - James VALENTI  
Producción del Valeri ALEXEEV - Beatriz LANZA  
Teatro São Carlos de Lisboa Julio MORALES - Guillermo RUIZ

ORQUESTA FILARMÓNICA de GRAN CANARIA  
CORO del FESTIVAL de ÓPERA / Olga Santana, dirección musical  
CORO INFANTIL de la OFGC / Marcela Garrón, dirección musical

Dirección Artística: Mario PONTIGGIA  
[www.festivaldeopera.com](http://www.festivaldeopera.com)

L A V O I X H U M A I N E

El panorama operístico en la ciudad de Zaragoza, desde el punto de vista de la actualidad, resulta desolador y es una auténtica paradoja este aspecto, porque siempre ha sido una plaza con un ambiente lírico destacado; una prueba fehaciente es que en las tiendas especializadas, la revista ÓPERA ACTUAL se agota los primeros días de

aforo posee menos mil localidades, además de un foso reducido y de un escenario exiguo. Las pocas representaciones líricas que alberga, bien es cierto que de compañías, con todos los respetos, *poco acordes* con la quinta ciudad de España demográficamente hablando, tienen una respuesta mayoritaria de público: concretamente el 14 de noviembre, en una

teatro de ópera. Al hilo de todo esto, recientemente, Sánchez Jericó, tuvo una entrevista con el vicepresidente de La Diputación General de Aragón, **José Ángel Biel**, quien le manifestó que en el Pabellón de Congresos de la Expo 2008 no podía ser, porque ya estaban licitadas las obras, pero que él personalmente prometía que en un plazo mínimo de tres años, Zaragoza contaría con un moderno y nuevo teatro para albergar las representaciones líricas que demandan tantos aragoneses amigos del *bel canto* y del género español.

## Zaragoza más sed de teatro lírico

cada mes y siempre tienen que recabar un segundo envío.

Después del tremendo fiasco de la remodelación del Teatro Fleta, cuyo desolador esqueleto y ruinas afrontan al ciudadano cuando se contempla en el centro de la ciudad. Si algún día se reiniciarán las obras, ya anunciaron desde el Gobierno de Aragón, nunca sería un teatro destinado a los menesteres de ópera o de zarzuela; solamente queda como único coliseo lírico el Teatro Principal, con unas limitaciones tremendas, ya que su

representación de *El barbero de Sevilla* de Rossini, muchísima gente se quedó sin poder asistir por falta de espacio. Con las perspectivas de futuro inmediato de la Exposición Internacional del año 2008, la Asociación de Amigos de la Música de Zaragoza, en colaboración con el tenor aragonés **Santiago Sánchez Jericó**, en tan solo dos días, recabó dos mil firmas de ciudadanos que fueron entregadas a Justicia de Aragón solicitando que en el Pabellón de Congresos que se instalará en la citada muestra se construyera un

Se dice que las palabras, en ocasiones, se las lleva el viento, y con las referencias del pasado no hace falta ser un iluso para estar a la defensiva al respecto, pero también es positivo soñar, aunque a veces el despertar es terrible. Lo cierto es que con en la Expo 2008 se perderá una gran oportunidad de tener un recinto de estas características y nacerá *coja* con respecto a la que tuvo Sevilla en su día, ocasión en la que se inauguró el magnífico Teatro de la Maestranza. Una pena. ✕

\* **Miguel Á. SANTOLARIA**  
*Corresponsal en Zaragoza*

U N A V O C E P O C O F A

Siempre a vueltas con el público. Y es lógico. En el teatro, en la ópera, los espectadores no forman un *ser* pasivo. Muy al contrario, son un elemento fundamental de todo espectáculo. El único que cambia noche tras noche; el único con verdaderas atribuciones para decidir el éxito o el fracaso de lo representado, incluso el inmediato futuro de muchos intérpretes.

Al menos así era antes, cuando muchas cosas dependían del aplauso final. Porque todo parece haber cambiado. Las programaciones están cerradas y son responsabilidad del director artístico. El fracaso es ahora suyo, el acierto también le corresponde. Por eso las relaciones son distintas. El viejo respeto hacia los *consumidores* se ha transformado en un afán proteccionista, curiosamente apoyado en una sociología *de andar por casa*. Están por estudiar con rigor las verdaderas inquietudes de unos espectadores que, en general, el tópico describe *envejecido* y que, el matiz, califica de muy dis-

tintas maneras. No es extraño, por ejemplo, escuchar todavía comentarios acerca de la "falta de formación y experiencia" de unos espectadores como los que van (y llenan) el Teatro Real, cuando la realidad es que, sin necesidad de recordar lo mucho y dispar que se ha visto en el último dece-

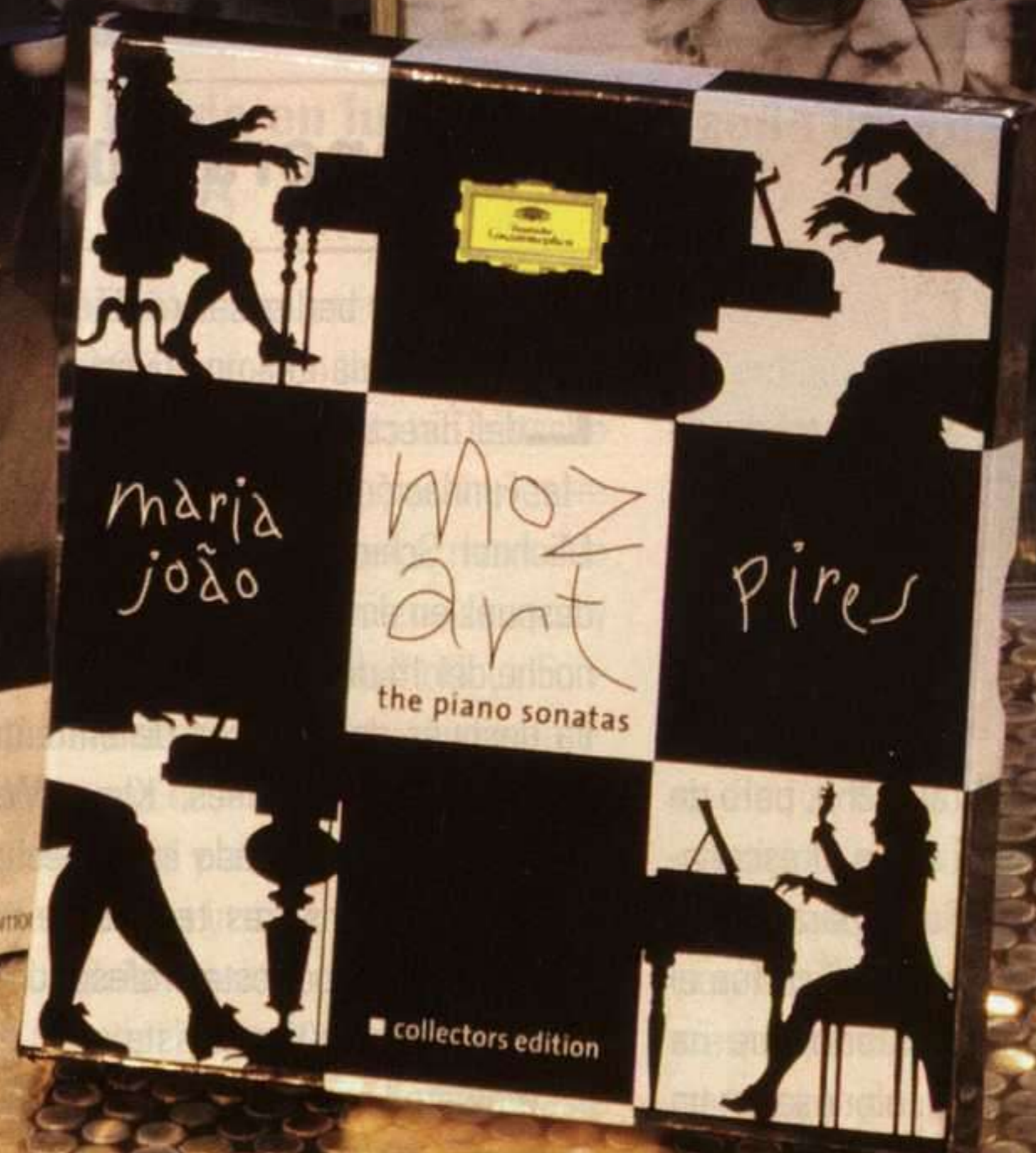
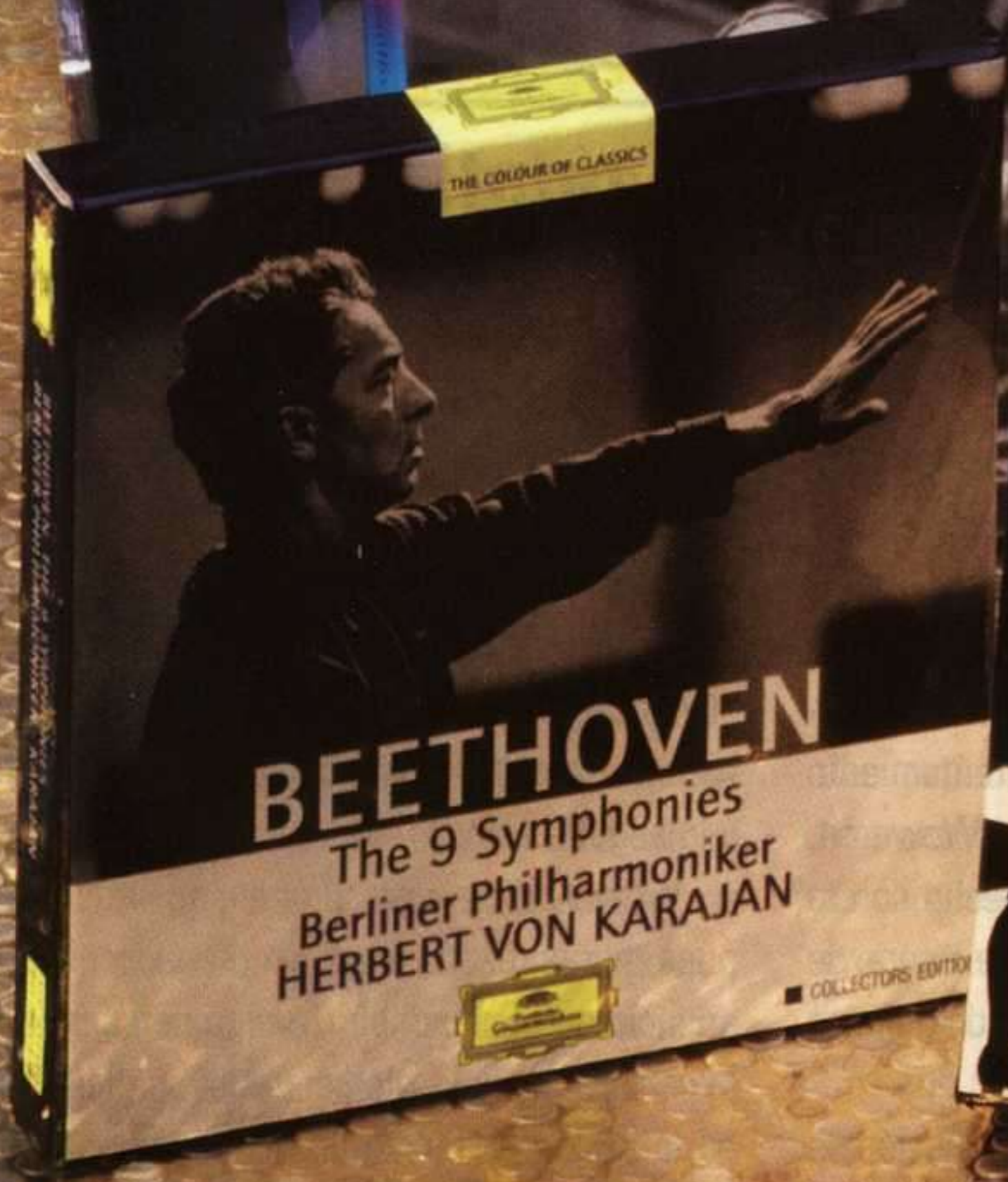
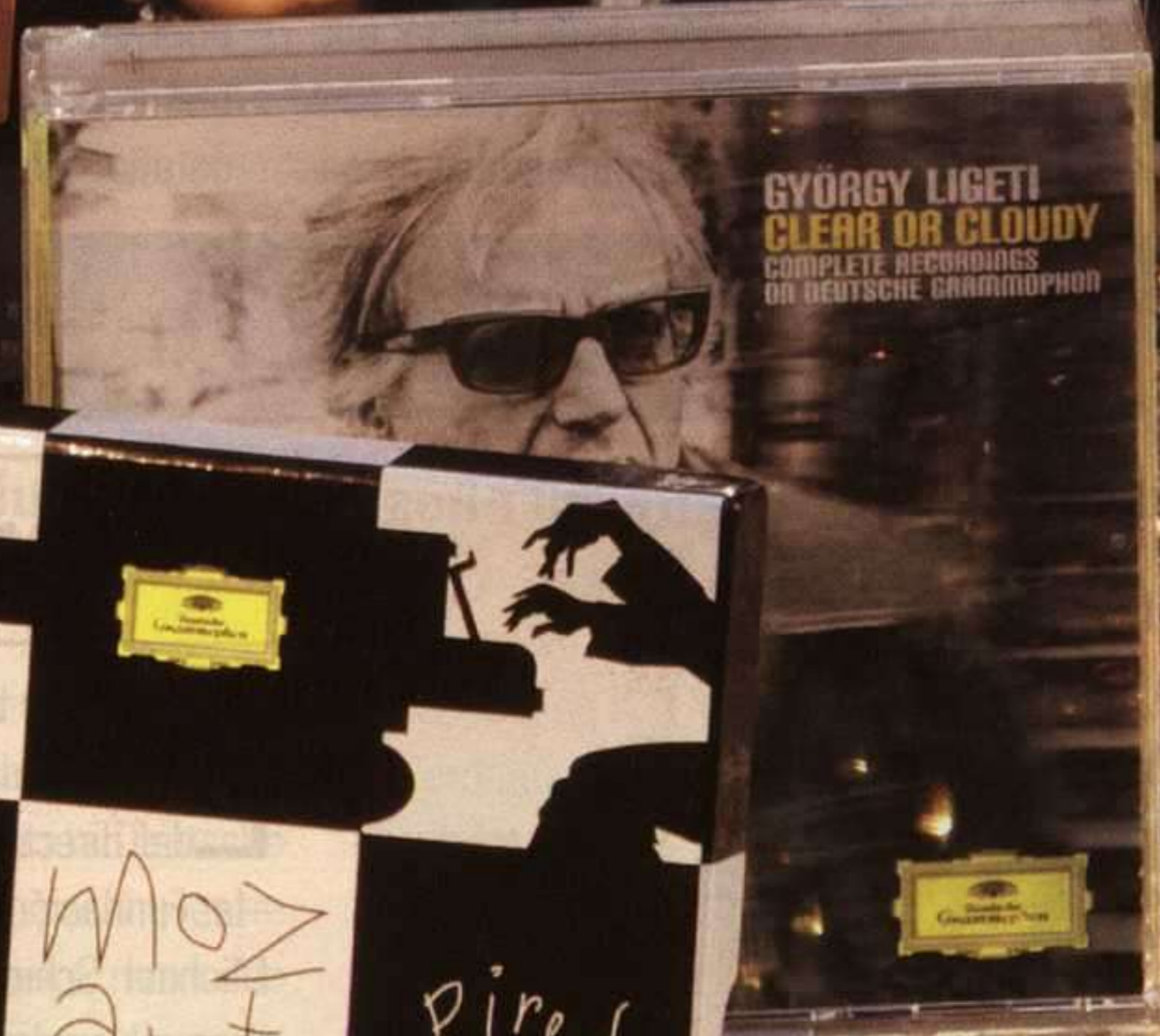
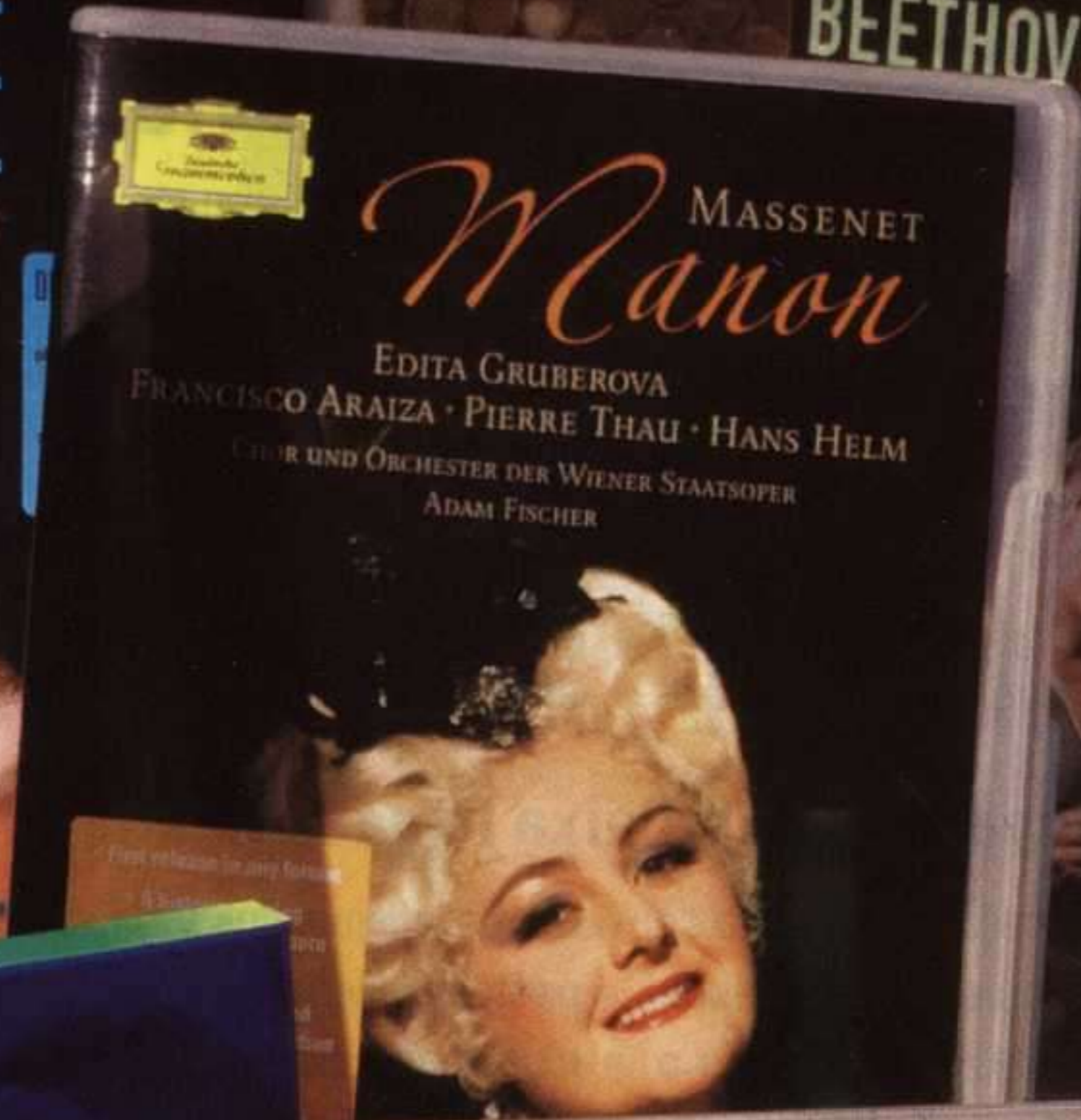
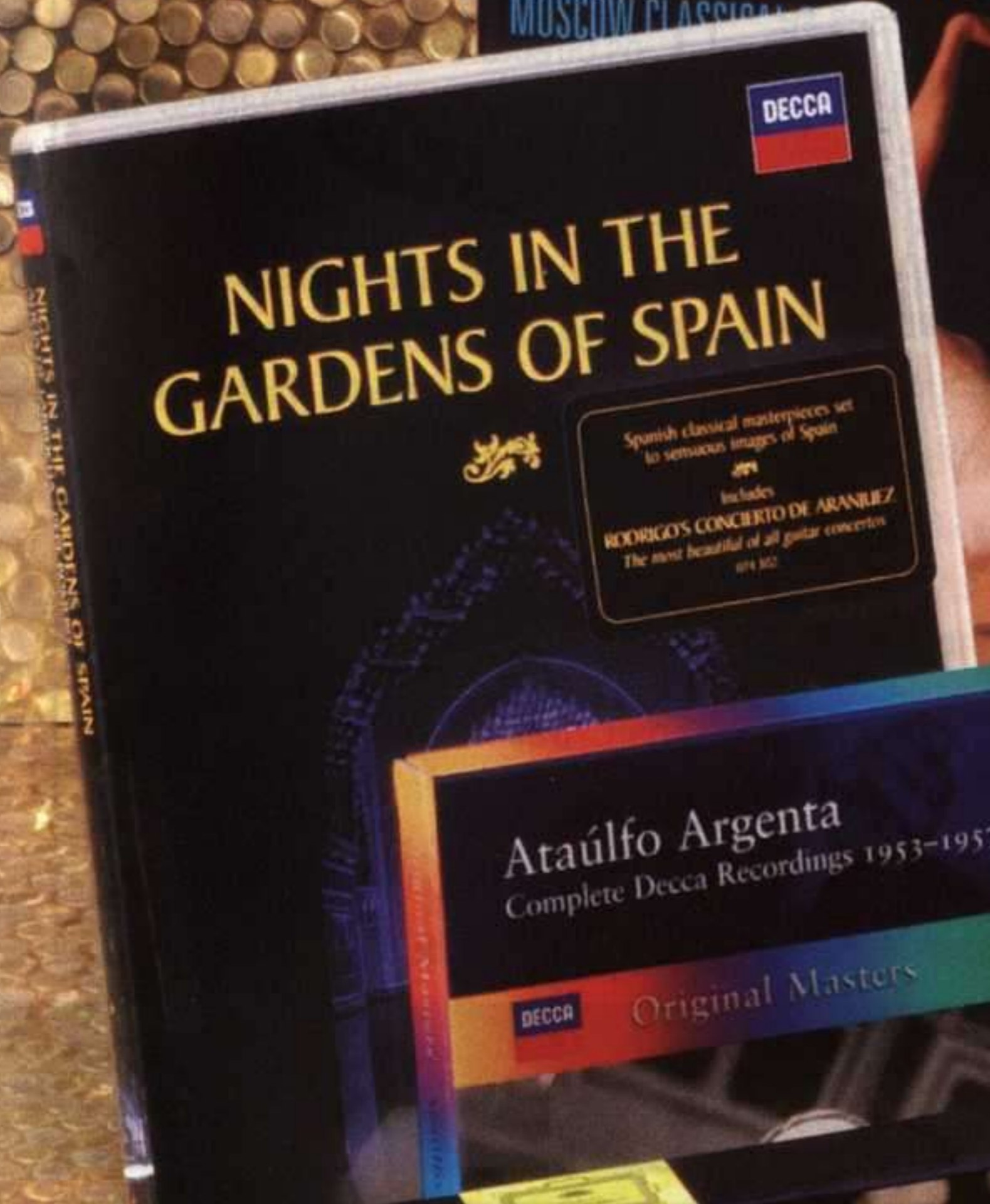
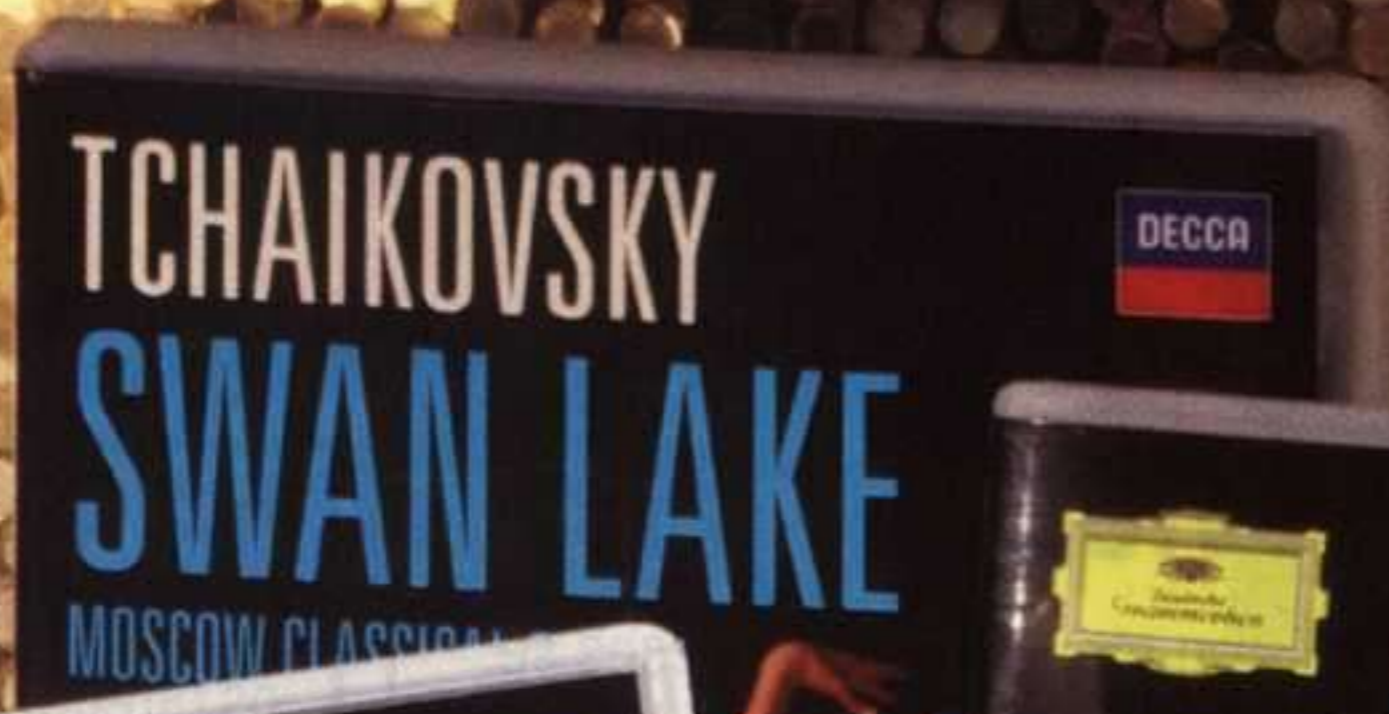
Lo único cierto es que los estudios sobre la implantación de la ópera demuestran un constante incremento del interés, es decir de la asistencia. Lo cual lleva a creer en el aumento de una diversidad que tiene capacidad para digerir cosas muy distintas. Pero aunque así no fuera no estaría de más que,

## El peso del público en las programaciones

nio, basta echar una ojeada a la presente temporada para comprobar que no todo es, precisamente, *música* de fascículo. O haber leído catastróficas opiniones acerca de algunos títulos programados en el Teatro de La Maestranza en esta temporada, "imposibles" para un público como el sevillano, y descubrir la magnífica acogida que ya ha tenido, a teatro lleno, la ignota y espesilla obra de Schreker *Das Ferne Klang*.

a la hora de emitir cualquier juicio, se olvidaran los gustos, las carencias y se dejara de lado la *coartada* del público. Y a cambio, recordar su incansable capacidad de sorpresa, la muy considerable cultura general (por supuesto, la información) de la que hoy se disfruta. En definitiva, esa inteligencia que desarma opiniones. ✕

\* **Alberto GONZÁLEZ LAPUENTE**  
*Crítico de ABC*



música clásica

# EL REGALO QUE MÁS SUENA ESTA NAVIDAD

En navidad la música clásica será el mejor regalo. Sinfonías, sonatas, lieder... Para ver y escuchar. En cd o dvd. Grandes compositores, prestigiosos intérpretes y excelentes grabaciones. Esta navidad regale y regálese la mejor música clásica, la encontrará en su **espacio de música** de **El Corte Inglés**.

CO-PATROCINADOR



## Éxito de la *cuarta función* de Oviedo

Como ya se ha anunciado, la Ópera de Oviedo comenzó esta temporada una cuarta función de tres de los cinco títulos que componen el curso lírico del Campoamor: *Il viaggio a Reims*, *Così fan tutte* y *La Traviata*, este último, que pondrá fin a la actual temporada en febrer. La iniciativa de la Fundación Ópera de Oviedo ha tenido un éxi-

to enorme, pues en menos de seis meses se han abonado unas novecientas personas. La intención de la Fundación Ópera de Oviedo es que los abonados de la cuarta función puedan beneficiarse no de tres, sino de los cinco títulos que integran la temporada, pero el presupuesto no lo permite, situación que espera subsanarse lo antes posible.

## El *Mesías* participativo de La Caixa llega a Madrid

Después de haber traspasado la barrera de las 10 ediciones en Barcelona y de haberse consolidado en ciudades como Sevilla o Palma de Mallorca, *El Mesías* de Händel participativo, ese que cantan una orquesta, coro y solistas profesionales acompañados de co-

ros de aficionados y de decenas de participantes individuales que se preparan durante meses para esta colaboración, llegará al Auditorio Nacional de Madrid el 23 de diciembre, con Richard Egarr en el podio. Como cada año, también se hará en otras ciudades.

## Requiem

Los directores musicales suizos Armin Jordan y Silvio Varviso han fallecido en las últimas fechas. Jordan, que sufrió un colapso a mediados de septiembre mientras dirigía *El amor de las tres naranjas*, de Prokofiev, en la Ópera de Basilea, falleció cinco días después, el 20 de septiembre, en el hospital y a la edad de 74 años.

Varviso, por su parte, falleció el 1 de noviembre, a los 82 años de edad, tras una corta enfermedad, según anunció la Vlaamse Opera de Amberes, compañía que dirigió durante 15 años.

## Montserrat Caballé, 50 años de historia de la lírica



El pasado 17 de noviembre se cumplió medio siglo del debut profesional de una de las grandes divas de la historia del canto: en tal fecha, pero de

1956, Montserrat Caballé subía al escenario del Theater Basel de Suiza para cantar la parte de Mimì de *La Bohème*. Ése fue el inicio de una exitosa trayectoria que ha convertido a la soprano barcelonesa en un referente de la lírica internacional y gracias a la cual se ha convertido en un icono operístico. Para celebrar la efeméride, Caballé ofreció en día tan señalado un recital en el Theater Basel junto a su hija, la soprano Montserrat Martí, el tenor ruso Nikolai Baskov y el ganador del concurso Caballé, Oleg Romashyn.

Además, también durante el pasado mes de noviembre, el Sello Autor ha publicado *La canción romántica española*, un disco compacto de próxima distribución en homenaje a la intérprete barcelonesa y a su larga carrera. El álbum incluye melodías españolas del siglo XIX.

## Las óperas berlinesas continúan con

Las óperas berlinesas recibieron una nueva sacudida tras un anuncio de dimisión del director general de la Opernstiftung —la Fundación de las Óperas berlinesas—, Michael Schindhelm, que se quedó horas después en amenaza. Schindhelm anunció la noche del 14 de noviembre que tiraba la toalla después de semanas de enfrentamiento con el alcalde berlinés, Klaus Wowereit, quien se ha demostrado insatisfecho con la gestión sobre los tres teatros de ópera de Berlín realizada por este profesor de química cuántica, escritor y ensayista.

Wowereit, que aprovechó la formación de un nuevo gobierno para arrebatar la cartera de Cultura a Thomas Flierl, del Partido de la Izquierda, no ha escatimado críticas a Schindhelm por sostener que los planes de ahorro impuesto a las Óperas es irrealizable. Una de las primeras decisiones de la Opernstiftung, fundada en enero de 2004 en contra de la voluntad de los teatros afectados, fue imponer un recorte progresivo del presupuesto general de los 112 millones de euros actuales a 99 millones en 2009. Schindhelm, que dirige la fundación desde principios de 2005, cree que ese plan de ahorro “no es realista y conducirá a un estrangulamiento artístico”, opinión que ataca directamente al gobierno ber-

linés y que Wowereit interpreta como una prueba de su incapacidad de buscar alternativas de ahorro imaginativas. “La dimisión de Schindhelm se debe a motivos personales y hay que respetarla”, dijo el alcalde, restando trascendencia al anuncio de dimisión porque “la supervivencia de las óperas berlinesas está asegurada. Berlín es una capital cultural y lo seguirá siendo”.

Wowereit se apresuró en su reacción, pues horas después el ex senador Flierl anunció que Schindhelm, amigo personal de la canciller Angela Merkel, retiró su dimisión en la sesión extraordinaria celebrada por el consejo rector de la Opernstiftung para tratar el asunto. Schindhelm no cumplirá, sin embargo, la totalidad del contrato, que expira en 2010, sino que lo rescindirá, de mutuo acuerdo, el 1 de abril del año próximo. El enfrentamiento entre Wowereit y Schindhelm se recrudeció hace unas semanas a raíz de la decisión del nuevo gobierno berlinés de retirar a la Staatoper Unter den Linden —la de Barenboim— los 50 millones de euros prometidos la pasada legislatura para obras de renovación. Wowereit, que justificó esa decisión con la necesidad de reducir los 61.000 millones de euros que arrastra de deuda la capital, sacrificó la partida de la Staatoper

## Diciembre es ópera

En esta piel de toro plagada de *Mesías* händelianos se sigue cantando ópera en un considerable puñado de capitales. Valencia continúa siendo un hervidero lírico: el Palau de les Arts todavía tiene en cartelera su *Bohème*, a la que se unirá, ya entrado el mes de diciembre, un llamativo *Don Giovanni* concebido por Jonathan Miller, con Lorin Maazel en el podio. El Palau de la Música contribuye con otro mozart, un *Così* en versión de concierto, además de un *Radamisto* händeliano con Carlos Mena como protagonista. En el Liceu todavía hay tiempo para degustar a sus tres Lucias, Gruberova (si su salud lo permite), Ciofi y Cantarero, mientras que, a partir del 22, subirá a escena una *Manon Lescaut* con dos protagonistas de excepción que se alternan como son Daniela Dessì y Maria Guleghina, con Renato Palumbo, flamante sucesor de Thielemann en la Deutsche Oper berlinesa, en el podio.

En Bilbao, el Teatro Arriaga no se olvida de la ópera y recibirá



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Patricia Ciofi y Giacomo Prestia, en *Lucia di Lammermoor*

un *Tutore Burlato* de Martín y Soler, mientras que el Real de Madrid apuesta por la fantasía de *Les Contes d'Hoffmann*—doce funciones— antes de las turbulencias del *Wozzeck*. El Teatro de La Zarzuela reedita uno de sus éxitos recientes, *Los sobrinos del Capitán Grant*, el Cervantes de Málaga acogerá un *Faust* con Ainhoa Arteta y el Teatro Principal de Maó, una *Andrea Chénier* que promete. La Ópera de Oviedo, en cambio, apuesta por las inquietantes sonoridades de Britten en una de sus obras maestras, *The Turn of the Screw*, mientras el Maestranza sevillano se inclina por la pasión de *Roméo et Juliette*. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

## actualidad

### sus penalidades

pensando que el gobierno federal asumiría ese monto y con ello el patronazgo que desde la época prusiana ejerció el gobierno central con ese teatro. La respuesta de Merkel fue negativa, pues "el asunto quedó zanjado con la creación de la Opernstiftung".

El error de cálculo de Wowereit ha puesto a la Staatoper Unter den Linden en una situación delicada. El teatro contaba con un presupuesto para obras de modernización de 130 millones de euros, de los que el gobierno federal y el de Berlín se comprometieron a asumir cien millones a partes iguales. Los 30 restantes provendrían de la Asociación de Amigos de la Staatoper, círculo al que pertenecen conocidos mecenas pero que sólo recabó hasta el cierre de esta edición 1,5 millones. Eso significa que la sala tiene asegurados únicamente 51,5 millones de los 130 presupuestados para una renovación que los peritos consideran urgente. La situación financiera de las hermanas menores de la fundación, la Deutsche Oper y la Komische, no es más halagüeña ni tampoco más prometedora en lo programático. Uno de los planes es convertir a la Deutsche Oper en un teatro de *stagione* para ahorrar el coste del cambio diario de producción a que obliga el actual sistema de repertorio. \* Cocó RODEMANN

### La ópera ayuda en lucha contra el SIDA

La Fundación alemana contra el Sida recaudó 350.000 euros en la gala benéfica celebrada el pasado día 11 en la Deutsche Oper de Berlín con la participación, entre otras grandes voces, del tenor mexicano Ramón Vargas, la soprano Violeta Urmana y el bajo-barítono Thomas Quasthoff. La Fundación destinará esa recaudación al mantenimiento de una casa acogida de enfermos de Sida en Berlín y a dar continuidad a los programas de esa institución en Suráfrica. La XII Aids-Gala reunió a unas 2.000 personas que pagaron entre 200 y 700 euros por un concierto, cena, baile y barra libre hasta la madrugada. Entre los muchos rostros conocidos que se dieron cita, destacaron la ministra de Sanidad, Ulla Smidt y los dos políticos alemanes que han reconocido públicamente su homosexualidad, el alcalde

Violeta Urmana



de Berlín, Klaus Wowereit, y el jefe de la oposición parlamentaria, el liberal Guido Westerwelle, ambos acompañados de sus parejas. Otros intérpretes solidarios que hicieron de esta gala benéfica una velada operística de calidad fueron los tenores Klaus Florian Vog y Marius Brenciu, las mezzosopranos Daniela Barcellona y Malena Ernman, y las sopranos Soile Isokoski, Isabel Bayrakdarian y la prometedora María Virginia Savastano. \* C. R.

### José Carreras presenta disco y grabará otro en febrero

El tenor barcelonés José Carreras vuelve a explorar en el terreno del pop en su último trabajo discográfico, en el cual recorre el moderno cancionero catalán a través de temas de Joan Manuel Serrat, Raimon, Toni Parera y hasta de los ya míticos Sau y su *Boig per tu*. Los arreglos orquestales los firma Peter Hope y acompaña al tenor la

camaleónica Orquesta simfónica de Barcelona i nacional de Catalunya (OBC) dirigida por el eficaz David Giménez Carreras, quien también acompañará al tenor en su nuevo proyecto discográfico (Sony) que se grabaría a comienzos del año próximo y que sus fans esperan con impaciencia: un *cedé* de canciones napolitanas.

## Interesante programa en Las Palmas

Para su 40ª edición, el Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria Alfredo Kraus incluirá algunas de las óperas más celebradas por el público. El festival se iniciará el 17 de febrero con *La Bohème*, con la participación de Ainhoa Arteta y Aquiles Machado; el mes de marzo será el que acogerá la *Lucrezia Borgia*, con Sondra Radvanovsky y Giuseppe Filianoti, ópera que será relevada por *Die Fledermaus*, ya en el mes de abril y con las voces de Yolanda Auyanet y Mariola Cantarero. *Adriana*



Sandra Radvanovsky

*Lecouver*, protagonizada por Fiorenza Cedolins, y *La Traviata* cerrarán la temporada.

**El sello argentino Tradition** editará próximamente la integral de las canciones de cámara de Juan Pedro Esnaola (Buenos Aires, 1808-1878) en el que se incluirán las *Canciones tempranas*.

**Anna Netrebko** y su *Russian Album* (DG) alcanzaron la octava posición en la lista de discos más vendidos en Alemania en su primera semana de distribución, superando así la marca de los Tres Tenores.

## en escena



**José Bros**, tras debutar en *Maria Stuarda* en Berlín, tiene en perspectiva estrenar otros cuatro títulos a lo largo de esta temporada: *Il pirata* en enero en Ancona, *La fille du régiment* en marzo en Washington, *Werther* en mayo en Nápoles y *Thaïs* en Barcelona en julio.

**Ángel Ódena**, que está cantando *Lucia di Lammermoor* en el Liceu desde noviembre, ofrecerá el 17 de marzo un concierto en el Auditori Enric Granados de Lleida junto a Ana María Sánchez. En abril encarnará a Escamillo en el Capitole de Toulouse.



**Petra-Maria Schnitzer y Peter Seiffert**, que tuvieron que suspender el recital que tenían previsto ofrecer en el Gran Teatre del Liceu el pasado 1 de octubre, cantarán en el coliseo barcelonés el próximo 27 de mayo (17 horas).

## Los Reyes Magos ya están aquí

Las fechas navideñas vuelven a favorecer la aparición de gran diversidad de productos discográficos que, con mayor o menor acierto, quieren hacerse un hueco en la lista de regalos.

Entre la amplia oferta de este año no pueden faltar propuestas protagonizadas por cantantes de renombre como Thomas Hampson o Kiri Te Kanawa. El barítono estadounidense ha grabado el CD *Christmas with Thomas Hampson* con la Saint Paul Chamber Orchestra a las órdenes de Hugh Wolff, mientras que la neozelandesa protagoniza *Christmas with Kiri Te Kanawa*, reedición en formato DVD del concierto celebrado en la catedral de Coventry (Gran Bretaña) en 1995.

Warner Music también ofrece *Christmas Chants*, un álbum en el que se recogen 16 canciones navideñas en versión gregoriana, o el *Oratorio de Navidad* de Bach dirigido por Nikolaus Harnoncourt.

Otra opción es el disco *Villancicos del mundo* (PSM Music), en el que diversos miembros del Coro del Liceu cantan populares piezas navideñas.

Otros propuestas navideñas: ver página 83



# Discos PERI, S.L.

Importación discográfica

## TODA LA ÓPERA en CD, LP y DVD

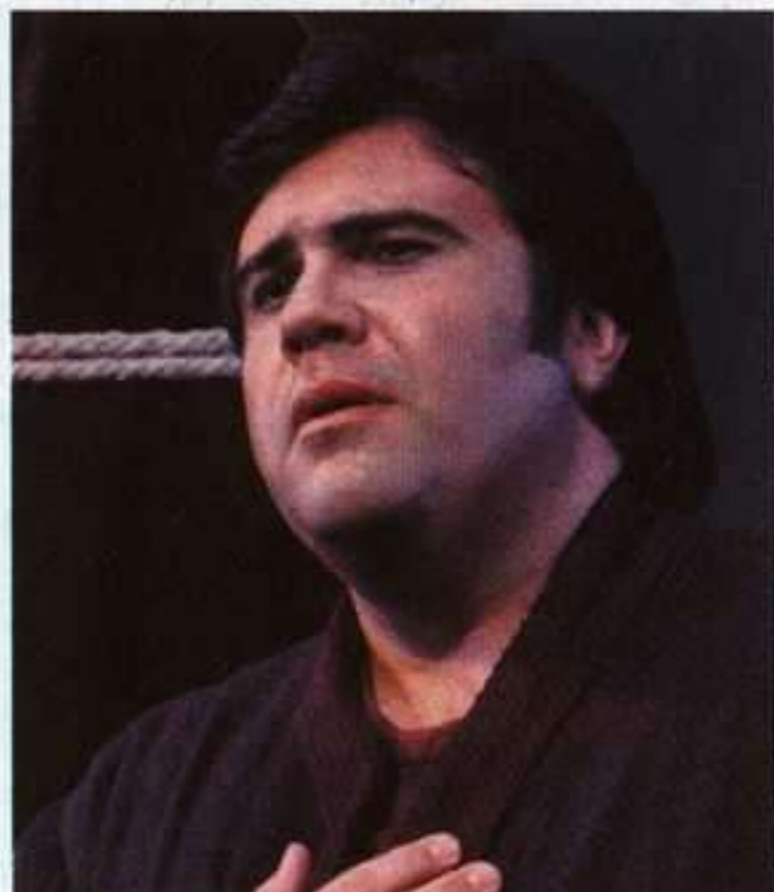
Venta por correo

23 años de experiencia  
Trato personal  
y profesionalidad

C/ Sangre (pasaje), 5 32ª. Valencia 46002  
Tel. y fax: 96 352 03 23

## Maó está de aniversario

Amics de s'Òpera de Maó cumple su 35 aniversario, y lo celebra con la representación de *Andrea Chénier* los días 13, 15 y 17 de diciembre, con la participación de Carlo Ventre y Juan Pons como principales protagonistas del evento. Formada en 1972 por iniciativa del Ayuntamiento de Maó para promocionar su ciudad, esta asociación ha organizado y asumido la representación de numerosas óperas por cuenta propia. Para afrontar los elevados costes que supone una producción operística, desde el presen-



Carlo Ventre

te año será la recientemente creada Fundació Menorquina de l'Òpera —en la que participan diferentes instituciones, además de Amics de s'Òpera— la que asumirá la parte económica.

**La Compañía Lírica de Getafe**, presentada al público el pasado 20 de noviembre en el Teatro Auditorio Federico García Lorca, ha nacido con el deseo de acercar la música vocal al público profano de forma amena, didáctica y divertida. Para ello cuenta con una programación que incluye selecciones de ópera y de zarzuela, y conciertos líri-

cos integrados por piezas harto conocidas del repertorio vocal. En el caso de la ópera y la zarzuela, la compañía incluye un narrador en las representaciones, figura que ilustrará al auditorio con el fin de hacer más comprensible el argumento, y que descifrará todo tipo de detalles, para así captar nuevos adeptos al arte canoro.

**Manuela y Bolívar**, considerada la primera ópera ecuatoriana, se estrenó el pasado 13 de noviembre en el Teatro Sucre de Quito. Compuesta por el ecuatoriano Diego Luzuriaga, la obra se centra en la relación establecida entre Manuela Sáenz y Simón Bolívar, pareja sentimental en los últimos años de vida del Libertador. La producción, que se pudo ver hasta el día 17, estaba firmada por firmada por Javier Andrade y contaba con la escenografía de la española María Elena Mexía. Álvaro Manzano se encargó de la dirección musical de la obra.

## El Teatro Municipal de Santiago de Chile

vuelve a la normalidad tras los problemas laborales del curso pasado. La temporada lírica levantará el telón en mayo de 2007 con *Don Carlo*, con Verónica Villarroel, Marcus Haddock y Luciana D'Intino como solistas principales. En junio se ofrecerá *La hija del regimiento* en una producción firmada por Emilio Sagi y

julio será el mes de *Tristan und Isolde*, con John Treleaven, Jeanne-Michele Charbonnet y Petra Lang como protagonistas. *Nabucco* y *Madama Butterfly* subirán al escenario del Teatro Municipal en los meses de agosto y septiembre, respectivamente, representaciones a las que seguirán, y ya para cerrar la temporada, las de *La flauta mágica* y *El murciélago*.

## Taller operístico en Alcalá de Henares

La Universidad de Alcalá organiza el tercer Taller de interpretación escénica para cantantes líricos, que se desarrollará en Madrid y Alcalá de Henares entre enero y junio de 2007 y tendrá como director al prestigioso *regista* Giancarlo del Monaco.

El curso está destinado a estudiantes y profesionales del

canto que deseen adquirir una formación integral que facilite su lanzamiento laboral, aportándoles herramientas necesarias para adquirir tablas escénicas y para afrontar la interpretación de una ópera también desde el punto de vista teatral.

El taller culminará con una puesta en escena en la Universidad de Alcalá.

(a partir del 10 de febrero de 2007)

# CONVOCATORIAS DE PRUEBAS DE INGRESO



Orquesta Titular del Teatro Real  
Director: Jesús López Cobos



### ESPECIALIDADES

**2 primeros violines** (tutti)

**3 segundos violines** (1 ayuda de solista, 2 tutti)

**1 violoncello** (ayuda de solista)

**1 flauta** (solista)

**1 clarinete bajo - segundo clarinete** (solista)

**1 trompa** (ayuda de solista)

**1 trombón** (ayuda de solista)

Plazo admisión de solicitudes: 15 de enero de 2007  
Información: Tel. (34) 91 532 15 03 - Web: [www.osm.es](http://www.osm.es)  
(DISPONIBLE FORMULARIO ON LINE)

## Chacinska y Pace, ganadores en Bilbao



Alexandra Chacinska  
y Maurizio Pace

El Concurso Internacional de Canto de Bilbao, con Teresa Berganza como presidenta del Jurado, se ha ido consolidando como uno de los más reconocidos de su categoría. Prueba de ello es que este año, cuando se cumple su undécima edición, ha contado con la participación de 141 cantantes procedentes de 29 países. Tras las primeras pruebas eliminatorias accedieron a la final, celebrada el 4 de noviembre, doce cantantes —siete hombres y cinco mujeres— entre los que se encontraban tres españoles. La soprano polaca Alexandra Chacinska y el tenor italiano Maurizio Pace

fueron los ganadores de los 7.200 euros destinados al primer premio. Andeka Gorrotxategi y Tina Gorina se hicieron con los 4.500 euros del segundo y Joung Ming Park, Yoon Jong Kook y Cristina Dietzsch fueron los galardonados con el tercer premio, dotado de 3.000 euros. La beca de 7.200 euros ofrecida por el Ayuntamiento de Bilbao fue concedida a Auxiliadora Toledano y los premios especiales del público y de la crítica fueron para Andeka Gorrotxategi y para Maurizio Pace, respectivamente, quienes se embolsaron los 1.200 euros que incluyen tales distinciones.

**El IV Concurso Lírico de los Países Catalanes**, celebrado entre octubre y noviembre en la localidad francesa de Canet del Rosellón, tuvo como ganadoras a la soprano coreana Yu Ree Jang (primer premio) y a la española María Escobar (tercer premio). El segundo lugar quedó desierto y el premio del público fue también para Yu Ree Jang.

**Al baterell del sol** se titula el ciclo de *Lied* que estrenarán el día 19 en La Pedrera el tenor Antoni Comas y el pianista David Casanova, obra con música de Pere Josep Puértolas y textos de Pau Guix. Son 24 poemas organizados según las estaciones del año, un recorrido poético por la vida.

**Romança sota la lluna** es la zarzuela que se estrenó el 5 de noviembre en Sabadell, con música de Lluís Melo y libro del desaparecido Joan de la Creu. La obra llegó producida por los Coros de Zarzuela de Sabadell y era la primera zarzuela en catalán que se estrenaba desde 1934.

**Los premios de la crítica barcelonesa** que convoca cada año la Associació d'Amics del Liceu recayeron en su mayoría en el montaje de *La ciudad muerta*, de Korngold, presentado por el Liceu, producción considerada como la mejor representación del curso. Además fueron premiados Willy Decker como mejor director escénico y Sebastian Weigle como mejor director musical, ambos por su participación en el citado montaje. Por su parte fueron galardonados como mejores cantantes José Bros por su papel en *Luisa Fernanda* en el XX Festival Castell de Peralada y Angela Denoke por su participación en el *Wozzeck* del Liceu.

PUBLIREPORTAJE

## Historia de una joven Compañía de Ópera en Brasil

La **Compañía Ópera São Paulo** nació de la mano de Paulo Abrão Esper en 1991, quien paralelamente creó el Concurso Brasileño de Canto Maria Callas (bianual). De carácter privado y con ayuda estatal, Ópera São Paulo empezó a crear espacio para los jóvenes brasileños y, a lo largo de los últimos años, también para extranjeros.

El punto fuerte de la organización son las grandes voces internacionales invitadas como miembros del Jurado del Concurso Callas, algunos de los cuales han ofrecido recitales y *Master Classes*: Magda Olivero, Fedora Barbieri, Adelaida Negri, Luigi Alva, Mirna Lacambra, Vicente Sardinero, Virginia Zeani, Fiorenza Cossotto, Jaime Aragall, Sylvia Sass, Viorica Cortez, Evgeny Nesterenko o Enzo Dara. Periodistas, críticos y directores artísticos de la talla de Roger Alier, Sergio Segalini, Michele Nocera, Fernando Sans o Marco Pace también han colaborado.

Este año Ópera São Paulo ha proclama *El Empresario teatral* en conmemora-

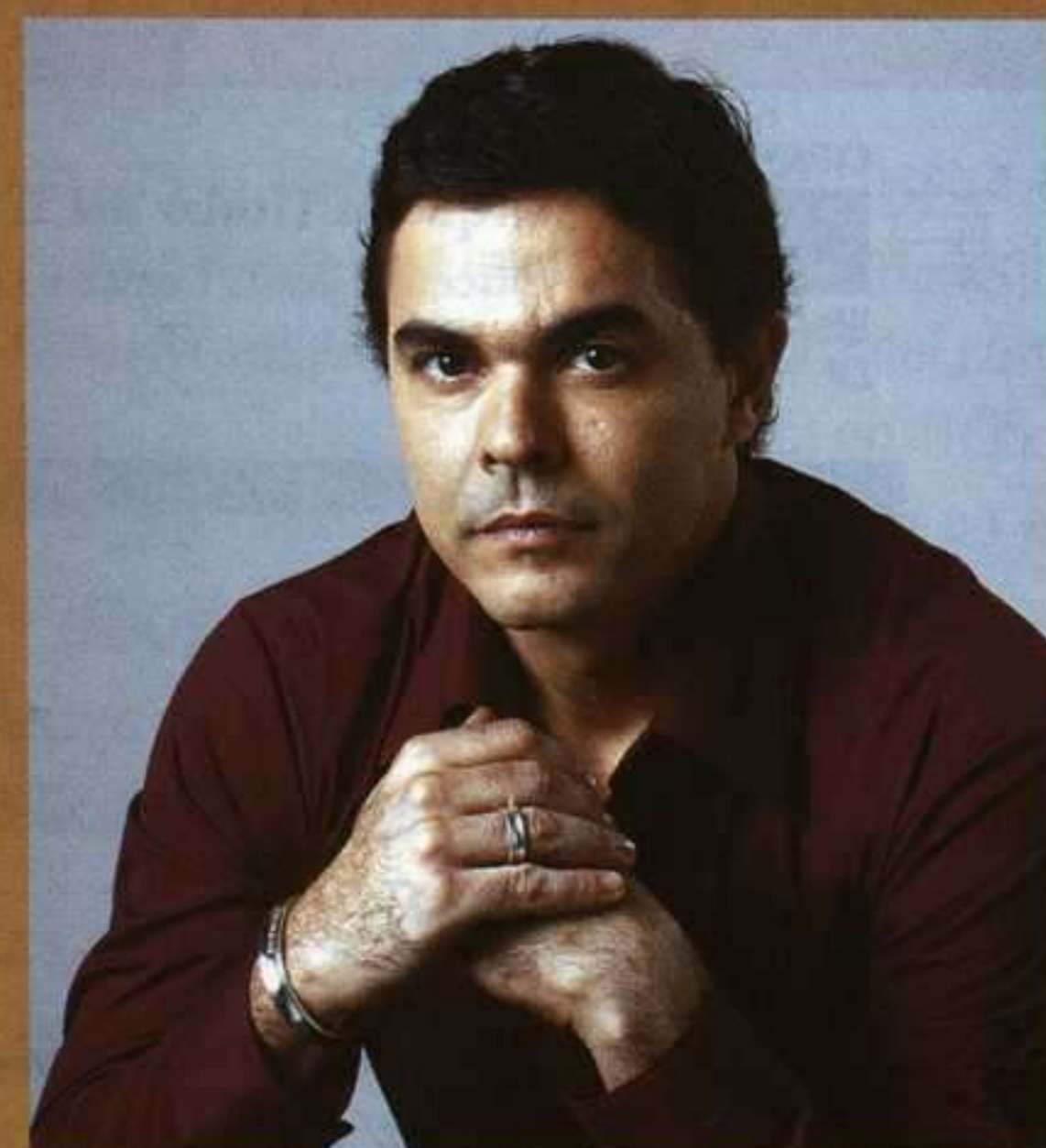
ción de los 250 años de nacimiento de Mozart y bajo la dirección de Miguel Patrón Marchand; también se presentó —por primera vez en São Paulo— *I Capuleti ed i Montecchi* con reparto italiano y brasileño, además de *Carmen* y una superproducción de *L'elisir d'amore*, teniendo a Enzo Dara como director de escena, con la participación de cantantes jóvenes, entre los cuales cabe destacar al barítono Rodrigo Esteves, que reside en Madrid y actúa en España, Italia y Alemania.

Las producciones y el Concurso Callas tienen lugar en el Teatro São Pedro, construido en el año 1917, con capacidad para 700 personas, ubicado en el centro de São Paulo, hoy administrado por la Asociación Paulista de los Amigos del Arte (APAA), cuyo director artístico y general es Vicente Amato Filho, gran experto en el repertorio lírico.

La compañía propone para su **Temporada 2007** *Lucia di Lammermoor* y *Rigoletto*, contando con sus fieles patrocinadores privados, Antonio Roque Citadini, Heraldo Marin de la Inge-

nería Informática Techne y la APAA.

El equipo técnico de la Ópera São Paulo se vale de la profesionalidad de Hellmuth Burgomeister y Alberto Marcondes, directores de Producción.



**RODRIGO ESTEVES** (Barítono)

Repertorio: *Fausto, Carmen, Werther, Falstaff, Don Carlo, Macbeth, La Traviata,...*

CANTUS- Att. Fernando Muniz. Via Turati 3. MILAN

Tel.: 39 02 45483156

email: muniz@fastwebnet.it



# BARCENA

JOYAS Y ANTIGÜEDADES



*Tiara de platino con brillantes.  
Circa 1920.*

EXPERTIZACIÓN Y VALORACIÓN DE JOYAS ANTIGUAS

Jorge Juan, 18 (esq. Lagasca) 28001 Madrid - Tel.: 91 575 15 19 - Fax: 91 575 96 37

## Congreso en Valencia Ante la nueva era de Martín y Soler

Vicente Martín y Soler (1754-1806) es uno de los compositores operísticos españoles más importantes. Sus comienzos musicales se llevaron a cabo en España, pero fue Italia, la cuna operística, la que le dio sus primeros éxitos y Viena la que los consolidó y le catapultó a la fama. Después de continuar su labor en Inglaterra, Martín y Soler —que no volvería nunca a su tierra natal— acabó sus días en la corte de Catalina la Grande en San Petersburgo. A lo largo de su intensa biografía el compositor fue reconocido y admirado, colaboró con los mejores profesionales de su época —entre ellos Lorenzo Da Ponte, quien elaboró para él cinco libretos— y no es gratuito el afirmar que sus óperas triunfaron muy por encima de las de contemporáneos como el mismísimo Mozart. Por ello no deja de ser paradójico que, hasta hace muy poco, sólo se supiese de la existencia de Martín y Soler precisamente por la conocida cita musical del *finale primo* de *Una cosa rara* que realizó el genial salzburgués para amenizar la cena de su *Don Giovanni*...

Por ello resulta muy loable que diversas instituciones se hayan fijado en la figura de Martín y Soler y en los últimos años hayan puesto especial empeño en rescatar su nombre y su obra de un injusto olvido. Dentro de esta línea de actuación, el pasado 14 de noviembre se inauguró el congreso internacional Martín y Soler, evento celebrado con motivo del bicentenario de la muerte del compositor español fruto de la feliz colaboración entre el Instituto Valenciano de la Música, la Universidad de Valencia y el ICCMU. La dirección técnica la llevaron a cabo la prestigiosa musicóloga norteamericana Dorothea Link, profesora en la Universidad de Georgia y especialista en la obra de Martín y Soler, y el argentino Leonardo Waisman, autor, entre otras publicaciones, de la edición de tres de su óperas.

Los objetivos de este congreso eran evidentes. Por un lado, el de reivindicar y promocionar la figura del compositor valencia-

no y, por el otro, mediante el intercambio de ideas y experiencias entre los especialistas internacionales que asistíamos al congreso, el de permitir la actualización del conocimiento científico que se tiene hoy en día de su figura y su obra. Con el nombre *Los mundos de Martín y Soler*, el acontecimiento cultural se articuló en cinco jornadas que seguían de forma cronológica la



geografía del compositor. Así, la primera sesión fue dedicada a su etapa española de juventud, seguida de otras dedicadas respectivamente a su paso por Italia, Viena, Reino Unido y, por fin, San Petersburgo. Los temas tratados por los numerosos eruditos llegados de todo el mundo se concentraron en torno a dos ejes fundamentales. Por un lado, se tocaron diversos puntos de la biografía y la producción del valenciano, analizando de forma minuciosa desde las influencias de las que fue objeto en su trayectoria profesional hasta sus intérpretes originales, pasando por sus libretos y su lenguaje dramático. Pero también se contó con miradas de tipo histórico que abarcaron tanto la figura de Martín y Soler en concreto como la descripción del mundo y la práctica musical y lírica en los diferentes países europeos que dieron acogida al músico, aportando un valioso conocimiento del escenario operístico de la época. Mención aparte merecen las ponencias en torno a una vertiente quizás menos conocida

pero no por ello menos interesante del compositor, constituida por su producción para el ballet.

El congreso fue además convenientemente aderezado por cuatro veladas musicales ilustrativas. El primer día se tuvo ocasión de escuchar fragmentos de *L'isola del piacere*, la última colaboración entre Martín y Soler y Da Ponte. La obra estuvo a cargo de la Academia Bizantina bajo la dirección de Ottavio Dantone. El colofón de la segunda jornada fue una velada liederística diseñada por Carles Magraner y la soprano Erika Escribá-Astaburuaga. Siguió el jueves y el viernes, respectivamente, la audición de *Ifigenia in Aulide* de Juan Bautista Otero, y *Andromaca*, en una versión reducida para cuarteto de cuerdas. El broche final lo constituyó una interesante mesa redonda sobre la praxis de la obra de Martín y Soler en la actualidad a cargo de personalidades como la soprano Enedina Lloris o el director Christoph Rousset [en la que también participó quien firma estas líneas como autora de la restauración de la ópera de Lorenzo Da Ponte *L'ape musicale*, en la que el compositor más representado es sin duda Martín y Soler, y de

una investigación sobre las voces de los cantantes del siglo XVIII publicada con el título *Las voces de Mozart*].

Las experiencias conjuntas de los especialistas incidían en la calidad de las óperas del valenciano que, por un lado, imponían la necesidad de contar con cantantes de primer orden y de ajustar este reparto a la estética original del XVIII, de la que se está demasiado alejados, y por otro, a animar a programar y a promocionar su obra.

Resulta reconfortante comprobar cómo las instituciones de este país se están interesando por recuperar los grandes nombres de la lírica local, con la conciencia de que es necesario al tiempo estimular y fomentar la investigación científica que avala tal recuperación, reconociendo por fin la labor de tantos especialistas que hasta ahora han venido actuando de un modo totalmente independiente y altruista, a falta de otras vías más *normalizadas*. Es de esperar que este sea el inicio de una nueva era Martín y Soler. \* **Miriam GRAU**

## En el Palau de les Arts de Valencia Un tenor mexicano y una soprano letona ganan el Operalia 2006



David Lomelí recibe su primer premio

Por segunda vez consecutiva ha tenido lugar en España el concurso de canto Operalia —la anterior tuvo lugar en Madrid—, competición auspiciada por Plácido Domingo y patrocinada por *Rolex* y *UBS*. En esta XIV edición ha existido el ali- ciente de celebrarse en Valencia, a la vez que se inauguraba para la lírica el Palau de les Arts Reina Sofía, dentro del complejo de la Ciudad de las Artes y las Ciencias, espacio escénico que ya conforma toda una referencia en el mundo. Los 30.000 dólares de los primeros premios recayeron en el tenor mexicano David Lomelí y en la soprano de Letonia Maija Kovalevska.

Este concurso tiene unos atractivos que lo hacen único dentro de los múltiples certámenes líricos que existen repartidos por todos los continentes. La presencia carismática del tenor Plácido Domingo y las cantidades económicas que se reparten los premiados —más de 175.000 euros— son garantía mediática y de participación. Para esta edición se presentaron más de 400 cantantes de todas las cuerdas y de gran diversidad los países, siendo seleccionados un total de 42, de los que después de dos jornadas maratónicas de cuartos de final pasaron a la semifinal los 22 mejores, resultando finalmente 13 los que disputaron la gran final en una gala que tuvo lugar

el domingo 29 en un Palau de les Arts abarrotado de público.

El jurado estuvo formado en esta edición por Jean-Pierre Brossmann, director general del Théâtre du Châtelet de París; Jean-Luc Choplin, director general invitado del mismo teatro; Marta Domingo, directo-



La soprano letona Maija Kovalevska es felicitada por Plácido Domingo y Zubin Mehta

ra de escena y esposa de Plácido Domingo; Antonio Moral, director artístico del Teatro Real de Madrid; Thierry Fourquet, director general de la Ópera Nacional de Burdeos; Jean-Louis Grinda, director general de la Opéra Royal de Wallonie; Peter Katona, director de *casting* de la Royal Opera House - Covent Garden; Joan Matabosch, director artístico del Gran Teatre del Liceu de Barcelona; Jean-Louis Picho, director general del Grand Théâtre L'Esplanade de Saint-Etienne, y Helga Schmidt, directora del Palau de les Arts de Valencia. La presidencia de Plácido Domingo no suponía votación alguna.

Es curioso observar los cargos de los miembros del jurado, ya que prácticamente todos tienen que ver con la contratación directa de los cantantes y ninguno de ellos

es realmente músico. Es decir, prima lo comercial frente a lo artístico o estrictamente musical. Después de los años recorridos desde 1993, los jurados de este importante evento deberían estar más equilibrados, de forma que se integraran en ellos a personalidades musicales como son los cantantes, directores de orquesta o expertos en la materia. Ello redundaría en beneficio del propio concurso al darle una amplitud de miras mayor, de tal forma que no pareciera solamente que se están buscando cantan-

tes para contratar, en lugar de verdaderos artistas. Es una sugerencia.

El palmarés final de Operalia 2006, además de los ya citados primeros premios en las categorías masculina y femenina, lo conforman los segundos premios del tenor Sébastien Gueze (Francia) y de la soprano Ailyn Pérez (Estados Unidos) y los terceros del barítono Trevor Scheunemann (Estados Unidos) y de la soprano María Teresa Alberola (España), además de los galardones especiales Pepita Embil a la mejor cantante femenina de zarzuela —concedido a María Teresa Alberola, quien además se hizo con el premio del público, que compartió con el tenor Sébastien Gueze— y Plácido Domingo al mejor cantante masculino de zarzuela, que recayó en el mexicano David Lomelí. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**



La inteligencia del canto:

# Aquiles MACHADO

**N**o es sólo uno de los tenores más brillantes de su generación. Aquiles Machado (Barquisimeto, Venezuela, 1971) es, además, una de las mentes más lúcidas del actual universo vocal. Habla directo y sin doblez, a media voz y sin reserva. Su temple lo delata como venezolano por los cuatro costados. Tras triunfar las últimas semanas en el Met neoyorquino y estos días en el Teatro Real, Machado se presenta en febrero en La Scala de Milán. Un debut que le llega a este heredero de Alfredo Kraus cuando se encuentra en plenitud de facultades, en un feliz momento profesional y, además, velando por proyectos filantrópicos en su Venezuela natal.

Por Justo ROMERO

**ÓPERA ACTUAL:** Su debut en La Scala de Milán, el próximo mes de febrero, con 35 años, se produce tras una larga carrera, jalonada por triunfos señalados en los más importantes escenarios, desde el Metropolitan de Nueva York a la Ópera de Viena. ¿Esta circunstancia resta ilusión a su presentación en la meca del canto italiano?

**AQUILES MACHADO:** No, en absoluto. La Scala es el teatro con el que siempre hemos soñado todos. Para mí, este debut supone el final de un camino y el comienzo de otro. La consecución de un objetivo. También de un sueño. Aunque ahora La Scala abre sus puertas a los cantantes mucho más temprano que antes, hay algunos a los que nos ha costado mucho entrar. Pero para mí lo importante no es llegar, porque llegar llegan muchos, no sé si por moda o por circunstancias particulares. La gente va y viene bastante por la escena de La Scala. La cuestión es quedarse allí, permanecer y mantenerte en el nivel artístico que te ha hecho llegar a ese lugar emblemático.

**Ó. A.:** Cuando afirma que su debut en La Scala supone “el fin de un camino y el comienzo de otro”, ¿quiere decir que no está satisfecho con el *camino* que ha surcado hasta ahora?

**A. M.:** No, no, no ¡Para nada! Estoy muy contento con el desarrollo de mi carrera, de verdad. Creo que se ha basado única y exclusivamente en el aspecto artístico. No he sido una persona que haya llevado su carrera bajo otros matices. Todo lo que he hecho y todo lo que he conseguido lo he alcanzado *a punta de gañote*, como decimos en mi tierra. Exclusivamente cantando, únicamente con mi voz. Y me siento muy satisfecho de que haya sido así. Lo que ocurre es que La Scala abre puertas a otros aspectos de la carrera, con los que yo nunca he coqueteado ni tengo intención de hacerlo en el futuro.

**Ó. A.:** Es curioso que su debut *scaligero* se produzca con un rol tan denostado por los propios tenores como es el de Pinkerton. Algo que choca aún más si se considera su vocalidad, tradicionalmente vinculada a personajes más ligeros...

**A. M.:** Pinkerton es un personaje interesante, precisamente porque no tiene nada de bueno. Vive el día a día sin preocuparse mucho de su propia existencia, sin hacerse demasiadas preguntas sobre el futuro. Vocalmente es un personaje un poquito subestimado. Creo que su vocalidad me va bastante bien. Es, más o menos, la que estoy abriendo ahora, la de un tenor lírico puro, lírico lleno.

**Ó. A.:** Crítica y público le han considerado el sucesor de Alfredo Kraus, con quien trabajó en Madrid, en la Escuela Reina Sofía. Sin embargo, su vocalidad y repertorio se han ido apartando paulatinamente de la senda marcada por el maestro.

**A. M.:** De donde sí me he apartado ha sido del repertorio que hacía el maestro Kraus, porque mi vocalidad es diferente de la que él tenía. Pero yo no puedo alejarme de algo que fue lo que a mí me abrió la puerta para cantar. Precisamente la técnica que yo aprendí con él es la que uso, lo que ocurre es que la utilizo en otro repertorio. Evidentemente, uno puede mantenerse deliberadamente en el repertorio que más le guste. Ahora, eso tiene consecuencias. Para mí, haberme quedado en el repertorio de tenor lírico ligero hubiera representado hacerme daño en la voz, por-



The Metropolitan Opera / Marty SOHL

Como Enzo Grimaldo en *La Gioconda* en el Met, junto a Olga Borodina. En la página anterior, como Rodolfo de *La Bohème*, en el Real, junto a Inva Mula

que sentía que la naturaleza misma de mi instrumento estaba pidiendo otras cosas. Conviene escuchar siempre la naturaleza. No hacerlo es contraproducente para la voz. Hay que hacer siempre lo que sea más saludable para uno, independientemente del gusto que tengas por un repertorio u otro.

**Ó. A.:** En esta carrera hacia lo lírico-puro, ¿qué personajes ha tenido que sacrificar?

**A. M.:** Hasta ahora, gracias a Dios, no he tenido que *matar* a ninguno de mis personajes, salvo el Cantante Italiano de *El caballero de la rosa*, tan plagado de Si naturales. Bueno, otro personaje que he querido sacar de mi repertorio ha sido el Alfredo de *La Traviata*, y lo he hecho no por sus aspectos vocales, sino por un problema de relación con el personaje. Creo que el próximo rol que va a salir de mi repertorio será el Duque de *Rigoletto*. Del resto, sigo cantando exactamente los mismos papeles que hacía cuando debuté en 1996, más, naturalmente, los personajes que he ido incorporando.

**Ó. A.:** ¿Qué nuevos personajes tiene en perspectiva?

**A. M.:** Tengo una lista de verdís que quiero abrir, aunque primero he de verlos en mi voz, probarlos, antes de llevarlos al teatro. Personajes de *Ballo in maschera* (Riccardo), *I masnadieri*... También algunos puccinis, evidentemente, como Cavaradossi, o Des Grieux y algunos otros por el estilo, así como algún otro personaje de tamaño, como Idomeneo. Personajes a los que quiero acercarme desde una perspectiva más bien lírica. Creo que el límite de los personajes a los que voy a llegar será el Enzo Grimaldo de *La Gioconda*.

**Ó. A.:** ¿Como siga así el día menos pensado cantará Tristan!

**A. M.:** No, no creo. Además... ¡No creo que vaya a encontrar una

Isolda que me aguante!

**Ó. A.:** En cierta ocasión Kraus dijo que el personaje que más le hubiera gustado cantar era Tristan. ¿Qué papel que no puede abordar por su vocalidad sueña con interpretar?

**A. M.:** El Canio de *Pagliacci*. Me encantaría poder hacerlo.

**Ó. A.:** Pavarotti lo hizo...

**A. M.:** Sí, en concierto... ¡En la ópera todo es posible! Pero yo busco otra cosa, lo entiendo con otra vocalidad, que no es precisamente la mía ni la de Pavarotti.

**Ó. A.:** ¿Qué queda del brillo, del esmalte, de la agilidad del joven tenor que debutó en Caracas, en 1996, con *El elisir de amor*, bajo la dirección de su paisano, el hoy ilustre Gustavo Dudamel? ¿Qué se ha perdido en su largo camino a La Scala?

**Ó. A.:** No creo que se haya perdido nada. Lo que ocurre es que para cantar con una determinada cantidad de armónicos graves que antes no existían hay que realizar una revisión completa de lo que uno hace. La cuestión está en que mucha gente ha sentido que mi voz ha cambiado demasiado, porque durante todo el proceso de cambio no paré de cantar en público. No me detuve un año preparando mi nueva vocalidad, adecuando mi técnica. Más que perder brillo o esmalte, lo que ha ocurrido es que he

ron con otra voz, distinta. Yo creo que aquello no se entendió bien. Realmente no hubo ninguna crisis, sino una evolución vocal natural y no forzada, y hecha sin interrumpir la carrera. No sé si fue un error realizar ese cambio sin dejar de cantar por un tiempo. Por eso la gente sentía que algo pasaba en mi voz. Después de ese proceso he recuperado una solvencia técnica sobre la base de mi nueva estructura vocal. Ya estamos en 2006 y parece que todo fue para bien.

**Ó. A.:** Usted reside en Madrid desde hace años. Llegó a la capital para trabajar con Kraus. Pero era ya un músico plenamente formado, que además tocaba profesionalmente el fagot. ¿Qué le enseñó en Caracas su primer maestro de canto, William Alvarado? ¿Con qué bagaje vocal aterrizó en Madrid?

**A. M.:** William me enseñó, sobre todo, la capacidad de redefinirme y a tener siempre la conciencia de que todo lo que uno hace tiene que estar de acuerdo con lo que quieres como individuo. Hay muchos detalles de la carrera, de los teatros, que son efímeros. A saber que hoy puedes ser una estrella y pasado mañana no acordarse nadie de ti. Me enseñó a hacer lo que haces únicamente por amor y por el simple deseo de hacerlo. Ése era mi bagaje y mi norma de vida, como persona y como artista.

**“La planta de un cantante está influyendo mucho en el acceso a algunos teatros, más por los responsables de los teatros que por los directores escena”**



Teatro Reagio / Roberto RICCI

Como Hoffmann en Parma

ganado en armónicos graves. Esto hace que la onda sea más aterciopelada que antes.

**Ó. A.:** ¿La tesitura se mantiene?

**A. M.:** Sí. Tenga en cuenta que yo nunca he sido un tenor *di grazia*. Nunca he tenido Mi naturales ni nada por el estilo.

**Ó. A.:** Fue precisamente cuando cambió el registro de su voz, allá por 1998 y 1999, cuando la crítica apuntaba una crisis vocal de Aquiles Machado. Algunos incluso llegaron a pensar que la revelación del mundo de los tenores se perdería...

**A. M.:** Sí. El público iba a escuchar a Aquiles Machado esperando una determinada manera de cantar. De repente se encontra-

**Ó. A.:** ¿Cuál fue la enseñanza más sustancial de Alfredo Kraus?

**A. M.:** ¡La honestidad! El maestro me dejó muy claro que una de las cosas fundamentales en este trabajo es la honestidad y la dignidad. Es la única manera de sobrevivir al maremágnum.

**Ó. A.:** En su currículum llama la atención el hecho de que subraye que en la Escuela Reina Sofía, además de estudiar con Kraus, también trabajó con Suso Mariategui y Edelmiro Arnaltes.

**A. M.:** Es que es verdad, y también con Kennedy Moretti. Ellos tres conformaban un equipo complementario a las enseñanzas de Kraus que creo que es lo que dio los resultados que dio en ese periodo de la vida del maestro. Tanto ellos sin el maestro como

Después de regresar con un gran éxito al Metropolitan de Nueva York en la semana inaugural de la temporada con *La Gioconda*, Aquiles Machado se incorporó en noviembre a los ensayos de *Les contes d'Hoffmann* que se estrenan en el Teatro Real el 4 de diciembre. Antes de su desembarco en La Scala con su Pinkerton de *Madama Butterfly*, en enero participará en la gala de los 20 años de la Orquesta Simfònica del Vallès en el Palau de la Música Catalana de Barcelona.

el maestro sin ellos no podrían haber formado el *team* perfecto de enseñanza que constituyeron en la Escuela Reina Sofía. Quien no le dé mérito a Edelmiro, quien no le dé mérito a Suso y quien se olvide de Moretti, creo que se equivoca.

**Ó. A.:** En 1997 usted triunfó en el Concurso Operalia, que aquel año se celebró en Tokyo. Uno de sus más firmes valedores al principio de su carrera fue Plácido Domingo, quien siempre habló maravillas de usted. ¿Qué admira en él?

**A. M.:** Su capacidad y entrega a la carrera. Plácido Domingo es una persona que vive única y exclusivamente para el canto. Y esto es realmente algo admirable, increíble. A mí me gustaría tener esa capacidad de entrega absoluta, que aún hoy mantiene.

**Ó. A.:** ¿Cuáles son sus tenores favoritos?

**A. M.:** Jussi Björling, Alfredo Kraus, Tito Schipa, Di Stefano, Plácido, Pavarotti y dos catalanes que yo admiro muchísimo: Carreras y Aragall. También ¡cómo no! Mario del Monaco.

**Ó. A.:** ¿Y algunas actuaciones imborrables en su carrera?

**A. M.:** Fundamental fue mi debut en *La Bohème* en el Teatro Real, en 1998. Otra, mi presentación en el Met, también con *La Bohème*, en 2002. No puedo olvidar un *Réquiem* de Verdi en el campo de concentración de Terezin, en Polonia, en las afueras de Varsovia. Recuerdo también mi debut en Parma, la tierra de Verdi, ¡con *La Bohème* de Puccini! Una función de *El caballero de la rosa* en la Ópera de Viena. ¡Ah, claro!, y *El elisir de amor* que hice en Macerata, donde tuve que bisar el aria todas las funciones.

**Ó. A.:** ¿Cuál es su teatro preferido?

**A. M.:** No hay uno, pero tengo dos teatros que siento como mi propia casa: el Real de Madrid y el Teresa Carreño de Caracas. También me siento como en familia, y muy querido, en Bilbao y en Parma.

**Ó. A.:** ¿En qué teatro no volvería nunca más a cantar?

**A. M.:** Pues la verdad es que no caigo en ninguno. No tengo ningún teatro *enemigo*. Lo que sí sé bien es con qué cantantes no volveré nunca más a cantar.

**Ó. A.:** Naturalmente no me va a decir sus nombres...

**A. M.:** ¡Naturalmente!

**Ó. A.:** Antes de comenzar esta entrevista, me hablaba de la situación geopolítica en Oriente Medio. ¿Sabe que es usted un cantante inteligente y bien formado? ¿Se puede ser un buen tenor sin portar sobre el cuello una *testa di tenore*?

**A. M.:** Bueno, lo de *testa di tenore* surge por la cantidad de locos



El tenor venezolano también dedica parte de su tiempo a conciertos y recitales. En la imagen, en Santa Cruz de Tenerife

Auditorio de Tenerife / Zubiria TOLOSA

que han aparecido en esta cuerda vocal. Pero yo creo, de verdad, que los cantantes de hoy en día están sensibilizados con un montón de cosas. Vivimos en una época en que la información va a una velocidad tan rápida que dudo mucho que haya gente que no la *pesque*, aunque sea al menos de refilón. Para un artista es fundamental vivir en tu entorno, consciente de todo. La cultura, ¡qué duda cabe!, enriquece al individuo y, por tanto, al artista y a su trabajo. Es esencial. Si no, uno se convierte simplemente en una voz, que no es poco, pero no suficiente.

**Ó. A.:** No tiene *testa di tenore* pero tampoco la planta que

se le supone a un tenor. ¿Pierde credibilidad la interpretación de un cantante si su figura no responde al personaje? ¿Es creíble un Alfredo Germont o un Werther que no responde al canon actual de la belleza masculina? Recuerde, por ejemplo, lo que le pasó a Deborah Voigt en el Covent Garden, que pese a ser una soprano de primera fue protestada por un director de escena a causa de los kilos...

**Ó. A.:** En la interpretación creo que influye poquísimo y en la credibilidad nada. Lo que hay que tener es la inteligencia para poder adaptar una historia y un suceder de hechos y vivencias de manera que sean reales. No todos en este mundo miden uno ochenta y son rubios con ojos azules. Lo que sí está influyendo, y mucho —muchísimo— es en el acceso a determinados teatros. Y creo que más por los responsables de los teatros que por los directores de escena. Lo de Deborah Voigt fue una grosería, más allá de cualquier otro detalle. Pero hay muchos casos similares y aún peores. Lo hemos sufrido muchas personas que cantamos.

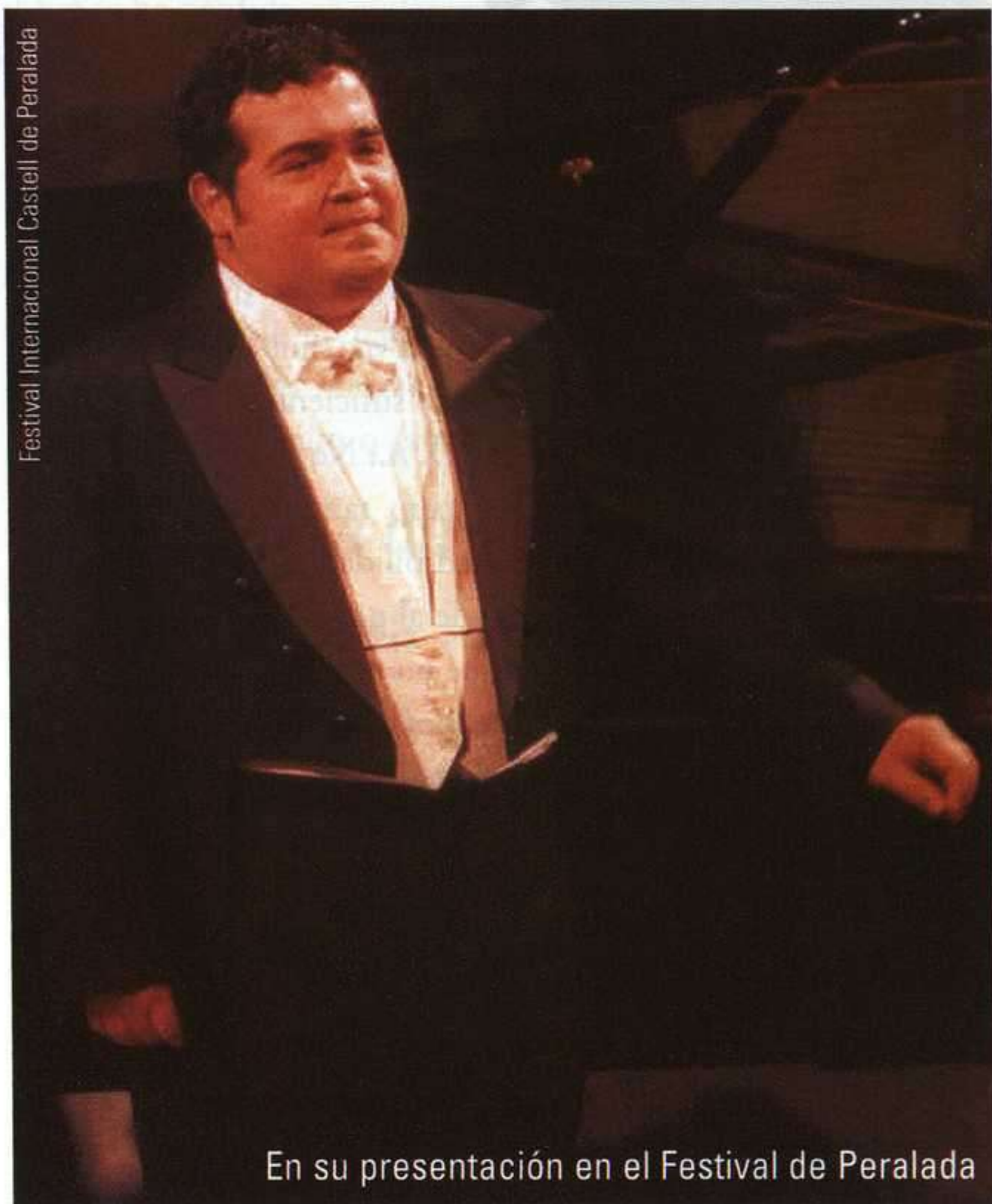
**Ó. A.:** ¿De qué más le gustaría hablar en esta entrevista?

**A. M.:** ¡No chico! ¡Si está todo chévere! Pero sí, gracias, quisiera hablar de la ayuda a los jóvenes, de la Fundación Ars Riva, una fundación privada que hemos hecho en Venezuela y cuya función es ayudar a los jóvenes que no tienen recursos y que están con dificultades en sus actividades educativas y artísticas. Estamos tratando de desarrollar en ese marco una temporada experimental de ópera, a la que van muchas personas, cantantes españoles, italianos y de otros países, para colaborar con nosotros de forma absolutamente desinteresada, cantando completamente gratis para recaudar fondos para estos chavales. Sería muy, muy bonito poder intercambiar actividades como éstas con colegas y con amigos de la profesión. Los cantantes, los artistas, tenemos tiempo para hacer todas estas actividades, para ayudarnos entre nosotros y para poder así ayudar a los demás. ✕

# LIRISMO CARIBEÑO

**E**n diciembre de 1998 un joven tenor venezolano con nombre homérico, Aquiles Machado, irrumpía de forma fulminante en el mundillo lírico nacional al interpretar a un convincente Rodolfo de *La bohème* en el Teatro Real de Madrid. El cantante caribeño aportaba motivos suficientes para despertar esa repentina atención. Fue el comienzo de una historia que ha ligado a Machado tanto con Madrid como con gran parte de las temporadas líricas españolas desde donde ahora se aprecia con emoción su despegue internacional.

Por Fernando FRAGA



Festival Internacional Castell de Peralada

En su presentación en el Festival de Peralada

**L**a voz puramente lírica de ese debutante Aquiles Machado era de una calidad extraordinaria en timbre, volumen, extensión y belleza, cualidades a las que una arrogante juventud –nacido en Barquisimeto en 1971– daba mayor empuje y proyección haciéndolas aún más notorias y expeditivas. Ya aportaba una experiencia europea (Macduff y, por supuesto, Rodolfo en Estrasburgo, Faust en Niza), donde había hecho admirar también un innato sentido de la musicalidad, y una generosidad de entrega que acababan por dar mayor brillo a todos aquellos atributos. Había estudiado en su tierra natal y Alfredo Kraus en Madrid pasaba por ser el definitivo modelador de esa preciosa arcilla, emitida con una facilidad y una tranquilidad siempre pasmosas. Machado se alineaba así a la actual cohorte de tenores latinoamericanos, una vía abierta no hacía mucho por Ramón Vargas –cuya voz por densidad, color y equilibrio de registros la de Machado parecía remedar–, dispuesto a subir a un imaginario podio lírico a disfrutar laureles en compañía del mexicano Rolando Villazón o del argentino Marcelo Álvarez

con los que compartía repertorio: Rodolfo, Nemorino, Macduff, Duque de Mantua, Alfredo Germont, Edgardo...

Más tarde llegaron Werther y Hoffmann, incluso el otro y más pesado Rodolfo, el de *Luisa Miller* (primero en Nápoles y luego en la misma patria chica del compositor bussetano), quizás un poco prematuramente, lo cual unido a la constante generosidad de su entrega (no rehuye el bis: véase su *Rigoletto* en DVD desde Verona 2001), cantara donde cantara, pudieron ser las causas de una cierta fatiga demostrada con ocasión de su regreso a Madrid en febrero de 2003 con el *Faust* de Gounod. Un bache superado, si se juzgan interpretaciones posteriores, como la del inevitable Rodolfo, su caballo de batalla sin duda, en Santander, donde pudo apreciarse que si su voz había perdido algo del fulgor de los inicios el intérprete se había enriquecido en profundidad y variedad de matices. Rodolfo, claro está, le sirvió de vehículo para presentarse en el Metropolitan de Nueva York, convirtiéndose así en el primer tenor venezolano en cantar en tan ambicionado escenario.

Nemorino es otro personaje que le va como anillo al dedo a Machado: con él debutó en 1996 en el Aula Magna de la Universidad Central de Venezuela. Su divertida interpretación en Macerata puede ser disfrutada al completo en una edición DVD y es tal la relación osmótica entre cantante y rol que lo ha cantado y dirigido al mismo tiempo escénicamente en su pueblo natal junto a uno de sus profesores, el barítono William Alvarado.

Machado está consumiendo la primera década de su carrera y es demasiado pronto para hacer un balance de ella. Algunos errores, como el Pollione al lado de Edita Gruberova en 2004 –para más riesgo en concierto y en directo, sin la seguridad y abrigo de una edición discográfica– y algunas rarezas, como el *Henry Clifford* de Albéniz para el disco o el Araquil de *La navarraise* massenetiana para Lisboa, no dan motivos para temer. Al contrario, si en un principio el cantante se dejó llevar por la espontaneidad y valor de unos medios innatos fáciles, el artista, inteligente y cauto, parece que supo controlar entusiasmos, ahorrar energías. Machado es, además, un actor competente. Esto no ha impedido que fuera vetado por un director de escena para un Duque de Mantua madrileño –causa probable e indirecta de que el fogueado Giuseppe Sabbatini no triunfara como mereciera al sustituirlo–, tal como le ocurriera a Deborah Voigt en Covent Garden con la *Ariadne* straussiana. ✕





### Matthias Goerne, barítono

Wolfram Rieger, piano

Obras de G. Mahler, A. Berg y R. Wagner

Teatro Real. Sala Principal

Enero: 13, 20.00 h.

Salida a la venta: 19 de diciembre

Precio: de 6 a 40 euros

### Berlin Comedian Harmonists

Veronica, der Lenz ist da

(Verónica, la primavera está aquí)

Teatro Real. Sala Principal

Enero: 17, 20.00 h.

Salida a la venta: 19 de diciembre

Precio: de 6 a 40 euros

### Wozzeck

Ópera en concierto

Ópera en un acto (18 escenas y un epílogo) de Manfred Gurlitt adaptada a la obra teatral *Woyzeck* de Georg Büchner

Johann Reuter (*Wozzeck*), Anna-Katharina Behnke (*Marie*), Darren Jeffery (*Un capitán*), Graham Clark (*Un doctor*), David Kuebler (*Andrés*), Konrad Jarnot (*El Tambor Mayor*), Cecilia Diaz (*Margret*), Francisco Vas (*Un hebreo*)

Coro y Orquesta Titular del Teatro Real

Orquesta Sinfónica de Madrid

Director musical: Jesús López Cobos

Teatro Real. Sala Principal

Enero: 21, 18.00 h. y 23, 20.00 h.

Salida a la venta: 19 de diciembre

Precio: de 14 a 128 euros

### Ute Lemper, voz

Canciones de cabaret berlinés

Teatro Real. Sala Principal

Enero: 27, 20.00 h.

Salida a la venta: 9 de enero

Precio: de 6 a 40 euros

### Concierto de cámara II

Cuarteto Casals

Obras de A. Berg, J. Brahms y A. Schönberg

Teatro Real. Café de Palacio

Enero: 29, 20.00 h.

Ya a la venta

Precio único: 11 euros

### Concierto de cámara III

Solistas de la Orquesta Titular del Teatro Real  
Orquesta Sinfónica de Madrid

Obras de A. Berg, R. Strauss, J. Strauss II/ A. Webern,  
J. Strauss II/ A. Berg y J. Strauss II/ A. Schönberg

Teatro Real. Café de Palacio

Febrero: 14, 20.00 h.

Ya a la venta

Precio único: 11 euros

### Orquesta Nacional de España

En colaboración con  
la Orquesta y Coro Nacionales de España

Director musical: Josep Pons

Obras de R. Strauss y A. Schönberg

Anne Schwanewilms, soprano

Auditorio Nacional de Música. Sala Sinfónica

Marzo: 23 y 24, 19.30 h. y 25, 11.30 h.

Información y venta en el Auditorio Nacional de Música

### Christine Schäfer, soprano

Solistas de la Orquesta Titular del Teatro Real

Orquesta Sinfónica de Madrid

Obras de R. Strauss, H. Eisler y A. Schönberg

Teatro Real. Sala Principal

Marzo: 24, 20.00 h.

Salida a la venta: 22 de febrero

Precio: de 6 a 40 euros

### Teatro

En colaboración con  
el Teatro Español de Madrid

Woyzeck (1836-37)

Georg Büchner

Lectura dramatizada en versión de Alfonso Sastre

Teatro Español. Sala Principal

Febrero: 19, 20.00 h.

Información y venta de localidades en el Teatro Español

### Cine

En colaboración con el Teatro Español de Madrid

Proyección de la película *Woyzeck* de Werner Herzog (1979).  
Protagonizada por Klaus Kinski, Eva Mattes y Volker Prechtel

Teatro Español. Sala Principal

Febrero: 20, 17.00 h.

Información y venta de localidades en el Teatro Español

### Conferencias y mesas redondas

Ciclo organizado en coproducción con la  
Asociación de Amigos de la Ópera de Madrid

Conferencia de Juan Lucas: *Wozzeck* de Alban Berg  
Enero: 11, 20.00 h.

Conferencia de Carmelo Di Gennaro:

"Los dos *Wozzeck* y *Woyzeck*"

Enero: 15, 20.00 h.

Mesa redonda "El expresionismo alemán".

Moderador: Juan Ángel Vela del Campo

Febrero: 16, 20.00 h.

Teatro Real. Entrada libre



Ciclo organizado con motivo de la representación  
de las óperas *Ariadne auf Naxos* (1916) de Richard  
Strauss, *El amor de las tres naranjas* (1921) de  
Sergei Prokofiev y *Wozzek* (1925) de Alban Berg

En colaboración con la Orquesta Sinfónica de Madrid, Orquesta  
y Coro Nacionales de España, Filmoteca Española, Teatro Español  
de Madrid y la Asociación de Amigos de la Ópera de Madrid

## VENTA DE LOCALIDADES EN

Taquilla del Teatro Real • 902 24 48 48 • [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

Las localidades del Café de Palacio (Teatro Real) sólo se podrán adquirir por venta telefónica o en la taquilla del Teatro

Auditorio Nacional de Música: 91 337 01 40 • [www.auditorionacional.mcu.es](http://www.auditorionacional.mcu.es)

Teatro Español: 91 360 14 84 • [www.munimadrid.es](http://www.munimadrid.es)

Filmoteca Española. Cine Doré: 91 369 11 25 • [www.cultura.mecd.es](http://www.cultura.mecd.es)



## EL MET ENTRA EN EL SIGLO XXI

**E**n Manhattan se vuelve a hablar del Met, y mucho. Los estrenos y las nuevas producciones de esta temporada han suscitado un interés remarcable en la isla con más peso cultural del mundo y —tras la llegada del nuevo director general, Peter Gelb— el teatro y su público han recuperado un estado de ánimo muy esperanzador.

Por Bernat DEDÉU

**L**a simple excelencia no basta, y —en los últimos años de la era Volpe— el teatro metropolitano, aun teniendo un presupuesto de 215 millones de euros y manteniendo un ritmo de repertorio muy elevado, se había convertido en una parada más en las guías turísticas de Nueva York o en un mero museo de estrellas del canto y de producciones conservadoras. Tras la caída de las ventas en taquilla (casi un veinte por ciento) causadas por el desastre del World Trade Center —algo que ha sucedido en la mayoría de instituciones culturales de la ciudad— el Met se ha situado en un aceptable 79% de ocupación, un porcentaje alto si se considera que el teatro tiene prácticamente una función diaria y que el precio de una entrada puede acercarse a los cuatrocientos dólares. El reto del Met no puede seguir siendo el de mantenerse como la morada estadounidense de los divos en la nueva era global; hace falta que el teatro lidere el futuro de un género, la ópera, que debe adaptarse a las nuevas reglas del mercado del arte sin perder su singularidad.

Hay algunos problemas urgentes que se imponen en primer lugar. El público del teatro, aunque tremendamente fiel (donantes incluidos) se está haciendo viejo. La media actual del público metropolitano supera los sesenta años; un público constante y con oído educado en buenos paños, cierto es, pero —la vida es la vida— inexorablemente caduco. En ese sentido, la administración Gelb ha impulsado un programa de

captación de nuevo público muy inteligente; cada día (excepto los fines de semana) se pondrán a la venta, dos horas antes de la función, entradas a 20 dólares, cuyo precio real es de 100. El primer día que se promovió esa iniciativa se llegaron a vender 160 entradas en veinte minutos; las 40 restantes se agotaron cincuenta minutos antes del inicio de la representación.

Medidas como ésta —que se aplicaban desde hace tiempo en el Lincoln Center y en la New York City Opera, con su programa *Opera For All*— han tintado al teatro de caras nuevas y jóvenes, la mayoría de ellas estudiantes de la infinidad de universidades de la ciudad o de la Juilliard School of Music, vecina al Met. La iniciativa tiene más valor si se piensa en los 100 dólares que puede costarle a cualquier bolsillo un *musical* al azar en Broadway.

Estas entradas con descuento, paralelamente, forman parte de programas que las instituciones financian con la ayuda de sus donantes, como pasa —por ejemplo— con las entradas de última hora del Carnegie Hall (a 10 dólares). Su venta, aparte de llenar las salas y de hacerlo con un público renovado que puede devenir fiel, no hace perder dinero a las instituciones; justamente al contrario. En el caso del Met, la institución sale ganando con el experimento, porque uno de sus miembros ilustres, Agnes Varis, compra cada temporada asientos de platea por un valor de 2 millones de dólares que se venden a 20 dólares para los estudiantes y que de lo contrario quedarían

vacantes; y se está hablando de asientos que pueden ser de las primeras filas del teatro.

A todos estos programas de promoción ha ayudado, como en muchas otras cosas, que los teatros dispongan de una lista completa con los correos de sus clientes más jóvenes, a los que pueden avisar con poca antelación por correo electrónico. La tecnología es importante; por ello el teatro ha decidido complementar las retransmisiones radiofónicas de las óperas con un programa que –si los sindicatos lo permiten– permitirá reproducir algunas funciones en cines de todo el país que dispongan de tecnología de alta fidelidad, un proyecto que podría ampliar los dos millones y medio de oyentes a cifras más estimables. Un recurso que Peter Gelb pretende complementar con la posibilidad futura de que cualquier usuario de Internet pueda bajarse (en vídeo o audio) algunas representaciones mediante un sistema de suscripción virtual.

## Divos y estrenos

He ahí los cambios formales; ahora toca hacer música, y la ópera se juega –principalmente– en el terreno de las voces. En ese sentido, Gelb es bien consciente de que, sin ser una mera pasarela de modelos, el Met debe conservar una buena nómina de estrellas. Por ello, el nuevo administrador ha seguido la política volpiana de atar a los divos en al menos dos producciones por año. Ana Netrebko, Ronaldo Villazón, Renée Fleming, Karita Mattila y otros tantos ya se han comprometido a visitar el teatro a ese ritmo. Una periodicidad que –como no hay nada perfecto en este mundo– implica también casos de dudosa conveniencia artística entre rol y cantante...

Unos intérpretes que, sin embargo, han aceptado participar en esta nueva etapa con el aliciente de poder evitar producciones con veinte o treinta años de antigüedad. Por tanto, las caras nuevas también se dan en lo artístico; el compositor Tan Dun estrenará en el Met su *The First Emperor* con puesta en escena del cineasta Zhang Yimou esta misma temporada. Otros nombres ilustres de la composición son el argentino Osvaldo Golijov –el compositor de moda en Norteamérica– que ya ha confirmado el estreno de una ópera para la temporada 2010 y, paralelamente, Gelb ha firmado un acuerdo con el Lincoln Center Theater para que autores y compositores ajenos a la ópera como Adam Guettel, Michael John La Chiusa, Wynton Marsalis o Rufus Wainwright puedan desarrollar nuevas aproximaciones al género en el teatro.

Unas novedades que, excepto algunas voces críticas que responden al alarmismo, han suscitado buenas vibraciones. De hecho, la operación renovadora de Gelb forma parte de una tendencia sino consolidada ya probada en otros teatros del mundo, consistente en atraer figuras del cine y del teatro del país hacia el mundo lírico. De ahí que, en los futuros planes del teatro, se cuenten Robert Lepage, que será director de un nuevo *Anillo* wagneriano para la temporada 2010-11, Luc Bondy, que presentará *Los cuentos de Hoffmann* con Rolando Villazón y Ana Netrebko, Patrice Chéreau, que montará *Des-*



The Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Juan Diego Flórez, una de las estrellas fichadas para esta nueva etapa del Met, en el *Barbero* de Bartlett Sher

*de una casa de muertos* de Janáček, Mary Zimmermann (la triunfadora en Broadway por *Metamorphoses*) que dirigirá la *Armida* rossiniana con Renée Fleming o el tándem Matthew Bourne/Richard Eyre, que montarán para el próximo año la *Carmen* de Bizet con el matrimonio Alagna/Georghiu.

Unas incorporaciones, dicho sea de paso, que han obviado a directores de la vieja Europa como Calixto Bieito o Peter Konwitschny, cuyas propuestas parecen no ser muy bienvenidas en un teatro que puede aceptar un desnudo de Karita Mattila o una pequeña traslación temporal de una ópera, pero al que no gustaría ver a *Rigoletto* en el planeta de los simios o letrinas en algo tan sofisticado como el *Ballo...*

Sea como fuere, en este mismo inicio de temporada, el Met ya ha cosechado un éxito importante con los estrenos de Anthony Minghella y Bartlett Sher, en *Madama Butterfly* e *Il barbiere di Siviglia* respectivamente (ver crítica de este último espectáculo en página 58). Unos estrenos que han vuelto a traer cierta expectación no fingida a la platea del Met, que se ha llenado de estrellas del cine y de personalidades del mundo cultural de la ciudad. Paralelamente, que el estreno de *Butterfly* fuera masivamente seguido en varias pantallas gigantes, dos en Times Square y otra en el Lincoln center, muestra que, a la ópera, público no le falta. Sin embargo, el público que puede asistir a un espectáculo operístico debe ganarse minuto a minuto, con riesgo y cerebro. Parece que el Met y Gelb, al menos intencionalmente, van por ese camino. Un camino que, dicho sea de paso, se echa de menos en los cráneos privilegiados de la gestión cultural y musical de Europa. ✕



Una imagen de la producción de *Madama Butterfly* de Anthony Minghella que inauguró la era Gelb en el Met

The Metropolitan Opera / Ken HOWARD

## COMIENZA LA ERA GELB EN EL MET

**E**l nuevo director General del Metropolitan, Peter Gelb, está cambiando completamente la filosofía del coliseo neoyorquino. Una apuesta indiscutible por las nuevas tecnologías, la ampliación del público dentro y fuera de los Estados Unidos, una fe ciega en los cantantes más mediáticos y, lo que es más importante, una clara determinación por el repertorio contemporáneo y por los estrenos absolutos. Con un presupuesto de 275 millones de euros anuales, el Met ofrece veinticinco títulos por temporada —siete de ellos nuevos montajes—, todo en un proyecto futurista que se está convirtiendo en una exitosa realidad.

Por Fernando SANS RIVIÈRE

**P**eter Gelb, a los 52 años, ofrece un perfil especialmente adecuado para un cambio tan ambicioso y monumental como el que comienza a vivir el Metropolitan. Los responsables del coliseo no han dudado en creer en el hijo de uno de los propietarios de *The New York Times* y de la escritora Barbara Gelb, que ha dedicado gran parte de su vida profesional a las artes escénicas y a la música y que está casado con la directora musical Keri-Lynn Wilson. A los 17 años Gelb se inició en la oficina del célebre empresario Sol Hurok, antes de ser agente de la Boston Symphony Orchestra y del pianista Vladimir Horowitz, y creador de la CAMI *video* en 1982, una división de la agencia artística internacional de Nueva York donde fue productor ejecutivo de las series de televisión sobre el Met y responsable de las grabaciones operísticas —hasta veinticinco—, algunas tan famosas como la célebre *Tetralogía* dirigida por James Levine (1990). En 1995 llegó a la presidencia de la compañía discográfica Sony Classical, desde la que apostó por las bandas sonoras cinematográficas y por la creación contemporánea.

El Metropolitan aceptó la propuesta de Gelb en octubre de 2004, cuando se presentó ante los directivos criticando que “el Met vivía aislado culturalmente junto a su público fiel” y que debía abrirse no sólo a toda la sociedad estadounidense, sino llegar a públicos de todo el mundo, recuperando también su gran prestigio internacional “como el mejor teatro de repertorio del mundo por sus altos estándares de calidad” en un momento en que, según ha afirmado, “sigue declinando anualmente la taquilla y el prestigio cultural del teatro”.

Dado que la reputación del Met está basada en sus directrices de calidad, el primer paso del nuevo director general ha sido “invitar a James Levine, uno de los más grandes directores musicales de la historia, quien ha moldeado la Orquesta del Met como una formación legendaria, a permanecer al frente de la misma todo el tiempo que desee empuñar la batuta”. Entendiendo que se va a invitar también a grandes directores a participar en las nuevas temporadas, como Riccardo Muti (que hará su debut en el Met con *Attila* en febrero de 2010), y contando con los mejores cantantes del mundo.

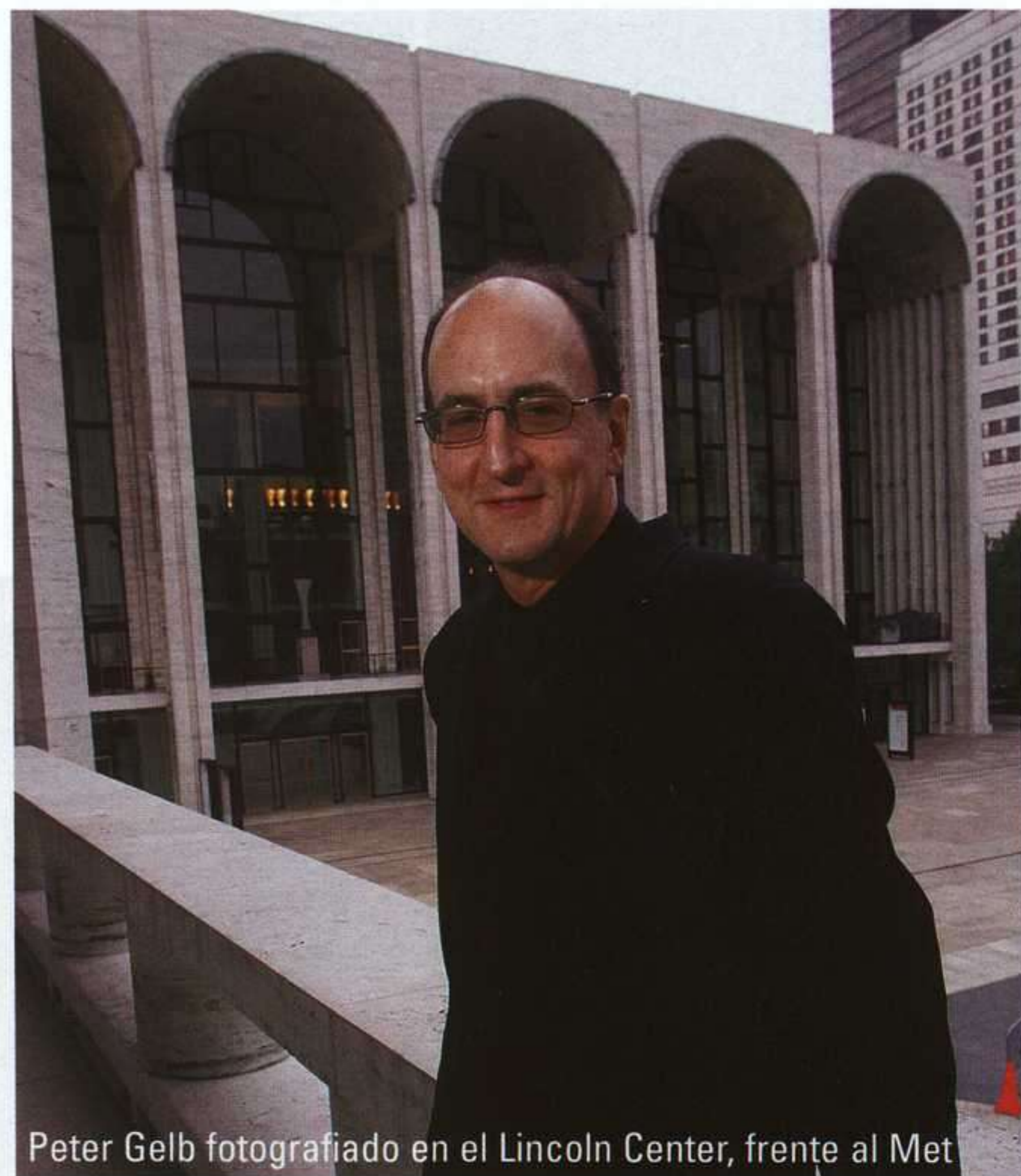
Desde enero de 2005 Peter Gelb ha estado trabajando de

la mano de Joseph Volpe (director del Met desde 1990) y Levine para preparar su llegada, producida el primero de agosto pasado. Uno de los trabajos más urgentes ha sido acordar un nuevo contrato con todas y cada una de las masas estables del coliseo; la orquesta, el coro, el cuerpo de baile, los técnicos, todos han aceptado que las grabaciones tanto históricas como actuales y futuras –en su faceta sonora como videográfica– puedan comercializarse sin que ello obligue a un desembolso del teatro por su grabación, porque los beneficios sobre las ventas serán para todos. De esta forma se pone en marcha la difusión digital del fondo histórico del coliseo y de los nuevos proyectos en todo tipo de formatos. Se han acordado cien conexiones radiofónicas en directo vía internet durante la temporada –además de unas quinientas con grabaciones históricas–, hasta alcanzar la difusión de las 1.500 que se guardan de los últimos 75 años. “Los sindicatos nos han ofrecido amistosamente el control sobre la creación y distribución de nuestros contenidos electrónicos. Esta es una oportunidad única para incrementar nuestra audiencia y la ópera entrará de esta manera en la era digital”.

El 30 de diciembre comienza la primera retransmisión vía satélite a diversos cines de Estados Unidos, Canadá y Europa, proyecto que llevará a las pantallas las seis nuevas producciones que quedan por estrenar, desde *La flauta mágica* para público familiar al estreno de *El primer emperador*, de Tan Dun (ver ÓPERA ACTUAL 95).

## Los nuevos retos

En cuanto a las nuevas producciones, se ha pasado de las cuatro habituales hasta las seis en esta temporada y, desde la próxima, serán siete. Gelb ha insistido en “dejar completamente claro que las producciones tipo *Eurotrash* –literalmente, *Eurobasura*– no están en el horizonte de Met”. Los directores de escena que firmarán las nuevas producciones serán creadores “que hayan consolidado su reputación por sus imaginativas propuestas siendo fieles a los libretos originales, honrando la música con su diseño inteligente e inspirada dirección escénica”. Otra de las facetas del Met de Gelb será la apuesta clara por las óperas contemporáneas y por los estrenos absolutos, como se comenta en el artículo anterior. El proyecto se iniciará en diciembre con la citada *El primer emperador*. En 2008, se producirá el estreno de *Dr. Atomic*, el nuevo trabajo de John Adams, en 2009, se recuperará *The Ghosts of Versailles*, de John Corigliano, y en 2010 se espera el estreno de Osvaldo Golijov.



Peter Gelb fotografiado en el Lincoln Center, frente al Met

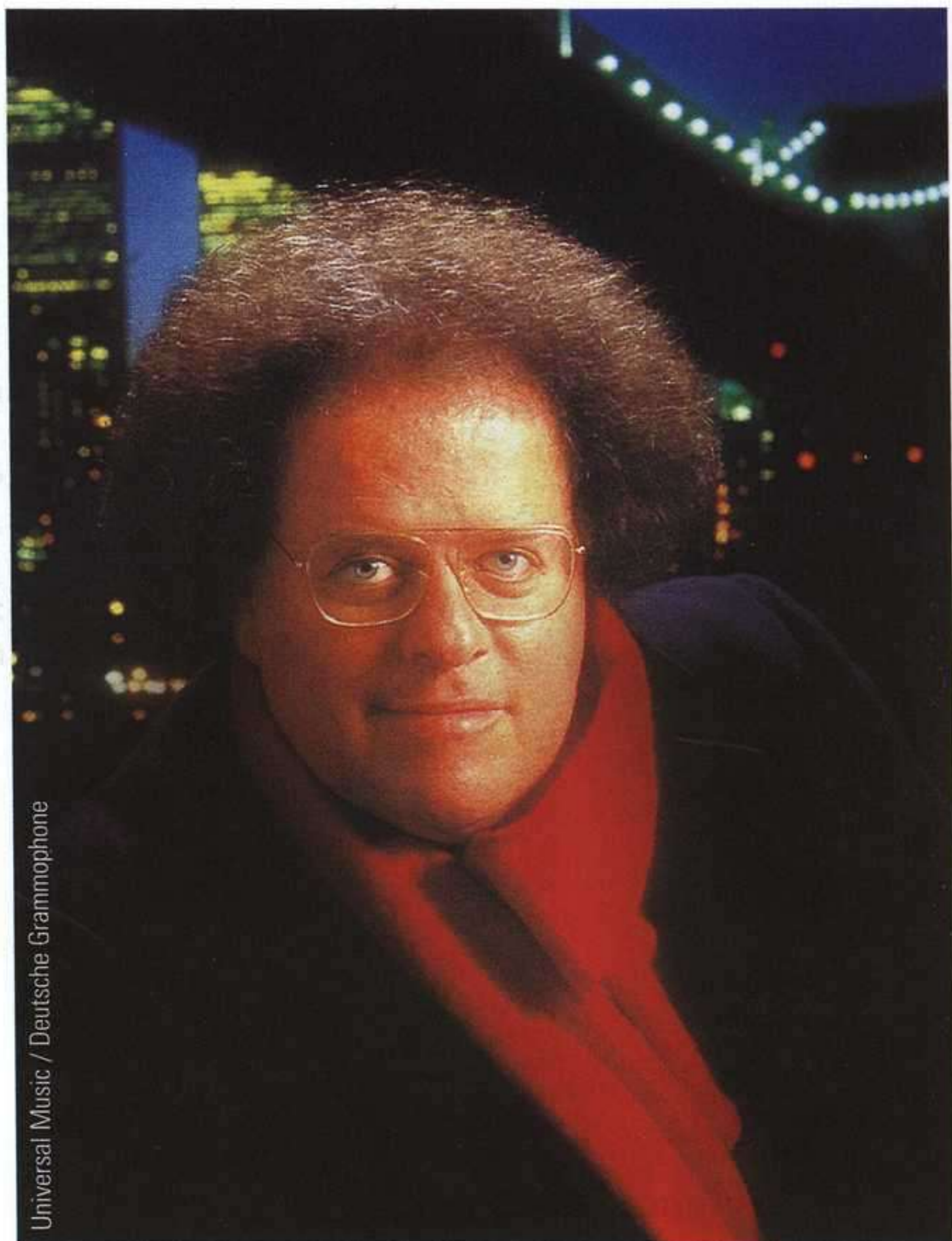
The Metropolitan Opera / The New York Times / Sara KRULWICH

En Nueva York se estila más la ópera familiar que infantil, por ello una de las novedades será una *Flauta mágica* muy vistosa, cantada en inglés y a precios populares, durante estas fiestas navideñas. Para diciembre de 2007 ya está encargada una nueva producción de *Hansel y Gretel* de Humperdinck.

En definitiva, el de Peter Gelb es un gran proyecto que, por su amplitud en todas las facetas de la ópera, ha sorprendido gratamente al público y cuyos efectos se irán concretando en los próximos meses. Ya se han editado los nuevos programas con fotos de la *Butterfly* –desaparece de la imagen la típica fachada del Met–, mucho más atractivos visualmente, y con un nuevo logotipo, más moderno.

Las dos primeras nuevas producciones de la era Gelb se han saldado con gran éxito de público y con una amplia cobertura en los medios de comunicación. También gracias a estos nuevos montajes el Metropolitan Opera House parece que vuelve a recuperar su preeminencia como un espacio de creación musical y artística fundamental en la vida cultural norteamericana. El éxito de la propuesta de Peter Gelb, está siendo ya una realidad y, en muy poco tiempo, se podrá valorar en su conjunto, por lo que sin duda alguna servirá de referente a una gran parte de los coliseos operísticos internacionales. ✕

**Futuras temporadas** La 2009-10 será la primera temporada del Metropolitan totalmente ideada por Peter Gelb y James Levine, ciclo que se inaugurará con una nueva *Tosca* a cargo de Karita Mattila, con Levine en el podio. Habrá una nueva *Carmen* con la pareja formada por Angela Gheorghiu y Roberto Alagna, codirigida por Richard Eyre y Matthew Bourne, equipo creador del musical *Mary Poppins*. Los cuentos de Hoffmann dirigidos por Luc Bondy y con Anna Netrebko en los tres papeles femeninos, junto a Rolando Villazón y a René Pape es otra de las joyas del ciclo. En la temporada 2010-11 llegará el turno del *Anillo* wagneriano de Robert Lepage, inspirado en la épica mitológica pero con un sentido naturalista de ambientación en una isla de hielo, usando nuevas tecnologías. Según Gelb, se trata “del perfecto sucesor del trabajo de Zeffirelli en el siglo XXI”. \* F. S. R



# James LEVINE

## La batuta del Met

**L**a intensa relación artística de James Levine y el Metropolitan no tiene parangón en el mundo operístico actual. Nada menos que tres décadas como director musical del coliseo lírico de Estados Unidos en las que, además de cultivar un impresionante repertorio, ha conseguido elevar el listón de calidad de la orquesta de la casa hasta situarla entre las mejores del mundo. **Por Javier PÉREZ SENZ**

**J**ames Levine debutó en el Metropolitan dirigiendo una función matinal de *Tosca*, el 5 de junio de 1971. Tenía 27 años y bajo su joven batuta actuaron divos del calibre de Grace Bumbry, Franco Corelli y Peter Glossop. Han pasado 35 años y en la biografía artística y personal del hiperactivo director estadounidense el Met siempre ha sido el principal motor de su carrera, primero como director principal (1973), después como director musical (1976) y, finalmente, como director artístico (1986). Ha dirigido primeras representaciones en el coliseo neoyorquino de títulos como *Idomeneo* y *La clemenza di Tito*, de Mozart; *Oedipus Rex*, de Stravinski; *I vespri siciliani*, *I Lombardi* y *Stiffelio*, de Verdi; *Benvenuto Cellini*, de Berlioz; *Erwartung* y *Moses und Aron*, de Schoenberg; *Lulu*, de Berg; y estrenos mundiales de títulos como *The Ghost of Versailles*, de John Corigliano, y *The Great Gatsby*, de John Harbison... Un repertorio impresionante, con más de 90 títulos en una amplia galería que abarca desde Mozart a la ópera contemporánea y tiene como pilares fundamentales las obras de Verdi y Wagner.

Los grandes cantantes adoran a Levine. Haga la prueba: busque entrevistas de cualquier estrella de la ópera, desde Jessye Norman, Plácido Domingo, Luciano Pavarotti, Eva Marton a Ben Heppner, Waltraud Meier o Cecilia Bartoli, por citar algunas de las relevantes voces que han actuado bajo su batuta, y comprobará cómo absolutamente todos aseguran que no existe en la actualidad ningún director que acompañe mejor a los cantantes. Curiosamente, la figura de Levine ha estado permanente cuestionada por algunos sectores de la crítica especializada que, de forma obsesiva, llevan décadas descalificando incluso sus mayores logros discográficos. No se trata de comentar puntuales críticas negativas a una deter-

minada grabación, sino de descalificaciones sistemáticas.

La carrera de Levine no se explica sin el Met, pero en su proyección internacional hay otros escenarios, otras orquestas, que han contribuido a cimentar su fama. Con extraordinaria habilidad y capacidad organizativa, ha sabido alternar su firme dedicación al teatro neoyorkino con una presencia continuada en Europa. Es una de las pocas batutas que se ha permitido el lujo de compaginar durante muchos años sus actuaciones en Bayreuth (1982-98) y Salzburgo (1975-93), los dos festivales más importantes del mundo, y ha sabido mantener estrechos lazos con las mejores orquestas del mundo: Filarmónicas de Viena y Berlín, Staatskapelle de Dresde y Sinfónica de Chicago, a las que hay que sumar su controvertida etapa como titular de la Filarmónica de Munich entre 1999 y 2004 —llegó para sustituir a un mito como Sergiu Celibidache y nunca consiguió levantar plenamente el vuelo— y su mucha más placida responsabilidad como director musical del Festival de Ravinia, sede veraniega de la Sinfónica de Chicago, desde 1973 a 1993. Se trata, ciertamente, de un maestro que despliega una intensa actividad. Tras sus recientes problemas de salud —una caída y una operación en un hombro le mantuvo en reposo durante cuatro meses—, ha reducido un poco sus comparencias en el foso del Met y las giras, pero su agenda sigue siendo agotadora: director musical de la Sinfónica de Boston, ciclos de conciertos anuales en el Carnegie Hall, y en verano, compromisos regulares con los Festivales de Tanglewood y Verbier.

Con Levine, Wagner ha alcanzado un enorme protagonismo en la programación del Met. *Parsifal* ha sido su obsesión —desde 1978 figura anualmente en las temporadas, primero bajo su batuta y en los últimos años bajo la dirección de Valeri Gergiev, y hasta la fecha

## El nuevo Metropolitan Opera

lo ha grabado ya en tres ocasiones, la primera en directo en el Festival de Bayreuth (Philips) y las otras dos con las fuerzas del Met, con Plácido Domingo y Jessye Norman como protagonistas de lujo de la versión discográfica, y con la no menos fenomenal pareja formada por Siegfried Jerusalem y Waltraud Meier en DVD (ambas versiones en DG). Con *Tristan und Isolde* abrió una ventana a la renovación escénica en un coliseo orgullosamente conservador y reacio a las nuevas tendencias al estrenar en 1999 una moderna producción firmada escénicamente por Dieter Dorn y protagonizada por Jane Eaglen y Ben Heppner. Y con *El anillo del Nibelungo* cumplió uno de sus más ambiciosos sueños: ofrecer el ciclo completo, ausente de la cartelera durante varias décadas, y grabarlo por partida doble, a nivel escénico en filmaciones de la producción de Otto Schenk, con decorados de Günther Schneider-Siemssen, y realización de Brian Large, y en estudio para su posterior edición en disco compacto con algunos cambios en los repartos.

Los dos *Anillos*, editados por Deutsche Grammophon, son, además, un elocuente testimonio de las virtudes, y también las carencias, de la penúltima generación de estrellas del canto wagneriano, representada por artistas como Hildegard Behrens, James Morris, Siegfried Jerusalem, Jessye Norman, Christa Ludwig o Matti Salminen. A pesar de las críticas, nadie ha puesto en duda el espectacular rendimiento —asombroso en muchas escenas— de la orquesta del Met. Ése fue uno de los grandes retos que se impuso Levine al enfrentarse al monumental ciclo wagneriano: volver a situar en la élite del mundo discográfico a una orquesta tras un largo periodo de alejamiento de los estudios de grabación. Los premios Grammy de 1989, 1990 y 1991 conseguidos por sus versiones de *Das Rheingold*, *Die Walküre* y *Götterdämmerung* en *cedé* recompensaron el salto cualitativo de las masas estables del Met bajo su dirección. La discografía wagneriana, siempre en el sello amarillo, cuenta con una muy estimable versión de *Los maestros cantores de Núremberg* (DVD) y las históricas producciones de Unitel que acaba de rescatar para el mercado europeo Deutsche Grammophon (estaban disponibles en el mercado americano bajo el acuerdo con Pioneer) de *Tannhäuser* y *Lohengrin*, con la joven Eva Marton compartiendo escena con la volcánica Leonie Rysaneck y un poco relevante Peter Hoffmann.

Verdi y Mozart han sido los otros dos puntales de la trayectoria operística de Levine. Su pasión verdiana viene de lejos. Ya en los

años setenta, un jovencísimo Levine asombró al medio discográfico por la energía que desprendía su grabación de *Giovanna d'Arco* (Emi) con Montserrat Caballé y Plácido Domingo. Después vendrían sus electrizantes versiones de títulos como *I vespri siciliani* o el primer *Otello* de Plácido Domingo (ambas en RCA). Mención aparte merecen, por el notable nivel de los repartos, la sensacional respuesta de la Orquesta del Met y la gran calidad de la toma sonora, la serie de títulos verdianos editados por Sony, y que incluye *Aida*, *Il Trovatore*, *Luisa Miller* y *Don Carlo*. El proyecto quedó truncado por la primera de las crisis que sacudió la industria del

disco en general, y los planes operísticos de Sony en particular (estaban previstas grabaciones de *I Lombardi*, *Stiffelio*, *Simon Boccanegra*, *Falstaff* y el *Requiem*). Plácido Domingo era uno de los ganchos comerciales de la edición, pero no el único, porque el proyecto verdiano de Levine impulsó la carrera de una generación de intérpretes verdianos forjados a su vera, como la soprano Aprile Mollo, la mezzosoprano Dolora Zajic, o el barítono Vladimir Chernov. Muchos de estos títulos, sin embargo, están disponibles en filmacio-

nes en directo, con Levine en el podio y voces como Freni, Domingo, Pavarotti, Milnes, Pons, Mollo, Zajic o incluso la mítica Leontyne Price (*La forza del destino*). Los montajes de *La clemenza di Tito* (Trojanos y Neblet entre lo mejor del reparto) e *Idomeneo* (Pavarotti, Cotrubas, Behrens) firmados escénicamente por Jean-Pierre Ponelle, y *Don Giovanni*, firmado por Zeffirelli, son sus mejores logros mozartianos, a superior nivel que sus grabaciones en estudio para el sello amarillo (con Kiri Te Kanawa como principal reclamo).

Harían falta muchas páginas para trazar un retrato exhaustivo de la discografía de Levine, pero, al menos como muestra de su versatilidad, no se puede cerrar este perfil, centrado únicamente en su dedicación a la ópera, sin recomendar joyas de su catálogo como los montajes de *Turandot*, *La Bohème* y la sensacional *Manon Lescaut* (con las explosivas actuaciones de Renata Scottó y Plácido Domingo); la exquisita *Ariadne auf Naxos* protagonizada por Jessye Norman y James King; el inspirado *Elisir d'amore* con Pavarotti y Battle; el más que notable *Fidelio* y sus siempre exuberantes lecturas del repertorio *verista*, desde los históricos registros de *Andrea Chénier* y *Adriana Lecouvreur* con Renata Scottó (RCA) al programa doble *Pagliacci/Il Tabarro* (con el colosal trabajo de Joan Pons) en DVD.

X

James Levine en el podio del Metropolitan, durante un ensayo



The Metropolitan Opera / Ken HOWARD

# Fascinado por la belleza

# Franco ZEFFIRELLI

**F**ranco Zeffirelli, el histórico director de cine, de teatro y de ópera, sigue estando en la primera línea de la actualidad a pesar de tener más de ochenta años. Ahora se encuentra en vísperas de una nueva e importante puesta en escena, ya que regresa a Milán: en La Scala, el 7 de diciembre, inaugurará la temporada con su versión de *Aida*, ópera de la que se ha ocupado en diversas ocasiones pero que reinventa en cada nuevo intento. Esta inauguración no es la excepción, continuando con una historia escénica ya legendaria que será reflejada en su *Autobiografía*, memorias de próxima aparición y que promete morbo y cotilleos. Este paladín del esteticismo vuelve a mirar al drama de la esclava etíope en el regreso a un teatro que considera como su hogar. Por Franco SODA



**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo definiría su última lectura de la *Aida*, esa nueva visión con la que inaugurará la temporada de La Scala?

**FRANCO ZEFFIRELLI:** Con *Aida* tengo un problema del que, por otra parte, debería sentirme muy orgulloso, y es que en los últimos años he hecho hasta cuatro montajes importantísimos de esta ópera. Con uno de ellos, para la inauguración del Teatro Nacional de Tokyo, se consiguió lo que podría considerarse como el máximo en una producción operística: en un teatro cerrado no se puede ir más allá. No diré que sea más hermosa que las otras que he hecho, pero como servicio prestado a Verdi, al público, a la ocasión y a la historia, no creo que hubiera podido mejorarse. Para el *teatrino* de Busseto, y para celebrar el año del bicentenario de Verdi, me pidieron un espectáculo adecuado para la ocasión, seguramente pensando en *Traviata* o *Falstaff*. Mi respuesta fue: “*Aida!*” “Zeffirelli se ha vuelto loco”, dijeron todos entonces. Pero yo tenía una idea muy clara, una idea que funcionó. En las *Aidas* monumentales a las que estamos acostumbrados —ésta es la ópera espectacular por excelencia— se olvida que el argumento es muy sencillo y delicado a la vez; la idea que interesaba a Verdi es

ésta precisamente y a ella dedicó su más bella música. Es la historia de tres jóvenes, con dos mujeres enamoradas del mismo hombre. Existe también el problema de la raza, de la enemistad por razones políticas, pero en el corazón de ese joven orgulloso que es Radames anida un puro sentimiento de amor. ¿Y por quién? Por una pequeña esclava negra, que es una princesa. La música que escribió Verdi para ese idilio me dio la idea: la ópera sólo puede hacerse así. Fui a América a buscar personalmente a los cantantes y allí encontré a tres intérpretes ideales tanto desde el punto de vista vocal como escénico. No sé si será la más bella del

siglo, pero sí estoy seguro de que ninguna otra la puede superar en la interpretación exacta de la trama. También podría hablar de la que hice en La Scala en 1962, con dirección musical de Gavazzeni y Leontyne Price, Bergonzi y la Cossotto al frente del reparto: un clásico entre los clásicos, pero siempre dentro del

modelo de una *Aida* de grandes proporciones. Hoy no la haría del mismo modo. Aquello lo hice porque se trataba de aquellas voces y de La Scala, pero ahora la que me atrae es mi *Aida* de pequeño formato, que por otra parte he llevado un poco ampliada a muchos otros teatros. También en 2001 me la ofrecieron en Verona y no pude negarme. Fue algo fantasmagórico: el espectáculo más grande que pueda verse en este planeta. Otra *Aida* muy distinta y por eso acepté hacerla: no corría el riesgo de repetirme. Ahora, La Scala me ofrece esta otra *Aida*; un reto peligroso, pues no puedo dejar de ser Zeffirelli. Para Milán he querido dos cosas: dividir las competencias entre escenógrafo y director de escena. El *regista* que hay en mí sabe que lo que descubrió en Busseto aquí no lo va a poder hacer por las dimensiones del teatro y la estatura artística de los cantantes; expondré los sentimientos, pero no podré explorarlos analíticamente. Pero en cambio podré garantizar un bello espectáculo. Aquí la técnica será distinta: el escenario será de material metálico y plástico aunque empleado con técnica pictórica. Será un espectáculo modernísimo pero extremadamente conservador al propio tiempo: el palacio será un

palacio y el Nilo será el Nilo... Aunque ese resultado se obtenga por técnicas distintas de las habituales.

**Ó. A.:** Hablando del clasicismo en la ópera, ¿qué piensa del *Regietheater* y de esos *registas* que pueden incluso llegar a escandalizar a los espectadores?

**F. Z.:** El verbo que ha utilizado me parece fuera de lugar. Si se trata de *pensar* hay que empezar diciendo que esos señores no piensan. Son animales salvajes e ignorantes, hechos de una arcilla que nada tiene de humana; para ellos la cultura no cuenta y la tradición ni siquiera se la plantean. No me merecen consideración alguna. Ninguno de ellos.

**Ó. A.:** El cine ¿puede transmitir el mismo tipo de sensaciones que un espectáculo teatral?

**F. Z.:** ¿Se refiere a una ópera filmada expreso o a la filmación de una representación?

**Ó. A.:** A una obra lírica propuesta en forma de película.

## “Los directores de escena de *Regietheater* son animales salvajes e ignorantes, hechos de una arcilla que nada tiene de humana”

Zeffirelli en un ensayo en La Scala de Milán. En la página anterior, su monumental *Aida* en la Arena de Verona



Teatro alla Scala / Andrea TAMONI



La presencia de Zeffirelli en los teatros norteamericanos es constante. En la imagen, su *Tosca* en el Metropolitan

**F. Z.:** Son cosas distintas. *Traviata* fue una película de ópera, utilizando las posibilidades que no se dan en el teatro, tanto en la narrativa como en el juego de los planos. Lo mismo sucedió en *Otello*, que creo ha sido lo mejor que he hecho tanto en cine como en teatro al combinar material nacido para el teatro de Shakespeare revestido con música de Verdi a través de la adaptación de Boito. Por mi experiencia, tanto en teatro como en cine, creo que es el espectáculo que mejor me representa. Aparte están las películas que no tienen nada que ver con la ópera y los montajes operísticos. Pero en mi mente está siempre el medio cinematográfico: hoy la gente va mucho al cine. Hace un siglo eso no ocurría.

**Ó. A.:** ¿Quién tiene la última palabra en la ópera? ¿El director musical, el cantante o el director de escena?

**F. Z.:** La pregunta supone una disensión entre todos ellos...

**Ó. A.:** No necesariamente; podrían darse divergencias interpretativas.

**F. Z.:** Sería un caso límite. Yo no me he encontrado nunca en conflictos de este tipo, y no es experiencia lo que me falta. Será que he tenido suerte con los directores de orquesta y con los cantantes con quienes he trabajado. Por mi carácter soy más propenso a la conciliación que a la confrontación con los demás, cuyo punto de vista intento siempre entender. De hecho, si me convencen, no me importa ceder. Si estoy seguro de tener razón, me limito a advertirles del peligro. Y más de una vez los hechos me han dado la razón.

**Ó. A.:** Una dirección escénica que no haría nunca, o una que no haya conseguido hacer...

**F. Z.:** La de cualquier ópera de Wagner, porque no me gusta como teatro. Son pocas, por lo demás, porque las he hecho casi todas. Yo soy como Kleiber: hay que rehacer continuamente. Si Kleiber hizo *Carmen* siete veces, yo me he contentado con tres. De *Traviata* he hecho cuatro versiones, y de *Don Giovanni*,

siete. Óperas que me muera de ganas de hacer hay pocas. De hecho, me he limitado mucho en mis deseos.

**Ó. A.:** Ha trabajado con todos los grandes de la reciente historia de la ópera. ¿A quién recuerda con mayor placer?

**F. Z.:** Yo me he llevado bien con todo el mundo. Y tampoco se trata de hacer un *concurso de belleza*. Pero sí diré que una de las personas con la que siempre me he sentido cómodo, quizá por la frecuencia de nuestra colaboración, es con Plácido Domingo. Trabajamos juntos desde 1970 y la última vez fue en 2005. ¡Treinta y cinco años ya! Hemos hecho de todo, y en todas partes.

**Ó. A.:** Usted empezó trabajando con Luchino Visconti. ¿Qué fue lo que aprendió de él?

**F. Z.:** ¡Todo sobre el oficio! Pero también aprendí con él lo que no se debe hacer. Es importante aprender de los errores de los demás.

**Ó. A.:** Cuando afronta una ópera, ¿parte del libreto o de la música?

**F. Z.:** La música la tengo ya asimilada. Tenerla en la cabeza es lo que dará sentido a todo el trabajo. En la práctica es el argumento lo que acaba dándote algunas ideas, sobre todo si tiene antecedentes teatrales como en el caso de *La dama de las camelias* respecto a *La Traviata*. En algunas, como *Carmen* —difícilísima, por cierto—, hay que acudir directamente a la novela. En el siglo XIX se aprovechaban para el teatro lírico los grandes acontecimientos teatrales del momento, hasta el punto de que argumentos originales escritos expresamente para una ópera hay muy pocos en realidad. Aquellos temas que no hayan pasado previamente por el filtro teatral presentan dificultades añadidas al no tener estructurado el texto por escenas, con las situaciones y las escenas concentradas.

**Ó. A.:** ¿Cuál es su lema en la vida?

**F. Z.:** “En la vida todo es muy hermoso”. ✕

Liceu  
2006  
2007

**ENERO 2007**

Días 27 y 30

**FEBRERO 2007**

Días 2, 5, 8, 11 y 14

*Un canto a la libertad de los individuos y los pueblos,  
un canto al derecho a pensar y a amar,  
un canto contra el fanatismo y la tiranía.*

*Estreno en España de la versión original francesa de  
una de las grandes óperas de Verdi.*

# Don Carlos

de Giuseppe Verdi

Dirección musical  
**Maurizio Benini**  
Dirección de escena  
**Peter Konwitschny**  
Escenografía y vestuario  
**Johannes Leiacker**  
Iluminación  
**Hans Toelstede**  
Coproducción  
**Gran Teatre del Liceu**  
**Wiener Staatsoper**


**Giacomo Prestia, Franco Farina, Carlos Álvarez, Adrienne Pieczonka, Sonia Ganassi, Eric Halfvarson, Dan Paul Dimitrescu, Vicenç Esteve Madrid, Ana Nebot, Eliana Bayón i altres.**

**Orquest a Sinfónica y Coro del Gran Teatre del Liceu**



Gran Teatre del Liceu

VENTA DE LOCALIDADES

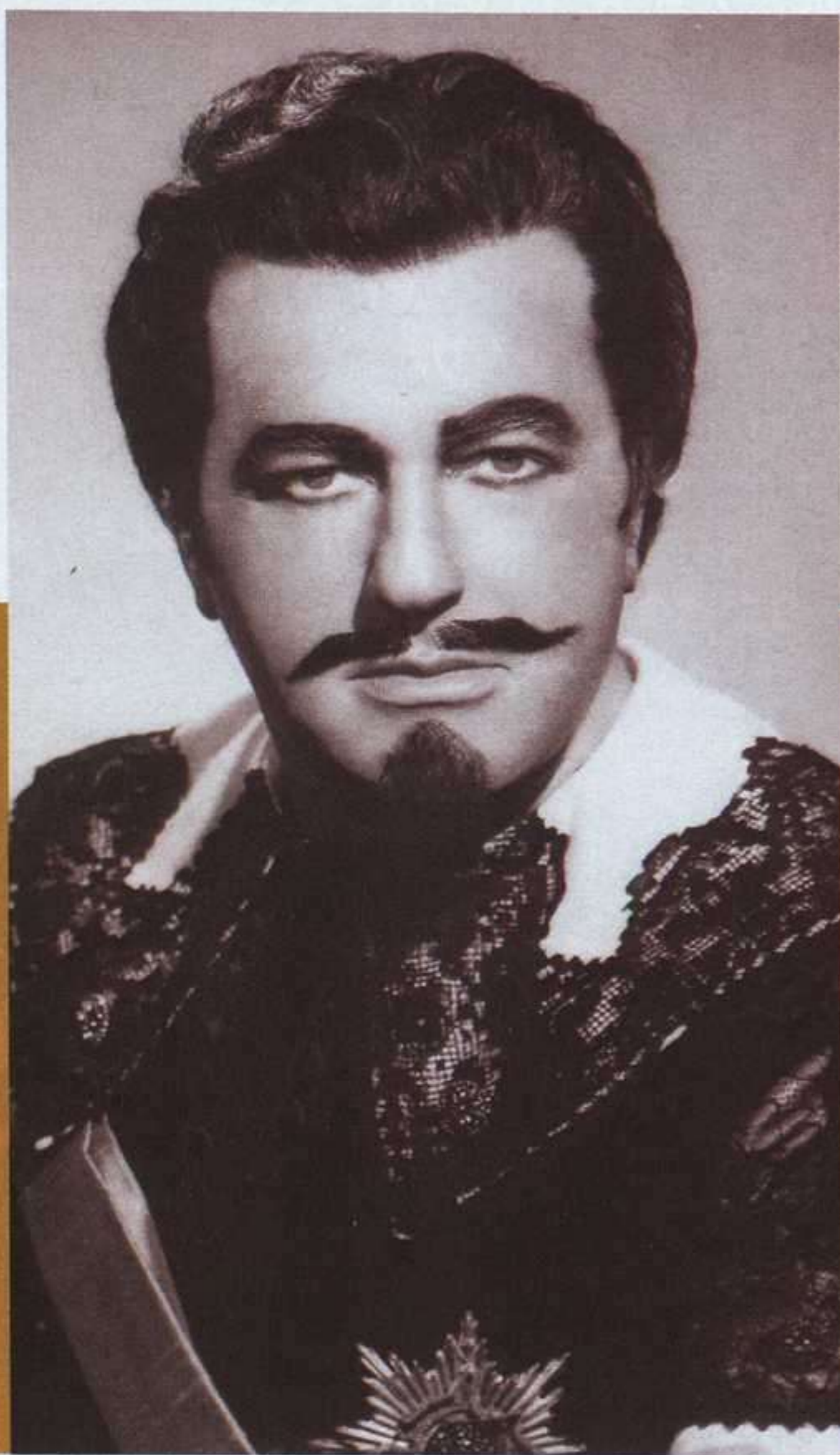
 **ServiCaixa**  
902 53 33 53  
servicaixa.com

**LiceuDirecte**  
www.liceubarcelona.com

**TaquillesLiceu**  
La Rambla, 51-59

**Información**  
Tel. 93 485 99 13  
www.liceubarcelona.com





# El tenor de Mozart

**E**n la nota necrológica de ÓPERA ACTUAL 94, y junto al de otros nombres ilustres, se daba cuenta del definitivo mutis del tenor canadiense Léopold Simoneau, fallecido en su residencia de Victoria, en la Columbia Británica, a la edad de 90 años. Su nombre quizá diga muy poco a las actuales generaciones, pero durante mucho tiempo fue universalmente considerado el tenor mozartiano por excelencia. Su legado discográfico de obras del genio de Salzburgo —*Flauta mágica* con Böhm, *Don Giovanni* con Moralt, *Così fan tutte* con Karajan, *Idomeneo* con Pritchard, *Rapto del serrallo* con Beecham— no desmentirá el aserto. **Por Marcelo CERVELLÓ**

**N**acido en Saint-Flavien, en la provincia de Quebec, el 3 de mayo de 1916, cursó estudios en Montreal con Salvator Issaurel y debutó en la misma ciudad en 1941 con *Lakmé*, en el papel de Hadji. Perfeccionó su formación en Nueva York con el tenor norteamericano Paul Althouse (1899-1954), también maestro de Richard Tucker, y se trasladó a París, donde permaneció cinco años cultivando con preferencia el repertorio francés, del que también sería un destacado especialista. Su carrera internacional como tenor mozartiano se inició en Aix-en-Provence, en cuyo famoso festival debutó en 1951, alternando en los años siguientes su presencia en el mismo con sus actuaciones en Glyndebourne, otro foco de atracción mozartiano cuando este repertorio tenía aún una consideración marginal en las programaciones líricas. Sus éxitos, desde entonces, tendrían otras sedes (La Scala, la Ópera de Viena, el Festival de Salzburgo, el Metropolitan neoyorquino), en solitario o junto a su inseparable Pierrette Alarie, con la que contrajo matrimonio en 1946 y que le acompañó en algunas grabaciones de óperas completas como *Pêcheurs de perles*, *Orphée et Eurydice* en su edición francesa o *Carmen* y con la que aparece también en el recital de 1957 que Deutsche Grammophon ha reeditado recientemente en la colección *The Originals* y en el que, curiosamente, no figura ilustración mozartiana alguna.

Simoneau, que en una entrevista concedida a la revista *Opéra International* con motivo de la celebración de su octogésimo aniversario se definía como hombre de formación eminentemente humanística, caracterizaba los requisitos de una voz mozartiana por su capacidad de absoluta pureza tímbrica,

facilidad y flexibilidad en la emisión e impecable administración del *fiato*. Su voz típica de tenor lírico-ligero aunaba todas estas particularidades a una dicción immaculada, fuese cual fuese el idioma en que cantaba, amén de una notable capacidad para la creación tan diferenciada de cada uno de sus personajes.

Después de haber practicado la docencia del canto en los Estados Unidos y en su Canadá natal, de haber publicado un libro revelador (*L'art du bel canto*) y de haber contribuido de forma decisiva a la consolidación de la ópera en su país, participando activamente en la creación de la Opéra de Québec, de la que además fue director, Léopold Simoneau se retiró a su paraíso particular de la isla de Vancouver, abierto al Pacífico, para pasar allí sus últimos días.

Su perfecta dicción y su irreprochable musicalidad le hicieron intérprete ideal del repertorio francés en obras como *Mignon*, *Lakmé* o *Pêcheurs de perles* —grabó también *Carmen* con nuestra Consuelo Rubio, *Faust* y *Contes d'Hoffmann*, aunque nunca cantó esas obras en escena— y su versátil talento le permitió rezumar clasicismo de la mejor ley en interpretaciones como la del protagonista del *Orphée* francés o en el Pylade de *Iphigénie en Tauride* en la versión de Giulini. Con todo, su territorio de predilección y lo que le dio proyección internacional fue la ópera mozartiana, donde supo ser epítome de virtudes canoras y de inteligencia musical.

Es más que probable que los aposentadores de la gloria le hayan destinado al mismo sector en que se alojan desde hace años Fritz Wunderlich y Anton Dermota. Tendrán de qué hablar.



# M | 22

MOZART

## Wolfgang Amadeus Mozart Óperas Completas Festival de Salzburgo 2006

Celebra el 250 aniversario  
de Mozart con esta  
colección de DVDs editados  
conjuntamente por  
Deutsche Grammophon y Decca



Si deseas más información:  
[clasico.jazz@universalmusic.es](mailto:clasico.jazz@universalmusic.es)

El Corte Inglés

# Valencia

## Palau de les Arts Reina Sofía

**Beethoven FIDELIO**

W. Meier, P. Seiffert, M. Salminen, J. Uusitalo, C. Stabell, I. Raimondi, R. Trost.  
Cor de la Generalitat Valenciana. Orquesta de la Comunitat.  
Dir.: Z. Mehta. Dir. esc: P. L. Pier'Alli. 25 de octubre

Reportaje gráfico: Palau de les Arts / Tato BAEZA

Por fin el sueño de una temporada de ópera estable en Valencia se ha materializado gracias al ambicioso proyecto del Palau de les Arts Reina Sofía; con este *Fidelio* interpretado al más alto nivel artístico, esta ciudad entra de pleno y por derecho en la primera línea de la actualidad operística española. El impecable reparto vocal estaba encabezado por **Waltraud Meier**, quien encarnó una Leonore de gran autoridad e intensidad dramática. Detalles en la dureza de la emisión o cierta tirantez en el agudo quedan en un rotundo segundo plano ante la profundidad interpretativa de esta ingente artista; en el número final, por ejemplo, conmovió por la potencia de su voz y por su expresividad a la hora de transmitir esa oda al amor.

**Peter Seiffert** ofreció un Florestan noble y heroico, con voz incisiva y potente; el tenor posee una sólida zona de paso y ejerce un férreo control sobre el *vibrato*. El Rocco de **Matti Salminen** irradiaba humanidad; gracias a los tintes oscuros de su voz obtuvo magníficos resultados en la escena con Leonore del segundo acto, así como en el aria del primero. No se observó en él ningún signo de decadencia vocal que vaya más allá de cierta pérdida de frescura en el timbre, lo cual es casi una ventaja para interpretar a Rocco. Frente a la personalidad de estos tres cantantes, el Pizarro de **Juha Uusitalo** quedó algo ensombrecido; con todo, su interpretación resultó óptima gracias a su voz de volumen importante y nítido timbre. **Ildikó Raimondi** obsequió al público con una Marzellina de impecable buen estilo y depurada línea de canto. Excelente también el romántico Jaquino de **Rainer Rost**, mientras que **Carsten Stabell** dibujaba un eficiente Don Fernando.

**Zubin Mehta** dirigió una versión de tiempos más bien lentos pero de gran intensidad dramática; el director optó por incluir la obertura *Leonore III* antes de la escena final. Se trata de una

opción espuria pero en esta ocasión justificada, pues se trataba también de la presentación de la orquesta de la Comunitat Valenciana en el foso. La obertura permitió conocer con claridad las cualidades de la orquesta, conjunto que demostró tener la calidad suficiente para estar entre las de más alto nivel nacional e internacional. Su principal virtud radica en la cuerda: violines y violas hacen gala de precisión, claridad y riqueza tímbrica mientras que chelos y contrabajos se escuchan sólidos y potentes. El Cor de la Generalitat realizó una in-



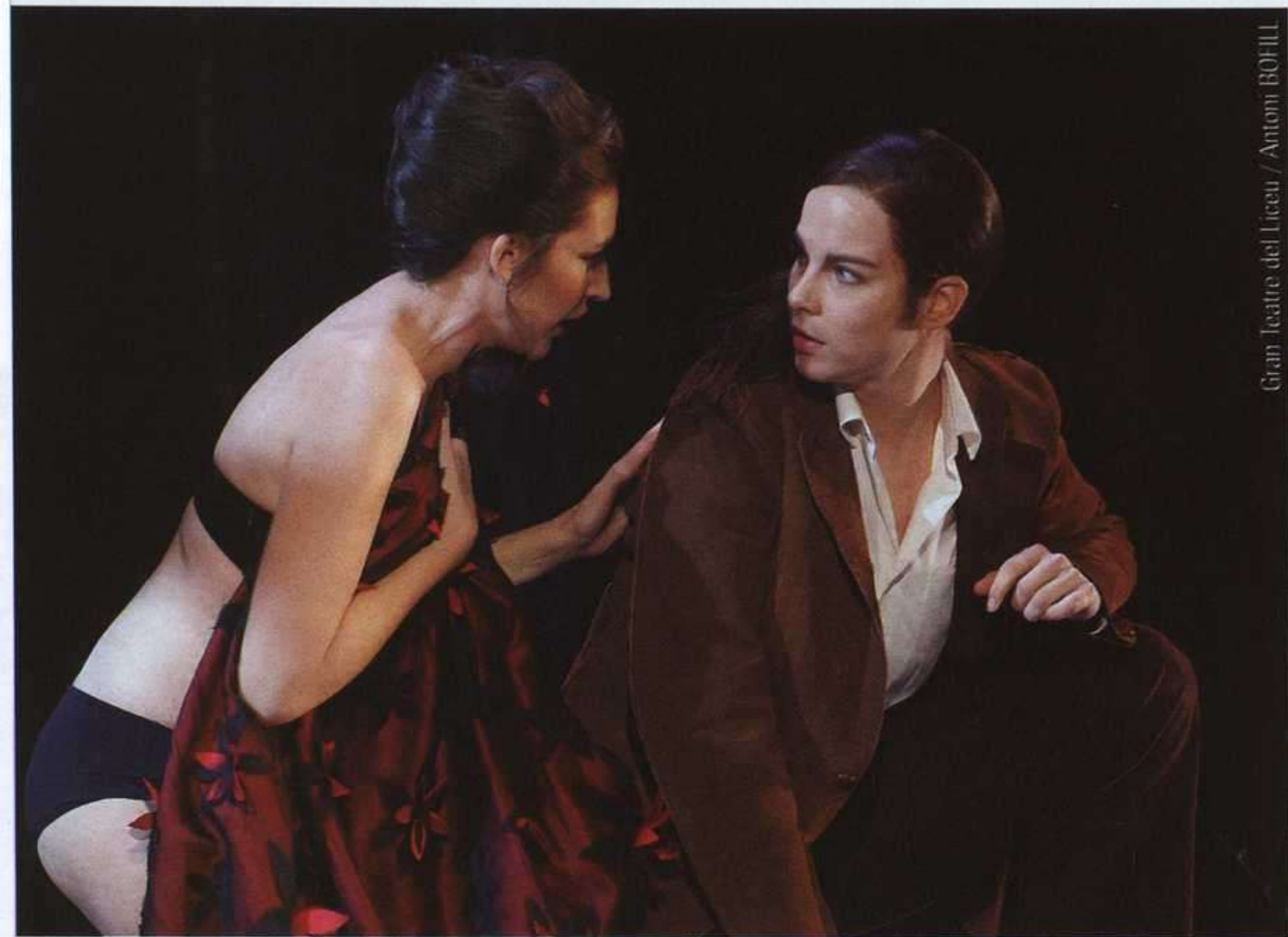
terpretación brillante, aunque le falta algo más de experiencia sobre el escenario y sería deseable una mejor dicción del alemán.

La apuesta de **Pier Luigi Pier'Alli** está integrada en el más puro estilo italiano y en concreto de La Scala; su propuesta fue profundamente respetuosa con la obra a la vez que espectacular por los medios empleados. El primer acto demostró ser bastante austero mientras que en el segundo se consiguió introducir al público en el asfixiante encierro de Florestan gracias al empleo de diversas proyecciones que creaban espacios virtuales.

La acústica de la sala mejora notablemente con la orquesta en el foso: desaparecen las estridencias, la reverberación es menor y las voces se proyectan con fluidez. \* **César RUS**

Waltraud Meier y  
Matti Salminen.  
Junto a estas líneas,  
Peter Seiffert, Waltraud  
Meier, Carsten Stabell,  
Matti Salminen e  
Ildikó Raimondi.  
En la página siguiente,  
Juha Uusitalo junto a los  
tres protagonistas de  
este *Fidelio*





Gran Teatre del Liceu / Antoni BOHLL

Véronique Gens y Elina Garanca, en *La clemenza di Tito* del Liceu. Abajo, José Bros y Patricia Ciofi, protagonistas de *Lucia di Lammermoor* en el escenario barcelonés

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

### Mozart LA CLEMENZA DI TITO

M. Schade, V. Gens, O. Sala, E. Garanca, M. Pizzolato, U. Chiummo. Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: F. Negrín.

19 de octubre

Cuando los abonados al turno al que correspondía la última función de esta *Clemenza* ya tenían asumido que no oirían a la Kasarova y se consolaban pensando que Joyce DiDonato tampoco estaba nada mal, hete aquí que imprevistas circunstancias familiares —parece ser que su padre se encontraba en trance de muerte— impidieron también la presencia de la sustituta de lujo. Pero tampoco el consuelo fue manco en esta segunda opción con el debut en la casa de otro astro emergente en la persona de **Elina Garanca**. La mezzosoprano letona llegó, se supone que ensayó —su adaptación a una pro-



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOHLL

ducción que no conocía y que presentaba sus peligros fue perfecta— y triunfó por todo lo alto. Es la suya una voz no grande pero bien proyectada, de emisión uniforme y timbre bellísimo. Bien dotada para el canto de coloratura y con un fraseo sumamente expresivo en el recitativo y el *canto spianato*, recibió atronadoras ovaciones tras sus dos grandes arias. Al tratarse de la última función de la serie, el capítulo de saludos al final fue particularmente emotivo, con especial insistencia en los dedicados a **Juan Bautista Rocher**, que con esta función ponía punto final a su larga trayectoria liceísta como comprimario y miembro destacado del coro, y a los solistas instrumentales en las arias con acompañamiento obligado, respectivamente **Juanjo Mercadal** (clarinete) y **Jaume Sanchis** (corno di bassetto). Acompañó también en esta ocasión a los intérpretes **Francisco Negrín**, responsable de una vertiente escénica que seguía pareciendo escasamente atmosférica. Nadie aprovechó la circunstancia para reprochárselo. \* **Marcelo CERVELLÓ**

### Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

P. Ciofi, J. Bros, A. Michaels-Moore, G. Prestia.

Dir.: J. Caballé. Dir. esc.: R. Carsen. 11 de noviembre

Tamaño injusticia la de la vida del cantante de ópera. Al final de la *Escena de la locura* interpretada con toda el alma por una **Patrizia Ciofi** concentrada y entregada a su papel, los cálidos aplausos fueron ensombrecidos por el abucheo de un *listillo*. Sin piedad, este individuo ensombrecía el trabajo de una artista que se estaba dejando el alma en el escenario sólo porque a él no le gustó la interpretación. Seguramente esperaba ver a Gruberova, que por una afición no pudo comparecer en esa función, o quizás comprobó que Ciofi no cantaba igual a como lo hace la cantante del disco que él atesora en su casa, que siempre escucha y que se sabe de memoria. Lo peor de todo es que después algunos críticos hablaban de que “Ciofi fue abuchead”, cuando eso es completamente inexacto: sólo *pitó* un desagradecido, al que, en los aplausos finales, se unieron otros dos o tres sabiondos. Ella no se merecía el abucheo porque cantó una gran Lucia, de proyección discreta y con alguna tirantez en el pasaje al sobregudo, pero convenció por su visión del personaje y por su técnica impecable.

Rotundas fueron las protestas que recibió la puesta en escena de **Robert Carsen**, que trasladaba la acción a la época victoriana tomando como hilo argumental —y literal— la inestabilidad emocional del personaje protagonista: todo muy visto, añejo y poco sugerente. **José Bros** enfocó su brillante Edgardo desde el punto de vista heroico, fraseando como lo que es, todo un maestro en el estilo. **Anthony Michaels-Moore** repitió en el Liceu con un papel que conoce al dedillo y **Giacomo Prestia** conquistó más que nada por su gran proyección como Raimondo; **Vicente Ombuena** cantó un convincente Arturo y **Mireia Pintó** deslumbró por lo acertada en sus breves intervenciones. **Josep Caballé Domènech**, un joven director que asumía por primera vez un elenco titular en el Gran Teatre, pudo con la compleja y extensa partitura con total holgura, aplicándose en una lectura equilibrada y eficaz. El Cor del Liceu actuó con corrección y cantó como ya tiene acostumbrado a su público, que lo ovacionó. \* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**



**Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR**

M. Cantarero, T. Beltrán, À. Òdena, S. Orfila, M. Pintó.  
Dir.: A. Allemandi. Dir. esc.: R. Carsen. 16 de noviembre

El Liceu continúa su buena racha con los repartos confeccionados para las funciones a precios populares, y éste es prueba de ello en casi todos sus elementos. El buen entendimiento entre los solistas de esta *Lucia* alternativa era de primer *cast* en cualquier teatro del mundo, por ello el triunfo que se llevaron los intérpretes lo tenían más que merecido. La que tiró del carro con especial maestría fue la protagonista absoluta, una **Mariola Cantarero** en soberbio estado de gracia que asumía este estreno de las funciones populares al día siguiente de haber reemplazado a su admirada Edita Gruberova. Cantar Lucia dos días seguidos es toda una proeza, más sobre todo cuando la intérprete demostró sobre el escenario un carácter férreo, una sapiencia estilística que asombra dada su juventud y un dominio de diversos aspectos técnicos que convirtieron su sentido del *bel canto* romántico en un placer para la audiencia, que la premió con auténticas ovaciones. Control de *fiato* privilegiado, uso de los reguladores admirable, *pianísimos* indelebles, sobreagudos esmaltados y potentes, sentido dramático en la coloratura, actuación romántica por antonomasia... Todo para bordar el papel. El tenor chileno **Tito Beltrán** demostró sus agallas regodeándose en un canto extrovertido, de atractiva pátina, valiente y con sentido del *legato*; su proyección, por momentos algo forzada —para impactar suficientemente, claro— le brindó al papel ciertos tintes verdianos, lo mismo que **Àngel Òdena**, que también se dejó seducir por una emisión generosa, controlándola casi en todo momento, imponiendo su timbre luminoso, sabio, equilibrado y muy coloreado. Cerró esta nómina de protagonistas de excepción un **Simón Orfila** haciendo de bajo cantante, llegando a tocar con rotundidad las notas graves extremas, subiendo a los agudos sin la más mínima molestia y moviéndose con esa desenvoltura habitual que caracteriza sus actuaciones. **Antonello Allemandi** se acopló con total concentración a las necesidades de los cantantes, ayudándolos en la respiraciones y adaptándose a sus esporádicos cambios de *tempi*. \* P. M.-H.

**Wagner DIE WALKÜRE (Acto I)  
PARSIFAL (Acto II)**

A. Steblianko, V. Stenkina, G. Bezzubekov,  
M. Petrenko, L. Gogolovskaia, O. Balaishov,  
V. Yastrebova, O. Shilova, L. Dudinova, M. Alaverdian,  
T. Kravtsova, L. Shevtsova. O. y C. del Teatro Mariinsky.  
Dir.: V. Gergiev. V. DE CONCIERTO, 12 de noviembre

Vistas desde fuera, las desaladas giras de Valery Gergiev y sus huéspedes del Mariinsky de San Petersburgo pueden oler a bolo glorificado; desde una butaca del teatro las cosas se ven —y sobre todo se oyen— de otra manera. Los niveles de calidad de orquesta y coro —sólo habría ocasión de admirar una breve intervención del coro femenino en el segundo acto de *Parsifal*— son apabullantes e incluso con un programa en que no pueden esgrimir la condición de especialistas la tímbrica y la cohesión interna entre las diversas familias instrumentales

fueron ejemplares. Mérito de los músicos pero mérito sobre todo de un **Valery Gergiev** que dirigió el primer acto de *La Walkyria* con un impulso que no decaería en ningún momento y que en los dos cuadros del segundo de *Parsifal* cultivó la variedad y el matiz, aunque el *glissando* de la lanza pasó casi desapercibido y una frase decisiva del tenor fue guillotizada en su nota final por un acorde en *fortissimo* que hubiera podido medirse mejor. Todo lo demás fue asombrosamente perfecto. Los solistas vocales elegidos por la ruleta para la ocasión resultaron buenos, aun con la ya consabida sustitución de última hora en el papel de Klingsor. En *Walküre* sorprendió la interpretación de un veterano **Aleksei Steblianko**, a quien no había vuelto a oírse aquí desde la visita de esta misma compañía en 1981, cuando cantó los papeles de Lensky y Gherman. Este cantante se ha inventado una voz de *Heldentenor* que, incluso teniendo detrás una orquesta que para esta obra Wagner destinaba a una posición muy distinta, supo tener presencia y proyectarse con autoridad en los “*Wälse!*” y en unas frases conclusivas de un final de acto al que llegó, todo hay que decirlo, un tanto apurado. Su Sieglinde, **Valeria Stenkina**, exhibió voz suficiente y timbre grato aunque no controló suficientemente el *vibrato* y mostró ciertas carencias en la zona grave. **Gennadi Bezzubekov** fue un Hunding un tanto entubado pero en cualquier caso sonoro. El rol de Parsifal fue encomendado a un tenor más joven, **Oleg Balaishov**, poseedor de una voz grata y de una notable asimilación del frseo wagneriano, pero de peso específico insuficiente en pasajes como “*Amfortas! Die Wunde!*”. No presentaba ese inconveniente la voz de **Larisa Gogolevskaja**, oscura y suficiente para las grandes páginas de Kundry en este acto. El hecho de incorporarse al reparto a última hora no desmotivó a **Mijail Petrenko**, que, aun sin las tintas negras que el personaje preceptivamente requiere, supo cantar con autoridad y buenos medios. Las Muchachas-flor fueron impecablemente cantadas por **Viktorija Iastrebova**, **Oksana Shilova**, **Liudmila Dudinova**, **Margarita Alaverdian**, **Tatiana Kravtsova** y **Lia Shevtsova**. Tras este monumental éxito artístico sólo cabe felicitar a Ibercàmera, organizadora del concierto, y al Liceu por haber aceptado colaborar en el mismo. ¿No sería posible seguir por ese camino? Ambas entidades podrían salir altamente beneficiadas del acuerdo. \* M. C.

SALA BECKETT

**Lars Graugaard  
TRENES DE MARZO**

ESTRENO ABSOLUTO

O. Roses, contrateno. Dir.: L. Graugaard. Dir. esc.:  
R. Duran.

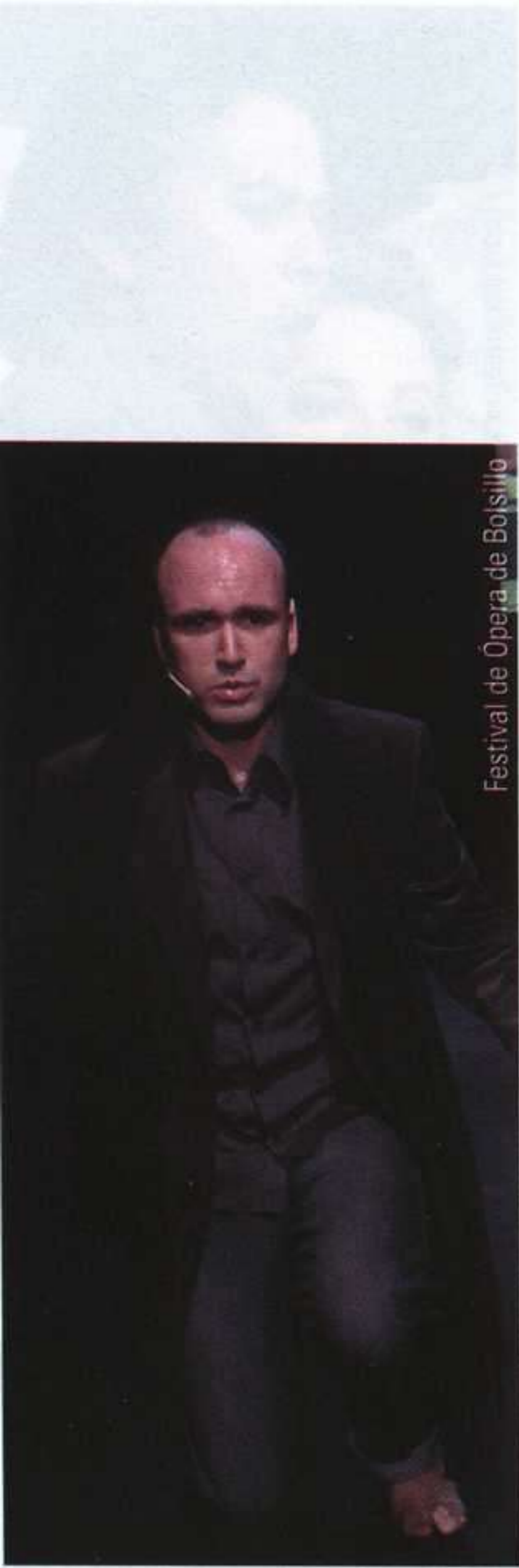
3 de noviembre

Una ópera inspirada en los atentados terroristas del 11 de marzo de 2004 en Madrid inauguró la XI edición del Festival de Ópera de Bolsillo y Nuevas Creaciones (FOB), trabajo que firman el compositor de música electrónica **Lars Graugaard** y el libretista **Toni Montesinos**. El evidente análisis simplista que realizan para construir el discurso dramático es el principal lastre del, por otra parte y a priori, mediático y atractivo discurso. Al mezclar sus propias convicciones políticas el discurso acaba perdiendo fuerza dramática para convertirse en anecdótico, lejos de la tragedia que acoge al pro-



Mariola Cantarero y Tito Beltrán, en *Lucia di Lammermoor*.  
Abajo, Valery Gergiev





Festival de Ópera de Bolsillo

tagonista que está en el escenario y que de repente se convierte en presentador. Quizás se podría hablar de candidez, porque en el intento de ambos creadores de dilucidar los sentimientos de uno de los fallecidos en la masacre de Madrid, se dejan llevar por sus propias ideologías torciendo el discurso hacia un panfleto de estar por casa: el protagonismo que Bush, Blair, Aznar y el PP asumen en un momento dado es bastante *naïf*, metiendo en un mismo saco culpabilidades locales con consecuencias globales, un recurso poco sólido ante un islamismo radical ausente del libreto a no ser por el estrambótico diálogo del final.

El director de escena **Rafael Durán** nuevamente da muestras de un absoluto desinterés por el género, sin conseguir que el texto puesto en música tenga un reflejo dramático efectivo sobre el escenario. Si Durán faltó el respeto a las víctimas del 11-M en sus declaraciones a la televisión –dijo que había preferido vestir al muerto con normalidad y no como si pareciera una caricatura “tipo Halloween”–, al menos no lo hizo en su insondable puesta en escena. Hablando de incoherencias, también hay que referirse a la que libretista y compositor consiguieron al dotar al texto del eterno arioso que articula la obra de total autonomía respecto de las bases rítmicas impuestas por las sonoridades de Graugaard. Una vez más, en el caso de la creación operística contemporánea, se produce una incoherencia entre las energías que emanan de ambos componentes vitales de la obra poniendo a la música muy lejos del valor de la palabra. El contratenor **Oriol Rosés**, único intérprete de la obra, impuso un absoluto dominio técnico e interpretativo ante una composición de evidente dificultad de afinación. Su amplia y bien coloreada tesitura le permitió llegar a todos los rincones impuestos por la partitura, sin liarse demasiado en la intrincada y poco feliz concepción dramática del director de escena. \* **P. M.-H.**

CAPELLA DEL COVENT DELS ÀNGELS

**Peter Maxwell Davies THE MEDIUM**  
E. Mondelaers, mezzosoprano. Dir. esc.: A. Spasic.

7 de noviembre

**Oriol Rosés**  
en el estreno de *Trenes de marzo* en el Festival de Ópera de Bolsillo. Abajo, Els Mondelaers en de *The Medium*, de Peter Maxwell Davies



Festival de Ópera de Bolsillo

Con este fascinante espectáculo la XI edición del FOB alcanzaba su velocidad de crucero ideal. Una propuesta nada convencional, un monodrama para voz sin acompañamiento instrumental y con el público en pie siguiendo las evoluciones de la intérprete, contenía más preguntas que respuestas. La interrogación principal –subliminal quizá, pero no por ello más apremiante– se remitía a la esencia misma del género. ¿Es posible hacer aún ópera en el siglo XXI sin que deje de serlo para convertirse en otra cosa? La respuesta correspondía al espectador. Si se sentía afectado por esa invitación a dejarse conmover por el sortilegio de la voz humana y del juego escénico, aun con los problemas inherentes a una inteligibilidad textual reducida –por alto que sea el nivel de inglés del oyente, la letra de lo que se canta le llega sólo esporádicamente con la melopea del canto–; si como afirmara cierta cigarrera gitana *le charme opère*, lo que se trataba de demostrar queda demostrado. Sin la referencia de instrumento acompañante alguno, la voz de la intérprete se sirve del canto con voz impostada, del *parlato*, del uso de reguladores, de *portamenti* exasperados, del *canto di sbalzo*, del recurso a la emisión en *bocca chiusa* para mostrar el desarreglo mental de la protagonista y el intercambio entre los planos de la realidad y la imaginación que constituye el meollo de la obra. Con una producción minimalista del Muziektheater Transparent belga –plataforma-base formada por muñecos de peluche, cuatro puntos de luz y paneles blancos– y una espléndida dirección de escena de **Ana Spasic**, dio vida a esa especie de postludio en clave esquizofrénica de *Lucia* una sensacional **Els Mondelaers**, principal culpable de que la propuesta impactara en el público, que la ovacionó al término de la función. \* **M. C.**

L'AUDITORI - SALA TETE MONTOLIU

**Peter Maxwell Davies**  
**MISS DONNITHORNE'S MAGGOT**  
**EIGHT SONGS FOR A MAD KING**

J. Manning, K. Thomas. Psappha Ensemble. Producción y dirección escénica: J. Manning y T. Carroll.

9 de noviembre

Dos tratamientos musicales de la locura cerraban la amplia muestra de la obra de Sir Peter Maxwell Davies presente en la XI edición del FOB. Patéticamente irónico para la agusanada tarta de Miss Donnithorne, esa Miss Havisham de la vida real que probablemente inspirara a Dickens, y chirriante y crispado para el vacilante trono de Jorge III. En ambos casos el compositor de Manchester fabrica una auténtica simbiosis entre texto –el de Stowe es de una acre contundencia– y música, en unas partituras que combinan el sonido exasperado con los oasis líricos como en el nocturno instrumental y el éxtasis final de la protagonista de *Miss Donnithorne's maggot*, dando siempre a la escritura instrumental la tímbrica más adecuada a cada situación y a la voz las posibilidades de explotar todos sus registros, desde los apuntes de *canto spianato* hasta los más osados saltos de octava o el arrullo y el *glissando* con fines elocuentemente expresivos. Arropados por los seis virtuosos instrumentistas del Psappha Ensemble con quienes compartían la escena, los protagonistas vocales lograron establecer la necesaria comunicación con el público pese a las dificultades inherentes a la versión inglesa original. Con

# X CERTAMEN DE CANTO PARA VOCES JÓVENES

## Premio **MANUEL AUSENSI**



### PREMIOS

**Primero: 12.000.- €**

- La oportunidad de participar en una representación en el **GRAN TEATRE DEL LICEU** escogida por la Dirección Artística.
- Acceso directo a las pruebas del Concurso Internacional **OPERALIA (Plácido Domingo)**, siempre y cuando el ganador/a reúna las condiciones de las bases de **OPERALIA**.

**2º premio: 6.000.- €**

**3º premio: 3.000.- €**

**4º, 5º y 6º: 1.000.- €.**

**El ganador será propuesto para colaborar en:**

- La Gala Lírica que anualmente organiza la ORTVE.
- Recital en el Festival Internacional de Santander.
- El Ciclo Primavera celebrado en el Auditorio Pau Casals del Vendrell (Tarragona).
- La Gala Lírica que se celebrará en el Teatro Wagner de Aspe (Alicante).
- En el ciclo *Música als Castells* (organizado por la Fundació Castells Culturals de Catalunya).
- Ciclo de conciertos del Institut Andorrà d'Estudis Musicals del Comú d'Andorra la Vella.
- Festival de Música clásica del Castell de Sta. Florentina. de Canet de Mar (Barcelona).
- Semana Internacional de Música de Denia (Alicante).

### PRELIMINARES

Barcelona: 19, 20 y 21 de marzo 2007.  
Valencia: 1 de marzo 2007.  
Mallorca: 20 y 21 de marzo 2007.  
Santander: 19 y 20 de marzo 2007.

### SEMIFINAL

Palau de la Música, Barcelona.  
Sala Principal el 17 de abril 2007 (martes).

### PRUEBA FINAL

Gran Teatre del Liceu de Barcelona  
13 de mayo 2007 (domingo).

### Inscripciones e información:

**Antes del 17 de febrero de 2007.**

**Sopranos, mezzosopranos, contraltos, contratenores, tenores, barítonos y bajos de hasta 33 años (nacidos a partir de 1974).**

#### El Corte Inglés de Diagonal (Barcelona):

Att. Pedro Hernández. Telf.: 93 366 71 00. Ext.: 6523-2150. [premiomanuelausensi@elcorteingles.es](mailto:premiomanuelausensi@elcorteingles.es).

#### El Corte Inglés de Colón (Valencia):

Departamento de Ámbito Cultural. Att. Concha Prieto. Telf.: 96 351 34 44 ext. 2266. [ambitoculturalvalencia@elcorteingles.es](mailto:ambitoculturalvalencia@elcorteingles.es).

#### El Corte Inglés de Santander.

Att. Elena Botín. Telf.: 94 232 84 00. ext.: 2292. [elena\\_botin@elcorteingles.es](mailto:elena_botin@elcorteingles.es).

#### El Corte Inglés de Palma de Mallorca:

Departamento de Ámbito Cultural. Att. Sandra Botán. Telf.: 971 77 00 01. [rreepmallorca@elcorteingles.es](mailto:rreepmallorca@elcorteingles.es).

### COMITÉ DE HONOR

**Sra. Concepción Cerezo de Ausensi, Sra. Rosa Cullell** (Directora General del Gran Teatre de Liceu de Barcelona), **Sr. Roger Alier** (Crítico Musical), **Sr. José Luis Ocejo** (Director del Festival Internacional de Santander), **Sr. Ramón Almazán Hernández** (Subdirector de Música del Palau de la Música de Valencia e Intendente de la Orquesta de Valencia), **Sr. Armando García** (Director Artístico del Concurso Francisca Quart), **Sr. Ramón Pernás** (Director de Ámbito Cultural de El Corte Inglés).



El Corte Inglés

\* **ÁMBITO cultural**

un muy escaso atrezo escénico —un tocador y el imprescindible pastel raído para la primera de las obras, un estrado poco menos que virtual y unos almohadones para la segunda— las respectivas direcciones de **Jane Manning** y **Tim Carroll**, con la aportación de las luces de **Simon Opie** para *Eight songs*, contribuyeron a crear mundos imaginarios en los que la propia Jane Manning, sabia incluso en el manejo de una voz que ya presenta las huellas de una larga y provechosa carrera, y **Kelvin Thomas**, cantante eficaz y actor prodigioso, se encargaron de dar altura interpretativa a sus respectivos cometidos. Todos fueron muy aplaudidos. \* **M. C.**



A. B. A. O. / E. MORENO ESQUIBEL

Ko Seng Hyoun e Inva Mula en el *Rigoletto* de la A. B. A. O.

## Bilbao

PALACIO EUSKALDUNA

### Verdi RIGOLETTO

K. S. Hyoun, I. Mula, P. Beczala, E. Zhidkhova, M. Spotti, N. Orbea, S. Shvets, F. Latorre, A. Pazos.  
Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: E. Sagi. 21 de octubre

Verdaderamente brillante el resultado musical de esta primera ópera del tan extraordinario compositor de Roncole que abre el magnífico proyecto de la A. B. A. O. *Tutto Verdi* y que incluirá representaciones de todas sus obras durante un periodo de quince años. Encabezó el reparto **Ko Seng Hyoun**, que cantaba aquí por vez primera, presentación que no pudo resultar más exitosa. Dotado de una preciosa y amplia voz de barítono que resultó ideal para la interpretación del protagonista, el coreano también destacó por una adecuada pronunciación del italiano, el empleo de bellas medias voces cuando resultó preciso, la intención de su fraseo en cada momento y sus espléndidas notas agudas. Dentro de este nivel artístico se encontró la soprano **Inva Mula**, que confeccionó una Gilda de auténtico deleite con su bella voz de soprano ligera, siempre cargada de muy bellos matices, deliciosas notas filadas, sobreagudos llenos de emoción y perfecta emisión, factores con los que consi-

guió realizar un perfecto personaje. **Piotr Beczala** agradó sobremanera desde su "*Questa o quella*" cantada con total entrega, así como cada uno de sus pasajes que gozaron de una voz de bello colorido, facilidad emisora y homogeneidad de registro. **Mario Spotti** fue un Sparafucile ideal por voz y técnica, **Elena Zhidkova** con su voz lírica dio apuntada vivencia a Maddalena y **Stanislav Shvets** con su hermosa voz fue un Monterone de lujo. El Coro de Ópera de Bilbao continúa su línea de perfección gracias a **Boris Dujin** y cabe destacar la sonoridad y excelente prestación de la orquesta a las órdenes de **Donato Renzetti** cuya presentación resultó verdaderamente afortunada. En lo negativo hay que situar la puesta en escena de **Emilio Sagi**, quien, con sus ya inevitables *modernismos*, decepcionó por entero a gran parte del público. Apareció en el segundo acto la inevitable cama, ya típica de las producciones actuales, en la que el tenor tuvo que ofrecer su romanza recostado en lugar de hacerlo de cara al público. Sobre la base de tan indispensable mobiliario, se ofreció un cuarteto final en el que predominó el erotismo sobre el *bel canto*, lo que posteriormente compartiría el propio Sparafucile intentando hacer también sus pinitos nada menos que con su hermana, para finalizar con una Gilda muriendo dentro de un marco un tanto oscuro que parecía situar la acción en un patio de una urbanización de Manhattan. Depriamente. \* **José A. SOLANO**

## Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO CUYÁS

### Chapí EL REY QUE RABIÓ

G. Blanco, A. Serna, J. Ferrer, G. Meré, M. Rodrigo, L. Bellido, D. Sentinella, P. Batista, M. Hernández.  
Dir.: J. J. Ocón. Dir. esc.: G. Meré. 20 de octubre

La apertura del XIV Festival de Zarzuela de Canarias sirvió para diseminar los influjos, enmarcados en amoríos, de esta sátira política quizás desfasada, en la que un cándido e idealizado rey contraviene con sus deseos el nepotismo alojado en su corte. Ante un argumento acomodado en el inmovilismo, un tratamiento escénico novedoso, dúctil y dinámico hubiera sido casi imprescindible. Sin embargo, y a pesar de la riqueza en cromatismos y la variedad en las localizaciones, el exceso de pausa en los movimientos de los personajes y una innegable disparidad en los acabados, limitaron demasiado el desarrollo de esta producción, que encontró en la voluble y festiva visión de **Juan José Ocón** desde el podio y en el buen hacer de un firme y comprometido coro, un más que necesario apoyo. En una obra en la que el dúo protagonista cobra tanta importancia, **Amanda Serna** procuró una Rosa vanidosa y emotiva, creíble y agradable sostenida por una voz bien timbrada; en el caso de **Gabriel Blanco**, una dramatización menos acertada se unió en lo vocal a trazos de dificultad en las notas más comprometidas del registro grave que mejoraron de manera ostensible con el transcurso de la representación. El nivel de los comprimarios en general fue de una bondad muy apreciable, destacando sobre todo la solvencia de **Javier Ferrer** en su papel del contrariado Jeremías. \* **Agustín AROCHA**

**Guerrero LA ROSA DEL AZAFRÁN**

M. Rodríguez, V. Lacárcel, A. Font, D. Sentinella, L. Bellido, A. Madrigal, G. Meré, I. Vigo, A.C. Soage, P. Batista, G. Berzosa, M. Solás. Dir.: J. M. Damunt. Dir. esc.: L. Villarejo. 10 de noviembre

La segunda propuesta representada del Festival de Zarzuela de Canarias transcurrió por la coherente senda del compromiso de conjunto, valor fundamental en estas obras de carácter coral ambientadas en el mundo rural. Los principales intérpretes, se mostraron hábilmente compenetrados: **Vicente Lacárcel** fue rotundo y solvente sobre todo en los dificultosos agudos para su rol dispuestos; en el caso de **María Rodríguez**, notable fue la gran carga de aflicción contenida con la que dotó a su Sagrario. Sin embargo, en ambos casos faltó algo de meticulosidad y cuidado en la dicción. En cuanto al resto del elenco, aunque el nivel de entrega fue más que apreciable, cabe reseñar el desparpajo y buen hacer de **Amelia Font**, la verosímil **Amparo Madrigal**, la intención quijotesca de **Luis Bellido** y los excesos escénicos —por otra parte necesarios— de **David Sentinella** y **Gerardo Meré**. Con unas caracterizaciones alojadas en los más clásicos conceptos, la puesta en escena no se distanció mucho de esa línea maestra tan claramente definida, destacando el tratamiento de las luces y el logrado ocre castellano. El Coro de la Zarzuela Regina Coeli obró con oficio y actuó de solvente aliado en el enfoque cómico pero dulcificado que **José María Damunt** aportó desde el podio en una representación bien acogida por el público. \* **A. A.**

**Madrid**

TEATRO REAL

**Prokofiev EL AMOR DE LAS TRES NARANJAS**

A. Tannavitsky, A. Ilyushnikov, N. Serdiuk, E. Tsanga, S. Semishkur, V. Tyulpanov, P. Shmulevich, A. Kiknadze, E. Shimanovich, N. Evstafieva, J. Smorodina, Y. Vorobiev, A. Gerasimov, E. Tsenter, N. Kamenski, G. Hernando. Dir.: T. Sokhiev. Dir. esc.: P. Calvario. 2 de noviembre

Con este cuento de hadas musicado por Sergei Prokofiev daba comienzo un miniciclo del Real dedicado a este compositor que se completaría con la ópera *Semyon Kotko*, con un concierto sinfónico en el Auditorio Nacional y con la proyección de la película de Einsestein *Alexander Nevsky*, con música en directo del mismo compositor. Sin duda todo un acierto, dando al aficionado la oportunidad de una inmersión en el mundo sonoro del compositor ruso. El éxito de crítica y de los verdaderos aficionados ha sido absoluto. Otra cosa es la reacción del público indolente y aburrido habitual.

*El amor de las tres naranjas* es una ópera coral que no requiere grandes exigencias vocales por parte de los cantantes, que en general cumplieron. Solamente señalar el punto álgido de **Ekaterina Shimanovich** como Fata Morgana, posiblemente la mejor voz de todo el reparto; y la del tenor **Andrei Ilyushnikov**, totalmente bajo mínimos en el rol de Príncipe. En cuanto a la producción puede decirse que es un acierto total por cuanto permitió un seguimiento narrativo bastante sencillo dentro de

la complejísima trama del argumento. Esto ya es un gran mérito. Visualmente se trata de una producción muy colorista propia del Teatro Real en coproducción con Aix-en-Provence, con decorados bellos y funcionales de **Jean-Marc Stehlé**. Lo más espectacular, sin duda, fue la dirección escénica que se manifestó como una máquina precisa en la que todo estaba perfectamente encajado y enlazado. Con muy atractivos y divertidos figurines de **Aurora Popineau** los personajes quedaban perfectamente definidos en sus cometidos y con los guiños al siglo XX que el director de escena introdujo con verdadero acierto: las princesas de Walt Disney y, divertidísimo, la aparición del conjunto Village People con su coreografía más popular, entre otros. Muy gracioso el acompañamiento de Fata Morgana por un grupo sado-masoquista. El trabajo del director musical **Tugan Sokhiev** fue espléndido, y la respuesta de la Sinfónica de Madrid, espectacular. La reacción del público fue más bien correcta y discreta, destacándose algunos bravos y aplausos insistentes. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

*El amor de las tres naranjas* en el Teatro Real



Teatro Real / Javier DEL REAL

**Prokofiev SEMYON KOTKO**

V. Lutsyuk, T. Pavlovskaya, E. Akimov, Z. Bulycheva, A. Tannavitsky, V. Chernomortsev, L. I. Loskutova, G. Bezzubekov, N. Vasilieva, N. Gassiev. C. y O. del Teatro Mariinsky de San Petersburgo. Dir.: V. Gergiev. V. DE CONCIERTO, 7 de noviembre

Bastante curiosidad había entre los operófilos por conocer esta ópera de Prokofiev de la que existen dos grabaciones —y no una como dice el programa de mano—, ambas bastante poco difundidas. No se trata de una obra maestra, sin duda, por el desequilibrio musical evidente entre los dos primeros actos y los tres restantes, pero también es una ópera importante, característica de su autor y perfectamente reconocible en temas, dinámicas, estilo e inspiración. Si con *El amor de las tres naranjas* el mundo enfrentado es la pura fantasía y el divertimento, en esta ocasión es un drama lo que se sitúa ante los oídos y ojos del público, aunque la primera mitad de la obra tenga un contexto ligero de comedia de situación

campesina rusa, e incluso casi divertida. A partir de la mitad del tercer acto la precipitación de los acontecimientos, los choques entre distintas facciones militares —alemanes y soviéticos— con sus respectivas ideologías y las consecuencias a que darán lugar, dan un giro vertiginoso a la acción y a la música. Aunque se presentaba en versión de concierto, los cantantes supieron meterse en sus papeles de tal forma que el espectáculo se convirtió en algo extraordinariamente vivo y sugestivo. En conjunto, las voces tuvieron la altura y calidad exigidas si bien se apreció más en las mujeres que en los hombres, como la Frosia de **Zlata Bulycheva** y la Sofía de **Tatiana Pavlovkaya**, aunque **Viktor Lutsyuk** y **Evgeni Akimov**, Semion y Mikola respectivamente, supieron dar a su canto acentos muy sentidos y expresivos, pese a que el segundo, protagonista, quedaba un poco tenso en la zona aguda. El coro masculino tuvo una actuación sobresaliente por empaste y control de las dinámicas; con unos *pianísimos* asombrosos. La dirección de **Valery Gergiev** hay que calificarla de sobresaliente; sin perder la tensión ni un segundo en una ópera que tiene casi tres horas de duración. Realmente suntuosa la orquesta del Teatro Mariinsky: apabullantes sus metales y una cuerda asombrosa. Si ya hubo evidentes lagunas en la platea y palcos, en los dos intermedios la sala se fue vaciando hasta quedar realmente exigua. Increíble. Algunos se quejan después de que no se contratan grandes figuras de foso. Para los que se quedaron hasta el final, un éxito a lo grande. \* **F. G.-R.**

Josep Pieres, Montserrat Martí, Albert Montserrat y Miki Mori en *La Bohème* de Sabadell

de temporada de la ONE. El conjunto que dirige **Josep Pons** moldeó, en efecto, una lectura vibrante y entregada, meticulosamente elaborada en el plano tímbrico, y tan idiomática como alejada de tópicos al uso. Estupenda, igualmente, la prestación del Coro Nacional, tan pronto poderoso y agresivo como inquietante y evocador en su omnipresente encarnación de la fatalidad. Por lo que respecta a los solistas, **Ana Ibarra** fue una Salud elocuente y bien matizada que vocalmente encontró su mejor baza en un centro bello y cálido, si bien el agudo surgió por momentos algo metálico y con tintes nasales. Frente a ella, **César Hernández** encarnó un Paco de emisión noble y poderosa, bien que algo dura y con tendencia a afear el sonido en algunas vocales. **Marina Pardo** fue una abuela satisfactoria en líneas generales aunque algo velada en el registro agudo, y **Enrique Baquerizo** un aceptable Tío Sarvaor, más convincente por oficio que por medios. Muy estimables, por último, las breves intervenciones de **Gustavo Peña** como la Voz de la Fragua, idóneo por su bellissimo timbre y su refinada línea de canto. \* **Jesús ORTE**

## Sabadell

TEATRE MUNICIPAL LA FARÀNDULA

### Puccini LA BOHÈME

M. Mori, M. Martí, A. Montserrat, C. Daza, J. Pieres, M. Esteve, J. Caules. Dir.: J. Collado. Dir. esc.: J. Vilà.

25 de octubre

La Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell llega este año a su temporada número veinticinco. Una efeméride de especial relevancia que merece una efusiva felicitación por el mérito y el entusiasmo con que se ha desarrollado, y se desarrolla, esta actividad. Este vigésimoquinto ciclo, que incluye también representaciones de *Cançó d'amor i de guerra*, *Macbeth* y *La Cenerentola*, comenzó con una excelente representación de *La Bohème*, con un buen reparto de jóvenes cantantes bajo la experta dirección de **José Collado**, que si bien utilizó algunos *tempi* un poco lentos, llenó su versión de contenido y expresivos matices, sin cubrir en ningún momento las voces, lo que en el foso de La Faràndula casi era una rareza. A sus órdenes, la Simfònica del Vallès sonó más flexible y expresiva que nunca. Competente y bien preparado el Coro d'Amics de l'Òpera de Sabadell y una positiva y agradable sorpresa la prestación del coro infantil. La producción, de gran esquematización escenográfica, no fue un prodigio de imaginación, aunque quepa apuntar algún original detalle, como el de Colline y Schaunard asomando detrás de un sofá a modo de marionetas en las primeras escenas del último acto.

**Albert Montserrat** es un tenor de cuerpo entero, con un timbre brillante y sin problemas de extensión. Más sutil estuvo **Miki Mori**, aunque con una voz menos torrencial, que hizo una Mimì exquisita, conmovedora en una escena final casi susurrada. **Montserrat Martí Caballé** hizo una elegante y muy bien cantada Musetta, con la inclusión al final del vals de un perfecto regulador *marca de la casa*. **Carles Daza** hizo un Marcello juvenil, lírico y de sólida vocalidad, **Josep Pieres** cantó una "Vecchia zimarra" de libro, **Manel Esteve** fue un dinámico Schaunard y **Joan Caules** completó con eficacia el reparto como Benoit y Alcindoro. \* **Pau NADAL**

AUDITORIO NACIONAL

### Falla LA VIDA BREVE

A. Ibarra, M. Pardo, C. Hernández, G. Peña, E. Baquerizo, C. Linares. O. y C. Nacionales de España. Dir.: J. Pons. 21 de octubre

Aunque a nadie se le escapa que *La vida breve* está lejos de ser una composición redonda, su innegable belleza y su sinceridad dramática merecen algo más que ese eterno sambenito de obra menor en la producción del primer Falla. Es por ello que reivindicaciones como ésta tienen un mérito especial, y más si se llevan a cabo con la convicción que imperó en esta excelente apertura



Amics de l'Òpera de Sabadell / Xavier GONDOLBEU

**OBRA SOCIAL**  
EL ALMA DE "LA CAIXA"

Concierto participativo  
250 cantantes

# El Mesiás

de G.F. Händel

Sábado 23 de diciembre de 2006,  
a las 19.30 horas

**Auditorio Nacional de Música  
MADRID**

**THE AGE OF ENLIGHTENMENT**  
Orquesta y coro

LORNA ANDERSON	soprano
BARBARA KOZELJ	contralto
ANDREW TORTISE	tenor
CHRISTOPHER PURVES	bajo

**COROS**

MAESTRO BARBIERI	Fernando Rubio, director
CANTIGA	José Ángel Ruiz, director
CIUDAD DE LOS POETAS	Victoria Marchante, directora
CLAVILEÑO	Fernando Rubio, director
GAUDEAMUS	Rubén Martínez Ortiz, director
VOX AUREA	Javier Corcuera, director

**PARTICIPANTES INDIVIDUALES**  
Frederic Oller y Félix Redondo, preparadores

**DIRECCIÓN** Richard Egarr

*¡No te lo pierdas!*

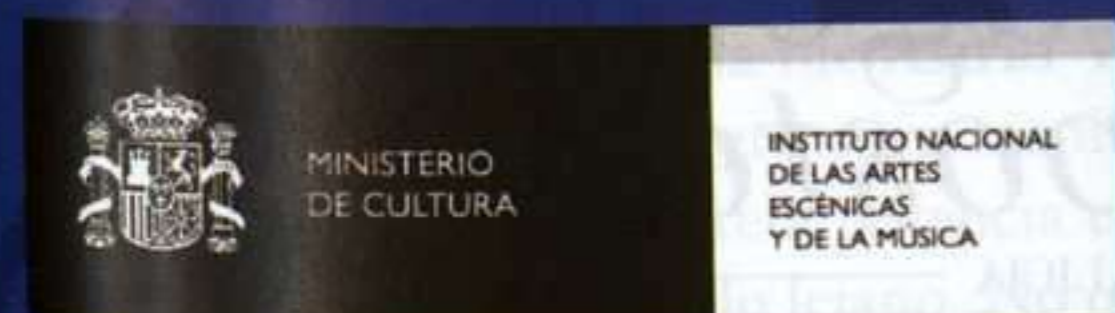
## Venta de localidades

A partir del martes 21 de noviembre



- En las taquillas del Auditorio Nacional de Música
- En las taquillas de la Red de Teatros del INAEM

Servicio de Información  
91 451 00 82 [www.laCaixa.es/ObraSocial](http://www.laCaixa.es/ObraSocial)



**Obra Social**  
Fundación "la Caixa"



Festival de Ópera de Tenerife / Jordi VERDES PADRON

*Le comte Ory* en el Auditorio de Tenerife. Abajo, *Gianni Schicchi* en la misma sala isleña

## Santa Cruz de Tenerife

AUDITORIO DE TENERIFE

**Rossini LE COMTE ORY**

M. Laho, I. Samoilova, M. A. Stewart, N. Ulivieri, B. Praticò A. Nebot, M. Rodríguez. Dir.: V. Pablo. Dir. esc.: L. Pasqual.

19 de octubre

El Festival de Ópera de Tenerife en esta XXXVI edición presentó como segundo título de la temporada *Le Comte Ory* de Gioacchino Rossini, ópera bufa en dos actos aquí prácticamente desconocida que aparece en la cartelera local por la apuesta por renovar la programación. La producción, que procede del Festival Rossini de Pésaro y está firmada por **Lluís Pasqual**, muestra una concepción minimalista que sugiere un divertido juego



Festival de Ópera de Tenerife / Jordi VERDES PADRON

en el que se representa esa historia entre amigos en una fiesta. Como la puesta en escena, en su nota de modernidad, prescinde del decorado medieval en el que se desarrolla la historia, hubiera sido pertinente que en el programa de mano se diera la clave para que el público entendiera su ambigüedad. La soprano **Irina Samoilova** como la condesa Adèle destacó por un brillante timbre, con una emisión precisa y limpia en las generosas ornamentaciones. **Marc Laho**, como conde Ory, tropezó en el ataque a los agudos en la primera aria, superándose a lo largo de la representación. **Nicola Ulivieri** fue un gobernador inaudible en los extremos del registro grave. **Bruno Praticò**, por su parte, apareció imperceptible en toda la extensión de su tesitura. El resto del elenco cubrió el expediente sin más. La OST, bajo la dirección de **Víctor Pablo Pérez**, estuvo a la altura esperada, así como el Coro que dirige **Carmen Cruz Simó**. El público se mostró bastante frío, tanto en la recepción como en los exiguos aplausos finales. \* **Estrella ORTEGA**

## Rajmaninov EL CABALLERO AVARO Puccini GIANNI SCHICCHI

Y. Nachaev, M. Moncloa, V. Grivnov, M. Atxalandabaso, E. Sánchez, K. Little, A. Corbelli, V. Wagner, E. Zilio, J. De León, E. Fabbri, T. De La Guerra, C. Varela, E. Sánchez, M. J. Suárez, F. Santiago, J. Tejera, G. Martín, J. Chinaa. Dir.: T. Redmond. Dir. esc.: A. Arden.

9 de noviembre

En esta última representación del XXXVI Festival de Ópera tinerfeño fue afortunada la apuesta por estos dos títulos que marcaron la diferencia entre una velada manida y la fresca de obras poco o nada conocidas. La producción creada para Glyndebourne mostró una acertadísima puesta en escena de *El Caballero Avaro*, incluido el personaje contorsionista **Kristy Little**, un moderno añadido que encarna La Avaricia, remarcando el estado anímico del barón magníficamente representado por **Yuri Nechaev**. Tanto **Marco Moncloa** en su rol de El Duque, **Vsevolod Grivnov** como Albert y **Mikeldi Atxalandabaso** en el del prestamista, hicieron gala de una espléndida actuación tanto en su porte escénico como en el timbre y la anchura de sus registros, adecuados a la lúgubre atmósfera requerida por el compositor. El *Gianni Schicchi* que ocupó la segunda parte logró borrar absolutamente la inquietante sensación producida en la primera. Para ello **Virginia Wagner** como Lauretta, **Jorge De León** como Rinuccio y **Alessandro Corbelli** como Schicchi, además del resto del reparto, se encontraron en una especie de estado de gracia por la comicidad que imprimieron en sus actuaciones y la profesionalidad de su proyección vocal. \* **E. O.**

## Santiago de Compostela

AUDITORIO DE GALICIA

**Mozart LE NOZZE DI FIGARO**

J. Martín-Royo, E. De la Merced, J. M. Ramón, M. Rodríguez, C. Faus, C. Varela, M. L. Maesso, J. Plazaola, S. Cardoso. Dir.: A. Ros Marbà. Dir. esc.: E. Sagi.

19 de octubre



Santiago acogió esta producción que para la Ópera de Oviedo concibió **Emilio Sagi** de *Le nozze di Figaro* con un elenco íntegramente español; montaje sencillo y funcional, aunque lleno de tópicos.

En el elenco brilló el Fígaro de **Joan Martín-Royo**, con el timbre adecuado para personajes como éste y muy desenvuelto escénicamente, mientras que **Josep Miquel Ramón** cantó el Conde con autoridad y voz bastante sana —más atenorada que antes— y perfiló bien el personaje, aunque haya que corregir pequeñas desigualdades en la emisión. Digna fue la Susanna de **Elena de la Merced**, en línea de *soubrette*, se le escuchó algo engolada en el grave y con un *vibrato* conforme subía al agudo que supo trabajar para acabar convirtiéndose más en una característica que en un defecto. Como actriz, se le puede pedir más picardía. A **Cristina Faus**, simpática en escena, Cherubino la puso en más problemas de los que debería y **María Rodríguez** es lista y sabe hacer muchos trucos —el *portamento* es reiterado— para disimular su inadecuación.

De los secundarios destacaron el bien cantado Don Basilio de **Jon Plazaola** —sin aria— y la excelente Barbarina de **Soledad Cardoso**. **Celestino Varela** y **Luisa Maesso** respondieron a la caricatura que planteaba Sagi, pero vocalmente presentaron carencias. **Antoni Ros Marbá** dirigió a una Real Filarmonía de Galicia bastante dúctil con *tempi* demasiado lentos y el Taller de Canto del Orfeón Terra A Nosa cumplió su cometido con buena nota. \* **Hugo ÁLVAREZ**

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

### Schreker DER FERNE KLANG

A. Weber, R. Künzli, W. Newerla, C. Otelli, C. Bieber. Dir.: P. Halffter. Dir. esc.: P. Mussbach.

7 de noviembre

Por si el argumento de esta ópera no fuese ya de por sí poco claro, la puesta en escena de **Peter Mussbach** lo retuerce aún más, confunde más que explica y, al final, aburre dramáticamente. Una pena, porque técnicamente está muy bien resuelta, con una iluminación que esculpe las figuras y una escenografía sugerente, con muy atractivas proyecciones y una eficaz interacción entre el tul de transparencia y los decorados.

**Pedro Halffter** encontró la ópera a la medida de su perfil como director de foso, pues se trata de una composición eminentemente sinfónica. El joven músico supo encontrar ese sonido brillante y reluciente, desplegar grandes tapices sonoros y deslumbrar con la suntuosidad de la orquestación de Schreker. La contrapartida a tanta exuberancia orquestal llegaba con el riesgo de tapar a la voces: sólo las más robustas y de mejor proyección se hicieron audibles.

La principal perjudicada fue **Astrid Weber**, una bonita voz y muy expresiva, pero cuya manifiesta debilidad en la zona grave y su discreta potencia en la proyección la relegaron a ser un sonido lejano. No ocurrió así con **Robert Künzli**, un buen tenor heroico que empezó con frialdad y destemplanza para mejorar considerablemente tras el segundo acto. Notables **Claudio Otelli** y **Clemens Bieber**, mientras que el resto del reparto resultó bastante ramplón. \* **Andrés MORENO**



Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO

## Valencia

PALAU DE LA MÚSICA

Martín y Soler

### LA FESTA DEL VILLAGGIO

A. Navarro, E. Pont Burgoyne, M. Pardo, E. Sánchez, T. Puig, J. A. Carril, C. López Galarza. Estil Concertant. Dir.: J. L. Martínez. Dir. esc.: A. Herold. 17 de octubre

**L**a *festa del villaggio* (1798), escrita en San Petersburgo, está considerada la última ópera de Martín y Soler. Con esta versión semiescenificada, el Palau de la Música se unía a la conmemoración del segundo centenario de la muerte del compositor valenciano, quien demuestra en esta obra su maestría en el género bufo. Respecto a la etapa vienesa se advierte un mayor dominio de los *tempi* dramáticos; la obra es de una gran ligereza: abundan los números de conjunto y las arias no suelen ser muy elaboradas (a menudo son sencillas *cavatinas*). Martín y Soler no tenía que lidiar ya con las exigencias de los divos vieneses. Así pues, el compositor despliega libremente toda su fantasía, especialmente en los números de conjunto con los que terminan los dos actos. *La festa* se ofreció en la diligente edición revisada a cargo de Leonardo J. Waisman. **Juan Luis Martínez** y Estil Concertant ofrecieron una interpretación de gran calidad aunque faltó algo de brillo; la anécdota estuvo en la entrada falsa del coro “*Viva il nostro buon padrón*”. El trío femenino no terminó de convencer, porque ni **Amparo Navarro** ni **Marina Pardo** ofrecieron una intervención feliz; mejor estuvo **Eugenia Pont-Burgoyne**. Al tenor **Emilio Sánchez** se le escuchó algo engolado y el barítono **José Antonio Carril** lució sus tablas, aunque fue algo deficiente en lo vocal; muy competente se mostró su compañero de cuerda **Carlos López Galarza**. La dirección de escena propuesta por **Alexander Herold** destacó por su sencillez y economía de medios; se limitó a tres bancos situados delante de la orquesta que dieron el juego suficiente para dar credibilidad a la acción dramática. \* **César RUS**

El Maestranza albergó el estreno en España de *Der Ferne Klang*

**Rimsky-Korsakov SADKO**

M. Vishniak, I. Gigolashvili, M. Tarasova,  
G. Bezzubekov. Orquesta y coro del Teatro Mariinsky.  
Dir.: V. Gergiev. V. DE CONCIERTO, 11 de noviembre

**V**alery Gergiev ofreció en el Palau valenciano una interpretación brillante e intensa de *Sadko*; con su control sobre las dinámicas y la plasticidad con la que supo plasmar cada detalle, demostró por qué es uno de los grandes directores de la actualidad y en el repertorio ruso el referente absoluto. La orquesta del Mariinsky lució una recia cuerda y precisión en los vientos y percusión. En su conjunto, esta versión de *Sadko* fue superior incluso a la grabación de 1993, si se descuentan los cortes que el director aplicó en los tres últimos cuadros por tratarse de una versión de concierto. El reparto vocal lo comprendían cantantes de la compañía que ofrecieron un alto nivel medio. Todos ellos hicieron gala de la característica escuela rusa, de timbres oscuros con recios graves. Destacó la actuación del tenor **Mijail Vishniak** ofreciendo un heroico *Sadko* gracias a su poderosa voz de tenor dramático; posee agudos potentes y con *squillo* mientras que en el oscuro centro se observan atractivos colores baritonales, aunque se aprecia cierta tendencia a entubar. \* **C. R.**

**Zaragoza**

TEATRO PRINCIPAL

**Chapí EL REY QUE RABIÓ**

E. Ferrer, R. Nabal, E. Del Portal, V. Esteve, C. Soler,  
A. Durán. Dir.: P. Osa. Dir. esc.: R. Matelli. 24 de octubre

**H**acía tiempo que no se representaba en la capital del Ebro esta zarzuela cómica, que está a medio camino de las operetas francesas y vienesas; de hecho los libretistas, Ramos Carrión y Vital Aza, construyeron para Ruperto Chapí un puente muy parecido al que, en su momento, hicieron Meilhac y Halévy para Offenbach, en un similar estrecho vínculo con las danzas típicas de la época (polkas, valsos o minués).

La producción ofrecida estuvo muy acorde con el espíritu del compositor de Villena, empezando por una correcta dirección escénica de **Roberta Matelli**, con decorados y vestuarios de estética finura. **Pascual Osa** supo extraer una preclara combinación de buen ritmo instrumental a la orquesta. El coro actuó con indudable gracia en el coro de doctores y muy bien en el de pajes, cantando siempre al unísono con la orquesta.

El rol de Rosa lo representó **Ruth Nabal**, quien supo colorearlo con exactitud y buena línea melódica, estando cómoda en el registro agudo. El personaje del Rey es casi siempre interpretado por una soprano *spinto* —de hecho la obra la estrenó Almerinda Soler Di Franco—, pero en esta ocasión lo afrontó el tenor **Enrique Ferrer**, y alcanzó momentos vibrantes con personales matices. El tenor cómico **Enrique del Portal** y el barítono **Vicenç Esteve**, con destreza e ingenio en los numerosos momentos bufos, trataron de mover la hilaridad del público y lo consiguieron, aunque no siempre con la misma inspiración. El resto de la compañía se adaptó con corrección a la estructura típica de la obra.

\* **Miguel Á. SANTOLARIA****Guerrero****EL HUÉSPED DEL SEVILLANO**

H. Gallardo, R. Lledó, M. Sanz, R. Álvarez de Luna,  
A. Pastor, N. Toledo. Dir.: C. Cuesta. Dir. esc.: C. Bosch.

7 de noviembre

**D**espués de su estreno, hace ochenta años justos, en el Teatro Apolo de Madrid, la Compañía de Ópera Romántica ofreció esta zarzuela ambientada en la tierra de su compositor. La dirección escénica de **Carlos Bosch** fue impecable, sabiendo reflejar, con excelentes decorados y rico vestuario, el Toledo de comienzos del siglo XVII. **Carlos Cuesta** supo generar un tono de coherencia formal y unidad a la ensoñadora partitura del genio de Ajofrín, lo que es un logro dado lo exiguo de los componentes de la orquesta. La calificación coral también es alta, destacando la espectacularidad del Baile de la Chacona, en el que también se lucieron cuatro esbeltas bailarinas. **Helena Gallardo** volvió a seducir al público con su voz privilegiada, brillante musicalidad y deliciosos *pianissimi* en el registro agudo. El experimentado tenor lírico-ligero **Rafael Lledó** cumplió en la romanza en Re mayor del primer acto y la bella serenata, de estructura bipartita, "*Mujer de los negros ojos*", se limitó a decirla con poca brillantez. Bien los cantantes cómicos, **Mercedes Sanz** y **Rafael Álvarez de Luna**, sobre todo en el pastoril dúo de filiación popular castellana. El actor **Nelson Toledo** recreó un grave Cervantes. El resto de los integrantes de la compañía cumplió aceptablemente. El público, que llenaba el teatro, aplaudió con fervor, lo mismo a escena abierta que en la apoteosis final. \* **M. A. S.**

**recitales y conciertos****A Coruña**

PALACIO DE LA ÓPERA

**R. Strauss****CUATRO ÚLTIMAS CANCIONES**

M. Bayo. O. S. Galicia. Dir.: V. P. Pérez. 27 de octubre

**L**a Sinfónica de Galicia comenzó su temporada de Labono con la presencia de la soprano navarra **María Bayo** interpretando las *Cuatro últimas canciones* straussianas, una partitura que no le favorece especialmente por cuestiones de tesitura y estilo: el grave apareció ahogado y no siempre audible, el agudo arañado y se echó en falta una mayor variedad en el uso de los reguladores. Por otra parte, su lectura resultó por momentos excesivamente amanerada; sálvese alguna frase especialmente bien dicha en "*September*" e "*Im Abendrot*", pero fueron precisamente estas canciones las que estuvieron claramente fuera de estilo. Que lo mejor haya sido la lectura sensible, apasionada y auténticamente straussiana que **Víctor Pablo Pérez** extrajo de una Sinfónica de Galicia especialmente inspirada y los sublimes solos de violín de **Massimo Spadano** en "*Beim Schlafengehen*" y en el "*Morgen*" ofrecido como propina —bastante mejor cantado, por cierto, que la obra programada— da una idea de qué fue lo que se escuchó. Completó el programa la *Séptima Sinfonía* de Bruckner. \* **Hugo ÁLVAREZ**

# L u i s a F e r n a n d a



FEDERICO MORENO TORROBA

JESÚS LÓPEZ COBOS

CORO Y ORQUESTA  
TITULAR DEL  
TEATRO REAL

PLÁCIDO DOMINGO  
NANCY HERRERA  
MARIOLA CANTARERO  
JOSÉ BROS



Federico Moreno Torroba  
LUISA FERNANDA

Jesús López  
Coro y Orquesta  
Titular del Teatro Real  
Plácido Domingo  
Nancy Herrera  
Mariola Cantarero  
José Bros

1CD 0028947658252

PLÁCIDO DOMINGO NANCY HERRERA MARIOLA CANTARERO JOSÉ BROS

ZARZUELA

Tercer título que DG presenta junto con la Fundación Caja Madrid en su colección de Zarzuelas. En esta nueva producción del Teatro Real, Luisa Fernanda se escucha finalmente en todo su esplendor, contando para ello nada menos que con Plácido Domingo, el mayor defensor de la zarzuela, José Bros, Mariola Cantero y Nancy Herrera, máximos exponentes de la lírica actual. Divertida, apasionada, llena de bellas melodías.



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Matthias Goerne, durante su actuación en el Liceu. Abajo, Roger Padullés y Eugenia Enguita, dos de los intérpretes de los conciertos dedicados a Mozart en el teatro barcelonés

### Mozart Concierto Sinfónica de Galicia

S. Davislim. F. Röbling. G. Peña. R. Lojendio.

Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana.

Dir.: V. P. Pérez.

3 de noviembre

Planteó la Sinfónica de Galicia un concierto alrededor de la producción masónica del compositor salzburgués con diversas cantatas, *Lieder*, himnos y piezas instrumentales de esta temática –todas de muy infrecuente inclusión en los programas– así como una brevísima selección de *Die Zauberflöte*, centrada en las figuras de Sarastro y los sacerdotes del Templo del Sol. Del equipo vocal destacó un **Gustavo Peña** de voz agradable y línea de canto depurada, resultando suficientes el irregular **Steve Davislim** –que alternó frases interesantes con otras más descuidadas técnicamente– y la soprano **Raquel Lojendio**, con una participación casi anecdótica y sin tiempo de que la voz entrase en calor. **Friedemann Röbling** tiene una voz demasiado clara como

para ser un verdadero bajo, y aún más si se trata de cantar las dos arias de Sarastro. Cumplió con corrección la sección masculina del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana y **Víctor Pablo Pérez** concertó adecuadamente un repertorio que no presenta grandes problemas en este aspecto. La orquesta, nuevamente, respondió con acierto. \* **H. A.**

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

### Mahler *Lieder aus Des Knaben Wunderhorn*

M. Goerne, barítono. O. del G. T. del Liceu.

Dir.: S. Weigle.

20 de octubre

La coherencia, tanto cronológica como conceptual, que supone el acoplar la *Quinta Sinfonía* de Mahler a una amplia selección del ciclo de poemas musicados por el compositor sobre textos del *Wunderhorn* –que, de querer traducir, podría hacerse en términos de *Cuerno maravilloso* (mágico, también) o *cornucopia* pero nunca al de *trompa* que aún figura en algunos programas, que no en éste– prestó un gran atractivo al primero de los conciertos programados por el Liceu para este curso. Para las canciones de la primera parte se contó con la figura carismática de **Matthias Goerne**, todo un icono para los devotos del género. El barítono alemán parece haber trabajado últimamente su técnica de emisión para reforzar la primera octava, ahora mucho más pastosa y asentada, en perjuicio de una proyección que tarda más en conseguir. El registro superior, que nunca ha sido su fuerte, ha perdido armónicos pero sigue seguro y se combina con unos efectos de voz mixta muy bien conseguidos. No es, sin embargo, la técnica vocal lo que distingue a este excepcional artista, sino su capacidad para penetrar hasta el fondo de los textos y la música y convertirlos en algo vivo. El amplio espectro de sentimientos que albergan estas páginas fue expuesto con un vigor y un carácter ejemplares, y el acongojante *Tambour'sell* con que eligió cerrar el ciclo fue el epítome de todo un recital de perfecciones que el público premió con atonadoras ovaciones a su término. Se unieron a los plácemes los miembros de la orquesta y su director, el cada vez más apreciado **Sebastian Weigle**, que en la segunda parte del concierto ofrecería una *Quinta* que tuvo que demandar los mayores esfuerzos de una formación como la liceísta. Salieron con bien del empeño, aun sin cotas memorables, y Weigle tuvo mucho que ver en ello: nunca una gestualidad tan poco efectista ha conseguido resultados tan espectaculares. \* **Marcelo CERVELLO**

FOYER DEL LICEU

### Las óperas de Mozart (III y IV)

Fragmentos de *La finta semplice*, *La finta giardiniera*, *Zaide*, *L'oca del Cairo*, *Lo sposo deluso*, *Der Schauspieldirektor*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Die Zauberflöte* y *La clemenza di Tito*. S. Krasteva, E. Enguita, M. Martins, R. Padullés, E. Santamaría, D. Menéndez y V. Lanchas. O. de la Academia del Liceu. Dir.: G. Voronkov.

27 y 29 de octubre

Completando el censo de óperas mozartianas iniciado en enero (Ver ÓPERA ACTUAL 88), estas dos



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

sesiones de *brani scelti* aunaron interés musical y talento interpretativo a un nivel realmente alto. Si en la segunda de ellas el material servido resultaba más familiar con las dos obras maestras del *Singspiel* y la última *opera seria* del compositor, en la primera se pasaba revista a las dos *Fintas*, sin excluir la revisión alemana de la *Giardiniera*, el *Schauspieldirektor*, las obras inacabadas y los dos fragmentos con texto de Bertati (K. 479 y K. 480) destinadas a ocupar un lugar alternativo en la *Villanella rapita* del cremonés Francesco Bianchi (1752-1810), obra representada, por cierto, en el Teatro de la Santa Cruz en 1787, lo que podría suponer el probable primer contacto del público barcelonés con material operístico mozartiano, como señalaría el presentador de las sesiones, Jaume Radigales.

Amplia ocasión de lucirse tuvieron en ambas veladas los intérpretes vocales. **Svetla Krasteva** fue una excepcional Pamina gracias a una voz cálida y expresiva, mientras **Marisa Martins** parecía un tanto falta de armónicos en el *aria di furore* de *Lo sposo deluso*, pero compensó dicha carencia gracias a la autoridad vocal con que vertió "*Parto, parto*", página acogida con una ensordecedora ovación. **Eugenia Enguita** exhibió una emisión un tanto infantil en el acento pero acreditó musicalidad irreprochable y una facilidad insólita para el registro sobreagudo. **Roger Padullés** parece haber superado en gran medida el engolamiento de sus primeras prestaciones y además de su buen comportamiento vocal se permitió el alarde de tocar, y no mal por cierto, la flauta entre frase y frase de "*Wie stark ist nicht dein Zauberton*": de eso no había habido. **David Menéndez**, con su autoridad vocal de siempre, se veía favorecido ahora con una emisión más homogénea, en tanto que ese profesional sin tacha que es **Eduardo Santamaría** pudo incluso brillar en un "*Ah, se fosse intorno al trono*" con *puntatura* incluida. La joya de la corona podría sin embargo adjudicarse a **Valeriano Lanchas**, Osmin perfecto en *Rapto y Zaide* y que tiene voz y maneras de auténtico *basso buffo*, especie ornitológica de la que no se tenía constancia de ejemplares vivos en estos páramos en los últimos cincuenta años.

Magnífica y esforzada la labor de la Orquesta de l'Acadèmia del Liceu y sin mácula esta vez la labor en el podio de **Guerasim Voronkov**, a quien además hay que agradecer la preparación de la *performing edition* de las más exóticas de las partituras ejecutadas. \* **M. C.**

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

### L. Mozart MISA EN DO MAYOR

M. Espada, Z. MacMaster, A. Staples, J. Martín-Royo.  
Orfeo Català. O. S. de la Radio húngara. Dir.: T. Vásáry.

30 de octubre

Una gira por Madrid, Pamplona y Barcelona paseó la recién recuperada *Misa en Do mayor* de Leopold Mozart, editada el pasado año con el objetivo de estrenarla en época moderna en este 2006, cuando se conmemora el 250 aniversario del feliz nacimiento de su célebre vástago. La Orquesta de la Radio de Hungría, con el Orfeo Català como masa coral, se encargó de darle forma, con **Tamás Vásáry** en el podio. Después de un rápido vistazo a un par de obras de Wolfgang Amadeus —se escucharon su *Concierto para piano N. 21*, la *Cantata masónica Maurerfreude* y el popular motete *Ave Ve-*

*rum Corpus*—, se ofreció esta nueva *Misa en Do mayor* que se degustó más bien como una obra de carácter festivo, de escritura contrapuntística tardobarroca sin partes excesivamente desarrolladas, dejando para los solistas sólo breves ariosos. La dirección de Vásáry apostó por contrastes de sólidos acentos románticos tanto en la orquesta como en las voces de un Orfeo Català más blanquecino que nunca, conjunto que se paseó por ciertos pasajes muy poco empastado y con las cuerdas agudas tirantes; tanto fue así que en el *Presto* del "*Kyrie*" y en el "*Cum Sancto Spiritu*" hizo pasar algo de inquietud.

El tenor **Andrew Staples** cumplió con corrección en la *Maurerfreude*, aunque con voz de zonas duras, coloratura poco diáfana y nada brillante. Mejor estuvo en el "*Christe Eleison*" de la *Misa*, aunque su voz no acabó de seducir. **María Espada** defendió sus intervenciones con ese bello esmalte que tiñe su voz y con un nítido control de la coloratura. **Zandra MacMaster** impuso un timbre oscuro y de asentados graves, destacando especialmente en el "*Domine Deus*", mientras **Joan Martín-Royo** aportaba una línea de canto sentida, control de *fiato* y suficiente proyección. \* **Pablo MELÉNDEZ-H.**

## León

AUDITORIO CIUDAD DE LEÓN

### Recital Kiri TE KANAWA

Obras de W. A. Mozart, R. Strauss, Poulenc, Wolf-Ferrari y otros. J. Reynolds, piano.

24 de octubre

Tal vez el recital más esperado de la temporada y uno de los más aclamados desde que el Auditorio de León abrió sus puertas hace cinco años era éste de **Kiri Te Kanawa**, no sólo por lo inusual de sus actuaciones fuera del Reino Unido y EE.UU. sino porque cada vez son menos frecuentes sus apariciones en público. Acompañada por su habitual y siempre eficiente **Julian Reynolds**, el programa que presentó en el auditorio leonés fue de los que hacía tiempo no rodaba por los escenarios. Te Kanawa no se limitó a escoger algunas canciones para salir del paso.

Abrió el denso recital el *Ridente la calma* mozartiano, que no tuvo los matices requeridos para cautivar. Cuando llegaron las ocho canciones de Strauss, la emoción fue difícil de contener ante el canto tan depurado de la neozelandesa. Su tremenda musicalidad unida a una construcción perfecta de cada frase, con ese innato sentido del equilibrio, le permitieron mostrar todos los recursos de los que es capaz una voz como la suya hecha para cautivar.

Poulenc y Guastavino, volvieron a lo mundano de la vida y sus *Flores Argentinas* mostraron la otra cara de una voz a la que no todo le va y menos cuando la pronunciación no es la adecuada. Wolf-Ferrari y Puccini, cerraron el recital de forma concluyente en lo que a estilismo y clase se refiere mostrando a una cantante todavía en plenitud y lo suficientemente inteligente como para saber dónde radica su capital. \* **Miguel Á. NEPOMUCENO**

### Concierto Ignacio ENCINAS

Obras de Puccini, Bizet, Massenet, Verdi, Giordano y otros. O. S. de Castilla y León. Dir.: A. Posada.

3 de noviembre



Concierto Andrew Staples



Kiri Te Kanawa



Andreas Scholl

Pocos tenores saben estar sobre un escenario con el empaque, la gallardía y el señorío del que hace gala **Ignacio Encinas**; además, con un programa de más de dos horas de duración, siempre con esa fuerza poderosa que contagia cuando se adueña del personaje al que da vida. Cuando se le oye entonar arias como “*Amor ti vieta*” de *Fedora*, con esa intencionalidad tan subyugante, o el intensamente lírico y doliente “*Pourquoi me réveiller*”, es cuando el canto adquiere su verdadera dimensión llegando a los públicos más heterogéneos y exigentes. Mantuvo en vilo al respetable haciendo un extenso recorrido por un repertorio que si no siempre era el adecuado para su voz, sí en cambio es el que mejor se adapta a su temperamento, y eso se lo agradecieron las más de mil personas que acudieron al Auditorio leonés para escucharle en ese concierto homenaje del centenario del *Diario de León*. Luego siguieron momentos estremeceadores con el “*Addio, fiorito asil*”, “*Recondita armonia*” o “*Donna non vidi mai*” de *Manon Lescaut*, a las que el tenor de Grajal de Campos les insufló desgarro y lirismo a raudales. La segunda parte, centrada en conocidas romanzas de zarzuela, desató los vítores del público, que no concluyeron hasta escuchar tres propinas que cerraron una de las actuaciones más inolvidables de Encinas en su tierra. La Sinfónica de Castilla y León, con **Alejandro Posadas** en el podio, mantuvo en todo momento el pulso, se plegó a las exigencias del tenor y lo mecía a su gusto para que pudiera expresarse con total libertad, sin apresuramientos, sin cambios bruscos de *tempo*, sin forzar las dinámicas con el fin de que la voz corriera ágil y limpia. \* **M. Á. N.**

### Recital Teresa BERGANZA

Obras de Scarlatti, Vivaldi, Händel y otros.  
J. A. Álvarez Parejo, piano. 11 noviembre

La presencia de **Teresa Berganza** en cualquier escenario es siempre un acontecimiento y un testimonio impagable del arte de una mezzo que con su luminosa voz ha llevado el arte del canto a los rincones más alejados del planeta. Berganza volvió a cantar en León y una vez más justificó el dicho de que *quien tuvo, retuvo*: ella ha tenido, y tiene, mucho más que la mayoría de los cantantes que han llegado en activo a su edad. Vivaldi, Händel o Scarlatti, los tres autores con los que abrió el programa, demostraron de inmediato que su canto continúa siendo el de antes, maravillando al público con las preciosas y dolientes canciones de Brahms, del Guastavino más emotivo o del Piazzolla más desgarrado. **Juan Antonio Álvarez Parejo**, desde el piano, la acompañó con mimo, aliento y pulsación segura para que todo resultara perfecto y la voz corriera sobre un mullido colchón en la excelente acústica del Auditorio. \* **M. Á. N.**

### Madrid

TEATRO REAL

#### Concierto Andreas SCHOLL

Obras de Händel, Albinoni, Porpora y Loti. Accademia Bizantina. Dir.: O. Dantone. 3 de noviembre

El Segundo Ciclo de Grandes Voces del Teatro Real comenzó su andadura de la mano de **Andreas**

**Scholl**, acaso el contrateno más cotizado del panorama actual, con permiso de David Daniels y Bejun Mehta. Su actuación respondió con creces a la expectación creada merced a un instrumento atractivo y dúctil, de volumen inusualmente generoso —sobre todo por lo que respecta a su espléndido registro agudo—, y manejado siempre con una técnica de articulación y respiración inatacables. Con todo, si hay un terreno en el cual Scholl marca la diferencia ése es sin duda el del refinamiento expresivo, asentado sobre una deliciosa musicalidad y un meticuloso trabajo del detalle. No es extraño, en ese sentido, que el momento más emocionante de la velada llegase de la mano del extático “*Cara sposa*” de *Rinaldo*. Capítulo aparte merece la modélica labor de la Accademia Bizantina que dirige **Ottavio Dantone**, un conjunto capaz de alternar sin esfuerzo la flexibilidad y el control sonoro que requiere la tarea de acompañar a este estilista, con el virtuosismo y el afiladísimo carácter de sus lecturas de los *concerti grossi* de Vivaldi y Geminiani. Con seguridad, la temperatura de la velada no habría alcanzado el mismo nivel sin ellos. \* **Jesús ORTE**

ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

### Mateo Flecha El Joven IL PRIMO LIBRO DE MADRIGALI

M. Bournisien. Nova Lux Ensemble.

Dir.: D. Guindano Igarreta.

26 de octubre

La recuperación de esta pieza con el ánimo concienzudo que caracteriza a **David Guindano Igarreta** es fiel a la partitura en términos superlativos y parte de la base de un grupo coral con un gran entrenamiento en el lenguaje del contrapunto. La búsqueda de expresividad se puso especialmente de manifiesto en el comienzo de “*Sento l'aura soave*” o en “*Animo invitto*”. Desafortunadamente, **Marie Bournisien** tuvo un par de problemas con la afinación de su arpa, por lo demás sensible e integrada en un conjunto evidentemente muy trabajado. Flecha, a modo de compromiso entre el viejo y el nuevo estilo madrigalesco, incluye un madrigal a tres voces, ocho a cuatro, ocho a cinco y uno a seis. El libro concluye con un *Diálogo* para doble coro, similar al que posteriormente incluiría Gabrieli en *Il Secondo Libro*. Cabe reseñar que, entre los madrigales a cinco voces, hay uno que Flecha subtítulo “*Villancico spagnuolo*” escrito con diferente letra y en español, por lo que podría atribuírsele (“*Ay de mí, qué'n tierra agena...*”) y fue en éste en el cual el grupo consiguió superar la precisión y llegar a la emoción. \* **Rosalía SÁNCHEZ**

TEATRO MONUMENTAL

### Mozart MISA DE LA CORONACIÓN

E. Lee. M. Bress. T. Walker. D. Borowski.

O. S. y Coro de RTVE. Dir.: W. Weller. 2 de noviembre

El Coro de RTVE continúa en su línea de máxima corrección vocal traducida en un empaste casi perfecto entre voces de la misma cuerda y el conjunto. Si bien las sopranos afrontaron el comienzo del majestuoso “*Kyrie*” con un sonido algo calado, el resto del movimiento y los sucesivos sonaron con solemne y adecuada simplicidad. En el caso de los solistas, no se puede destacar la intervención de ninguno, no tanto por la poca posibilidad de lucimiento como por su discreta calidad;

convendría plantearse si los criterios de selección son los adecuados. La pulcritud que requiere esta pieza se vio, por momentos, rota por desafortunadas falsas entradas de la soprano o desafinaciones del tenor. Impecable estuvo en el podio **Walter Weller**, ofreciendo una lección de dirección a través de la naturalidad en el diálogo con una brillante orquesta. La obertura de *Don Giovanni* auguró la calidad que el director vienés mostró también con una soberbia y perfecta **Leticia Moreno** al violín. \* **Francisco R. ZALDÍVAR**

### Concierto **CORO DE RTVE**

Obras de R. Thompson, D. Hamilton, E. Whitacre, S. Barber, A. Copland y L. Bernstein. Dir: L. Ramos. 11 de noviembre

Tarde de lucimiento para el Coro de RTVE. A través de un repertorio contemporáneo, casi exclusivamente sacro, el público del Teatro Monumental aprendió, o simplemente constató, qué es interpretar música exclusivamente coral y, sobre todo, cómo realizarlo de la manera más brillante y sutil. Las voces, como es habitual, empastan perfectamente y la corrección en las entradas, así como la estudiada compenetración entre las cuerdas permiten que el resultado final sea de primer nivel. El Coro de RTVE, en este terreno, se confirma como una de las formaciones más importantes del país: la ausencia de acompañamiento orquestal le brinda un protagonismo que se desprende del conjunto, jamás de voces aisladas.

La dirección de **Lorenzo Ramos** fue pieza clave, en gran medida, del funcionamiento del coro por el gran gusto al dirigir y el evidente conocimiento de las partituras, mostrando, incluso, una grata interacción con el público, pocas veces apreciada. \* **F. R. Z.**

## Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

### Recital **Jennifer LARMORE**

Obras de Händel, Mozart, Rossini, Debussy, Nin, Obradors y otros. A. Palloc, piano. 31 de octubre

En septiembre de 2005 **Jennifer Larmore** era una de las intérpretes previstas para formar parte del reparto de la *Alcina* que abrió el curso de la Ópera de Oviedo. Una grave indisposición truncó su presencia pero no su voluntad de cantar en la ciudad. La mezo ofreció un programa exigente y se volcó en la interpretación con esfuerzo, en un estado de forma aún no a la altura de sus altas prestaciones habituales. No fue, sin embargo, el suyo un recital menor. Enganchó al público desde el territorio de la emoción, de una paulatina forma de ir a más y de cantar con honestidad. Es evidente que esfuerzos así hacen grande a un cantante. La primera parte tuvo en la discreción su nota característica. Las propuestas de Händel, con arias de *Giulio Cesare* y *Semele*, de Mozart o Rossini – “Una voce poco fa” de *Il barbiere di Siviglia*– fueron cantadas con adecuación estilística, bello fraseo y también justos medios. Después de tres canciones de Debussy, la música hispana tomó protagonismo en un meritorio esfuerzo que tuvo su recompensa en la adecuación a obras de Nin, Obradors y Guastavino para cerrar y divertir con “*Art is calling for me*”, de Herbert. La complicidad del pianista **Antoine Palloc** y el cariño del público hicieron el resto con un simpático *Brasil* de propina que tendió un puente hacia tiempos mejores que, seguro, llegarán. \* **Cosme MARINA**

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

### Concierto **María José MORENO** **Antonio GANDÍA**

Obras de Bernstein, Gounod, Donizetti, Bellini, Strauss y Massenet. O. S. Ciudad de Oviedo. Director: M. Ortega. 9 de noviembre

# Elisabeth Schwarzkopf

**EMI**  
CLASSICS



0946 3802732 4

*Una edición especial conmemorativa del 75º aniversario de una de las mejores sopranos del s.XX, Elisabeth Schwarzkopf.*

*5 cds que recogen lieder y arias de ópera de compositores como Wolf, Strauss, Mozart, Bach, Schubert, Schumann...*

La Asociación Lírica Asturiana Alfredo Kraus viene recordando al tenor, desde hace cuatro años, con una gala lírica que se celebra en otoño. Ahora y gracias a un convenio firmado con el Ayuntamiento de Oviedo, la entidad ha consolidado su oferta con la garantía de la participación de la Sinfónica Ciudad de Oviedo para realizar un concierto al año. En esta ocasión, dos cantantes españoles fueron los protagonistas: la soprano **María José Moreno** y el tenor **Antonio Gandía**. El segundo encontró en "Pourquoi me réveiller", de *Werther*, su mejor intervención en la velada. Moreno afrontó un repertorio que le es familiar sin problemas aparte de algún pequeño apuro en el "Ah! Non credea mirarti" de *La Sonnambula* belliniana. Su voz, de calidad, funcionó con holgura y dominio ante unas obras bien elegidas. A su lado, Gandía demostró calidades y cualidades, aunque todavía le falte trayecto en la búsqueda de una musicalidad más precisa y un canto que no se ha de mostrar tan, en algunos momentos, forzado. En los dúos ambos mantuvieron el tipo y el acompañamiento fue adecuado, salvo cuando **Miguel Ortega** decidió apostar por un sonido orquestal demasiado opulento. De propina, zarzuela, con dúos de *Doña Francisquita* y *La tabernera del puerto*. \* **C. M.**

## Sevilla

CENTRO CULTURAL EL MONTE

### Recital **Andrea ROST**

Obras de Mozart, Berg y Kodály. V. Shuperlieva, piano.

17 de octubre

**Andrea Rost**, en este Año Mozart, trajo su visión de esos maravillosos personajes femeninos y *sevillanos* de *Le nozze di Figaro* y de *Don Giovanni*. Por su tipo de voz, plenamente lírica, de timbre brillante y luminoso y de sobresaliente homogeneidad cromática, se desenvuelve con mayor soltura en la piel de Susanna o de Zerlina, personaje éste del que hizo una soberbia recreación de "Vedrai, carino" cuajada de inocencia y de inflexiones. Por contra, en "Voi che sapete" evidenció que no es el de Cherubino su rol ideal por la carencia de graves en pasajes como "L'alma avvampar". En los momentos líricos su fraseo es impecable, muy ligado, pero los problemas vienen con las coloraturas, como en el aria de *Der Schauspieldirektor* o el vals de Julieta, rígidamente cantados y sin acentuar el *martellato* ni las notas picadas. Magníficas las canciones juveniles de Berg, apasionadas y llenas de morbidez, como líricas fueron las de Kodály, especialmente la penúltima, de una belleza inolvidable. Insufrible, por último, la tosquedad y las impresiones de la pianista. \* **Andrés MORENO**

### Schubert WINTERREISE

N. Stutzmann, contralto. I. Södergren, piano.

24 de octubre

**Nathalie Stutzmann** demostró lo mucho que puede hacer en un ámbito íntimo en el que su voz, no demasiado grande y que resiste mal la concurrencia de una gran orquesta —como ocurrió en la pasada temporada de la Sinfónica de Sevilla—, corre a la perfección. Sin hablar de lo atractivo e inusual de su voz, cabe detenerse en la

homogeneidad de color y en la facilidad con que se mueve por los registros. Salvo unos *portamenti* en los que la voz pierde brillo, alguna puntual tirantez en los agudos y algunos graves poco audibles —más por culpa de una pianista poco fina, con excesivo volumen, mucho pedal y más de un desliz—, la cantante francesa hizo un viaje desde la serenidad, sin acentuar en exceso los contrastes expresivos, lo que hubiese venido bien en algunos pasajes (final del N. 10, por ejemplo). Enorme fue la gradación expresiva y la paleta de acentuaciones palabra por palabra, desgranando la naturaleza de estas canciones inmortales, firmando un "Der Leiermann" final de una manera realmente genial. \* **A. M.**

## Telde

IGLESIA CONVENTUAL DE SAN FRANCISCO

### Concierto **Isabel MONAR** **Marina RODRÍGUEZ-CUSÍ** **David MENÉNDEZ**

Obras de Mozart. R. Fernández Aguirre, piano.

22 de octubre

Con motivo del 250º aniversario del nacimiento del genial compositor de Salzburgo, el ciclo de conciertos *Vive la lírica*, propuso un particular y lúdico programa que, centrado en su figura, hizo las delicias de un público efusivo en su reconocimiento a los intérpretes. La cita comenzó con nocturnos para terceto vocal en los que los cantantes ofrecieron una espléndida visión de la variable concepción lírica mozartiana, festiva y a la vez espiritual tanto en líneas definidas como en esbozos difuminados. La compenetración fue perfecta, sucediéndose en intervenciones y compactando y contraponiendo de manera meritoria voces, en lo que a su cuerpo se refiere, de tan distinto signo. La segunda parte comenzó con arias de concierto, en las cuales **David Menéndez** hizo gala de su poderosa y expresiva voz de barítono sobrada de recursos para la tarea acometida. Por su parte, la mezzo **Marina Rodríguez-Cusí** mostró una línea de canto excelentemente medida; igualmente **Isabel Monar** lució un elegante fraseo y un notable dominio de las agilidades requeridas. Dúos de *Idomeneo*, *Las bodas de Figaro* y *Così fan tutte* —además del terceto "Soave sia il vento"— terminaron de enardecer el ánimo de los asistentes. Fuerza expresiva y complicidad fueron las claves del apropiadísimo acompañamiento de **Rubén Fernández Aguirre**. \* **Agustín AROCHA**

## Valencia

PALAU DE LA MÚSICA

### Händel THEODORA

G. McGreevy, C. Rice, S. Wallace, P. Agnew, M. Rose.

Le concert d'Astrée. Dir.: E. Haïm. 20 de octubre

Esta *Theodora* destacó por la precisión en la afinación, el equilibrio sonoro y la depuración tímbrica; **Emmanuelle Haïm** al frente de Le Concert d'Astrée volvió a demostrar por qué es una de las intérpretes más reputadas del repertorio barroco, pues supo brindar la continuidad dramática necesaria a una obra que, pese a ser un oratorio, posee un argumento tan intenso como el de muchas óperas de Händel.



Andrea Rost



En lo vocal, la triunfadora absoluta fue **Geraldine McGreevy**: sin poseer un timbre especialmente grato, ofreció una Theodora del más alto nivel artístico gracias a una impecable técnica y a su depurada línea de canto reflejada tanto en el control del *fiato* como de los reguladores. El bajo **Matthew Rose** (Valens) comenzó con la voz algo fría, pues se escuchó en exceso abierta y sin apoyo en el grave; sorprendió, por tanto, su reaparición en el tercer acto haciendo gala de una gran potencia e impecable línea canora. Competente la mezzo **Christine Rice** pero posee cambios de color muy acusados en especial en el paso del centro al grave; **Paul Agnew** sigue siendo un cantante exquisito y compensa con el buen gusto sus posibles deficiencias vocales. Muy irregular resultó la actuación como Didimus del contratenor **Stephen Wallace**; con su canto en falsete consiguió bellos efectos, pero en el conjunto de su registro se observan discontinuidades en el timbre. \* **César RUS**

### Mozart RÉQUIEM

A. Arteta, C. Wyn Rogers, C. Strehl, A. Titus.

Orfeón Navarro Reverter. O. de Valencia. Dir.: Y. Traub.

10 de noviembre

Discreta versión del *Réquiem* de Mozart la que se escuchó en el Palau de la Música; **Yaron Traub** no se encuentra cómodo en el género sacro y ofreció una dirección errática e imprecisa en la ejecución del contrapunto. No le acompañaron tampoco los cantantes, demostrando que el ser buen intérprete de ópera no es garantía para serlo también de música religiosa; especialmente decepcionante fue la interpretación de una **Ainhoa Arteta** fuera de estilo. En el Orfeón Navarro Reverter, además, se observaron errores de afinación y se echó a faltar algo más de flexibilidad. \* **C. R.**

PALAU DE LES ARTS

### Recital Waltraud MEIER Peter SEIFFERT Petra-Maria SCHNITZER Matti SALMINEN

Obras de Schumann, Mahler, Kuula, Sibelius, Kilpinen, Merikanto y otros. K. Sallmann, piano. 5 de noviembre

De la lectura del cartel de este concierto se desprendería la promesa de una velada extraordinaria; sin embargo el resultado fue más bien discreto, pues estos cantantes son auténticos animales escénicos y no encuentran en el *Lied* su medio natural. Comenzó el recital con una buena versión de los *Duettes Op. 34* de Schumann; **Peter Seiffert** impresionó con sus medios vocales y sólida línea canora, aunque ofreció versiones algo monocromas, especialmente en el Strauss con el que cerró el concierto. Más discreta fue su compañera **Petra-Maria Schnitzer**, que interpretó unas poco imaginativas versiones tanto de los *Duettes* como de los tres *Lieder* de Mahler cantados en solitario. **Matti Salminen** conquistó a la audiencia con su poderosa voz y convenció por la elección de un programa exclusivo de música nórdica con obras de Sibelius, Kuula, Kilpinen y Merikanto. **Waltraud Meier** cantó un Schubert que se caracterizó por su intensidad dramática con momentos casi histriónicos que permitieron observar aspectos interpretativos

inauditos en estas obras. Especialmente intensa fue su *Erlkönig* con la que cerró su actuación. \* **C. R.**

## Valladolid

SALÓN DE CONGRESOS DE LA FERIA DE MUESTRAS

### Concierto Nancy ARGENTA Michael CHANCE

Obras de Steffani, Albinoni, Vivaldi y Händel. Die Kölner Akademie. Dir.: M. A. Willens. 6 de noviembre

Arias de ópera barroca vistas desde la perspectiva de **Michael A. Willens**, director de Die Kölner Akademie, en versiones que giraron en torno a conseguir una aproximación a este género sobre la base del mayor rigor estilístico posible. En las arias de Agostino Steffani el intento por dominar la contención en los aspectos declamatorios, provocó que resultaran algo uniformes, teniendo que esperar a que abordaran las obras de Händel para que las emociones surgieran con mayor flexibilidad. La soprano **Nancy Argenta** empezó algo fría y acabó imponiendo su técnica y un carácter muy apropiado para el *canto de los afectos*, empleando un marcado sentido de la dejación, como demostró en "*Ah, perchè, giusto ciel*" de *Rodelinda* de Händel. El contratenor **Michael Chance**, al igual que ocurrió con la soprano, estuvo visiblemente apagado en su aria inicial, "*A vendetta*" de *Alarico*, para luego realizar rotundas intervenciones en "*Vivi, tiranno*" de *Rodelinda* y "*Venti turbini*" de *Rinaldo*, y cantar un "*Ombra mai fu*" de Jerjes marcado por una magnífica  *messa di voce* inicial. Ambos interpretaron con un marcado refinamiento el dúo "*Caro, bella*" de *Julio César*. \* **Agustín ACHÚCARRO**

## Vigo

TEATRO-CINE FRAGA-CAIXAGALICIA

### Recital Inva MULA

Obras de Bellini, Rossini, Puccini, Gounod, Massenet, Poulenc, Tosti y Delibes. E. Arnaltes, piano.

28 de octubre

Cita obligada en la séptima edición del Festival de Música Are More era este recital de la soprano franco-albanesa **Inva Mula** acompañada por **Edelmiro Arnaltes** al piano. En general, la cantante mostró una voz que no alcanzó la ductilidad necesaria, sobre todo en los agudos en *forte*, produciéndose en ocasiones un exceso de *vibrato*, así como un abuso del filado y del *pianissimo* como recursos expresivos. La actuación adoleció, en muchas de las obras, de la falta de conjunción necesaria entre ambos intérpretes y musicalmente dejó mucho que desear, lo que se notó especialmente en el ciclo de Rossini *La regata veneziana* o en la recortada aria del *Fausto* de Gounod, así como en las desafinaciones, más que evidentes, del *Per pietà bel idol mio* de Bellini. Arnaltes técnicamente anduvo poco fino, con errores, un fraseo muy plano y un sonido deslucido. La turbia dicción italiana de Mula contrastó con su correcto francés de la segunda parte, en la que mostró mayor colorido vocal dotando a su "*Adieu notre petite table*", de la *Manon* de Massenet, del suficiente dramatismo. El público acogió con cariño a los artistas, quienes mostraron su gratitud con tres propinas. \* **Carmelo ARRIBAS**



Inva Mula

## Nueva York

### The Metropolitan Opera House

**Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

P. Mattei, J. D. Flórez, D. Damrau, J. Del Carlo, S. Ramey.

Dir.: M. Benini. Dir. esc.: B. Sher. 11 de noviembre



Reportaje gráfico: The Metropolitan Opera / Ken HOWARD

La compañía del Metropolitan Opera House ha tardado un larguísimo cuarto de siglo en volver a programar un *Barbiere di Siviglia* de nuevo guiso; la espera y la cocción saben a gloria y han merecido la pena, a juzgar por la entusiasta recepción del sofisticado público del estreno que llenaba un teatro inusualmente rico en faraones del mundo cultural neoyorquino y con una cantidad ciertamente alta de *glamour* y cirugía estética por metro cuadrado.

Peter Gelb, tras el éxito de la *operación Julie Taymor* con *La flauta mágica* de la temporada pasada, volvió a acercarse a los recovecos de Broadway para revitalizar el clásico rossiniano por antonomasia. Le ha tocado ahora el honor a **Bartlett Sher**, flamante ganador de un *Tony* por la dirección del endulzado musical *A Light in The Piazza*; el *regista*, que acercó la acción a los espectadores mediante un cuadrado de madera que envolvía la orquesta, aprobó con nota su debut metropolitano, realizando un trabajo gestual y teatral-cómico de primer orden con un *cast* totalmente entregado; unos actores que parecían mejores todavía gracias al maravilloso vestuario diseñado por **Catherine Zuber**.

Se vio, en definitiva, una notable producción teatral que, sin embargo, cojea —a vista de pájaro— en la evolución narrativa de la obra y en el consiguiente dibujo de los personajes, pasando por alto —como es excesivamente habitual en la representación de obras del género bufo— el drama implícito en el génesis de la historia y, por encima de todo, en la clausura de la pobre Rosina en su convento particular. Una trama que, nunca mejor dicho, no va nada de broma...

Minucias importantes que pueden olvidarse si uno atiende al aparato auditivo sin más. Más claro el agua; **Juan Diego Flórez** sigue siendo el mejor tenor rossiniano del mundo, y cada una de sus apariciones confirman ese título; ver cantar al tenor limeño es asistir a un espectáculo de pirotecnia y buen gusto a iguales dosis que cabe esperar sea duradero.

La soprano **Diana Damrau**, que había dejado pasmado al público del Metropolitan con su debut en una *Zerbinetta* de antología hace escasos meses, fue

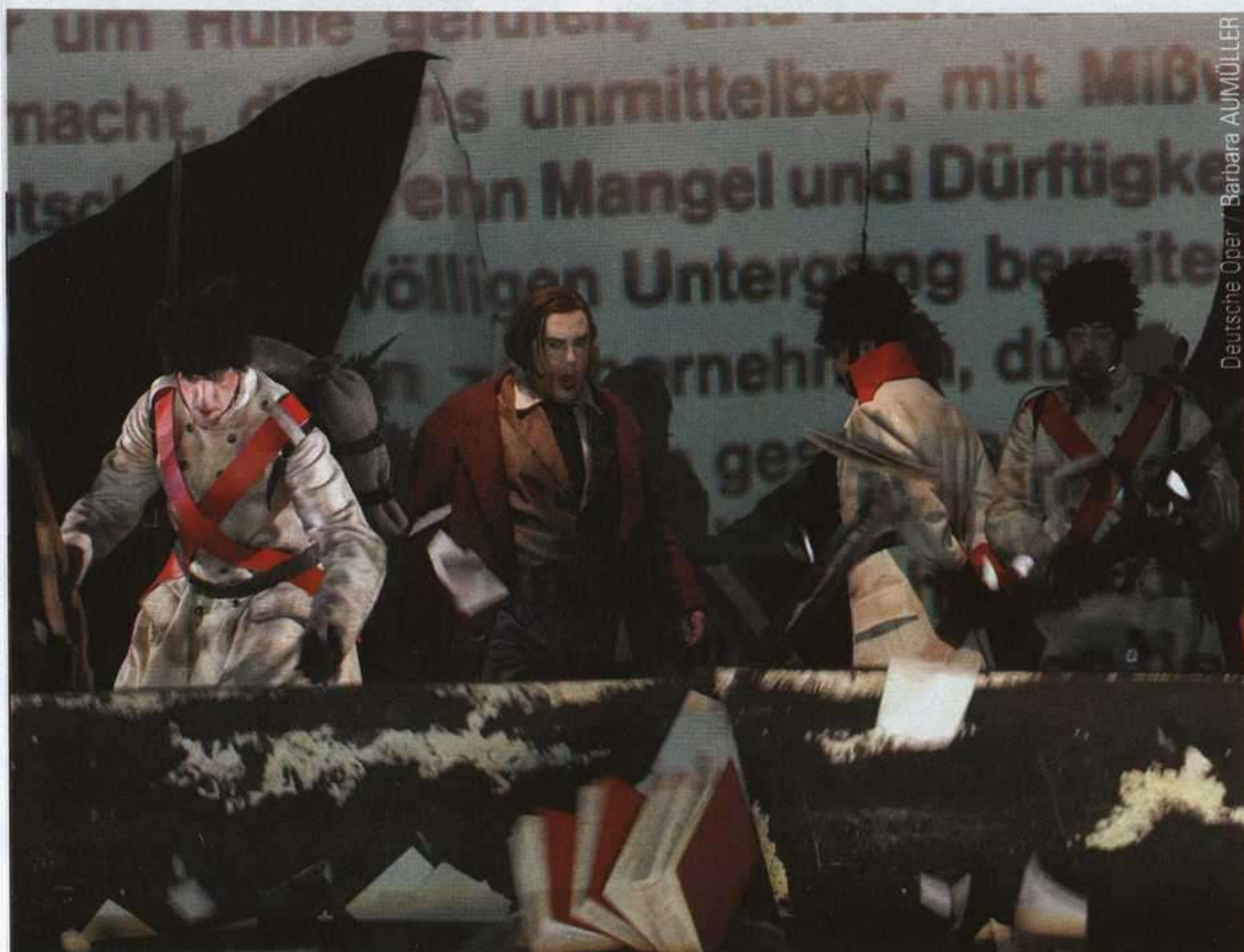


una Rosina impecable cuyo color *leggero* —y una tendencia, subrayada por la dirección de escena, al histrionismo chiquillesco— impidieron recalcar el aspecto trágico de su rol hasta redondearlo. **Peter Mattei** tiene todo lo que se puede exigir a Figaro en expansión vocal y agudeza teatral. **John Del Carlo** fue un Don Bartolo químicamente puro —acertadamente esculpido como un cínico bufón del antiguo régimen— mientras que el ya legendario **Samuel Ramey** devino excesivamente cansado y pesante en un rol que, al parecer, y por lo que demostró en el escenario, no supo motivarle en exceso.

**Maurizio Benini** abrazó correctamente a una orquesta crecida ante la ocasión, con una lectura llena de contrastes y arriesgados *staccati*, si bien debe recordarse alguna que otra desorientación de los cantantes en los concertantes del primer acto y una tempestad más bien poco tempestuosa. Unos detalles que no empañan una producción de largo recorrido e inmejorable inicio. \* **Bernat DEDEU**

Juan Diego Flórez junto a Diana Damrau. En la página siguiente, el tenor peruano al lado del Figaro de Peter Mattei





Deutsche Oper / Barbara AUMÜLLER

*Germania*, en la Deutsche Oper de Berlín. Abajo, Lise Lindstrom, Ricke en esta misma producción

## Berlín

DEUTSCHE OPER

### Franchetti GERMANIA

C. Ventre, L. Lindstrom, A. Jerkunika. B. Caproni, M. Brück, C. Williams. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: K. Harms

15 de octubre

La intendente de la Deutsche Oper, **Kirsten Harms**, y el director musical **Renato Palumbo**, tuvieron un debut agri dulce con *Germania*, el primero de los cinco estrenos previstos esta temporada. Harms, salpicada aún por el escándalo del *Idomeneo*, no asumió riesgos en su primera puesta en escena desde que llegó al teatro, en 2004, optando por una escenografía de ambientación histórica, llamativamente clásica y simplista. Lo único excepcional de esta *Germania*, estrenada con el tenor uruguayo **Carlo Ventre** en el papel de Federico Loewe, fue la ópera en sí, ausente de los escenarios alemanes por razones más bien políticas, desde 1908. *Germania*, del italiano Alberto Franchetti se estrenó en 1902 en La Scala de Milán con Enrico Caruso en el rol protagonista y tiene como trasfondo la lucha clandestina del movimiento universitario alemán contra la ocupación napoleónica. Ventre, con una voz a la antigua, fraseo recio y buenos agudos, fue muy aplaudido, aunque su rigidez en escena y aspereza en el registro central, notable en el epílogo, impidió que su interpretación fuera redonda. **Bruno Caproni** (Carlo Worms), camarada en la lucha por la libertad de Germania y rival en el amor por Ricke (**Lise Lindstrom**) hizo creíble el personaje aunque sin traspasar los límites de la corrección, sin hechizos. La soprano estadounidense, segura en los agudos y con un hermoso timbre, fue pese a su falta de experiencia la más completa y destacable en la noche del estreno. Palumbo tuvo como director musical de la Deutsche Oper un debut prometedor, aunque deberá dirigir muchas *Germanias* y mucho más que *Germania* para demostrar su capacidad para el puesto que dejó vacante Christian Thielemann. \* **Cocó RODEMANN**



Deutsche Oper / Barbara AUMÜLLER

## Buenos Aires

TEATRO COLÓN

### Musorgsky BORIS GODUNOV

A. Kotcherga, M. Kit, F. Kuznetsov, C. Díaz, L. Gaeta, E. Folger. A. Malvino. Dir.: S. Lano. Dir. esc.: M. Pontiggia.

20 de octubre

Con este *Boris Godunov* el Colón cerró sus puertas por un lapso aproximado de dos años para efectuar imprescindibles reparaciones edilicias. Se presentó una versión no vista anteriormente en el Teatro, que sí conoció otras tres diferentes en 20 temporadas durante el siglo XX; esta vez se trató de la versión que culminó el propio Musorgsky en 1872 y que incluye el acto polaco, que permite incorporar la presencia femenina en la obra. En líneas generales, el montaje satisfizo aunque puedan señalarse algunos reparos a la escenografía, en tanto que ocasionó un flujo poco fluido de intérpretes en sectores reducidos al mantener fijas las referencias a montes, puertas, salones, etc. La *regia* intentó, y en gran parte logró, adecuarse a los modos minimalistas actuales. La orquesta tuvo la sonoridad que la partitura exige, bajo la enérgica batuta de **Stefan Lano**. El coro estuvo impecable. Del numeroso grupo de solistas, en general muy ajustados a los diferentes roles, hay que destacar especialmente a **Anatoly Kotcherga**, un Boris a la altura de ilustres predecesores en este teatro y a **Mijail Kit**, que fue un formidable Pimen (y en tres funciones Boris) lleno de matices y presencia vocal y artística. **Cecilia Díaz** satisfizo plenamente como Marina y Luis Gaeta como Varlaam. En el resto del reparto hubo entrega y homogeneidad para que el resultado de la presentación haya sido altamente positivo. \* **Mario F. VIVINO**

TEATRO AVENIDA

### Ponchielli LA GIOCONDA

A. Negri, J. González Cuevas, G. Oliveira, L. López Linares, A. Alducin, M. Otegui. Dir.: G. Paganini. Dir. esc.: E. Casullo.

14 de octubre

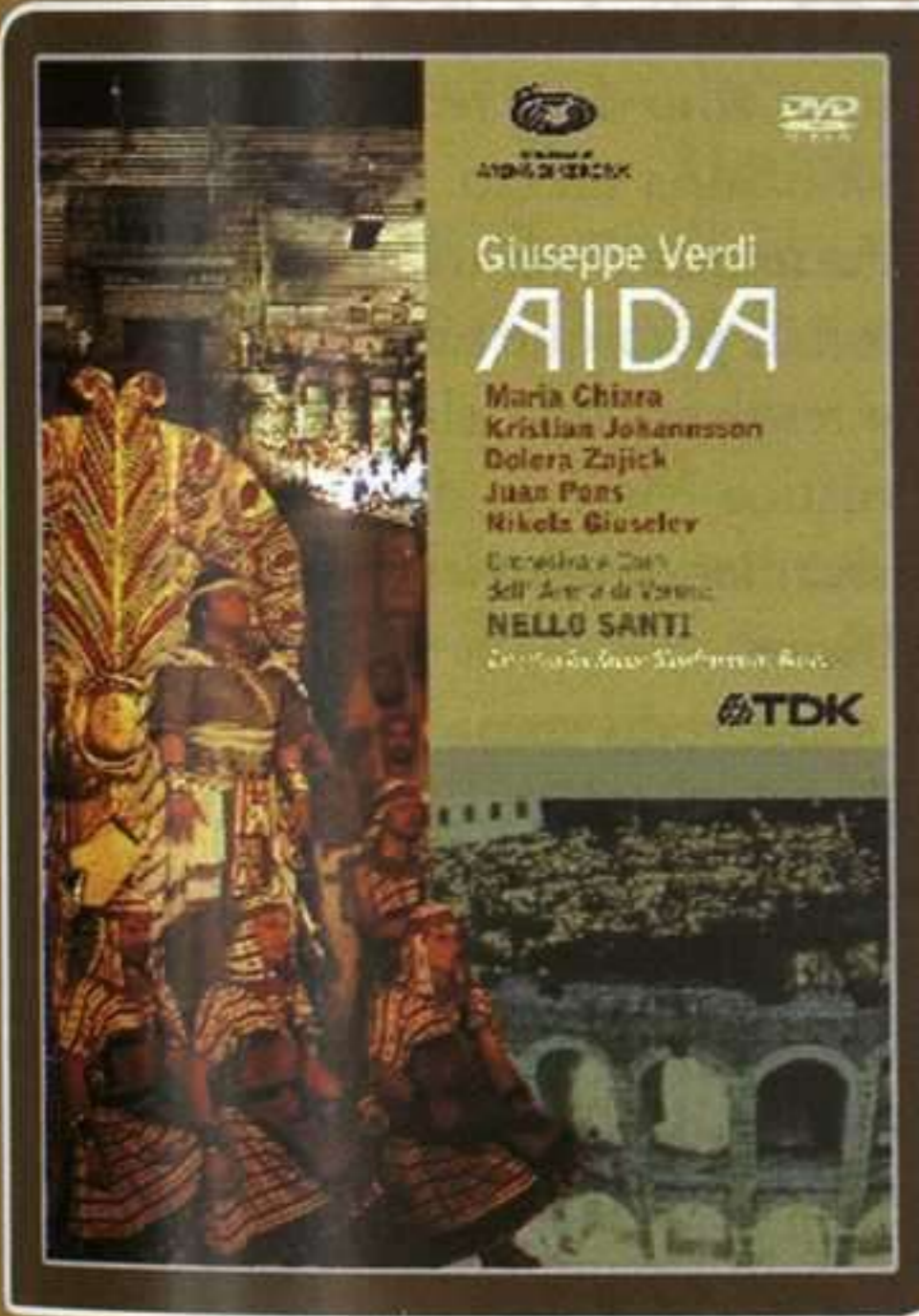
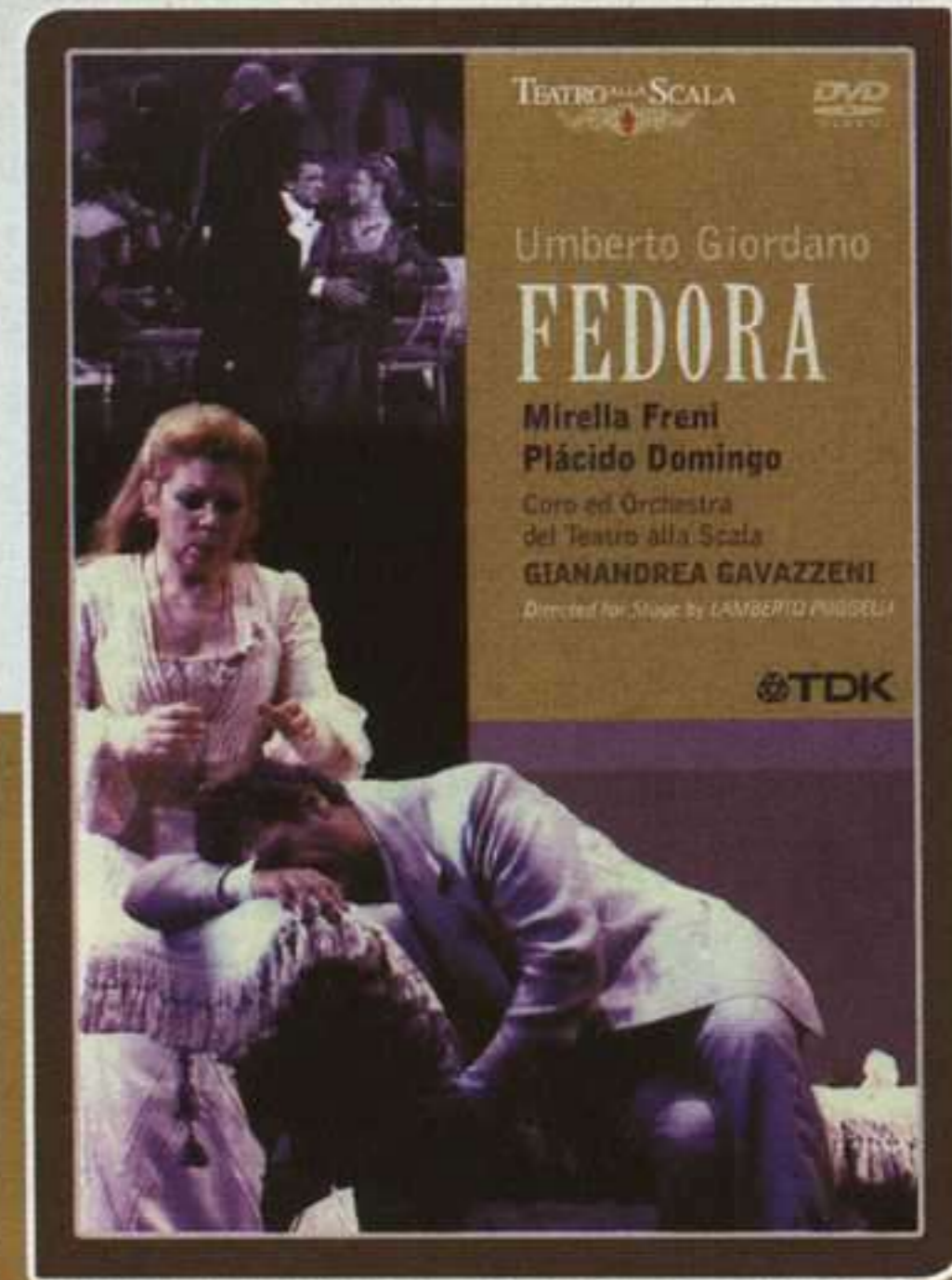
Si difícil resulta producir *La Gioconda* en un teatro diseñado y preparado para el género lírico, el realizarlo en uno de las características del Teatro Avenida de Buenos Aires resulta doblemente auspicioso y alentador. Sólo la férrea decisión y calidad de una artista integral como Adelaida Negri y la Casa de la Ópera que ella dirige y sostiene, podían permitir que 40 años después de su última puesta en escena en Buenos Aires (en el Teatro Colón, con Elena Suliotis, Richard Tucker y Anselmo Colzami, entre otros) se pudiese apreciar nuevamente esta obra maestra, llena de excentricidades para su época, con un drama quizás pesado y engorroso, pero que contiene arias, dúos, melodías y concertantes bellísimos. Con **José González Cuevas** como Enzo Grimaldo, rol complejo —pero con una de las arias más bellas de la lírica italiana, “Cielo e mar”— encarado con valentía y entusiasmo; con **Glasmere Oliveira** en el papel de Laura, salvando su parte con potencia vocal y entrega; **Marcelo Otegui** como Alvise, siniestro en lo formal; y muy buena técnica por parte de **Alicia Alducin** como La Cieca, que entona la melodía que en gran parte envuelve todo el drama: “A te questo rosario”. Nuevamente se pudo

# Disfrute de la calidad de estas magníficas obras...



Richard Strauss  
**DER ROSENKAVALIER**  
 Salzburger Festspiele, 2004  
 Adrienne Pieczonka  
 Angelika Kirchsclager  
 Miah Persson  
 Franz Hawlata  
 Franz Grundheber  
 Konzertvereinigung Wiener  
 Staatsopernchor  
 Wiener Philharmoniker  
**SEMYON BYCHKOV**  
 Director de escena  
**ROBERT CARSEN**  
 DVWW-OPROKA

Umberto Giordano  
**FEDORA**  
 Teatro alla Scala, Milano, 1993  
 Mirella Freni  
 Plácido Domingo  
 Orchestra e Coro del  
 Teatro alla Scala  
**GIANANDREA GAVAZZENI**  
 Director de escena  
**LAMBERTO PUGGELLI**  
 DVWW-OPFED



Giuseppe Verdi  
**AIDA**  
 Arena di Verona, 1992  
 Maria Chiara  
 Kristjan Johannsson  
 Dolora Zajick  
 Juan Pons  
 Nikola Giusulev  
 Orchestra e Coro  
 dell'Arena di Verona  
**NELLO SANTI**  
 Director de escena  
**GIANFRANCO DE BOSIO**  
 DVWW-OPAI DV

Giuseppe Verdi  
**RIGOLETTO**  
 Gran Teatre del Liceu, Barcelona,  
 2004  
 Carlos Álvarez  
 Marcelo Álvarez  
 Inva Mula  
 Orquestra Simfònica i Cor del  
 Gran Teatre del Liceu  
**JESÚS LÓPEZ COBOS**  
 Director de escena  
**GRAHAM VICK**  
 DVWW-OPRIGL



Richard Strauss  
**ELEKTRA**  
 Opernhaus Zürich, 2005  
 Eva Johansson  
 Marjana Lipovšek  
 Melanie Diener  
 Rudolf Schasching  
 Alfred Muff  
 Chor des Opernhauses Zürich  
 Orchester der Oper Zürich  
**CHRISTOPH VON  
 DOHNÁNYI**  
 Director de escena  
**MARTIN KUŠEJ**  
 DVWW-OPELEK

Roland Petit  
**LE JEUNE HOMME ET  
 LA MORT & CARMEN**  
 Opéra National de Paris, 2005  
 Marie-Agnès Gillot  
 Clairemarie Osta  
 Nicolas Le Riche  
 Le Corps de Ballet de l'Opéra national  
 de Paris, Orchestre Colonne  
**PAUL CONNELLY**  
 Coreografía  
**ROLAND PETIT**  
 DVWW-BLYMCA



**TDK**  
 www.tdk-music.com

**DOLBY**  
 DIGITAL

**DVD**  
 VIDEO

[www.produccionesjrb.com](http://www.produccionesjrb.com)

c/ Costa Brava 24  
 28034 Madrid  
 Tel: 91 372 18 37  
 Fax: 91 734 53 85

Producciones  
**JRB**

e-mail: [jrb@produccionesjrb.com](mailto:jrb@produccionesjrb.com)



Teatro Massimo Bellini

*Don Giovanni* en Catania.  
Abajo, *El caso Makropoulos* en Copenhague

apreciar el cada vez más completo canto y belleza de voz de **Leonardo López Linares**, un Barnaba no tan maldito como el rol parece sugerir, pero que llenó el teatro con su decir tan agradable. **Adelaida Negri**, que cantó este rol en diversos teatros del mundo, volvió al mismo con su conocida entrega, musicalidad y precisión. Su "Suicidio!" fue una pieza antológica. Correctos la orquesta y el coro de la compañía. Muy confusas y discutibles la *régie* y la escenografía, obligando al espectador a adivinar o conocer de antemano muchos pasajes. En cuanto al celeberrimo ballet de la *Danza de las horas* fue correctamente interpretado y no cansó al espectador, aunque siempre queda la duda respecto al indudable corte de la acción dramática. Un fervoroso público asistió a las varias funciones y gozó con las casi cuatro horas de espectáculo. \* **M. F. V.**



Operaen / Timme HOVIND

## Catania

TEATRO MASSIMO BELLINI

**Mozart DON GIOVANNI**

C. Remigio, N. Palacios, E. Belfiore, M. Pertusi,  
G. Furlanetto, F. Portari, T. Bracci, R. Ferrari. Dir.:

S. Ranzani. Dir. esc.: F. Crivelli. 12 de noviembre

De un veterano como **Filippo Crivelli** no puede esperarse una dirección de escena innovadora, pero en su *Don Giovanni* no hay un sólo detalle fuera de lugar y hasta el último gesto concuerda con la letra del texto y con el espíritu de la música. La monumental escenografía, que reproduce el renacentista Teatro Olímpico de Vicenza, amplifica la vertiente seria de este *dramma giocoso* y atenúa sus aspectos cómicos.

El propio Leporello –muy bien interpretado por **Giovanni Furlanetto**– no tiene nada de ridículo y se ve convertido en un personaje siniestro. **Michele Pertusi**, ideal por vocalidad y estilo, es un perfecto gentilhomme del siglo XVIII, seductor y elegante, que no deja aflorar sus impulsos internos, lo que le hace aún más diabólico e inquietante. **Carmela Remigio** se impuso como una Donna Ana intensa y trágica, en tanto que **Nidia Palacios** representaba el eslabón más débil del reparto por sus agudos estridentes, el excesivo *vibrato* y la exagerada expresividad: la culpa no es suya, sino de la reciente moda de confiar el papel de Elvira a una mezzo.

Óptimo el Don Ottavio de **Fernando Portari**, un tenor tendente a la vocalidad baritonal, pero que sabe dulcificar el tono, cantar *sul fiato* y resolver con delicadeza las florituras. Bien también el rústico Masetto de **Tiziano Bracci** y la delicada (y excesivamente aristocrática, por cierto) Zerlina de **Elena Belfiore**.

**Stefano Ranzani**, conocido sobre todo como intérprete del verismo italiano, se revela aquí también como buen mozartiano: su dirección es elegante, transparente, precisa y minuciosa, aunque unos *tempi* un tanto lentos disminuyeron de alguna manera la teatralidad de la obra maestra mozartiana. \* **Mauro MARIANI**

## Copenhague

OPERAEN

**Janáček**

**EL CASO MAKROPOULOS**

G. Sjöberg, G. Henning-Jensen, J. Mannov, Y. Kihlberg,  
S. Byriell. Dir.: A. Polianitjko. Dir. esc.: G. Vick.

2 de noviembre

Para su primera dirección escénica en Dinamarca Graham Vick eligió *Vec Makropoulos* y acertó en el hábil tratamiento dado a esta reflexión sobre la vida, y más concretamente sobre la vida eterna, que encarna esa Emilia Marty de 337 años. La escenografía y el vestuario diseñados por **Richard Hudson** situaban la acción en la época del estreno, a finales de los años veinte, pero quedaba patente la universal frialdad con que la diva procede a sus rutinarias seducciones mientras busca desesperadamente algo a lo que acabará renunciando en la catarsis del final de la obra.

**Gitta-Maria Sjöberg** brilló en el papel de la Marty, mostrándose psicológicamente astuta y consiguiendo controlar en todo momento su voz, un tanto dura pero

capaz de hacerse flexible en los momentos oportunos. **Gert Henning-Jensen** fue un Gregor ardoroso y violento en ocasiones que supo dotar de tintes dramáticos a su voz eminentemente lírica. El resto del reparto masculino cantó bien, pudiendo destacarse de entre ellos a **Sten Byriel**, un bajo siempre efectivo y elegante en el rol de Kolenaty. **Ylva Kihlberg** dio perfiles conmovedores a Kristina, la diva en ciernes. En perfecta coordinación con el desarrollo psicológico de cuanto ocurría en escena, la brillante dirección musical de **Alexander Polianitjko** dio vida a la partitura, estableciendo un magnífico diálogo con los cantantes y subrayando magistralmente la ironía y la desesperación que se desprenden de la partitura.

En el final podía verse a Marty transformada en la Elina Makropoulos original y reducida a un alma desnuda, sola en la corbata del escenario y dejando caer el papel con la fórmula de la vida eterna al foso de la orquesta mientras la música llega a su clímax. Un momento sobrecogedor. ¿Se busca, en efecto, la vida eterna? ¿La gente estaría dispuesta a pagar el precio que ello comportaría? Esas preguntas quedan ahí, elocuentemente formuladas por Graham Vick y su equipo. \* **Ingrid GÄFVERT**

## Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

**Berlioz LES TROYENS**

R. Chafin, S. Brunet, B. Uria-Monzon, F. Lis, M-N. Lemieux. Dir.: M. Plasson. Dir. esc.: A. Baesler.

9 de noviembre

Por la dificultad y el coste que supone montarla, *Les Troyens* no es una ópera que pueda verse con asiduidad. Este *Gesamtkunstwerk à la française* requiere una batuta, una larga serie de solistas y una puesta en escena de primera categoría para realzar sus grandes cualidades. Por desgracia, en la producción de la Opéra National du Rhin esta regla se cumplió sólo en parte, fundamentalmente por el decepcionante trabajo de **Andreas Baesler** en la regia. Si la guerra de Troya pasó sin pena ni gloria, los actos cartagineses fueron de un *kitsch* insoportable. Una auténtica lástima.

Del enorme plantel de cantantes sobresalieron las hermanas cartaginesas: la canadiense **Marie-Nicole Lemieux** fue una Anna excelente, con un timbre límpido y luminoso, y ofreció momentos de gran intensidad canora. **Béatrice Uria-Monzon** mostró todas las virtudes que la han hecho famosa en papeles dramáticos: timbre redondo y cálido, dicción perfecta y un énfasis muy típicamente *español* —de casta le viene al galgo—, sin olvidar su gran presencia escénica. Por desgracia estuvo mal acompañada por un **Robert Chafin** que no tiene los medios vocales para cantar Énée y cuya prestación fue bastante pobre. **Sylvie Brunet** como Cassandra pareció más preocupada por mostrar que tiene una voz voluminosa que por cuidar su dicción francesa. A **François Lis** le faltó un punto de humanidad para realizar un excelente Narbal.

**Michel Plasson** llevó las riendas de la Filarmónica de Estrasburgo con férrea mano, equilibrando con su consabida maestría los diversos planos sonoros sin tapar o dar excesivo protagonismo a ninguno de ellos.

\* **Francisco J. CABRERA**



## Jesi

TEATRO PERGOLESI

**Bizet CARMEN**

L. Polverelli, A. Squitieri, R. Pellizzari, U. Chiummo.

Dir.: C. Franklin. Dir. esc.: W. Kremer. 5 de noviembre

*Les Troyens* en Estrasburgo. Abajo, Rubens Pellizzari y Laura Polverelli en la *Carmen* de Jesi

Reconocida intérprete de Mozart y de Rossini, **Laura Polverelli** mantuvo también en *Carmen* la voz límpida y ágil, las notas limpias y perfectas del grave al agudo, la musicalidad impecable, la elegancia estilística... Es decir, lleva la ópera de Bizet a su auténtica naturaleza de *opéra-comique*. Se trataba de su debut en este papel y con el tiempo podrá darle mayor intensidad y naturalidad al personaje, sin por ello renunciar a la elegancia.



No le ayudó en nada la dirección de escena de **Wolfram Kremer**, que confundió *comique* con *buffo*, dando frecuentemente tanto a Carmen como a otros personajes acentos de comedia musical de segunda fila. En la línea de la elegancia musical parisina de la *opéra-comique* también estuvo **Umberto Chiummo**, que eliminó de su Escamillo toda vulgaridad y, ayudado por el *physique du rôle* un poco a lo Clark Gable, propuso un simpático seductor. **Rubens Pellizzari**, con voz naturalmente bella pero con estilo y técnica a perfeccionar, dibujó un Don José privado de personalidad. **Amanda Squitieri** hizo una Micaëla bien cantada pero muy endulcorada. Bien caracterizados algunos comprimarios: **Paola Quagliata** (Frasquita), **Monica Sesto** (Mercédès), **Dario Giorgelè** (Dancaire) y **Gianluca Breda** (Zuñiga). La dirección de **Christopher Franklin** intentó ser elegante, pero el resultado fue repetidamente frío y aburrido, perdiendo también muchas veces el perfecto control de voces y orquesta. \* **Mauro MARIANI**

Marcelo Álvarez y Katie van Kooten, en *La Bohème* en Londres. Abajo, Betsabée Haas, protagonista de *Bird of Night*, de Dominique Le Gendre



Royal Opera / Johan PERSSON

## Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

### Shostakovich LADY MACBETH DE MTSENSK

E.-M. Westbroek, J. Tomlinson, J. Daszak, C. Ventris, P. Bronder. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: R. Jones.

17 de octubre

Cuando la Royal Opera House presenta espectáculos de esta categoría no hay mejor teatro en el mundo; aquí hubo calidad vocal y orquestal integrada con una producción genial trabajada hasta el más mínimo detalle con cantantes de calidad. El debut de **Eva-Maria Westbroek** como Katerina no podría haber sido más auspicioso: su creación contagió al resto de elenco resultando en una función inolvidable por la intensidad de la acción. El público se encontraba en trance silencioso siguiendo cada movimiento con atención y con admiración. Esta Katerina no pedía simpatía porque era una fi-

gura trágica que conmovía y divertía al mismo tiempo y no se le podía quitar los ojos de encima; como cantante reveló una voz de timbre limpio, una *lirico spinto* de rara belleza vocal y física. Haciendo juego de extraordinaria comicidad, el Boris de **John Tomlinson** fue el toro contra esta torera implacable, cayendo en cuanta trampa sexual le era tendida en forma exagerada y muy rusa. **Christopher Ventris** presentó a Sergey en forma odiosa, un vividor sin corazón. El coro se lució como nunca disfrutando de la excelente *régie* de Richard Jones y creando la base ideal **Antonio Pappano** en su mejor momento y en su mejor labor hasta la fecha con una orquesta y cantantes que lo adoran junto al público de esta casa. \* **Eduardo BENARROCH**

## Puccini LA BOHÈME

W. Dazeley, M. Álvarez, A. Vinogradov, J. Holt, J. White, K. Van Kooten, A. Leese. Dir: P. Jordan.

Dir. esc.: J. Copley.

23 de octubre

A la corta lista de distinguidos Rodolfos que han pasado por esta vieja producción de **John Copley** se agregó **Marcelo Álvarez** en uno de sus mejores roles. La línea de canto le calzó como un guante, su fraseo fue natural y exquisito, su voz irradió sol y alegría de cantar y su actuación como el joven inconsciente e inmaduro fue creíble. Sus frases largas deleitaron al más purista y el valor que dio a las palabras convenció al más duro crítico. A este nivel de canto Álvarez es inalcanzable. Con pocas horas de aviso, la joven **Anna Leese** abordó el rol de Musetta como si hubiera sido compuesto para ella: la voz es firme, grande y en máscara en todo el registro y además ella es una convincente actriz. **Katie van Kooten** cantó su primera Mimì con corrección, pero también con monotonía, mientras que el resto de los hombres formaron un grupo anárquico y poco memorable. En el podio, **Philippe Jordan** concertó con destreza creando una atmósfera más divertida que trágica, pero la noche le perteneció a Álvarez. \* **E. B.**

LINBURY THEATRE

## Dominique Le Gendre BIRD OF NIGHT

ESTRENO ABSOLUTO

B. Haas, P. Whelan, J. Miura, A. Baker, R. Coxon, L. Grodnikaite. Dir.: Y. Zorn. Dir. esc.: I. Brown.

24 de octubre

Fue ésta una noche llena de magia y encanto gracias a esta visión de una niña de la Isla de Trinidad que sueña con convertirse en pájaro de la noche. El libreto de Paul Bentley es complicado y metafórico pero la música de **Dominique Le Gendre** está llena de imaginación utilizando una instrumentación inusual y atractiva lo suficientemente transparente para dejar escuchar las palabras. La escena del segundo acto entre Diego, el diablo, y Appolline, su hija que desea convertirse en pájaro, resultó ser de una belleza clásica y arrobadora, y toda la obra fluye con velocidad cinematográfica. Del amplio elenco destacaron **Betsabée Haas** como una Appolline creíble, perfecta y curiosa, de vocalizaciones muy líricas; **Jacqueline Miura** como Justine, la madre que trata de proteger a su hija; **Andrea Baker** como la madrina Nen-



Linbury Theatre / Johan PERSSON



# La Historia de Madrid ya tiene su Revista

## Iniciar la Colección está a su alcance...

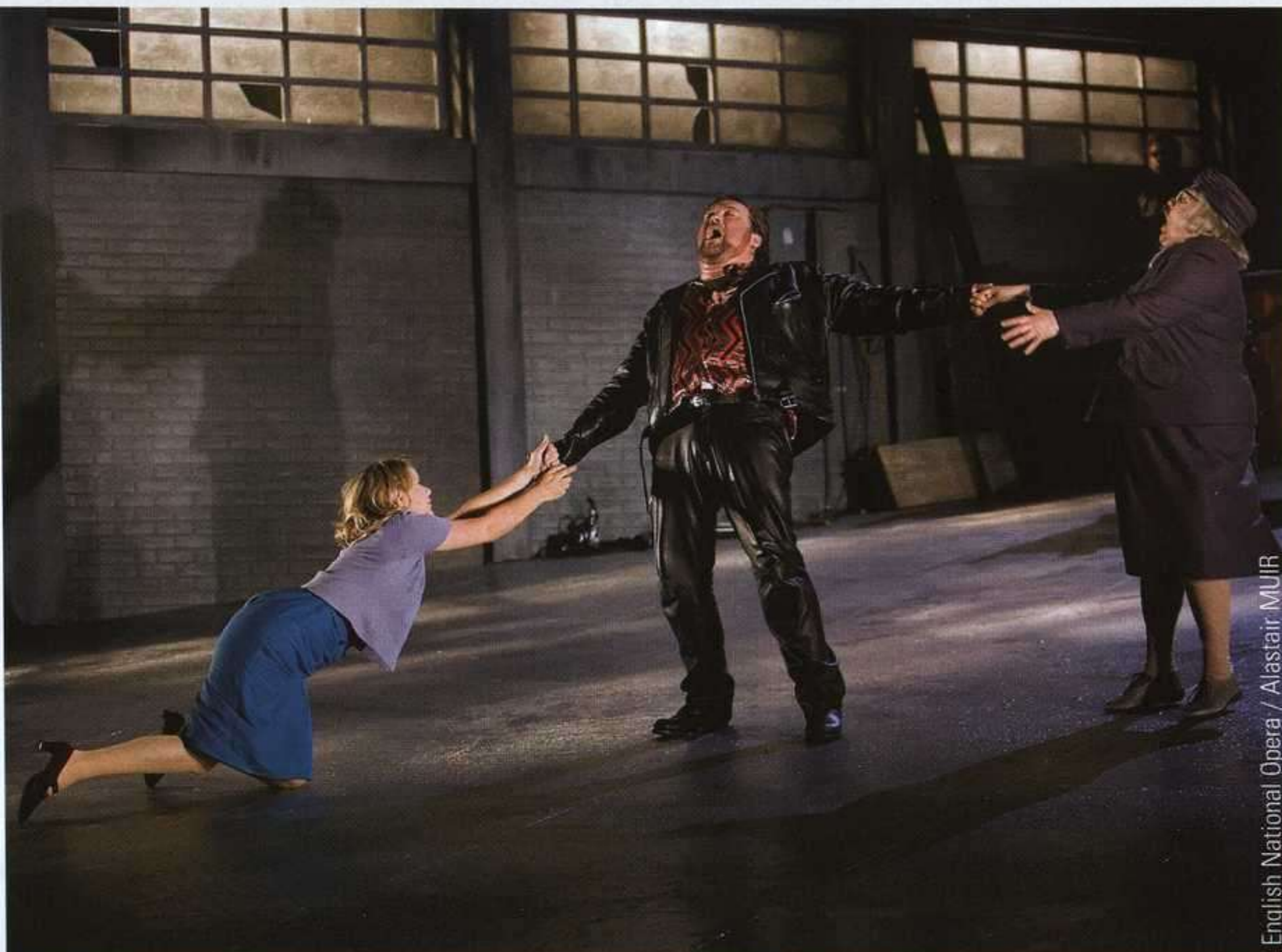


Para adquirir los ejemplares que le faltan diríjase a nosotros a través de una de las siguientes formas:

- Llamándonos al teléfono 902 887 772
- En la dirección C/General Arrando 7, 3º - 28010 de Madrid.
- A través de nuestra página web [www.revistamadridhistorico.com](http://www.revistamadridhistorico.com)

Gracias por confiar en Revista Madrid Histórico.

### La Historia de Madrid un Lujo a su alcance



English National Opera / Alastair MUJR

Nen que se sacrifica para salvar a la niña; y **Richard Coxon**, un diablo repugnante y siniestro. El éxito de público, que llenó las funciones programadas, se debió en gran parte a la excepcional y fluida producción de **Irina Brown** que contó con los imaginativos diseños de **Rae Smith**. Al frente de la Britten Sinfonía, **Yuval Zorn** dirigió con vuelo dramático una partitura llena de misterios en lo que sin duda fue el mejor producto presentado en este programa de la Royal Opera House. \* **E. B.**

Arriba, **Amanda Roocroft**, **Paul Charles Clark** y **Susan Gorton** en la *Jenufa* de Londres. Bajo estas líneas, **Rolando Villazón** y **Anna Netrebko** en *Manon*, en los Angeles

ENGLISH NATIONAL OPERA - LONDON COLISEUM ———  
**Janáček JENUFA**

S. Gorton, C. Malfitano, A. Roocroft, S. Skelton,  
P. C. Clarke. Dir.: M. Agrest. Dir. esc.: D. Alden.

20 de octubre

En esta ópera de costumbres en una sociedad atrofiada por el prejuicio, la muerte de un bebé ilegítimo

se vuelve una necesidad en la mente de uno de sus pilares. El miedo al *qué dirán* domina la vida y rebaja la moral del ser humano. **David Alden** narra esta tragedia con maestría y con brutalidad; aquí no hay héroes porque todos pierden y sólo **Jenufa** y **Laca** poseen la dignidad necesaria para recomenzar desde cero. La acción está ubicada precisamente en 1968, en la era de **Dubcek** que crea un ambiente irreal en una fábrica gris e impersonal con diseños inteligentes y sencillos de **Charles Edwards**. Allí **Amanda Roocroft**, menuda, frágil y bella, recreó uno de sus mejores roles con voz segura y una actuación tierna llena de autoridad moral; su dolor llegó al público; **Stuart Skelton** fue un **Laca** lleno de humanidad, cantado con gran intensidad; **Paul Charles Clarke** resultó un **Števa** amoroso y totalmente repugnante y aunque la **Kostelnicka** de **Catherine Malfitano** sufrió de excesivos gemidos y suspiros, su personaje tuvo convicción y sus acciones estuvieron dramáticamente justificadas. **Mijail Agrest** dirigió con intensidad rusa una obra que requiere más sutileza, pero con tanta emoción en escena nadie se quejó. La ENO todavía presenta el mejor **Janáček** del reino. \* **E. B.**

## Los Angeles

DOROTHY CHANDLER PAVILION

**Massenet MANON**

A. Netrebko, R. Villazón, H. Yun, D. Pittsinger,  
R. Davies, D. Travis. Dir.: P. Domingo Dir. esc.:  
V. Patterson.

21 de octubre

**Manon**, obra de las más representativas del repertorio francés, ingresó al repertorio de la Ópera de Los Angeles de la mano del dúo lírico del momento que conforman **Anna Netrebko** y **Rolando Villazón**. El teatro californiano es uno de los pocos de Norteamérica que ha roto con la costumbre de montar todo de forma tradicional apostando, en coproducción con la Staatsoper de Berlín, por una audaz versión de la obra de **Massenet** que evoca el *glamour* y la moda de **Dior** en París de los años 50. De la *régie* se encargó **Vincent Paterson**, debutante en el género operístico, que cuenta entre sus logros el haber trabajado con estrellas del *pop* como **Madonna** o **Michael Jackson**. Si bien sus ideas de darle un toque cinematográfico a la obra fueron eficaces, incluso seductoras —como caracterizar a **Netrebko** como **Marilyn Monroe**—, también es cierto que dotó a la obra un carácter banal y cómico que la trama no contiene.

En lo vocal se lució **Anna Netrebko** como **Manon**, por la claridad y flexibilidad de su notable voz de soprano lírica y la resonancia y timbre oscuro en su amplia extensión vocal. **Rolando Villazón** exhibió una interpretación comprometida y apasionada del **Chevalier Des Grieux**; el repertorio francés parece adaptarse bien a su sensibilidad vocal, de elegante fraseo y educada línea vocal. Tanto **Hyung Yan** (**Lescaut**) como **Ryland Davies** (**Guillot**) completaron el elenco correctamente y **David Pittsinger**, de sobresalientes medios vocales, brindó un correcto, sobrio y elegante **Comte Des Grieux**.

El director artístico de la casa, **Plácido Domingo**, apuntaló batuta en mano este esperado estreno y extrajo de la orquesta todo el romanticismo y exuberancia orquestal que se desprende de esta obra maestra.

\* **Ramón JACQUES**



Los Angeles Opera / Robert MILLARD

## Lyon

OPERA NATIONAL

### Wagner LOHENGRIN

H. Sotin, H. Smith, G. Bohman, E. Erlitzius, B. Polegato.  
Dir.: L. Koenigs. Dir. esc.: N. Lehnhoff. 14 de octubre

Este *Lohengrin* significaba el regreso de Wagner a la Ópera de Lyon, de la que llevaba ausente varios años. El evento, por tanto, se quiso rodear de algún lujo, y ello se conseguiría más en el aspecto escénico que en el vocal, un tanto desigual. La concepción escénica de **Nikolaus Lehnhoff** tuvo ante todo el mérito de la claridad y la elocuencia. Los hábiles decorados de **Stephan Braunfels** presentaban un grandioso anfiteatro en los actos primero y tercero y unas escaleras monumentales en el segundo. Buscando más el sentido de la universalidad que la simple lógica, la mezcla de épocas en el vestuario puede prestarse a la crítica, pero lo esencial estaba en otra parte, y más concretamente en una fabulosa dirección de actores y en unos no menos espectaculares movimientos de masas, con el coro impecable y potente en la vertiente sonora. Otro tanto podría decirse de la orquesta, rutilante pero al mismo tiempo flexible a las órdenes de **Lothar Koenigs**, un director que demostró saber apoyar a los cantantes sin refrenarlos nunca.

El norteamericano **Hugh Smith**, que cantaba por primera vez el rol de Lohengrin, ofrecía una aventajada estatura y un timbre de seda, pero se le vio incómodo en su despedida del cisne y especialmente en el registro agudo de su "*Nun sei bedankt*". Por lo demás, a lo largo de la representación fue recuperando el resuello. Franca decepción, en cambio, en la Elsa de **Gunnel Bohman**, conmovedora en su fragilidad pero acusando una cierta fatiga vocal. Más equilibrado el binomio negativo formado por una **Evelyn Herlitzius** de gran porte e irresistible en sus arrebatos de violencia al límite del grito y por un **Tom Fox** de eficaz mordiente y gestualidad plena de carácter. \* **Philippe ANDRIOT**

## Milán

TEATRO ALLA SCALA

### Mozart DON GIOVANNI

C. Álvarez, A. Jun, C. Remigio, F. Meli, M. Bacelli,  
I. D'Arcangelo, V. Cangemi, A. Esposito. Dir.:  
G. Dudamel. Dir. esc.: P. Mussbach. 16 de octubre

La temporada milanesa cerró sus puertas con una edición de la obra maestra mozartiana procedente de Berlín y nueva para Italia, con dirección escénica y espacio escénico formado por dos paralelepípedos negros, todo a cargo de **Peter Mussbach**, un espectáculo que apenas cuenta con diez años y ya parece que tenga treinta. Su propósito parece ser conceptual, pues se ignoran todas y cada una de las acotaciones escénicas y, entre las curiosidades, se ve a Doña Elvira circulando en Vespa como la Hepburn en *Vacaciones en Roma* o jugueteando con una sombrilla blanca. Se apuesta firmemente por la fuerza del texto pero se sirve de forma exasperada y la gestualidad acaba siendo un fin en sí misma y, más que provocar, acaba aburriendo. En lo que respecta a la vertiente musical, brilló la orquesta a las órdenes del jovenísimo maestro venezolano **Gustavo Dudamel**, que tu-

vo el alarde de dirigir sin partitura, si bien se echó en falta en su trabajo el ritmo teatral que en esta obra, a diferencia de lo que pueda ocurrir con una sinfonía de Mahler, es absolutamente indispensable.

Sobre los cantantes, conocidos en su mayoría, poco hay que añadir, salvo señalar que el sector masculino fue ciertamente superior al femenino. Destacó sobre todos el admirable **Carlos Álvarez**, con el pecho descubierto y una chaqueta de cuero negro a lo largo de toda la obra, que, apostura aparte, cantó bien y con un timbre seductor. Le secundó de modo admirable **Ildebrando D'Arcangelo**, verdadero *alter ego* del protagonista y como él provocador. No se entendía, en cambio, que en este contexto que al Don Ottavio de **Francesco Meli**, cantado exquisitamente y con su bella voz de siempre, se le presente como afeminado. El Masetto de **Alex Esposito**, en fin, resultó perfecto con su aspecto de *guappo* despendolado. La Zerlina de **Veronica Cangemi** no incorporaba a su vivaz presencia un timbre digno de nota mientras **Monica Bacelli** (Elvira) suple con un ardoroso fraseo una voz sin méritos especiales. Mejor **Carmela Remigio**, una Doña Ana lupina y cómplice de Don Giovanni más que su víctima, que canta con fervor y con propiedad. Franco éxito, con imprevisibles e injustas protestas dirigidas a Dudamel. \* **Andrea MERLI**

Veronica Cangemi,  
Carlos Álvarez y Alex  
Esposito, en el *Don  
Giovanni* de La Scala



AUDITORIUM DI MILANO

### Luciano Chailly L'AUMENTO

ESTRENO ABSOLUTO

L. Arcuri, M. R. Cosotti, A. Ariostini, G. Alfano. Dir.:  
G. Bisanti. Dir. esc.: F. Crivelli. 14 de octubre

Coincidiendo con el centenario del nacimiento de Dino Buzzati (1906-1972) se presentó en el Auditorium de Milán el estreno absoluto de la ópera de cámara *L'umento* de **Luciano Chailly**, fruto en 1995 de una colaboración póstuma de esos dos emblemáticos personajes. El conocido escritor y periodista fue también autor teatral, libretista, escenógrafo y diseñador de vestuario y su colaboración con Chailly se inició con la narración en seis episodios *Ferrovia sopraelevata* en

1955, culminando con las tres óperas en un acto *Procedura penale* (1959), *Il mantello* (1959) y *Era proibito* (1963), reunidas posteriormente en un tríptico. En parecida línea de surrealidad se sitúa esta fulminante pieza. El libreto es una adaptación hecha por Chailly del texto de Buzzati con el añadido de un introito en casa del protagonista, el ingeniero Gustavo Campanella, a quien su mujer incita a pedir un aumento a Stragioni, su patrón. Éste, inesperadamente, le ofrece un aumento desproporcionado para obtener después una espontánea rebaja por parte del interesado cuando le advierte de la posibilidad de un cambio de gestión que llevaría aparejada, con la reestructuración de la empresa, la posibilidad de despido de los empleados con los sueldos más altos. Este *match* despiadado está descrito con frases declamadas que alternan con el canto para hacer más comprensible el texto sobre una música agresiva en la que se adivinan ecos paraimpressionistas y gershwinianos en un connubio de sintaxis neoclásica y libre atonalidad. Junto a la dirección escénica de **Filippo Crivelli** hay que alabar la dirección musical de **Giampaolo Bisotti** al frente de una versión reducida de la Sinfonía Verdi. En el laberinto de notas casi en libertad, y con parecida habilidad canora e impagable *verve* teatral, destacaron los dos protagonistas, el tenor **Max René Cosotti**, que supo traducir la decepción y la resignación del mísero empleado ante los planteamientos de su principal, y el barítono **Armando Ariostini**, que confirió una irresistible aura *berlusconiana* al melifluo Stragioni. En el papel de la ambiciosa esposa del asalariado se impuso la soprano **Loredana Arcuri**. El éxito de la obra, ante un público visiblemente divertido y cómplice, fue caluroso y convencido. \* **Andrea MERLI**

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA

**Puccini TOSCA**

A. Gruber, J. Cura, J. Morris, P. Plishka, J. Wells.  
Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: P. Williams. 1 de noviembre

José Cura y Andrea Gruber dieron vida a la pareja protagonista de *Tosca* en Nueva York



Metropolitan Opera / Marty SOHL

La grandiosa producción de **Franco Zeffirelli** con recreaciones de específicas localidades romanas, estrenada en 1985, regresó al escenario con una nueva vida engendrada por un evidente entusiasmo y convicción por parte de los solistas y de la dirección musical, que en manos del debutante **Nicola Luisotti** fue de un altísimo nivel. **Andrea Gruber**, que interpretaba el rol por primera vez y aparecía adornada con la tiara de Zwaroski de Maria Callas, supo darle a su Tosca un refrescante valor humano mediante su segura y abundante voz de soprano y un acertado histrionismo. **José Cura** demostró ser un inteligente músico dirigiendo casi con su voz la batuta un tanto inflexible del director, mientras que reservó sus energías para los momentos vocales más expuestos de Cavaradossi. **James Morris** hizo su inexorable y estentóreo Scarpia, **Paul Plishka** fue un Sacristano de lujo y **Jeffrey Wells** estuvo apropiado como Angelotti. Al final de la función, el público les brindó una auténtica ovación de pie a los frustrados amantes al final de la función. \* **Eduardo BRANDENBURGER**

## Oxford

WELSH NATIONAL OPERA - APOLLO THEATRE

**Wagner TRISTAN UND ISOLDE**

A. Persson, S. Bickley, R. Hayward, J. Mac Master, P. Hodges. Dir.: M. Wigglesworth. Dir. esc.: Y. Kokkos.

21 de octubre

Con sutiles reflejos de Adolph Appia tanto en los diseños de **Yannis Kokkos** como en la iluminación de **Guido Levi**, la velada transcurrió como en un trance. ¿Era posible ver tan alta calidad en una pequeña ciudad como Oxford? Sin el *Konzept* tan odiado en este reino, la producción fluyó de forma clara y precisa si bien con gestos anticuados, pero las relaciones entre personajes estuvieron muy bien presentadas y los cantantes más que cumplieron con su difícil cometido ofreciendo un nivel de carácter internacional. **Annalena Persson** fue una Isolda resuelta y dura, llena de furia y de determinación y su voz convenció en todo momento. Si bien **John Mac Master** exhibió cierto grado de aspereza en el registro grave, su voz adquirió brillo y poder en el agudo heroico con frases largas y excelente *fiato*. La Brangiana de **Susan Bickley** fue medida y consoladora además de muy bien cantada, al igual que el rebelde y feroz Kurwenal de **Robert Hayward**, mientras que **Paul Hodges** asumió el rol de Marke en el último momento con gran distinción y convicción. Pero el gran triunfador de la noche fue **Mark Wigglesworth** con una lectura clásica y llena de pasión, con *tempi* rápidos y fluidos al frente de una orquesta que le rindió como una de las grandes confirmando una vez más que es posible presentar estos títulos con gran éxito en forma económica y sin estrellas mediáticas. \* **Eduardo BENARROCH**

## París

OPÉRA BASTILLE

**Berlioz LES TROYENS**

J.-M. Charbonnet, Y. Naef, J. Ketilsson, G. Le Roi, A. Salvan, F. Ferrari, N. Testé, P. Fourcade, N. Didenko, F. Caton, B. Richter, D. Lyssewski, E. Zarembo. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: H. Wernicke. 17 de octubre

Definieron **Joachim Janner** (decorado) y **Dorothea Nicolai** (vestuario) con colores muy adecuados el trasfondo de la historia: rojas de sangre las manos, negro de muerte el vestido, blancas del sol cegador las paredes; la debacle final de Troya tras diez años de guerra. Muy alejada, la opulenta Cartago iba vestida de blanco por el mismo sol y también de negro por la cercana muerte de la reina, pero eran azules las manos de los prósperos marinos comerciantes. El tercer lugar del cuento fue sólo ilustrado por un grito: "L'Italie!". La orquesta de **Sylvain Cambreling** ilustró con brillantez y sabiduría la luz y la sombra, la paz y la guerra con las mil facetas de la sutil orquestación de Berlioz, y los coros de **Peter Burian**, amedrentados en Troya, alegres y confiados en Cartago, añadieron consistencia al relato épico de tios y troyanos.

**Jeanne-Michèle Charbonnet** (Cassandra) cantó al límite de sus posibilidades escondiendo la melodía por entre las notas. **Yvonne Naef** (Didon) no consiguió liberar la voz en el registro grave, pero sí fue maestra en el agudo *forte*. **Jon Ketilsson** (Enée) decepcionó por su emisión tímida y pobre, aunque la voz, justa y timbrada, fuese de buena ley. El dúo "Nuit d'ivresse" relegó a un segundo plano las imperfecciones de la noche. **Eric Cutler** (Iopas) fue muy aplaudido, como también lo fueron **Kwangchul Youn** (Narbal), **Gaëlle Le Roi** (Ascagne), **Frank Ferrari** (Chorèbe), expresivo y generoso a pesar de su emisión un tanto nasal. El público no pareció percatarse del molesto e incesante *vibrato* de **Elena Zaremba** (Anna). \* **Jaume ESTAPÀ**

PALAIS GARNIER

### Mozart COSI FAN TUTTE

M. McLaughlin, H. E. Minutillo, E. Wall, S. Degout, S. Mathey, R. Raimondi. Dir.: G. Kuhn. Dir. esc.: P. Chéreau. 25 octubre

La historia tenía lugar en un decorado de **Richard Lupuzzi**, tan bien estudiado como poco original —el escenario vacío de un teatro en ordenado desorden— y puso en los primeros minutos la acción en la platea hasta que se percató de que a los artistas se les oye y se les ve mejor en el escenario... Fuerza, sin embargo, reconocer el ingente trabajo desplegado para organizar los movimientos de los actores. Atacó **Gustav Kuhn** a la carrera el introito, se durmió de pie durante en primer acto para despertar en el *finale*, muy logrado, y, ya despierto, brindar un segundo acto patoso y muy desigual. Si los números vocales de conjunto quedaron a buena altura, en las intervenciones individuales hubo más menos que más. **Marie McLaughlin** (Despina) actuó con picardía y desparpajo, pero su canto no fue justo y llegó al final con dificultad; **Stéphane Degout** dio una honrada versión de Guglielmo, mientras que **Shawn Mathey** (Ferrando) logró arranques *a mezza voce* ("Un'aura amorosa", por ejemplo), con acierto y sensibilidad. Añádase que la emisión estrecha y la corta tesitura de **Erin Wall** (Fiordiligi) poco ligaron con las exigencias del divino. Peor, **Ruggero Raimondi** (Don Alfonso) aguantó el tipo, pero el cansancio vocal se fue apoderando de él hasta dar la impresión de estar al borde de la *función de más*. Decepcionó **Hanna Ester Minutillo** como Dorabella, quien, si bien dio confianza a todos por el color y el calor de su emisión, perdió pie por momentos y acusó, en-

tre otras flaquezas evidentes, dificultades en el registro más grave. \* **J. E.**

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

### Händel GIULIO CESARE IN EGITTO

A. Scholl, R. Joshua, S. Prina, A. Coote, F. Fagioli, M. Cassi, D. Guillon, R. Delaigue. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: I. Brook. 18 de octubre

Los *baroqueux* (léase *hinchas del barroco*) se desgarraron sus vestiduras esta vez sin razón. La puesta en escena de **Irina Brook** acarrea la ironía y el desmadre que tantas veces se han puesto en entredicho desde estas líneas. Hubo esta vez un *sin embargo*: las morcillas fueron tan bien trabajadas, tan divertidas y, por encima de todo, tan respetuosas del cuento, que uno se preguntaba, con razón, si al cabo el propio Händel no estaría tronchándose de risa por momentos al escribir la partitura. Si desmadres hubo en la escena, las vigorosas manos de **Christophe Rousset** no dejaron pizca de libertad a los músicos en el foso. El respeto de la partitura fue total y la pulsión barroca, garantía de orden y concierto, fue mantenida a lo largo de la velada. Vayan pues las mejores albricias a los dos directores.

Las voces, en cambio dieron de sí resultados más diversos según el cantante y el momento. Gracias a escalofriantes coloraturas **Andreas Scholl** (Giulio Cesare) finalizó la noche mejor que la había comenzado, y gracias a este efecto sobresalieron también **Alice Coote** (Sesto), que tuvo la fuerza necesaria para *calentar* la sala; **Franco Fagioli** (Tolomeo) que hizo de su personaje una verda-

Patrice Chéreau firmó la puesta en escena de *Così fan tutte* en París



dera creación, payasadas incluidas, y no se olvide a **Sonia Prina** (Cornelia) que aportó emoción y también buen canto. Un punto flojo fue **Rosemary Joshua** (Cleopatra), no por tal o cual falta o fallo, sino por la irregularidad de su trabajo: con lo cual queda admitido que también brindó momentos brillantes. Los demás comprimarios cumplieron en sus menesteres. \* **J. E.**

## Piacenza

TEATRO MUNICIPALE

### Mozart COSÌ FAN TUTTE

R. Stanisci, A. R. Gemmabella, F. M. Capitanucci,  
E. D'Aguanno, R. Savoia, A. Antoniozzi. Dir.: Y. David.  
Dir. esc.: M. Gandini. 27 de octubre

Esta producción de la Fundación Toscanini nació como colaboración del Municipale de Piacenza con la Israeli Opera de Tel Aviv. Escenografía minimalista pero sugestiva de **Italo Grassi**, vestuario dieciochesco de **Silvia Aimonino** y una regia de **Marco Gandini** de la que, francamente, no se entendía nada. De hecho, se renunciaba al juego de los disfraces –verdadero o no– y, en consecuencia, toda la estructura dramática de la obra, aunque aquí sea sólo un pretexto, se desploma como un castillo de naipes: Y lo que es peor: para justificar la ope-

ración se ha procedido a cortar sin criterio, y no sólo recitativos, lo que ya de por sí constituye un delito. Total, media hora menos de espectáculo para agilizar una acción que, por el contrario, parece bloquearse con los arreglos. ¿Se puede acaso, hoy día, cortar algo de Mozart y Da Ponte? Desde un punto de vista musical, las cosas fueron algo mejor, por más que pueda imputarse a **Yoram David** una indudable responsabilidad al permitir este tipo de podas. Respondieron bien la orquesta de la Fundación y el nutrido –en exceso, quizá– coro que dirige **Corrado Casati**. Sobre la escena se impuso **Alfonso Antoniozzi**, actor donde los haya; cada frase suya, cada sílaba del recitativo hallaba su pleno sentido y motivación. Perfecto en todos sentidos, incluido el de explotar los sonidos opacos para fines expresivos. **Fabio Maria Capitanucci** fue un Guglielmo impetuoso y robusto y **Emanuele D'Aguanno**, un Ferrando poético con algún que otro desliz en la afinación. La importante vocalidad de **Rachele Stanisci** se tradujo en una fogosa y nada exangüe Fiordiligi, mientras resultaba preciosa la colaboración de **Anna Rita Gemmabella**, Dorabella a la que, de manera imperdonable, se privó del aria “È amore un ladroncello”. Menor entusiasmo despertó **Rosanna Savoia** (Despina) poco suelta en los recitativos y más bien pálida vocalmente. \* **Andrea MERLI**

## Québec

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC

### Puccini LA BOHÈME

M. Hervieux, E. Dupuis, A. Coulombe, A. Dobson,  
J. Rouleau, F. Vézina, G. Courbisiero, R. Toupin.  
Dir.: D. Lipton. Dir. esc.: F. Racine. 28 de octubre

Fue la *Bohème* de Puccini el título elegido por la Ópera de Québec para dar comienzo a su temporada 2006-07 y de paso subir a escena un título ideal para el tenor mimado de la compañía, **Marc Hervieux**, quien en el rol de Rodolfo obtuvo un rotundo éxito personal. Su intuitiva musicalidad, su consumado lirismo y su prodigiosa seguridad en los agudos provocaron en cada una de sus intervenciones el delirio de la sala. Como Mimì la soprano **Frédérique Vézina** dio claras muestras de un buen dominio del personaje, sólo desfavorecida por un timbre por momentos demasiado metálico. El Marcello del ascendente barítono **Étienne Dupuis** fue de un refinamiento absoluto que, aunque pueda parecer desmedido para el rol, no dejó de ser una buena oportunidad para escuchar un canto de un nivel muy poco usual. Segura en la agilidad y de bello timbre, la soprano **Gianna Corbisiero** supo sacar partido y delineó una pícaro Musetta. Tanto el Schaunard del barítono **Alexander Dobson** como, y sobre todo, el Colline del bajo **Alain Coulombe**, brillaron por la calidad de sus medios vocales y sus prestaciones escénicas. Un auténtico lujo fue contar con el veterano bajo **Joseph Rouleau** quien, a cargo de Benoit y Alcindoro, pudo darle a más de uno una lección de interpretación. Desde el foso, **Daniel Lipton** supo estar a la altura de las circunstancias y dar muestra del altísimo nivel académico de la Sinfónica de Québec. El regista **François Racine** firmó una puesta en escena que contribuyó por su redondez y eficacia al éxito de la producción. \* **Daniel LARA**

## Saint Paul

ORDWAY THEATRE

### Offenbach LES CONTES D'HOFFMANN

N. Riemer, K. Wolverson, A. Bates, A. Zabala, R. Troxell,  
D. Peterson. Dir.: J.Lacombe. Dir. esc.: H. Binder.

28 de octubre

Fue ésta una nueva producción, brillantemente concebida y realizada de forma exquisita. La directora de escena **Helena Binder** condujo la línea argumental de manera vibrante, poniendo el énfasis en el exotismo de los personajes y en los ingeniosos efectos visuales. **Richard Troxell** fue un Hoffmann ideal; con una presencia casi constante en escena, cantó de manera convincente y destacó por su dinamismo como actor. El bajo-barítono **Dean Peterson** mostró una excepcional habilidad histriónica en la personificación de los cuatro personajes maléficos, aunque vocalmente mostró algunos problemas y el aria “*Scintille, diamant*” careció de su habitual poder de atracción. **Adriana Zabala** tomó a su cargo el doble papel de Nicklausse y La Musa y tanto por frescor vocal como por su perfil de actriz se impuso en el favor del público desde el primer momento. **Nili Riemer** asombró con su registro agudo y sentido de la



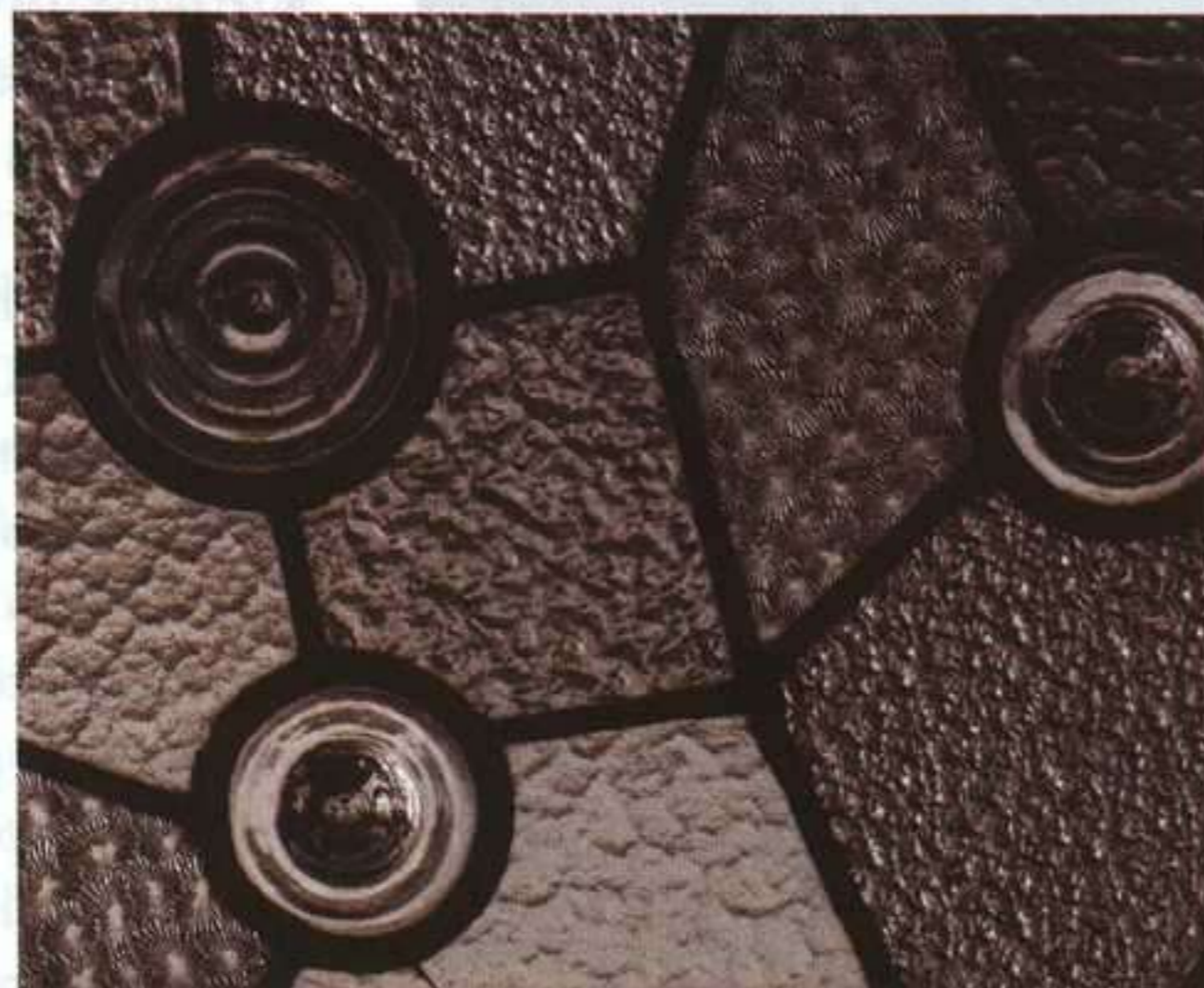
La Bohème en el Grand  
Théâtre de Québec



PALAU MÚSICA CATALANA  
BARCELONA

## El Primer Palau

Temporada 2006



La Fundació Orfeó Català-Palau de la Música Catalana  
i Mitsubishi Electric, han atorgat  
el **Premi El Primer Palau 2006** dotat amb 6.000 euros a:

**FRANCESCO TRISTANO SCHLIMÉ**, piano

Aquest premi comporta també una aposta decidida en favor de la projecció concertística nacional i internacional dels joves intèrprets premiats, que es concreta en una sèrie de concerts, amb el lema "*El Primer Palau en Gira*".

Este premio incluye también una apuesta firme en favor de la proyección concertística nacional y internacional de los jóvenes intérpretes premiados, que se concreta en una serie de conciertos, bajo el lema "*El Primer Palau en Gira*".

**Informació:** Palau de la Música Catalana (Sr. Jaume Comellas) · a/e: [redaccio@palaumusica.org](mailto:redaccio@palaumusica.org) · Tel. 932 957 226



FUNDACIÓ  
ORFEÓ CATALÀ  
PALAU DE LA MÚSICA





Operaen / Michal DANIEL

*Les contes d'Hoffmann* en Saint Paul. Abajo, Martha Herr, protagonista de la *première de Olga* en São Paulo

comicidad en su papel de Olympia, mientras **Alison Bates** fue una Giulietta adecuadamente seductora. Fue, con todo, **Karin Wolverson** (Antonia), la gran triunfadora de la noche: con su voz cálida y de hermoso color cantó de manera inmejorable "*Elle a fui, la tourterelle*". El director canadiense **Jacques Lacombe**, que hacía su presentación en la compañía, demostró ser un artista notable, asegurando fluidez musical y obteniendo un sonido luminoso de la orquesta. El escenógrafo **Robert Dahlstrom** y el diseñador de la luminotecnia **Michael Chybowski** crearon una ambientación ideal para esta obra, con un punto especialmente mágico en la vista evanescente del Canal Grande de Venecia. Pese a las excelencias de la producción, no obstante, la velada pareció muy larga y cuando cayó el telón final no sólo los intérpretes sino también el público parecían visiblemente cansados. \* **Roger STEINER**

## São Paulo

TEATRO MUNICIPAL

**Antunes OLGA**

ESTRENO ABSOLUTO

M. Herr, F. Portari. Dir.: J. M. Florêncio. Dir. esc.:

W. Pereira.

14 de octubre

Dado que el Teatro Municipal de São Paulo había estado 14 años sin promover un estreno y no tiene precisamente la tradición de programar repertorio contemporáneo, eran grandes las expectativas en torno a *Olga*, ópera del compositor brasileño **Jorge Antunes** que narra la historia de la activista política alemana Olga Benario (1908-42) que contrajo matrimonio con el líder comunista brasileño Luis Carlos Prestes y, tras intentar sin éxito una revolución comunista en Brasil en 1937, murió en un campo de concentración nazi.

Plásticamente el espectáculo fue de una gran belleza gracias al buen gusto de la dirección escénica de **William Pereira**. El problema fue que la música de Antunes no estuvo a la altura de esta saga de tres horas de duración que se supone debía contar. Pionero de la música electrónica en Brasil, Antunes abandona en *Olga* su lenguaje vanguardista sin abrazar por ello de un modo total la estética neorromántica. El resultado es un híbrido sin sabor ni personalidad que algunos llamarían postmoderno y en el que a gestos de vanguardia, como el uso de medios electroacústicos, suceden pasajes francamente tonales, con constantes citas al *Tristan und Isolde* de Richard Wagner. Trocando el *Sprechgesang* por el habla pura y simple, Antunes produce una escritura vocal escasamente atractiva.

Obligados a actuar más que a cantar, los protagonistas **Martha Herr** y **Fernando Portari** mostraron gran empeño en sus partes respectivas, acompañados por la orquesta dirigida con pulso seguro por **José María Florêncio**. Ni siquiera con esta ayuda, sin embargo, parece que *Olga* merezca algo más que el mero olvido.

\* **Irineu Franco PERPETUO**



Teatro Municipal

## Sassari

TEATRO VERDI

**Mozart LA CLEMENZA DI TITO**

A. Liberatore, P. Marrocu, S. Pastrana, F. Provvionato, M. Di Liso, A. De Gobbi. Dir.: E. Hull. Dir. esc.:

M. Spada.

13 de octubre

El Ente Concerti Marialisa de Carolis de Sassari inauguró su corta pero estimulante temporada bajo la advocación del Mozart de *La clemenza di Tito*. Espectáculo elegante, montado a nivel local por el escenógrafo y diseñador romano **Alessandro Ciamarrughi**, que consiguió convencer de que el vetusto escenario del Teatro Verdi tiene disponibilidades ilimitadas cuando en realidad carece de espacio suficiente en el fondo y en los laterales. Una Roma imperial ciertamente, pero en la concepción racionalista del fatídico *Ventennio*, un ambiente sugerido con austeridad de medios y un vestuario refinado en materiales y en línea para las damas y reducido a uniformes militares para los hombres, sin alusiones a régimen concreto alguno. La sensibilidad de **Marco Spada**, regista que es también el director artístico de



Sassari, describía un imperio iluminado por la presencia de un improbable *Dux* democrático. La sugerente iluminación de **Nevio Gavina** contribuía a redondear un espectáculo actual pero pertinente que obtuvo un éxito clamoroso. No fue ajena a estos resultados la vertiente musical que presidió con autoridad **Eric Hull**, que se puso al servicio de un canto que tuvo ritmo y tensión adecuados.

En escena se movió un reparto exclusivamente italiano con la única excepción de la granadina **Sandra Pastrana**, una Servilia grácil en el aspecto físico y vocalmente preciosa, y todos pudieron dar el acento preciso a un texto perfectamente servido. El tonante Publio de **Antonio De Gobbi**, el ansioso Annio de **Marina Di Liso**, cantado con dulzura y morbidez y el Sesto ideal por expresividad y fraseo de **Francesca Provvisionato** rodearon a la relativa sorpresa de una **Paoletta Marrocu** que obtuvo un merecido triunfo personal. Proyectada ya a un repertorio de *lirico spinto* en los escenarios de todo el mundo, asombró su musicalidad y la homogeneidad que exhibió en todos los registros, lo que unido a su belleza y brío escénico contribuyó al diseño de una Vitellia con todas las de la ley. El clemente Tito, en fin, fue asignado al joven tenor romano **Alessandro Liberatore**, que logró salir con bien de la ardua prueba, contribuyendo de modo decisivo al espléndido resultado de la velada. \* **Andrea MERLI**

## Shangai

HE LUTING CONCERT HALL

### Festa Napoletana. Pasticcio-Fiesta

Música de J. S. Bach, Händel, Jommelli, Leo, Porpora, Telemann, Vivaldi y otros. R. Andalò, D. De Vittorio, G. Naviglio, M. G. Schiavo, R. Totaro. Dir.: A. Florio.

22 de octubre

La *Cappella de' Turchini* llegó a Shangai en el marco del Año de Italia en China, ejemplo de cómo la música puede servir de vector promocional del comercio. En Nápoles *La Festa* ha sido una tradición desde siempre, y no sólo como celebración sino como forma de exhibir y exhibirse, con la banda sonora de la música culta o popular. Los Turchini han hecho suya esta ambivalencia y **Antonio Florio** abarcó aquí todos los aspectos de esta modalidad partenopea de tradición musical en esta síntesis titulada *Festa napoletana*, fresco musical que resume todo el repertorio de la Cappella, desde el profano al tradicional pasando por el sacro y el instrumental. Se trató al mismo tiempo de una vitrina para presentar a un público no iniciado como el chino una visión de conjunto de la música de los siglos XVII y XVIII.

Florio dirigió con pasión a su reducido *ensemble* de once elementos con instrumentos de época, caracterizando perfectamente cada uno de los cinco cuadros de esta representación semiescenificada. Desde el *duetto buffo* al patetismo del drama, cada uno de sus aspectos estuvo magníficamente representado. La orquesta exhibió belleza en el sonido y una tímbrica ideal, mientras los cantantes rayaban todos a gran altura.

Los tenores **Rosario Totaro** –auténtica *macchietta* napolitana– y **Giuseppe de Vittorio**, irresistible en sus interpretaciones *en travesti*, presentaron una vocalidad irrefragable, mientras el barítono **Giuseppe Naviglio**

se acreditaba de bufo con denominación de origen. **Maria Grazia Schiavo** deslumbró con el *aria di furore* de Leo y la también soprano **Roberta Andalò** supo pasar con agilidad del canto dramático al cómico.

\* **Franco SODA**

New National Theatre / Ckashi SAEGUSA



## Tokyo

NEW NATIONAL THEATRE

### Mozart IDOMENEO

J. Treleaven, M. Fujimura, E. Nakamura, E. Magee.

Dir.: D. Ettinger, Dir. esc.: G. Asagaroff. 20 de octubre

Este *Idomeneo* ni impresionó ni decepcionó. Los intérpretes se mantuvieron a un nivel medio en general y ninguno destacó, redondeando una representación satisfactoria en su conjunto. **John Treleaven** no resultó muy apropiado para *Idomeneo*: hace un par de años cantó Sigfrido con naturalidad y éxito, pero como el personaje mozartiano tuvo muchas dificultades para negociar las agilidades y causó una pobre impresión. Al menos sí supo expresar con acierto la pena y el dolor del rey. Es interesante resaltar que **Mihoko Fujimura** sepa ajustar su voz a diferentes papeles y estilos con facilidad. La personalidad apasionada y valiente de Idamante ganó en su interpretación. La voz de **Eri Nakamura** está en proceso de maduración; se notó el potencial, pero aún le hace falta perfeccionar la emisión vocal y el papel de Ilia fue adecuada para ella por su juventud. **Emily Magee** tiene una voz muy especial; probablemente no sea ideal para el papel de Elettra, pero su peculiar estilo llenó de energía toda la producción. **Grischa Asagaroff** marcó la presencia de los cuatro papeles principales a partes iguales. La puesta de escena no fue muy llamativa, basándose en unas columnas como símbolos de Creta entre las que se desarrolló toda la historia. La escena del cataclismo no causó ninguna impresión ante un decorado tan poco variado. **Dan Ettinger** colaboró para lograr la armonía del conjunto. Por último, no se puede olvidar la gran labor del coro. \* **Akiko KUSUNOKI**

*Idomeneo* en el  
New National  
Theatre de Tokyo



Théâtre du Capitole / Patrice NIN

La mujer sin sombra  
en Toulouse.  
Abajo, escena  
de *Nos* en el Teatro  
Regio de Turín

## Toulouse

THÉÂTRE DU CAPITOLE

### R. Strauss LA MUJER SIN SOMBRA

R. D. Smith, R. Merbeth, D. Soffel, A. Schroeder,  
J. Baird, S. Weiss. Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: N. Joël.

12 de octubre

Un banquete para los sentidos sirvió la ópera de Toulouse con este primer título de temporada: *Die Frau ohne Schatten*, una de las óperas más sofisticadas y embriagadoras de Richard Strauss. Cuidadísima la iluminación de **Vinicio Cheli**, que jugaba con las sombras tenebristas y expresionistas de los dos primeros actos para irradiar un simbolismo klimtiano dorado en el último. El dúo **Frigerio-Squarciapino**, un clásico de las excelencias en el vestuario operístico internacional, combinó sobrios colores neutros y mates, pero con brotes de bor-

dados brillantes que deslumbraron en el tercer acto. **Nicolas Joël** engarzó un tejido dramático con aguja de oro, inteligencia y sobriedad límpida en los movimientos y la escena: creó frescos visuales hipnóticos, sibilinos y atmosféricos. **Pinchas Steinberg** navegó con pericia por los meandros densos y sinuosos de la partitura; se quedó corto en el vuelo lírico pero fue impresionante la respuesta orquestal en su titánico cometido restante. El elenco cerró un círculo idílico de gaudío operístico: desde la abrupta y rugosa pero inmensa Amme de **Doris Soffel**, pasando por la homogénea y segura Kaiserin de **Ricarda Merbeth**, o la voluptuosidad vocal de la Tintorera de **Janice Baird**, **Robert Dean Smith** funcionó con voz *diesel* aunque con poco carburante al final, mientras que el Barak de **Andrew Schroeder**, a falta de potencia, rebotó musicalidad con su meloso timbre baritonal. \* **Jordi MADDALENO**

## Turín

TEATRO REGIO

### Shostakovich NOS (La nariz)

E. Boluchevsky, A. Zajarov, S. Ostrumonov,  
B. Molchanov, B. Druzhinin, V. Borokov. Dir.:

V. Agronsky. Dir. esc.: B. Pokrovsky.

31 de octubre

La histórica producción del Teatro Musical de Cámara de Moscú, que, burlando el veto impuesto por Stalin, recuperó la ópera de juventud de Shostakovich *La nariz*—estrenada el 18 de enero de 1930 en el Pequeño Teatro de la Ópera de Leningrado— en los primeros años del *deshielo* político de la URSS en 1974, fue exportada en una *tournee* que llegó también a Turín, con una sola función en el Teatro Carignano. Cabe recordar asimismo que en 1964 la ópera fue representada en el Teatro de la Pergola de Florencia en la traducción italiana—indispensable ahora para el sobretitulado— de Fedele D'Amico, con dirección escénica de Eduardo De Filippo y dirección de Bruno Bartoletti. Volvió ahora por la puerta grande y lo hizo en el Regio, un teatro demasiado vasto para una obra de estas características. Esta grotesca y disonante ópera, cuyo origen son las *Narraciones de Petrogrado* de Nicolai Gogol, perdió parte de su eficacia teatral en una sala tan amplia que, además, estaba medio vacía el día de la primera función. También hay que apuntar que la obra, a los treinta y tantos años de su recuperación, acusaba el paso del tiempo. Despertó admiración el trabajo de equipo y la idiomática fusión del coro y la orquesta rusos bajo la perfecta dirección de **Vladimir Agronsky**, pero sobre la dirección escénica de **Boris Pokrovsky** se ha depositado ya mucho polvo. El historicismo casa mal con un género camaleónico que se basa en la caricatura y la condena de una sociedad burócrata e inhumana. La falta de nariz podría tener también connotaciones freudianas e interesar bajo tal aspecto a un Calixto Bieito, pero no excita la fantasía de los rusos, cuyo sentido del humor parece un tanto alejado del occidental. Poco hay que añadir respecto de la calidad de los intérpretes, empeñados en una actuación que es también canto. Algunos de ellos, y la cosa no deja de ser curiosa, eran los mismos que visitaron Italia en 1979: **Evgeni Boluchevsky** (Kovaliov) y **Boris Druzhinin** (Ivan), una especie de pareja Don Quijote-Sancho Panza en versión dodecafónico-atonal. \* **Andrea MERLI**



Teatro Regio / RAMELLA &amp; GIANNESSE

# Venecia

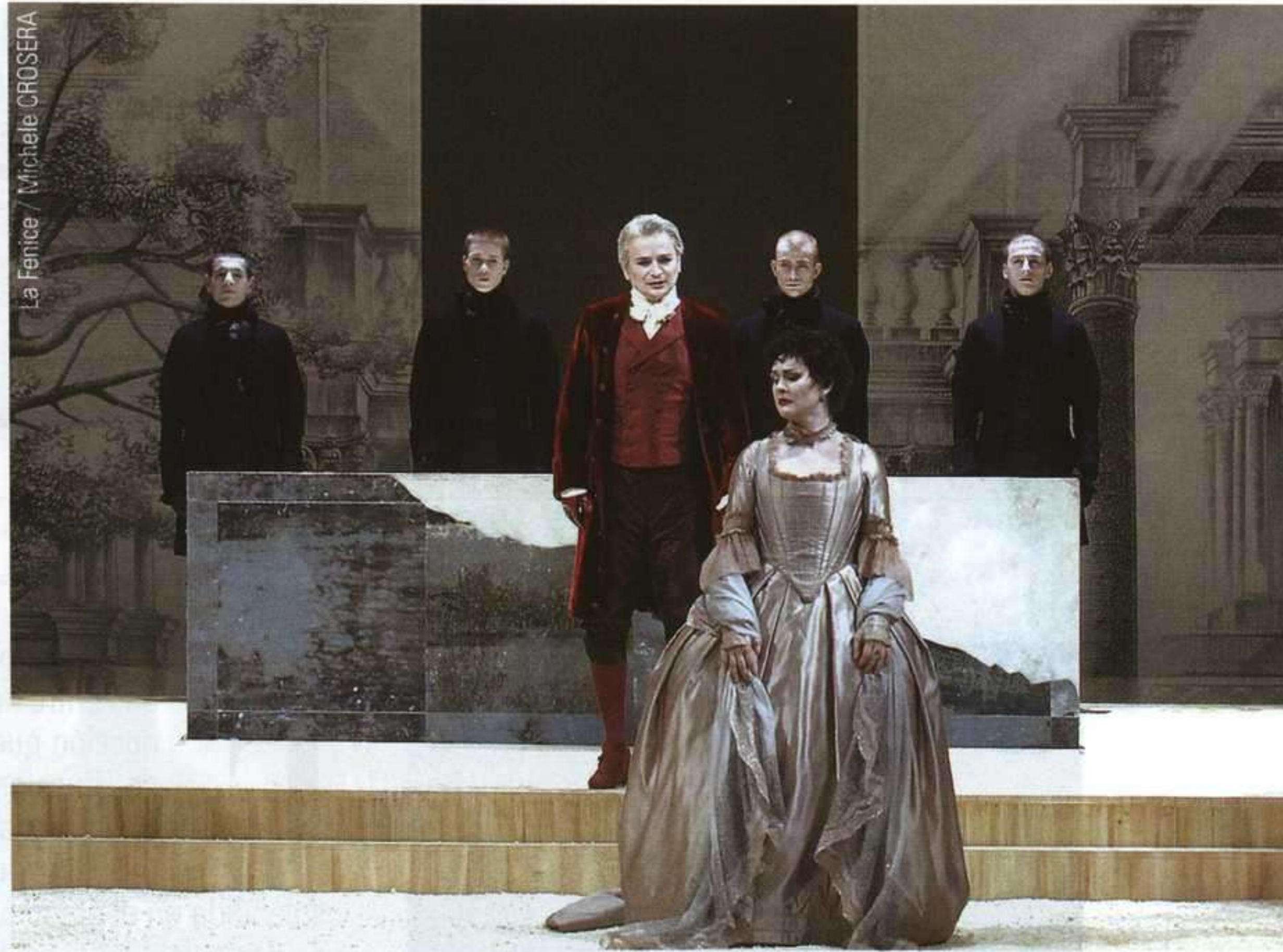
TEATRO MALIBRAN

## Galuppi L'OLIMPIADE

R. Rosique, R. Basso, R. Invernizzi, F. Gottwald,  
M Tucker, F. Zanasi, F. Adami. Dir.: A. Marcon.  
Dir. esc.: D. Poulange.

15 octubre

La veleidosa fama gira con mucha frecuencia. Baldasare Galuppi, conocido como *Il buranello*, gozó en vida de mayor popularidad que su predecesor Vivaldi y hoy apenas se escucha su música y su nombre. Con motivo del tercer centenario del nacimiento del compositor, la Fundación de La Fenice desempolvó, en su no menos atractiva sede del Teatro Malibrán, la partitura de una de sus obras basadas en un libreto de Metastasio, por enésima vez musicado, que viviera su estreno en 1747 en Milán. Más de tres horas de música exquisita que pasaron volando, a pesar de una estática puesta en escena, firmada por **Dominique Poulange**, con escenografía única para los tres actos. Una iluminación sugerente (**Fabio Baretin**) y la tacaña paleta cromática en el atractivo vestuario completaron una lectura minimalista que no entusiasmó al público. La Orquesta Barroca de Venecia, dirigida con tesón por **Andrea Marcon**, se desenvolvió como pez en el agua, con un sonido calibrado al milímetro con las voces. De éstas, sobresalieron las sopranos **Ruth Rosique** y **Roberta Invernizzi**, como Aristeo y Argene respectivamente. Sus correspondientes *arias di bravura*, interpretadas con soltura y aparente facilidad, arrancaron los aplausos de los asistentes. Las mezzosopranos **Romina Basso** y **Franziska Gottwald**



dieron vida a sus respectivas parejas finales: Megacle y Licida. La primera de ellas posee un instrumento de rara belleza, aunque de poco caudal sonoro. Dubitativo comienzo el del tenor **Mark Tucker** (Clistene), que deslució en su primera aria con florituras nada claras, mejorando notablemente en la segunda parte. Las breves y correctas intervenciones del barítono **Furio Zanasi** y el joven tenor **Filippo Adami** completaron el septeto de solistas. \* **Federico FIGUEROA**

*L'Olimpiade* en  
La Fenice de Venecia

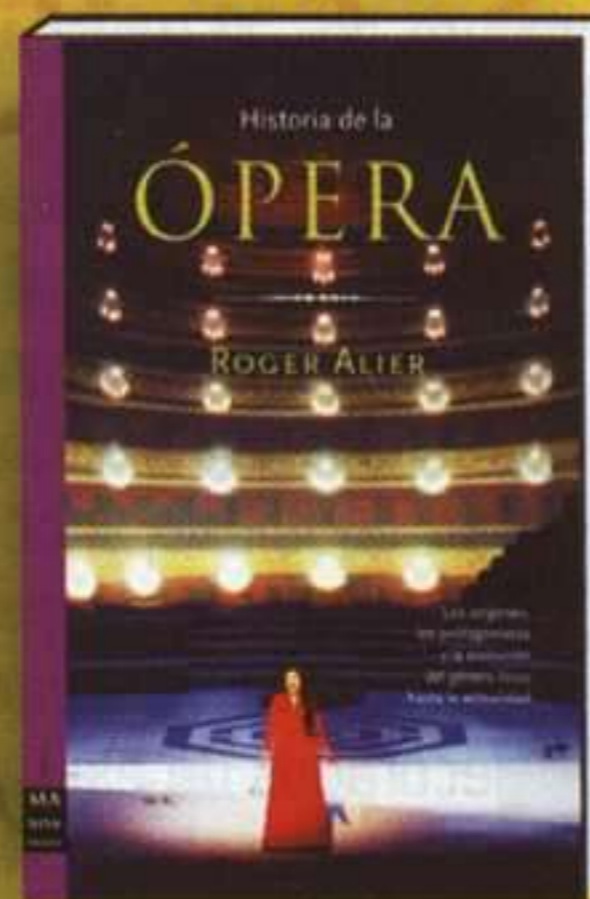
a todo color



Para los jóvenes lectores y melómanos de todas las edades, una introducción clara y sencilla a la historia de la ópera y los grandes compositores del mundo.

P.V.P.: 15,95 €

ILUSTRADO



ROGER ALIER

Los orígenes, los protagonistas y la evolución del gran género lírico hasta la actualidad.

P.V.P.: 26,00 €

Una historia insólita de la ópera. Curiosidades y anécdotas del mundo de la ópera y sus protagonistas.

P.V.P.: 15,50 €

ILUSTRADO



a todo color



Excelente miscelánea sobre el célebre compositor, la gastronomía y el costumbrismo de la época.

P.V.P.: 19,95 €

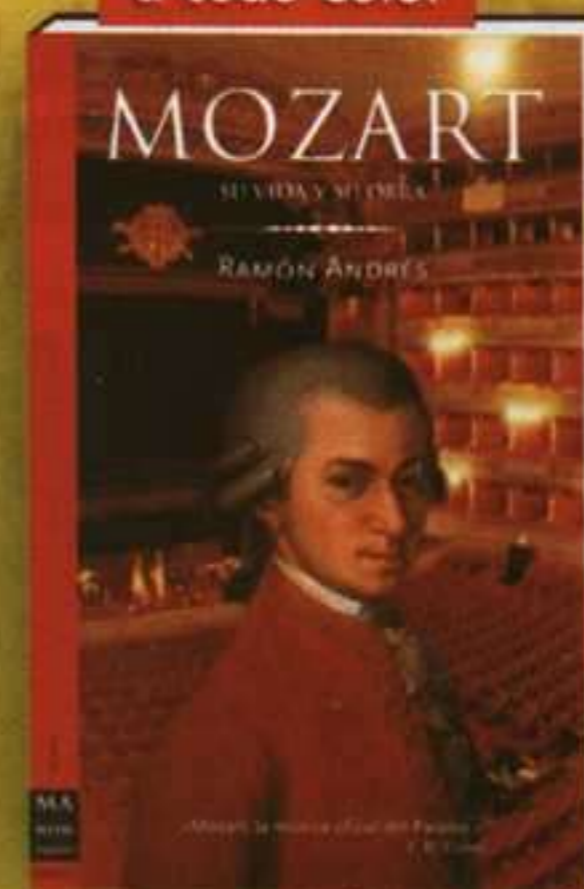
a todo color



a los cuentos de hadas como las de los amantes de la música clásica.

P.V.P.: 24,95 €

a todo color



La definitiva aproximación al perfil humano y artístico del virtuoso compositor.

P.V.P.: 19,95 €

ROBIN BOOK

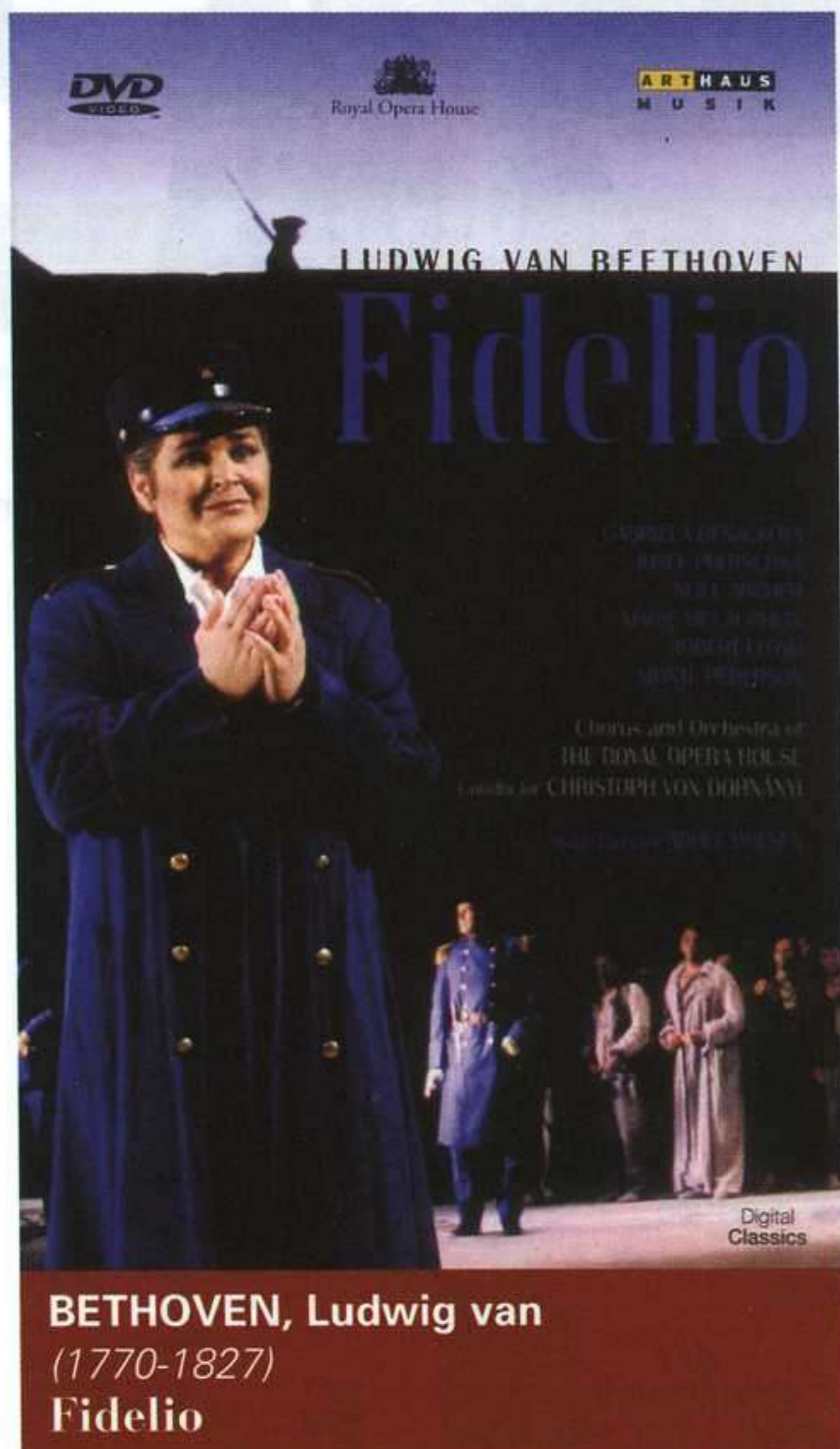
Ediciones Robinbook, s.l.

Tel. 93 555 14 11 • Fax: 93 540 40 92  
info@robinbook.com • www.robinbook.com

MA  
NON  
TROFFO

# Benacková es Leonore

## Un *Fidelio* de auténtico lujo



**BETHOVEN, Ludwig van**  
(1770-1827)  
**Fidelio**

G. Benackova, J. Protschka, R. Lloyd, M. Pederson,  
H. Tschammer, M. McLaughlin, N. Archer.  
O. y C. de la Royal Opera House Covent Garden.  
**Dir.: C. Von Dohnányi. Dir. esc.: A. Dresen.**  
**Real. vídeo: D. Bailey.** ARTHAUS Musik 100075.  
125 m. VOSE. FERYSA.

**E**ste registro de *Fidelio* se realizó durante las representaciones efectuadas entre noviembre y diciembre de 1990 en la Royal Opera House, producción que se estrenó con anterioridad en el Théâtre de la Monnaie de Bruselas, específicamente en 1989. Desde su salida a escena Gabriela Benacková se convierte en la protagonista indiscutible de este festín artístico, paseándose con soltura a lo largo y ancho de su equilibrado registro, espléndida en el plano psicológico y musical como una Leonore-Fidelio que convence de principio a fin, sin problemas en las notas extremas y en la afinación, controlada en la emisión y cantando con una profunda efusividad.

Josef Protschka presenta un canto elocuente y cuidado, siempre atento al carácter de su personaje y al devenir de los acontecimientos, pero su timbre excesivamente metálico resta calidez a su fraseo. Rocco –Robert Lloyd–, Marzelline –Marie McLaughlin– y Jacquino –Neill Archer– dan rienda suelta a su talento y a su imaginación para ofrecer lecturas cargadas de sentimiento que se sustentan en una técnica sólida y depurada. La capacidad expresiva teatral de los intérpretes principales se pone de manifiesto en el cuarteto “*Mir ist so wunderbar*”, momento exquisito en el que el cruce de las intensas miradas de los personajes demuestra el extraordinario matiz psicológico que los cantantes aportan a sus roles.

La interpretación del coro, espléndida en el empaste, en la gradación de las dinámicas y en la variedad de registros, tiene su momento más conmovedor en la bellísima lectura de “*O welche Lust*”, que cuenta aquí con una preciosa solución escénica que no hace sino redondear el hermoso resultado del conjunto.

Christoph von Dohnányi –hijo del compositor Ernő von Dohnányi– ofrece un excelente trabajo de expresión romántica sin complejos, como en la hermosa lectura de la introducción y el aria del segundo acto, con familias instrumentales perfectamente estratificadas, cuerdas cálidas y apasionadas, metales rotundos, cohesión admirable y perfecto equilibrio sonoro entre el tejido orquestal y el vocal; si a eso se añade su virtuosismo para exponer y desarrollar los procesos de tensión y distensión, y su perfecta comunión con el estilo abordado, el resultado global es digno de elogios. Los decorados de esta puesta en escena que firma Adolf Dresen parten de los modelos convencionales cuya dirección, de deliciosa simplicidad, con numerosas alusiones metafóricas y movimientos de personajes y de cámara de gran belleza, alcanza una delicada profundidad muy acorde con el complejo mundo estético e ideológico beethoveniano. \* **Verónica MAYNÉS**

Tres aspectos del estreno en Bruselas de esta histórica producción de *Fidelio* que firmó Adolf Dresen



Théâtre de La Monnaie / Dieter NEUBERT



## SELECCIÓN

ÓPERA  
ACTUAL

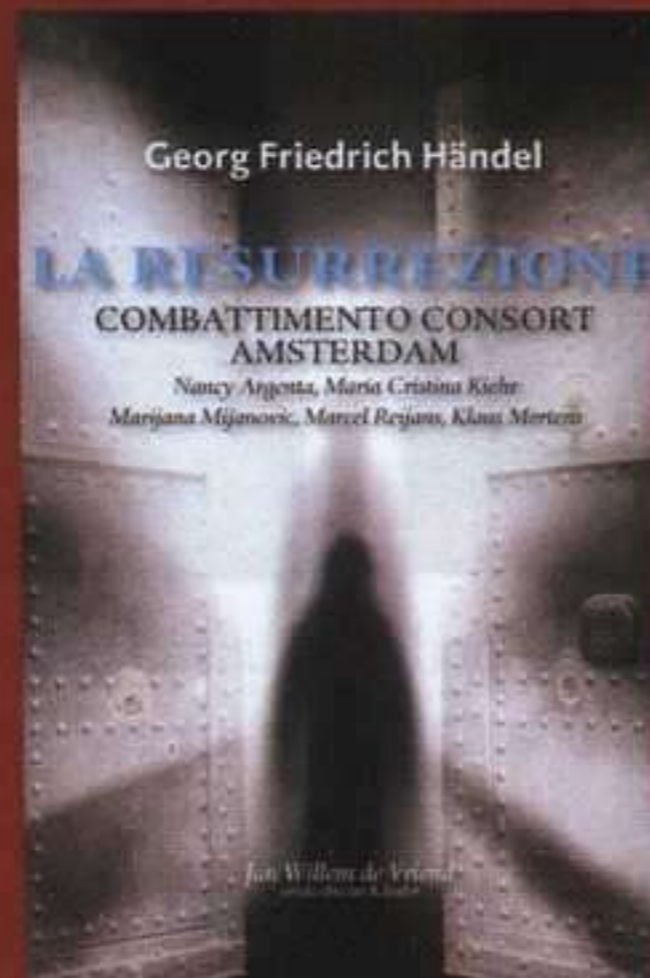
La sección de crítica discográfica y de DVD de ÓPERA ACTUAL recomienda especialmente algunos registros reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia —solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.—, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto —incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.—, y el valor histórico de la grabación. En ÓPERA ACTUAL 96 destacan los siguientes:



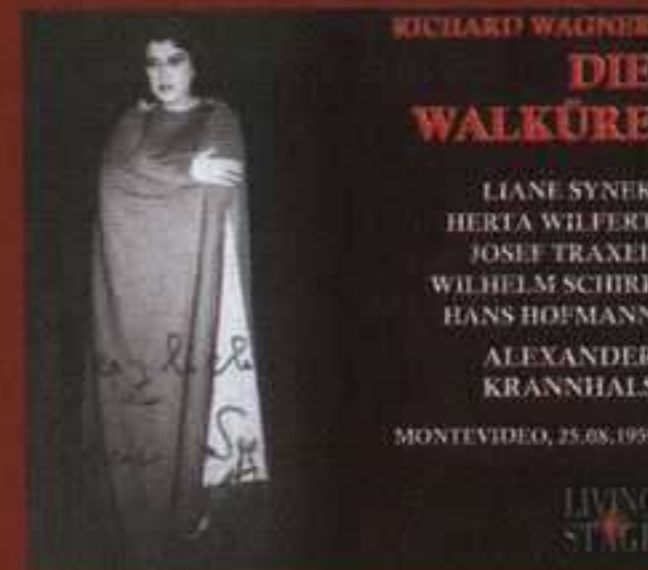
**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Lucia di Lammermoor**  
Crítica en la página 78



**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**La finta giardiniera**  
Crítica en la página 80



**HÄNDEL, Georg Friedrich**  
(1685-1759)  
**La Resurrezione**  
Crítica en la página 82



**WAGNER, Richard**  
(1813-1883)  
**Die Walküre**  
Crítica en la página 88



**SCHWARZKOPF, Elisabeth**  
**STRAUSS, Richard**  
(1864-1949)  
**Vier letzte Lieder**  
Crítica en la página 89

## ópera en dvd

**BELLINI, Vincenzo**  
(1801-1835)  
**I Capuleti e i Montecchi**

P. Ciofi, C. Polito, D. Formaggia, F. Sacchi, N. Amodio.  
O. Internazionale d'Italia. **Dir.:** L. Acocella. **Dir. esc.:** D. Krief. **Real. video:** M. Scaffi. DYNAMIC 33504. 136 m. VOSE. DIVERDI.

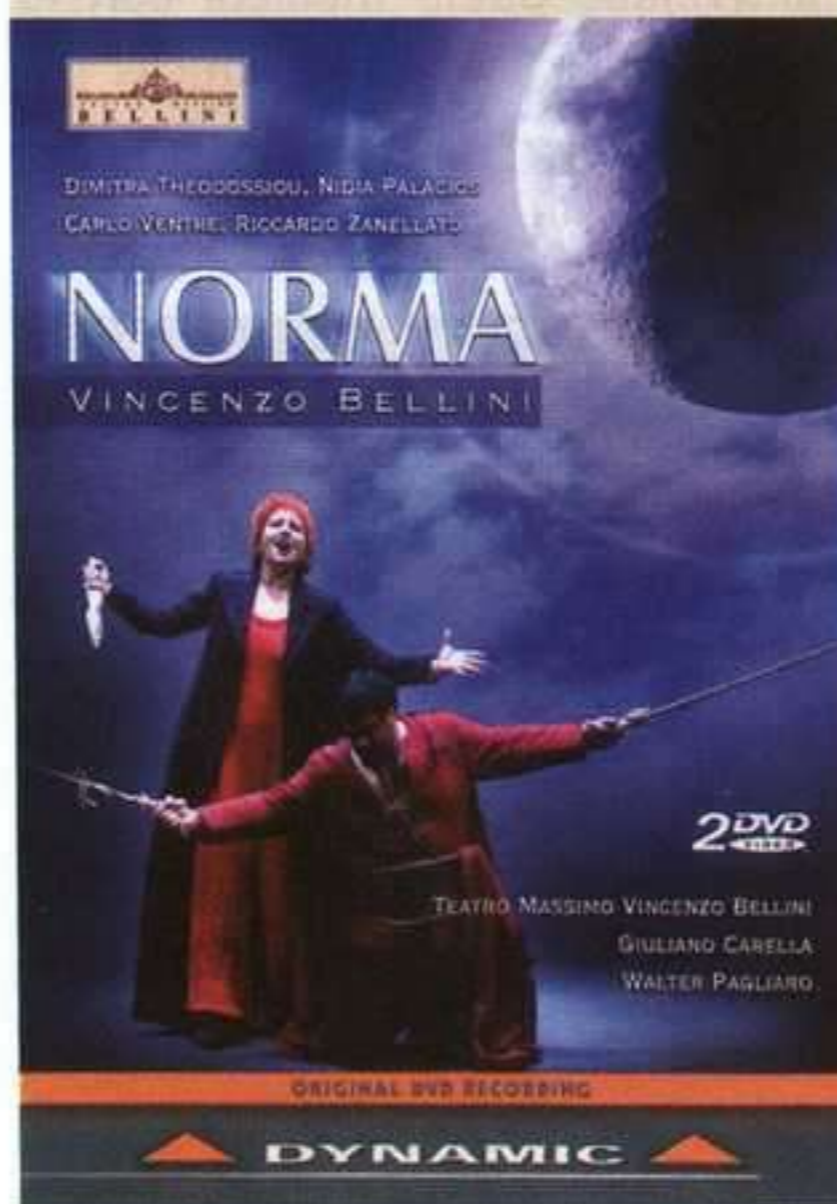


Estos *Capuleti e Montecchi*, procedentes del Festival della Valle d'Itria de 2005 en Martina Franca, tienen dos puntos especialmente destacables: Bellini y la Giulietta de Patrizia Ciofi. Sobre el autor, porque se trata de una de sus más

bellas obras, escasamente representada en el mercado del disco, el vídeo y el DVD, aunque debe mencionarse la inolvidable versión discográfica de La Scala de Milán con Claudio Abbado, Scotto, Aragall y Pavarotti. Aquí Ciofi es una excelente Giulietta, musical, refinada, sensible y muy apropiada escénicamente, con su estilizada figura y fotogénico rostro. A muy buen nivel está también el Romeo de una todavía desconocida Clara Polito, una voz fresca y joven, con buena línea, pero que hubiera debido hacer un esfuerzo para disimular algo sus rasgos femeninos. El tenor Danilo Formaggia comienza en un tono bastante discreto, pero va a más a lo largo de la representación, acabando en un buen dúo con Romeo. En personajes que requieren otra presencia, de poco relieve Federico Sacchi (Capellio) y Nicola Amodio (Lorenzo). El DVD está muy bien realizado, pero la producción de Denis Krief, sólo iluminada por la presencia de Patrizia Ciofi, es un cúmulo de despropósitos, con capuletos y montescos convertidos, en un errático afán de moderna desmitificación, en una especie de zarrapastrosos partisanos que empuñan pistolas y fusiles en lugar de espadas y puñales. \* **Pau NADAL**

## Norma

D. Theodossiou, N. Palacios, C. Ventre, R. Zanellato. O. y C. del Teatro Massimo Bellini. **Dir.:** G. Carella. **Dir. esc.:** W. Pagliaro. **Real. video:** M. Scaffi. DYNAMIC 33493. 164 m. VOSE. DIVERDI.



Inútil, totalmente inútil. Nada hay en este DVD que pueda merecer la atención del aficionado. La protagonista, Dimitra Theodossiou, es una figura dentro del mundo de la lírica pero no para un rol de esta envergadura, que le sobrepasa por todos los costados, y no se diga por la parte de la coloratura. Lamentables las *aportaciones* de sus compañeros. No se salva ninguno. Posiblemente lo menos inadecuado sea el papel más secundario de

Flavio, Mariano Bricchetto, con lo que está dicho todo. Ni la escena ni la grabación videográfica son dignas de resaltarse, así como tampoco la visión fantasmagórica de Giuliano Carella —¡con la cantidad de jóvenes que lo hacen tan bien y no tienen trabajo!— y la orquesta del propio teatro de Palermo. DYNAMIC, en su espléndida labor de grabar funciones en los pequeños teatros y festivales —véanse Martina Franca o Pésaro actualmente— debería tener un asesor del producto a registrar. Éste le hace bajar mucho, y para colmo en 2 DVDs.

\* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

**CHAIKOVSKY, Piotr I.**  
(1840-1893)  
**Evgeni Onegin**

W. Drabowicz, E. Prokina, M. Thompson, L. Winter, F. Olsen, Y. Minton, F. Fryatt. The London Philharmonic. **Dir.:** A. Davis. **Dir. esc.:** G. Vick. **Real. video:** H. Burton. Glyndebourne, 1994. NVC ARTS 0630-14014-2- 154 m. VOSE. WARNER Music.

Esta producción de *Evgeni Onegin* tuvo lugar con motivo de la inauguración de la nueva sala del Festival de Glyndebourne. El espectáculo, muy simplificada la escena, es de



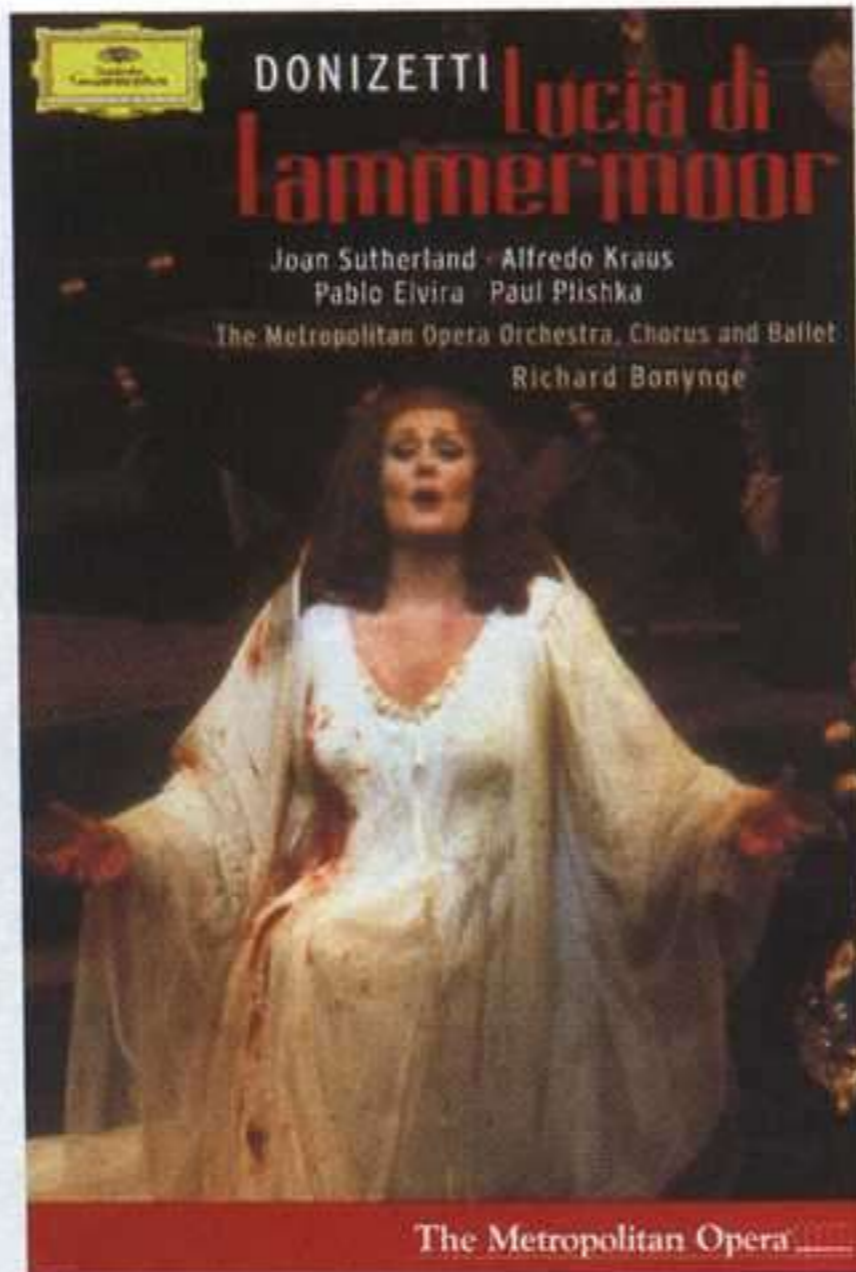
una gran inteligencia por parte de Graham Vick. Todo su trabajo se concentra en la construcción de los perfiles psicológicos de los personajes, en una expresión concentrada de resultados admirables. No son necesarios apenas elementos de atrezzo cuando la interpretación, no sólo canora, adquiere una expresividad tan intensa. Y envolviéndolo todo, una elegancia sutil —no se ve morir a Lenski, concentrándose toda la escena en la angustia y tortura de Onegin—: La toma de vídeo no hace justicia al trabajo realizado. Wojciech Drabowicz (Onegin) es un barítono de enjundia que posee un finísimo fraseo y canta desde los sentimientos construyendo un personaje de referencia. Elena Prokina posee una bellísima voz que administra con suma inteligencia; luminosa, homogénea, pero que contrasta con una actuación bastante plana. El Lenski de Martin Thompson posee un brillo y *sfumatura* espléndidos; lástima que el agudo no sea tan redondo. Andrew Davis dirige con un ritmo nervioso y agudo utilizando toda la paleta de colores de una Filarmónica londinense en plenitud. Plenamente recomendable. \* **F. G.-R.**

### Selección ÓPERA ACTUAL

#### DONIZETTI, Gaetano (1797-1848) Lucia di Lammermoor

J. Sutherland, A. Kraus, P. Elvira, P. Plishka. O. y C. del Metropolitan.  
**Dir.:** R. Bonyngé. **Dir. esc.:** B. Donnell.  
**Real. vídeo:** K. Browning. (1982).  
DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4109. 137 m. VOSE.

De la mítica producción de *Lucia di Lammermoor* que se efectuó en el



Met en 1982 con Joan Sutherland y Alfredo Kraus poco se puede decir que no sea más de lo mismo. Sutherland es aquí una estrella que eclipsa todo cuanto se le acerca, incluido el mismísimo Kraus, espléndido y derrochando carisma y magia comunicativa. Por algo la insigne cantante fue una Lucia inolvidable, capaz de extraer toda la fuerza del lenguaje de Donizetti y de responder a sus difícilísimas exigencias técnicas y dramáticas, impecable en las coloraturas, con un acento incomparable en el registro superior y conmovedora hasta lo indecible, virtudes que se condensan intensamente en la famosa escena de la locura y en el maravilloso duelo musical con la flauta solista. A estas alturas Lucia Sutherland no necesita presentaciones. \* **Verónica MAYNÉS**

#### GOUNOD, Charles (1818-1893) Faust

F. Araiza, G. Benackova, R. Raimondi, W. Grönroos, G. Sima. O. y C. de la Ópera de Viena. **Dir.:** E. Binder. **Dir. esc. y real. vídeo:** K. Russell. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4108. 2 DVD. 176 m. VOSE.

En su etapa como director artístico, Lorin Maazel propuso al polémico cineasta inglés Ken Russell —que tiene en su haber *biopics* dedicados a Liszt, Mahler y Chaikovsky— la producción de *Evgeni Onegin*. Aunque finalmente Russell no asumió tal producción y Maazel ya había cesado en su cargo, mantuvo su propuesta de colaboración y el director cinematográfico aceptó trabajar en este *Fausto* en 1985. El morbo y la curiosidad por ver de lo que es capaz el *enfant terrible* de



Russell es lo único verdaderamente interesante de esta versión, floja en cuanto al elenco vocal, con la excepción de la expresiva Marguerite de Gabriela Benacková, equilibrada en su registro y con un fraseo sutilmente dibujado, y el Méphistophélès de Ruggero Raimondi, irregular en lo técnico pero delicioso en el plano psicológico y teatral. Las licencias de Russell, más recatado aquí que de costumbre, se quedaron al final en mucho ruido y pocas nueces, y aquí Marguerite se convierte en una joven novicia que es juzgada por un tribunal religioso presidido por Belcebú, con guillotina incluida en el fondo del escenario. La escena final, en el más puro estilo *kitsch*, con Marguerite decapitada sangrando tomate levantándose del ataúd para acusar a Fausto, entra en la categoría de películas de la serie B y debió provocar más de una carcajada. La sosa dirección de Erich Binder no aporta nada nuevo a lo ya escrito en la partitura. \* **V. M.**

#### MOZART, Wolfgang A. (1756-1791) Così fan tutte

M. Marshall, A. Murray, F. Araiza, K. Battle, S. Bruscantini, J. Morris. O. y C. de la Ópera de Viena. **Dir.:** R. Muti. **Dir. esc.:** M. Hampe. **Real. vídeo:** C. Viller. TDK DVWW OPCFTSF. Salzburg, 1983. 188 m. VOSE. JRB Producciones.

TDK es posiblemente el sello que se está imponiendo dentro de las ediciones en DVD por su constancia y uniformidad en la salida al mercado, tanto de novedades importantes —cantantes, producción, directores y total actualidad— como de recuperaciones de grandes



acontecimientos que deben permanecer en la memoria de todo aficionado a la ópera. Éste es el caso del *Così fan tutte* dirigido por Muti en 1983 en el Festival de Salzburgo. Es cierto que las representaciones vocales y sobre todo escénicas han sido claramente superadas en los años siguientes, pero parece imprescindible escuchar las voces de una Margaret Marshall y Ann Murray, Fiordiligi y Dorabella respectivamente, para apreciar una manera de cantar y una vocalidad verdaderamente de referencia. Otro tanto puede decirse del Ferrando de Francisco Araiza y el Guglielmo de James Morris. Es verdad que anteriormente ya se habían escuchado voces extraordinarias en estos roles, pero también es cierto que en esta grabación están ambos cantantes en plenitud de medios. El Don Alfonso de Sesto Bruscantini es de una imaginación formidable. No tanto puede decirse de Kathleen Battle, que puede resultar excesiva en su refinamiento como Despina (ella siempre tan sofisticada). El verdadero protagonista de esta grabación, aparte de Mozart por supuesto, es Riccardo Muti. Basculando entre el estilo romántico y la nueva visión de la música mozartiana consigue una versión inolvidable de esta importante partitura. Al escuchar a la Filarmónica de Viena parece evidente que se está ante un asunto serio; no es una chanza lo que está sucediendo. Con una línea musical de refinamiento exquisito, despliega una paleta de colores infinita para expresar la intimidad, la sutileza, el desparpajo, el erotismo, abierto o soterrado que pocas veces se puede escuchar. El acompañamiento

# ÓPERA

## ACTUAL

agradece a todos sus lectores, suscriptores, colaboradores,  
artistas y anunciantes su fidelidad y confianza

Círculo del Liceo • Ministerio de Cultura • Dirección General del Libro • INAEM • Comunidad de Madrid • Ayuntamiento de Madrid • El Economista • Centro para la Difusión de la Música Contemporánea • Fundación Caja Madrid • Gran Teatre del Liceu • Teatro Real • Teatro de La Maestranza • Palau de les Arts Reina Sofía • Palacio Euskalduna • Palau de la Música de Valencia • Palau de la Música Catalana • Teatro de La Zarzuela • Fundación Teatro Principal de Palma de Mallorca • Auditorio Ciudad de León • The Metropolitan Opera House • Opéra National de Paris • Teatro alla Scala di Milano • Fondazione Teatro La Fenice • Teatro Municipal Santiago de Chile • Fondazione Teatro Comunale di Bologna • Theater Erfurt • Fundación Siglo de Castilla y León • Festival Internacional Castell de Peralada • Quincena Musical Donostiarra • Festival de Ópera de Tenerife • Canarias Cultura en Red • Festival Internacional de Música de Galicia • Festival Mozart de La Coruña • Festival de Ópera de Las Palmas • Festival de Zarzuela de Canarias • Festival Internacional de Música y Danza de Granada • Fundación Don Juan de Borbón • Maggio Musicale Fiorentino • de Rossini Opera Festival • Semana de Música Religiosa de Cuenca • Renault José Jurado S.A • Joyería Suarez • Joyería Agruña • Casino de Barcelona • El Corte Inglés • Freixenet • Mitsubishi Electric • Radio Intereconomía • CEDRO • Lírica de Barcelona • Fundación Josep Carreras • Revista Descubrir el Arte • Revista La Aventura de la Historia • Music & Opera • Intermezzo Gestmusic • ARCE • Concesionario Rover • Orquesta y Coro Nacionales de España OCNE • Orquesta Sinfónica y Coro de RadioTelevisión Española • Orquesta Sinfónica de Tenerife • Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya • Orquesta Filarmónica de Las Palmas • Orquesta Sinfónica de Castilla y León • Orquesta de Galicia • Universal Music • EMI Music • Warner Music • Producciones JRB • Harmonia Mundi • Aria Recording • Verdi • LR Music • Discmedi • Discoplay • Fundació Amics del Liceu • Amigos de la Ópera de Madrid • Amigos de la Ópera de Oviedo • Amics de l'Òpera de Sabadell • Amigos Canarios de la Ópera • Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera • Amigos de la Ópera de Vigo • Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera de Pamplona • CONCURSOS DE CANTO: Manuel Ausensi, Pedro Lavirgen, Montserrat Caballé, Luis Mariano, Hans Gabor, Belvedere, Jaime Aragall, Maria Callas (Brasil), Ciudad de Logroño, Concurso de Bilbao, Leyla Gencer de Estambul, Elena Obraztsova de Moscú, Escuela Renata Scotto •

¡Feliz Navidad y  
próspero Año 2007!

en las arias o en los dúos de las parejas protagonistas es una referencia absoluta del mundo mozartiano. Claus Viller lleva a cabo una realización correcta y sin fantasía sobre la producción equilibrada de Michael Hampe. \* **F. G.-R.**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### La finta giardiniera

E. Mei, I. Rey, C. Strehl, L. Nikiteanu, R. Schasching, J. Kleiter, G. Bermúdez. O. "La Scintilla" y C. de la Ópera de Zurich. **Dir.: N. Harnoncourt. Dir. esc.: T. Moretti. Real. vídeo: F. Breisach.** TDK DVWW OPFINT. 2 DVD. 187 m. VOSE. JRB Producciones.



En febrero de 2006, recién abierto el coto mozartiano, Nikolaus Harnoncourt dirigió en la Opernhaus de Zurich unas funciones de *La finta giardiniera* puesta en escena por Tobias Moretti. Se actualiza la acción y se recurre a un innegable sentido del humor con sugerentes gags, sin renunciar a la condición de *dramma giocoso* propia de la primera ópera muniquesa de Mozart. Sólo el recurso del *parlando* en algunos de los pasajes de los recitativos deja un poso de malestar, totalmente ajeno a la calidad interpretativa. Harnoncourt dirige con la energía que caracteriza sus versiones mozartianas, pero sin las rudezas de otras ocasiones. En el reparto, el nombre mayúsculo de Isabel Rey (Arminda) supone un verdadero hito en la trayectoria de la soprano valenciana como una de las más sólidas intérpretes mozartianas de la Opernhaus de Zurich. Excelente, por otra parte, la Sandrina de Eva Mei y muy bien el Belfiore de Christoph Strehl. Suficiente el resto, especialmente por

el Ramiro de Liliana Nikiteanu. Buena realización televisiva de Felix Breisach para un DVD que no incluye extras de ningún tipo pero que se recomienda por sí solo.

\* **Jaume RADIGALES**

## ROSSINI, Gioachino (1792-1868)

### La Gazzetta

C. Forte, B. Praticò, P. Spagnoli, C. Workman, A. Bienkowska, M. Martins, S. Orfila, M. Canturri. O. de la Academia del G. T. del Liceu. **Dir.: M. Barbacini. Dir. esc.: D. Fo. Real. TV: A. L. Ramírez.** OPUS ARTE OA 0953 D. 2 DVD. 155 m. VOSE. FERYSA.



El flujo continuo de grabaciones en DVD procedentes de funciones del Real o del Liceu, muy recientes algunas de ellas, obliga al crítico a volver sobre sus juicios ya sea para confirmarlos o para matizar algunos extremos que la cercanía de la imagen filmada sitúa bajo una nueva perspectiva. Poco cabrá revisar en el caso de *La Gazzetta*, pues aunque la realización no alcanza a reflejar todo el carrusel de *gags* inventado por Dario Fo, es suficiente para certificar el ritmo, el frescor y el dinamismo *liberty* de su puesta en escena. Ni el característico *horror vacui* típico de los *registras* modernos ni la acumulación de monjas apresuradas, ciegos en fila, gallinas, bombas y cartelas dañan el genio de la música rossiniana, que puede con todo. Más prescindibles serían el manifiesto leído por Pomponio sobre la venalidad de estos tiempos o las libaciones a los dioses locales en forma de morcillas en catalán, pero sitúan en el mapa a estas funciones, y ello autoriza la condescen-

dencia. El cuadro de intérpretes brilla sin excepción —los créditos hubieran podido incluir al actor que interpreta el Tommasino, por cierto— con puntas en el sólido e impecablemente fraseado Alberto de Pietro Spagnoli, la frágil pero muy disponible Lisetta de Cinzia Forte y el Don Pomponio del irresistible *buffo* que es aquí Bruno Praticò.

El sonido es excelente y al final del primer DVD —¿era necesario distribuir en dos de ellos una obra de esta duración?— se incluye la misma entrevista con Fo que acompañó en su día a la transmisión televisiva. \* **Marcelo CERVELLO**

## STRAUSS, Richard (1864-1949)

### Der Rosenkavalier

N. Stemme, A. Muff, M. Hartelius, V. Kasarova, R. Haunstein, B. Zvetanov. O. y C. de la Ópera de Zurich. **Dir.: F. Welter-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf. Real. vídeo: C. Perlemuter.** EMI Classics 7243 5 44258 9 9. 2004. 204 m. VOSE.



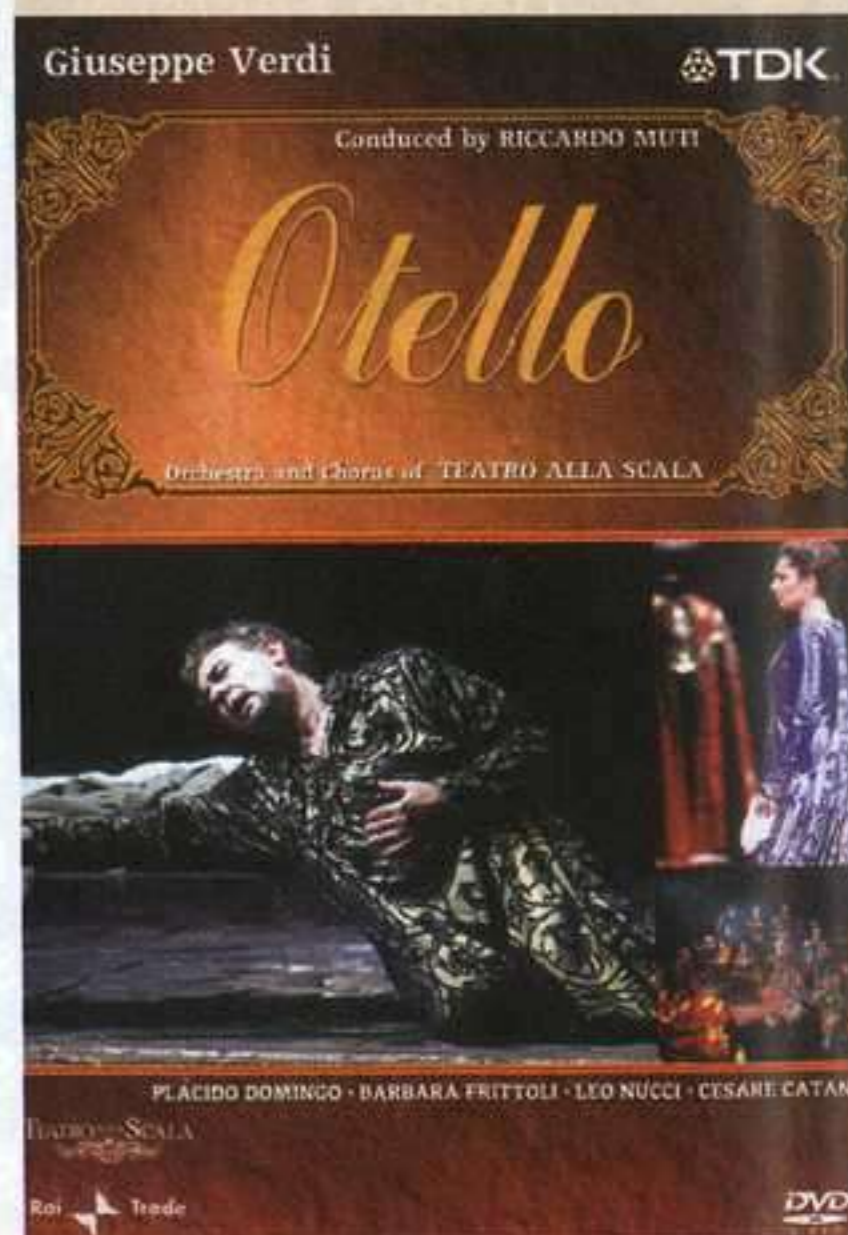
EMI edita en formato DVD esta versión de *Der Rosenkavalier* de la Ópera de Zurich bajo la batuta de Franz Welter-Möst. Lo que más enamora de la versión es el excelente trabajo de los cantantes, desde la Mariscala de Nina Stemme, cantando con profunda eufusión y exquisita naturalidad expresiva, Vesselina Kasarova recreando a Oktavian un tanto excesiva en la teatralidad pero con sonido voluminoso, redondo y flexible, o la Sophie de Malin Hartelius, con agudos recios y fulminantes y un fraseo de elevada temperatura lírica. Welter-Möst dirige con intenso sentido del drama, extrayendo de

los personajes todo su contenido humano y poético, con transparencia de planos y texturas instrumentales, con extraordinario sentido de la evolución interior de los protagonistas de la historia musical y dominando la partitura de principio a fin. La *regia*, aunque atractiva desde el punto de vista estético, cuenta con alguna que otra curiosidad poco coherente y nada creíble, como el estatismo de algunos personajes en fragmentos que piden movimiento, o el momento en el que la remilgada Sophie, enfundada en su vestidito de seda y mirriñaque, se pasa largo tiempo del segundo acto empanando bistecs en la cocina, y lo que es peor, se lame los dedos tras manipular la carne cruda. ¿Habrá entrado alguna vez en su vida Sven-Eric Bechtolf en una cocina? \* **V. M.**

## VERDI, Giuseppe (1813-1901)

### Otello

P. Domingo, B. Frittoli, L. Nucci, C. Catani, G. B. Parodi. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: R. Muti. Dir. esc.: G. Vick. Real. TV: C. Battistoni.** Milan, 2001. TDK 140 m. VOSE. JRB Producciones.



Este *Otello* se ha convertido en uno más de los que lleva grabados Plácido Domingo en cualquiera de los formatos audio / vídeo. Con esta obra se le vaticinó muy pocos años de carrera allá por los años setenta y el resultado se ha encargado de desmentirlo. Aquí, empero, lo aborda de una manera mucho más madura y con más precaución, como corresponde a los momentos actuales. Tampoco la voz es la de otrora. Pero la calidad artística y la asunción del rol sí están presentes, lo que le siguen mante-



niendo en el primer nivel. Barbara Frittoli como Desdemona está simplemente maravillosa. Su voz de soprano lírica es ideal para el rol y físicamente acierta en la composición del personaje. Leo Nucci es también un veterano como Yago y en su espléndida madurez ha ganado como actor e incluso como cantante, dando siempre la réplica adecuada a Otello. El resto del reparto, del que destaca el Cassio de Cesare Catani, cumple con más o menos discreción en sus respectivos cometidos. Riccardo Muti, al frente de las huestes de su ex-teatro, ofrece una lectura interesante y muy en su línea de gran maestro.

La puesta en escena de Graham Vick no es especialmente atractiva, como sucede con los decorados y vestuario del tándem Ezio Frigerio - Franca Squarciarapino, que son más de lo mismo. \* **Joan VILÀ**

### Rigoletto

M. Álvarez, I. Mula, C. Álvarez, J. Konstantinov, N. Surguladze. O. y C. del Gran Teatre del Liceu. **Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: G. Vick. Real. vídeo: P. D'Agostino.** Barcelona, 2004. TDK 130 m. VOSE. JRB Producciones.



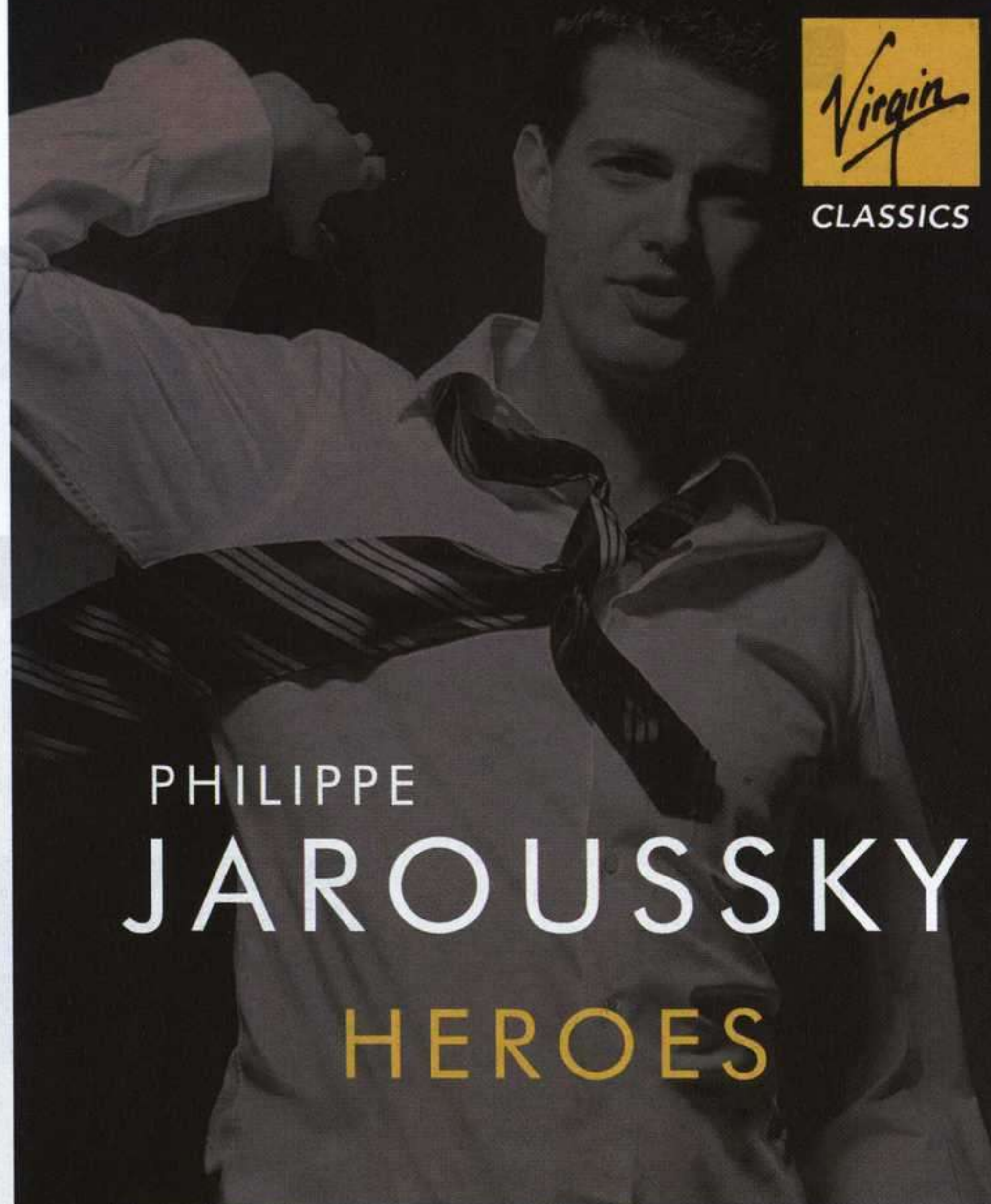
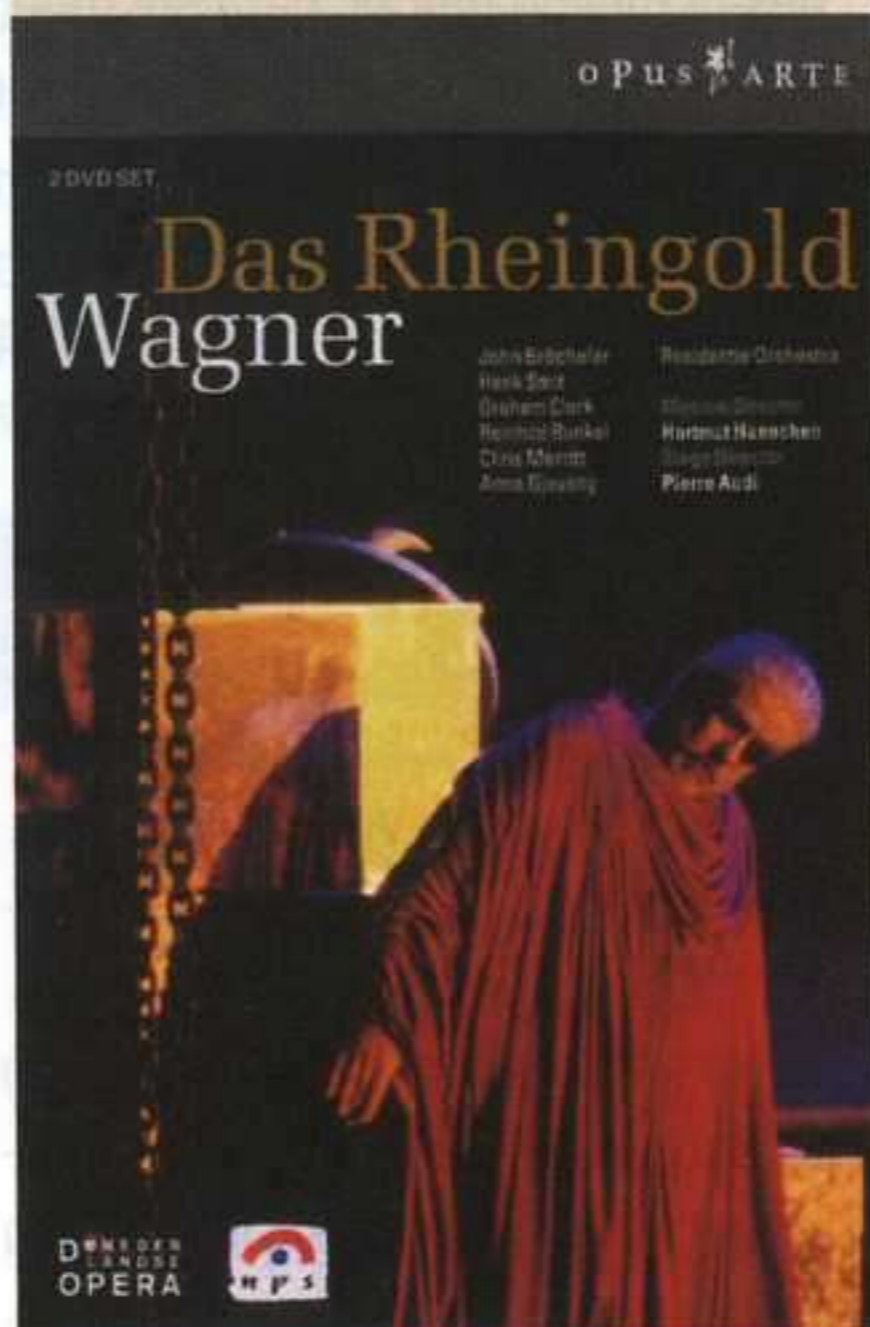
El interés principal de este registro radicaba en comprobar si la prestación de Marcelo Álvarez, origen de las desavenencias posteriores entre el tenor argentino y el teatro, podía justificar las quejas de una parte y la posible displicencia de la otra. La respuesta es concluyente: la versión de Álvarez es mucho más convincente de lo que, por lo visto, pareció entonces a más de uno. Seguro, generoso y servido con una voz lustrosa y rica en armónicos, este Duque de Mantua no admite reserva alguna. En un momento en

que el cantante empezaba a derivar hacia un repertorio más robusto, su opción se aleja un poco, es cierto, de la de otros tenores de vocación más belcantista o de vocalidad más específicamente *squillante*, pero ello no le resta un ápice de eficacia. Se impone, pues, la reflexión de unos y otros: el Liceu no puede permitirse el lujo de prescindir de figuras como ésta.

Sirve también el repaso para constatar una vez más el rango de Carlos Álvarez entre los barítonos actuales; con un poco más de variedad en el fraseo este Rigoletto podría convertirse en histórico. Inva Mula compensa un timbre excesivamente metálico con una emisión siempre pertinente y unos *pianissimi* de libro. Sin problemas el resto de solistas, con un Shvets que suena mejor que en directo y la excepción del Sparafucile de Konstantinov, único error del reparto. Mención especial merecen la dirección de López Cobos, el coro preparado por José Luis Basso y las detalladas imágenes filmadas por Pietro D'Agostino. A la dirección escénica de Graham Vick no puede negársele la eficacia dramática, pero el espectáculo sigue pareciendo feo. La manipulación del personaje de Gilda, demasiado pronto transformada en *bibelot* de lujo, es totalmente injustificada. \* **M. C.**

### WAGNER, Richard (1813-1883) Das Rheingold

J. Bröcheler, H. Smit, G. Clark, R. Runkel, C. Merritt, A. Gjevjang. Residentie Orchestra. **Dir.: H. Haenchen. Dir. esc.: P. Audi. Real. TV: M. Vermeiren.** OPUS ARTE OA 0946 D. 2 DVD. 206 m. VOSE. FERYSA.



Virgin  
CLASSICS

# PHILIPPE JAROUSSKY HEROES



VIVALDI  
PHILIPPE  
JAROUSSKY  
JEAN-CHRISTOPHE  
SPINOSI  
ENSEMBLE MATHEUS  
HEROES

Virgin  
CLASSICS

0946 3634142 2

Perfecto título para esta gran promesa de los jóvenes contratenores.

En un alarde de técnica e interpretación, nos ofrece un recital de las arias más virtuosas de Vivaldi de óperas como *Ottone in villa*, *Orlando finto pazzo*, *Tieteburga*, *Giustino...*

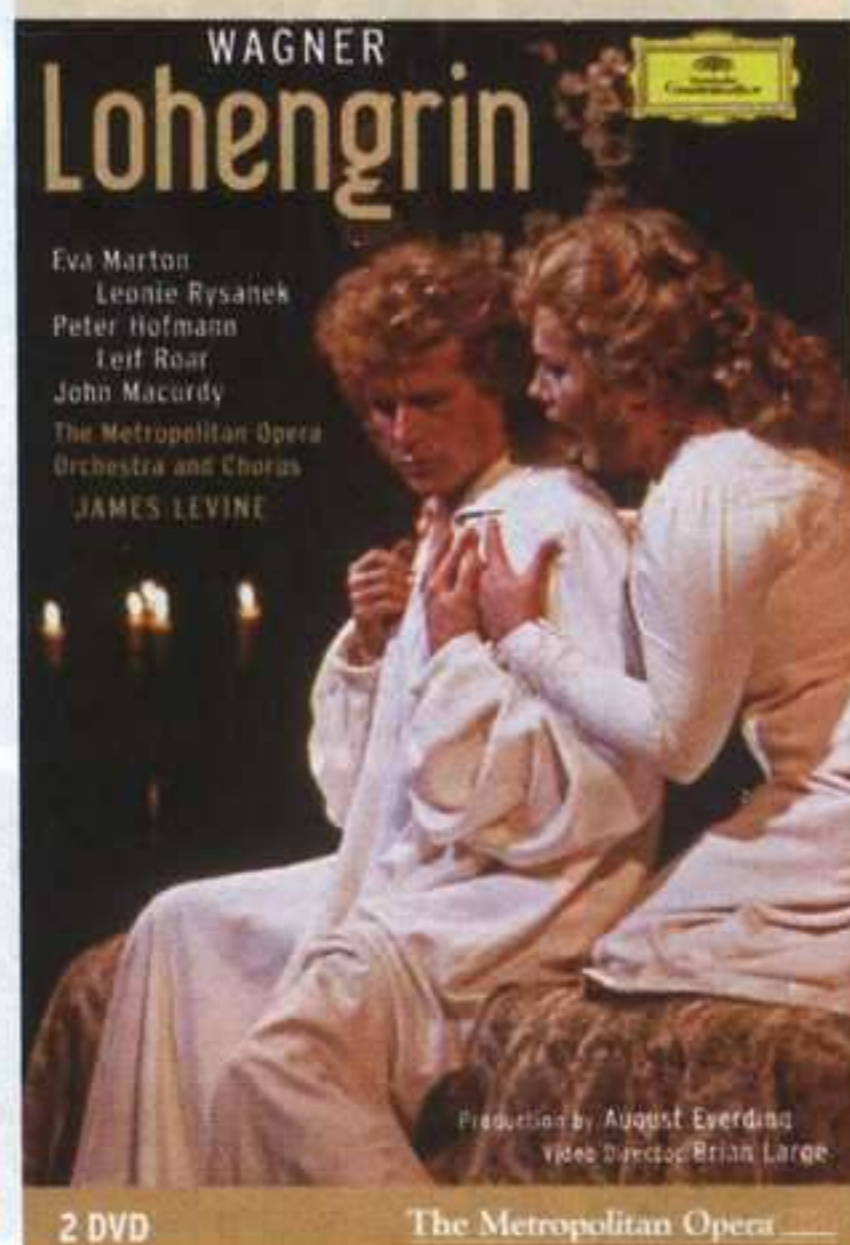
www.virginclassics.com  
www.emiclassics.com

Como reza en los comentarios del cuadernillo que incluye el DVD, para dar vida a este *Oro del Rin*—y, en breve, se hará lo mismo con las tres jornadas que le siguen— se ha recurrido a la revisión más reciente de la partitura, una edición que resulta una especie de compendio de todas las anteriores, a partir del cotejo entre los originales y las ediciones posteriores revisadas por el propio Wagner, en versión orquestal o de canto y piano, y de las numerosas anotaciones del autor en las partituras y demás documentos relacionados con el *Ring*. Harmut Haenchen ha realizado un excelente trabajo con su revisión, que incluye la apreciación de mínimos detalles como las acentuaciones de las palabras, el replanteamiento de los *tempi*, las repeticiones y un sinfín de elementos necesarios para llevar a buen puerto la empresa wagneriana, siempre partiendo de las indicaciones del autor. Una de las novedades es que Haenchen coloca parte de la orquesta integrada en la escena, en movimiento circular, para crear intimidad y seguir fiel al principio del nacimiento de la tragedia a partir de la música. El resultado global alcanza una dimensión que trasciende lo escrito en la grafía original, con una música magníficamente servida por el elenco vocal, y una batuta conductora de gran capacidad analítica, atenta al devenir de la tragedia, que se cuida por mostrar con claridad todo lo que se oculta en una música tan proclive a lo brumoso y denso como ésta. Destaca la magnífica recreación vocal y escénica de Graham Clark como Mime, e igualmente convincente es el Alberich de Henk Smit, perfecto en la definición del perfil psicológico del codicioso nibelungo, extraordinario en la teatralidad y expresivo hasta la médula. El Loge de Chris Merritt se presenta en esta versión como un personaje especialmente diabólico, perverso, con un exceso de ímpetu y de afectación totalmente burlescas, y el Wotan de John Bröcheler, a pesar de su talento interpretativo, no acaba de alcanzar la profundidad vocal y psicológica que se requiere para transformarlo en el Dios humano y derrotado que es. La exquisita puesta en escena y el vestuario de esta *Gesamtkuns-*

*werk* inciden sobre los elementos metafóricos, psicológicos y filosóficos del complejo universo wagneriano. El DVD incluye un reportaje titulado *La forja del Anillo* en el que se explica cómo se realizó la producción de la obra. \* V. M.

### Lohengrin

L. Rysanek, E. Marton, P. Hofmann, L. Roar, J. Macurdy, A. Raffell. O. y C. del Metropolitan. **Dir.:** J. Levine. **Dir. esc.:** A. Everding. **Real. vídeo:** B. Large. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4176. 2 DVD. 223 m. VOSE.



Este *Lohengrin* que James Levine dirigió en el Met en 1986 cuenta con dos únicos alicientes: la interpretación de Leonie Rysanek como Ortrud y, sobre todo, la Elsa que asumió Eva Marton. Ellas salvan la función, porque, ¿quién se va a crear un Lohengrin con pinta de replicante de *Blade Runner*, con fastidioso *vibrato*, abuso del *portamento*, temblorosa línea vocal y agudos poco cuidados? ¿O a un Heinrich con la voz titubeante y descolocada, o a un Telramund que, más que cantar, aúlla y emite las notas a golpes de glotis? Por suerte Rysanek, a pesar de algún desliz en la afinación, aporta su inmensa expresividad en toda su actuación y Marton recrea una magnífica Elsa, excelente en el plano técnico y poético y en la definición del perfil psicológico del rol, al que otorga todo su contenido escénico y musical; como consecuencia, acaba eclipsando al Lohengrin de Peter Hofmann. La escenografía es de lo más tradicional y la dirección de Levine, a pesar de cierta falta de unidad entre cantantes y orquesta en algún fragmento, destaca el verdadero sentido dramático de la obra. \* V. M.

### Lohengrin

P. Hofmann, K. Armstrong, E. Connell, L. Roar, S. Vogel, B. Weikl. O. y C. de los Festivales de Bayreuth. **Dir.:** W. Nelsson. **Dir. esc.:** G. Friedrich. **Real. vídeo:** B. Large. EUROARTS 2072028. 2 DVD. 200 m. VOSE. FERYSA.



Los años en que fue realizada esta toma televisiva, han sido reconocidos como uno de los periodos más bajos del Festival de Bayreuth. Empezando por la puesta en escena tenebrosa de Götz Friedrich y acabando por la más que discreta dirección de orquesta de Woldemar Nelsson, estas representaciones fueron muy inferiores al nivel artístico al que el Festival tenía acostumbrado a su público. Peter Hofmann fue durante los años ochenta un remedo de *Heldentenor* que no llegó a la siguiente década por imposibilidad de voz y técnica. Aquí todavía ofrece algo de su primer esplendor acompañado con una presencia escénica bastante convincente. A Karan Armstrong le falta casi todo para ser Elsa. Sencillamente, su voz no es la adecuada para las ensoñaciones ni mucho menos para sostener los largos arcos que requiere su canto lírico. Escénicamente se defiende con sus armas, pero la producción en la que se halla inmersa no la ayuda para nada. La pareja *mala* Elizabeth Connell y Leif Roar, pasa casi de puntillas, particularmente el segundo, al que le falta la altura vocal y escénica para Telramund. Siegfried Vogel (Rey Enrique) y Bernd Weikl (Heraldo) cumplen sus cometidos con solvencia. Ya se ha comentado que la puesta en escena de Götz Friedrich es tremebunda y pesimista, además de oscura y poco atractiva visualmen-

te. La dirección de Woldemar Nelsson se limita a cuadrar y obtener un tono bastante uniforme de una obra que está llena de matices y contrastes. Los coros dirigidos por Norbert Balatsch son lo mejor, porque están a un gran nivel, pero esto no es suficiente para levantar una representación. \* J. V.

## varios en dvd

### Selección ÓPERA ACTUAL

#### HÄNDEL, Georg Friedrich (1685-1759) La Resurrezione

N. Argenta, M. C. Kiehr, M. Mijanovic, M. Reijans, K. Mertens. Combattimento Consort Amsterdam. **Dir.:** J. W. De Vriend. CHALLENGE CCDVD 72159. 116 + 46 m. 2006. Subtítulos: Alemán, Inglés, Holandés. DIVERDI.



Espléndida muestra del buen quehacer de los conjuntos neerlandeses en el terreno de la música barroca. J. W. de Vriend dirige con conocimiento de causa el Combattimento Consort de Amsterdam en esta casi reexhumación del oratorio de Händel sobre la resurrección de Cristo. Un equipo vocal competente y un excelente conjunto instrumental protagonizan un producto de perfectos acabados, al que se añade un DVD con un reportaje sobre la resurrección de la *Resurrezione*. Espléndida realización televisiva para un disco triple que incluye dos CDs únicamente de audio. \* Jaime RADIGALES

### Corelli in concert

Fragmentos de obras de Giordano, Verdi, Meyerbeer y otros. Entrevistas con Stefan Zucker. BEL CANTO SOCIETY BCS D0091. LR Music.

## PROPUESTAS NAVIDEÑAS



**PROKOFIEV, Sergei**  
(1891-1953)  
**Pedro y el lobo**  
Philharmonia Orchestra. Dir.:  
M. Stephenson. ARTHAUS  
101804-ES



**VON OTTER, Anne Sofie**  
**Noël**  
Obras de Nordovist, Wideen,  
Chaminade, Bach-Busoni y  
otros. B. Forsberg, piano.  
DEUTSCHE GRAMMOPHON  
4775725. DDD. 2006.



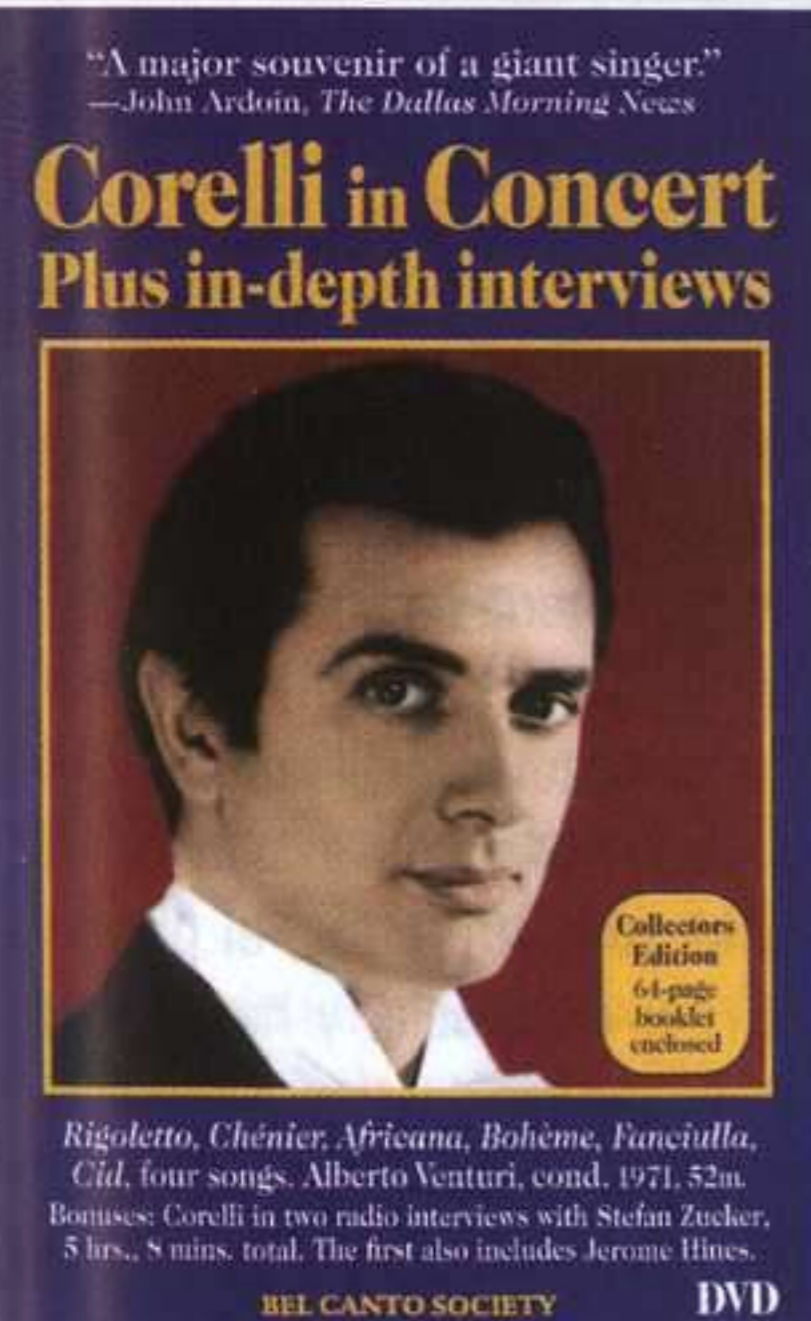
**BACH, J. Sebastian**  
(1685-1750)  
**Oratorio de Navidad**  
H. Baumann, F. Sahesch-Pur,  
M. Hoffmann, GH. Hopfner, N.  
Hillebrand. Dir.: H.-M.  
Schneit. ARCHIV Produktion  
00289 4776282. 3 CD. ADD.  
(1979). UNIVERSAL.



**STOELZEL, Gottfried H.**  
(1690-1749)  
**Oratorio de Navidad**  
Handel's Company.  
Kammerchor der Marien-  
Kantorei. Lemgo. Dir.: R. J.  
Homburg. SCENE MDG 1369-  
6. SACD. DDD. 2005. DIVERDI.



**Weihnachtskonzert**  
Regensburger Domspatzen.  
Dir.: G. Ratzinger.  
DEUTSCHE GRAMMOPHON.  
00289 477 6299. ADD. (1980).



Este DVD no se puede explicar. Hay que verlo. Oírlo, más bien, porque lo que se ve, un concierto de Corelli en que canta arias de óperas tan poco típicas de su repertorio como *Rigoletto*, *La Bohème*, *L'Africana* o *Le Cid*, es sólo una pequeña parte del disco. Su principal contenido lo constituyen dos entrevistas en profundidad —más de cinco horas en total— procedentes del programa radiofónico *Opera fanatic* de Stefan Zucker y emitidas en los años 1990 y 1991, la primera de ellas con la intervención de Jerome Hines y la segunda, muy ilustrada, dedicada a evocar la figura de Aureliano Pertile. Como indica la contraportada del disco, a los participantes se les oye pero no se les ve. Pero lo que se oye es impagable: anécdotas, confidencias y opiniones sobre otras figuras del canto se suceden

a instancias del afónico presentador. Si alguien siente curiosidad por saber qué opina Corelli de los abucheos o qué contestaba Renato Cellini cuando se le preguntaba por su pasado fascista, éste es su disco. Claro que para disfrutarlo hay que tener algunas nociones de inglés, de italiano y de la exótica amalgama que utiliza el tenor de Ancona cuando se expresa en la primera de dichas lenguas, pues traducción no hay. El sonido es bueno y el libreto excepcional tanto por lo nutrido de la información que contiene —con su generosa dosis de chismorreo, evidentemente— como por su galería de fotos.

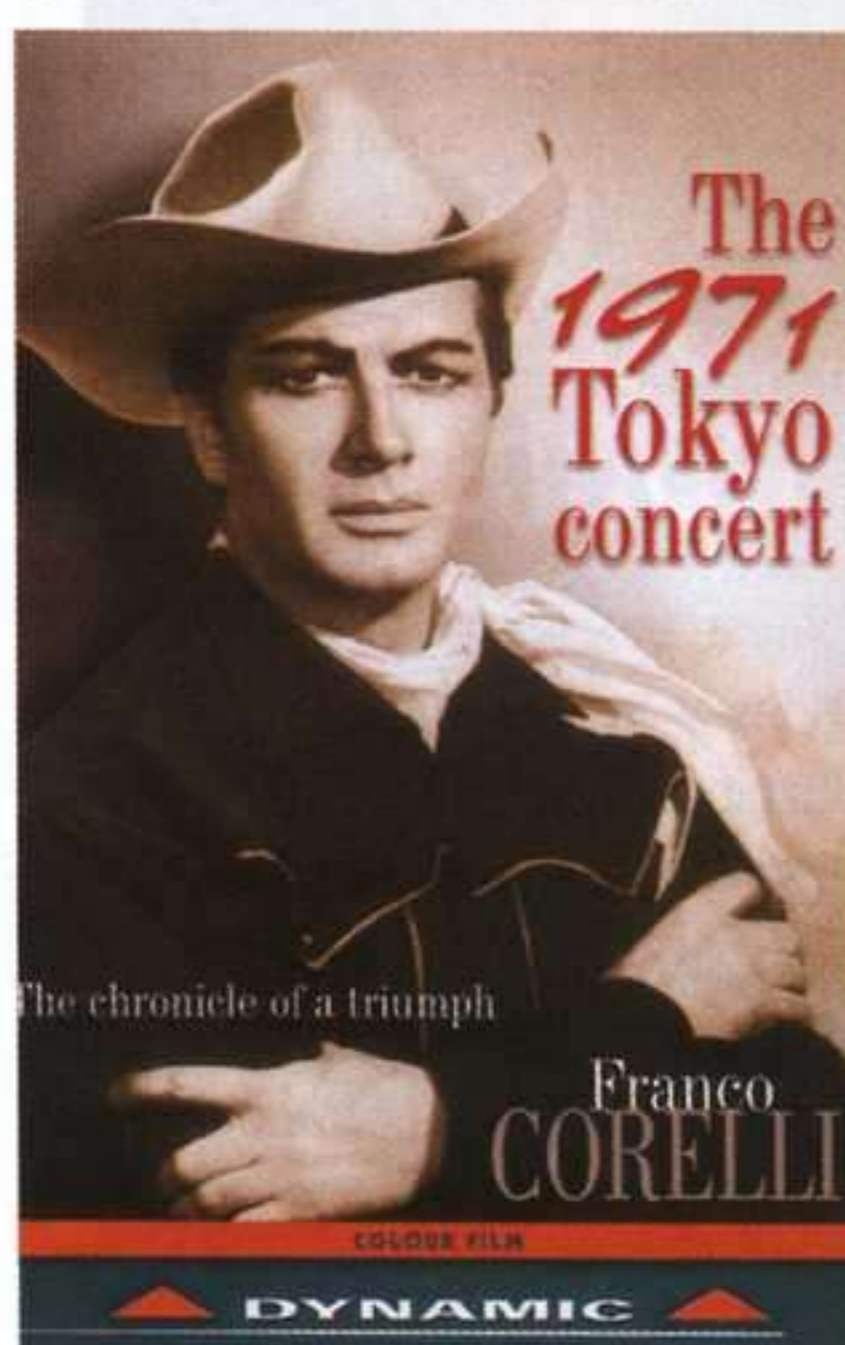
Todo este material, sin embargo, debe acogerse con el consabido granito de sal. Franco Corelli, por ejemplo, declara que cantó una sola vez con Magda Olivero en una *Adriana*, cuando lo cierto es que coincidieron, por lo menos, en otra ocasión: *Tosca* en Caracalla en el año 1960. Quien esto firma puede acreditarlo, porque estaba allí.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

### Franco Corelli The 1971 Tokyo Concert

Obras de Verdi, Giordano, Meyerbeer, Puccini, Massenet y otros. NHK Orchestra. Dir.: A. Ventura.  
DYNAMIC 33515. 60 m. Sin subtítulos.  
DIVERDI.

El público japonés presente en el auditorio de la NHK el 11 de agosto



del año 1971 enloqueció aplaudiendo al tenor Franco Corelli en un concierto de tan sólo una hora de duración, pero ¡qué concierto! El intérprete originario de Ancona demuestra en esta grabación por qué fue una de las voces legendarias del pasado siglo XX. Su voz inconfundible, heroica, potente y flexible, dotada de un *squillo* modélico, despliega sin esfuerzo su talento en una velada con arias de *Rigoletto*, *Andrea Chénier*, *L'Africana*, *La Bohème*, *La Fanciulla del West* y *Le Cid*. Tantas maravillas del repertorio lírico y *spinto* dieron paso al conmovedor *distacco* de canciones como *O sole mio*, *Core 'ngrato*, o una extraordinaria *'A vucchella*.

El visionado de este DVD supone un placer y una emoción altamente adictivos, por lo que es imprescindible tenerlo. \* **Josep SUBIRÀ**

### Highlights from the Royal Opera

Fragmentos de *Les Contes d'Hoffmann*, *La Bohème*, *Der Rosenkavalier*, *Don Carlo*, *Falstaff* y *Manon Lescaut*. L. Serra, M. Zschau, K. Te Kanawa, L.Lima, G. Zancanaro, P. Domingo. O. de la Royal Opera, Covent Garden. Con diversos directores. NVC ARTS 50-51011-2324-2-8. 61 m. VOSE. WARNER Music.



Estas seis óperas se representaron en el Covent Garden entre 1982 y 1985 y tan sólo hace falta prestar atención a los elencos de cantantes, directores y escenógrafos para darse cuenta de que se trata de lo mejor de lo mejor del momento. Sinceramente, no se sabe si es mejor verlo o no porque sabe a poco, a muy poco, y entran ganas de ver el DVD completo de cada ópera. Visto así, es una muy inteligente visión de mercado. Por otra parte saben perfectamente cortar en

el momento más inoportuno, de manera que invitan al seguimiento por otras vías. En *Los cuentos de Hoffmann*, una comedia Agnes Baltsa da vida a Giulietta en la famosa barcarola y una brillante Luciana Serra a la muñeca Olimpia, en una producción de John Schlesinger realmente interesante. *La Bohème* cuenta con una Musetta poco común, Marilyn Zschau, que le confiere más enjundia al personaje que muchas habituales sopranos demasiado ligeras y Thomas Allen está modélico como Marcello, sin estridencias. *Der Rosenkavalier* es mágico con una gran Kiri Te Kanawa y una Barbara Bonney insuperable y Solti maneja a placer la línea straussiana. Lástima que corten la escena justo a un minuto o menos del final, con el pequeño paje buscando el pañuelo olvidado. Del *Don Carlo* cabe destacar un barítono como pocos, Giorgio Zancanaro, verdiano hasta la médula, noble canto, generosa voz y refinado de línea, para el que se rescata una inmarcitable escenografía del genial Visconti. Haitink es quizás mejor mahleriano o bruckneriano que idóneo para este repertorio. Siguiendo con Verdi, un *Falstaff* en donde los mejores son Dalmacio González y Katia Ricciarelli y para acabar un pletórico y joven Plácido Domingo encara con valentía el Des Grieux de la *Manon* pucciniana. En fin, para hacer la boca agua. \* **Juan CANTARELL**

### Janet Baker. Full Circle

Fragmentos de *Alceste*, *Mary Stuart* y *Orfeo ed Euridice*. Con las compañías del Covent Garden, la E.N.O. y el Festival de Glyndebourne, y varios directores. NVC Arts 50-51011-4855-2-7. 72 m. VOSE. WARNER Music.

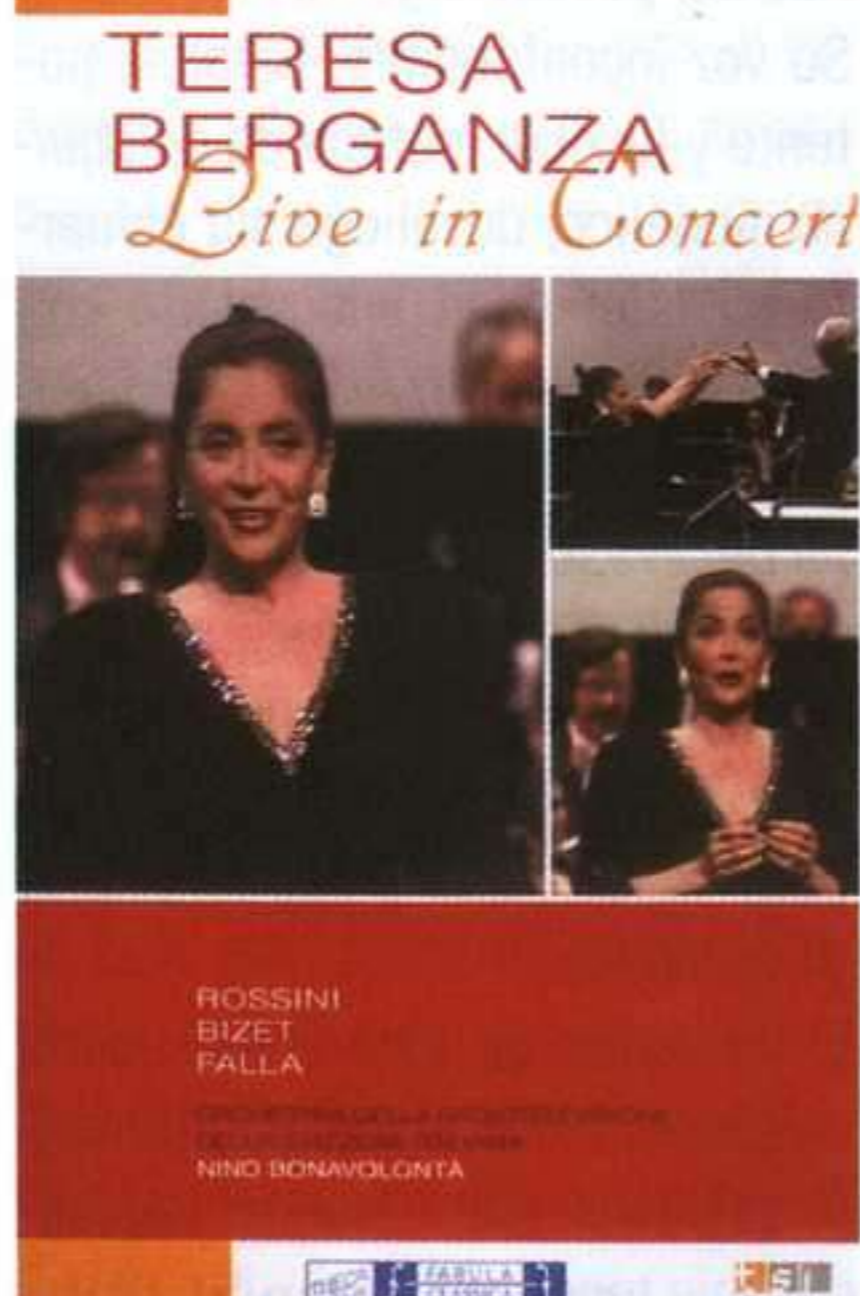


Los amantes de Janet Baker están de suerte: WARNER MUSIC edita este precioso documento sonoro, un reportaje que recoge el último año que la gran cantante dedicó a la escena operística, con una selección de las interpretaciones que efectuó ese mítico 1982, representadas aquí por *Alceste*, *María Estuardo* y el *Orfeo* de Gluck, que fue su última ópera interpretada. La grabación no destaca tanto por su valor musical como por el emocional, pues aquí se muestra el lado humano de Baker, con un documento narrado en primera persona en el que la artista reflexiona sobre las ventajas y desventajas de su profesión, explica las alegrías y las amarguras que ello representa, como el alejarse de su familia, el pánico escénico y, lo que más le afectaba, el sentir la presión de ser juzgada constantemente y la responsabilidad de hacer bien su difícil trabajo. La cantante narra también lo que sintió el último día que salió a escena, momento crucial que fue registrado y aparece recogido en el DVD. En la grabación se pueden apreciar las dificultades y los entresijos de las producciones operísticas, incluyendo ensayos de escenas concretas, la labor de equipo con el director musical y el director escénico y demás peripecias que conlleva el complejo mundo de la ópera.

\* **Verónica MAYNÉS**

### Teresa Berganza Live in concert

Obras de Rossini, Bizet y Falla. O. de la RTV de la Suiza Italiana. Dir.: N. Bonavolontà. Real. vídeo: E. Roffi. THECA FABULA CLASSICA. FAB 603. 69 m. Textos en español. DIVERDI.



Este es un DVD, sin particulares alicientes visuales, de un concierto que tuvo lugar en el Palacio de Congresos de Lugano el 26 de mayo de 1990 y cuyo principal interés radica en la prestación de la gran cantante madrileña Teresa Berganza en dos auténticas especialidades de su brillante trayectoria: Rossini por un lado y la canción española por otro. Del primero interpreta con su innata musicalidad y su absoluto dominio del estilo la cantata *Giovanna d'Arco* y de la segunda ofrece una versión inimitable de las *Siete canciones populares españolas* de Manuel de Falla, con la acertada orquestación de Luciano Berio, que canta, sin exageración alguna, con los pertinentes raciales acentos. Todo el concierto está dirigido por Nino Bonavolontà, veterano director de oficio que, al frente de una correcta Orquesta de la Radiotelevisión de la Suiza Italiana, acompaña muy bien a Berganza y en los fragmentos exclusivamente instrumentales (tres danzas del *Guillermo Tell* de Rossini y la Suite nº 2 de *La Arlesiana* de Bizet) obtiene desiguales resultados. \* **Pau NADAL**

### ópera en cd

#### DONIZETTI, Gaetano (1797-1848) Lucia di Lammermoor

M. Callas, G. Di Stefano, T. Gobbi, R. Ariè, V. Natali. O. y C. del Maggio Musicale Fiorentino. Dir.: T. Serafin. EMI Classics 7243 5 86197 2 O. 2 CD. ADD. (1953). 2004.

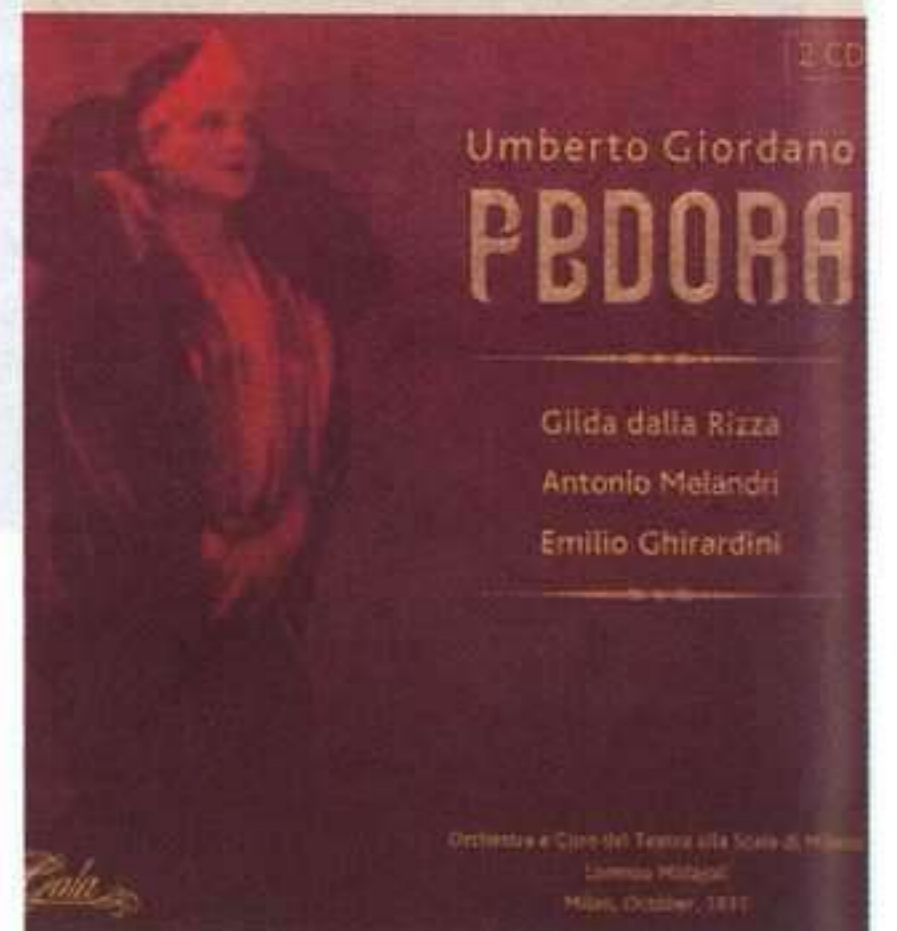


La primera grabación en estudio de la *Lucia di Lammermoor* de Callas en reedición económica necesita poca propaganda. Grabada con los cortes habituales de la época, pero con un trío de ases que puede ser póquer por el noble Raimondo de Raffaele Arié. Gobbi está tosco pero es el hermano insensible de Lucia, Di Stefano es

gloria acústica hecha tenor y la voz fresca de una Callas inconfundible, que todavía tendría mucho que decir en posteriores Lucias, siempre el mito en cada escena. Tulio Serafin, gran concertador y artesano. \* **Jordi MADDALENO**

#### GIORDANO, Umberto (1867-1948) Fedora

G. Dalla Rizza, A. Melandri, L. Mirella, E. Ghirardini. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: L. Molajoli. GALA GL 100.758. 2 CD. ADD. (1931). 2006. DIVERDI.



Todo un testimonio histórico, o más bien arqueológico, el de esta *Fedora* datada en octubre de 1931. Su mayor reclamo, el escuchar en el papel titular a Gilda dalla Rizza, la soprano para la que Puccini compuso, entre otros, el papel de Liù. Por desgracia, y hasta donde la calidad de la toma monoaural permite hacerse cargo, el registro revela una cantante de impostación defectuosa y desagradable tendencia a la nasalidad.

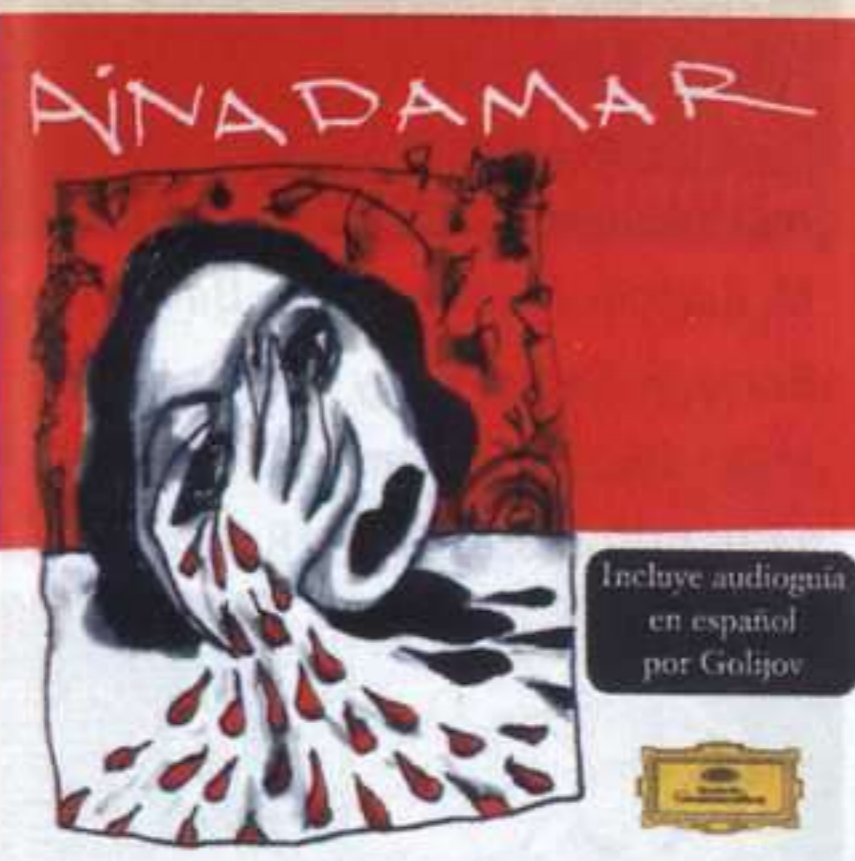
Frente a ella, Antonio Melandri aporta maneras algo mejores, si bien su canto se muestra lastrado por un agudo estrecho y con tendencia a blanquear. A los no familiarizados con grabaciones de la primera mitad de siglo les llamarán también la atención los vivísimos *tempi*, que dejan la duración total del título en unos increíbles 89 minutos.

El segundo disco compacto del álbum se completa con extractos de *Andrea Chénier* y una selección de arias sueltas a cargo de otra intérprete histórica, Lina Bruna-Rasa, en la que la nasalidad y los cambios de color vocal vuelven a ser protagonistas.

Una prueba más de que, al margen de su indudable valor historiográfico, hay reliquias que estarían mejor en un museo. \* **Jesús ORTE**

**GOLIJOV, Osvaldo**  
(1960)  
**Ainadamar**

D. Upshaw, K. O'Connor, J. Rivera,  
J. Montoya, E. Chama. Atlanta  
Symphony O. & C. Dir.: R. Spano.  
DEUTSCHE GRAMMOPHON 00289 477  
6165. DDD. 2006.



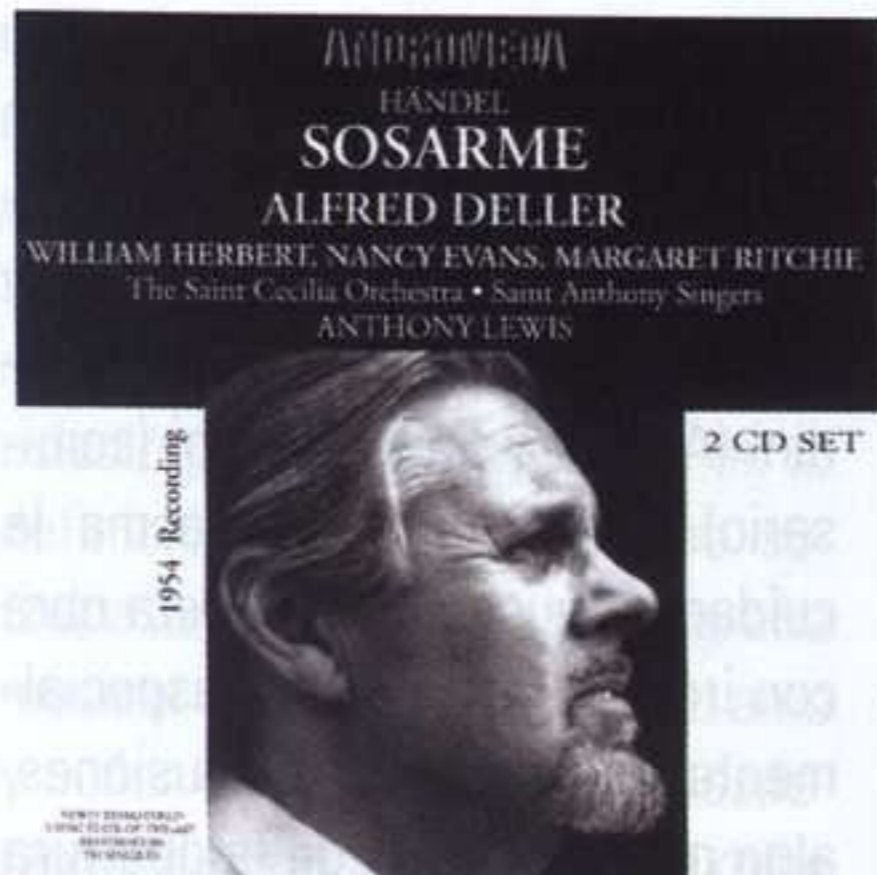
*Ainadamar* significa, en árabe, la fuente de las lágrimas. Es una fuente en las afueras de Granada, testigo del asesinato de Lorca, que este libreto de David Henry Hwang recrea a través del diálogo entre el poeta y Margarita Xirgu, actriz que siguió representando la obra lorquiana en Latinoamérica hasta el final de sus días.

La partitura de Golijov se inspira en los lamentos flamencos, que Jesús Montoya consigue imbricar a la perfección en el sonido de la orquesta, creando un efecto de gran belleza. Se trata de una música sutil y contenida, que se sirve de multitud de recursos como balazos, *zapateos*, documentos sonoros históricos y efectos de gran potencial como las letanías de coros orantes de Chiapas. El resultado llega a ser fantasmagórico y de una gran tensión en el contenido. La belleza doliente de la voz de Dawn Upshaw eleva la categoría de esta *première*, mientras que Robert Spano logra dibujar con magia este flirteo entre la ópera y el flamenco en el que ambos se compenetraron de forma insospechada. \* Rosalía SÁNCHEZ

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Sosarme**

A. Deller, W. Herbert, N. Evans, M. Ritchie, J. Kentish, H. Watts, I. Wallace. The Saint Cecilia Orchestra. Saint Anthony Singers. Dir.: A. Lewis. ANDROMEDA ANDRCD 5053. 2 CD. ADD. (1954). 2006. DIVERDI.

Los tiempos cambian que son una barbaridad y los esfuerzos pioneros



en el ámbito de la ópera barroca corren el riesgo de ser juzgados con desdeñosa condescendencia por las generaciones posteriores. Pese a todo, sería un error de sordos no disfrutar de lo bueno que hace cinco décadas se hacía en este campo. ANDROMEDA se añade a los sellos que han reeditado el pionero *Sosarme* que en 1954 grabara Alfred Deller para L'Oiseau-lyre. Con su ya mítica voz de serafín de otro mundo, el contratenor británico es el gran aliciente del registro en un papel que estrenara Senesino en 1732. El resto del reparto combina intérpretes de gran dignidad (Margaret Ritchie como Elmira, Helen Watts como Melo) con cantantes con francas dificultades (Nancy Evans como Erenice). El estilo *legatissimo* y pausado de Anthony Lewis está en las antípodas de la praxis händeliana actual, pero está regido en todo momento por una incuestionable sensibilidad musical. De hecho, tanto en el apartado vocal como en el orquestal, la óptica interpretativa es más propia de un oratorio que de una ópera. Ciertamente es que las versiones de *Sosarme* no abundan en el mercado, pero dada la indigencia de la presentación de ANDROMEDA, el registro sólo es recomendable para *fans* de una voz sin parangón como la de Alfred Deller. \* Xavier CESTER

**MARCHETTI, Filippo**  
(1831-1902)  
**Romeo e Giulietta**

R. Iuliano, S. Daolio, M. Cassi, G. Coletta, D. Solari, E. Zhelev. The Bratislava Orchestra Choir. Orchestra Internazionale d'Italia. Dir.: A. Yurkevych. DYNAMIC CDS 502/1-2. 2 CD. DDD. (2005). 2006. DIVERDI.

Quien acuda a esta cita lírica con el deseo de revivir las emociones que le produjo la audición de *Ruy Blas*, el mayor éxito de Marchetti editado por Bongiovanni hace tres años, se

# CONCIERTO DE BERLIN EN DIRECTO DESDE WALDBÜHNE



Plácido Domingo / Anna Netrebko / Rolando Villazón  
Orquesta de la Ópera de Berlín / Marco Armiliato



El 7 de julio de 2006 las voces más populares y queridas de la lírica actual celebraron el Mundial de fútbol con un concierto desde el Waldbühne: Domingo, Netrebko y Villazón cantaron las arias de ópera y opereta más conocidas y emocionantes del repertorio, en el concierto de música clásica con más repercusión mediática desde los conciertos de "los tres tenores".

**¡8 millones de telespectadores disfrutaron del evento!**

Si deseas más información:  
clasico.jazz@universalmusic.es



www.fnac.es



sentirá en parte defraudado. No se puede negar una indiscutible fibra teatral y una inspiración melódica nada desdeñable a este compositor contemporáneo de Verdi. Sin embargo este *Romeo e Giulietta*, correspondiente a las representaciones de Martina Franca, adolece de una palmaria falta de pulso dramático y las expansiones líricas, cuando las hay, se producen sobre breves melodías de contenido lirismo. La obra arranca con poco aliento, y la tensión e interés crecen conforme avanza; las mejores páginas se encuentran en los actos tercero y cuarto además de la excelente aria de Giulietta del segundo. Serena Daolio y Roberto Luliano, dos voces jóvenes y prometedoras, cumplen con corrección en la pareja de amantes. Emil Zhelev exhibe una poderosa voz de bajo en Frate Lorenzo y el barítono Mario Cassi es un adecuado Capellio; el resto no pasa de la mediocidad aunque sus intervenciones no impiden el éxito global de una obra cuya edición responderá sin entusiasmo a los deseos de los buscadores de tesoros escondidos.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

### MASSENET, Jules (1842-1912) *Manon*

J. Pilou, A. Kraus, D. Holloway, G. Tozzi, M. Spacagna, P. De Palma. O. y C. de la Dallas Civic Opera. **Dir.: R. Giovaninetti.** LIVING STAGE LS 1131. 2 CD. ADD. (1977). 2006. LR Music.



Esta *Manon* procede de una representación en Dallas del 14 de di-

ciembre de 1977 y está publicada por LIVING STAGE en condiciones mucho mejores que algún otro registro de la misma marca. En éste hay claridad, equilibrio y la adecuada y respectiva presencia de voces y orquesta. Ello permite poder apreciar cumplidamente las excelencias de la versión, que dirige con oficio, pulso firme y dominio del estilo Reynald Giovaninetti. En el bien conjuntado reparto destaca sobremanera una pareja protagonista prácticamente ideal: Jeannette Pilou y Alfredo Kraus. Ella en uno de sus mejores papeles, por la voz adecuada y por la exacta comprensión del papel, y Kraus por una más de sus magistrales interpretaciones de un repertorio, el francés, que él dominaba como nadie. El resto del reparto, cada uno según el relieve de su cometido, no desmerece lo más mínimo y junto al correcto Lescaut de David Holloway tiene dos auténticos lujos en el Conde de Giorgio Tozzi y el Guillot de Piero de Palma. \* **Pau NADAL**

### MENOTTI, Giancarlo (1911) *Amelia al ballo*

M. Carosio, R. Panerai, G. Prandelli, A. Amadini, E. Campi. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: N. Sanzogno.** URANIA URN 22.297. ADD. (1954). 2006. LR Music.

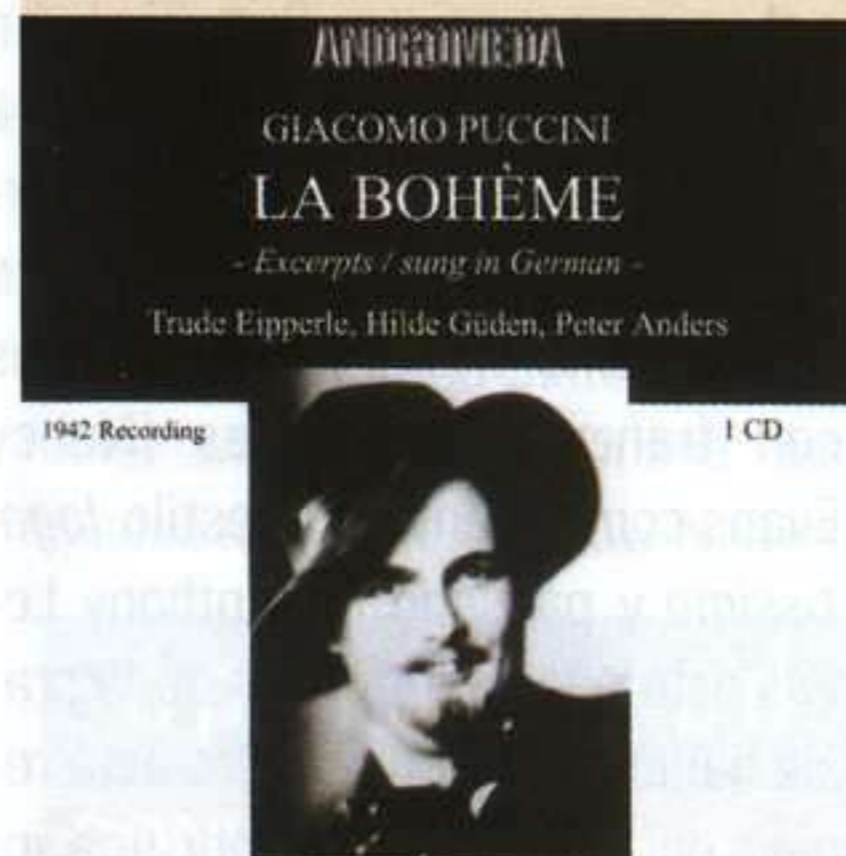


La primera de las óperas de Menotti que alcanzó difusión internacional fue precisamente *Amelia al ballo* (1937), ópera *buffa* en un acto de estructura tradicional en números cerrados pero un acertadísimo tratamiento musical, en la línea tonal y postpucciniana que su autor prodigó en sus primeras obras. En este registro de 1954, el elenco es de primera, pues Margherita Carosio da perfectamente el perfil frívolo e inconsciente de Amelia, mientras que Rolando Panerai afronta su rol con más mati-

ces que el arquetipo del marido engañado. Giacinto Prandelli es un amante tan víctima como el marido. Los comprimarios están muy acertados, en especial Maria Amadini (Amica) y Enrico Campi (comisario). Nino Sanzogno plasma la cuidada orquestación de esta obra con irónica crítica social, especialmente en cuerdas y percusiones, algo perceptible desde la obertura inicial. El buen reprocesado del sonido permite disfrutar plenamente de esta joya. \* **Josep SUBIRÀ**

### PUCCINI, Giacomo (1858-1924) *La Bohème* (Selección en alemán)

T. Eipperle, H. Gueden, P. Anders, W. Domgraf-Fassbaender, L. Windisch. C. de la Ópera de Berlín. G. O. de la Radio de Berlín. **Dir.: H. Steinkopf.** ANDROMEDA ANDRCD 9004. ADD. 1 CD. ADD. (1942). 2006. DIVERDI.



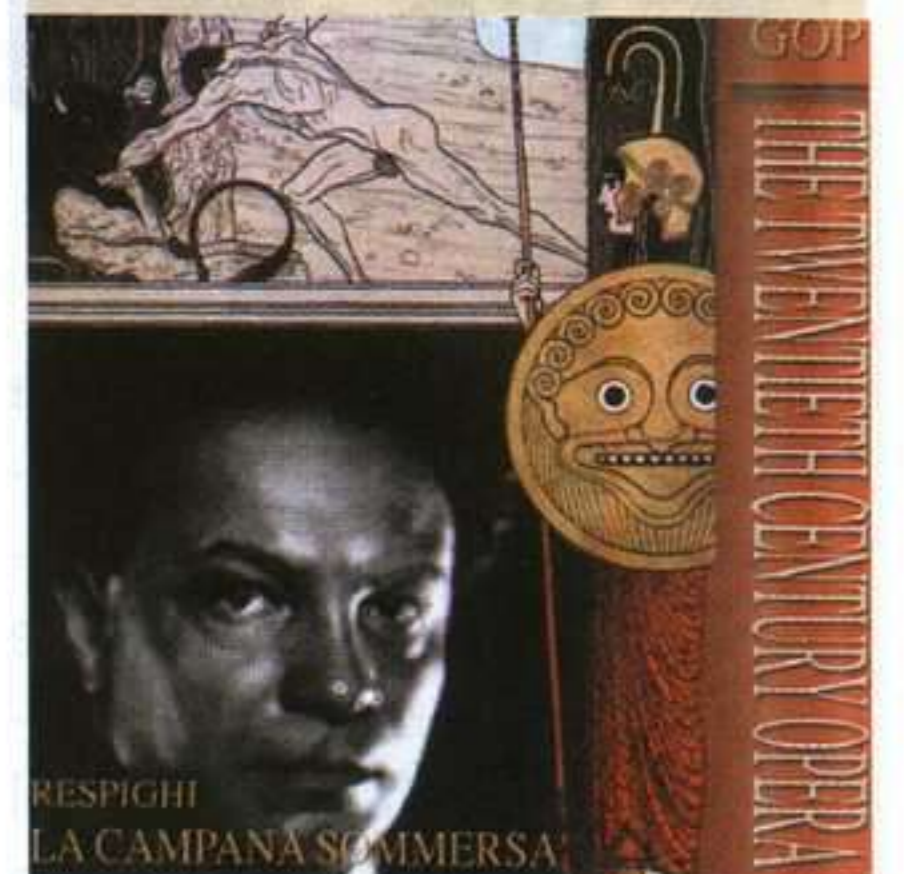
Interesante documento rescatado de la Deutsche Rundfunk durante la II Guerra Mundial. Los artistas que se quedaron previa aprobación de Göbbels formaban parte de lo mejor de las compañías de ópera del país. En estas condiciones se grabaron en estudio los extractos de esta *Bohème*, naturalmente cantada en alemán. Una vez pasado el susto inicial ante tamaña tropelía, vale la pena detenerse un momento y escuchar al gran tenor lírico-dramático que fue Peter Anders. Desaparecido prematuramente a causa de un accidente a la edad de 46 años, se hallaba en la cima de su popularidad. Anders poseía una voz brillante y juvenil, abierta y amplia, quizás menos *alemana* o algo más *italiana* por decirlo de alguna manera. Su naturalidad en el fraseo relega cualquier dificultad a un segundo plano y el buen gusto sobresale. Del resto del reparto vale la pena resaltar una curiosa Hilde Guden en una Musetta algo alejada de su reper-

torio y el *bonus track* con Anders de nuevo y la famosa Maria Cebotari. Si no se tiene en cuenta la poca ductilidad del alemán para una partitura tan italianamente delicada, es un placer escucharlo.

\* **Juan CANTARELL**

### RESPIGHI, Ottorino (1879-1936) *La campana sommersa*

M. Carosio, R. Maltrasi, L. Danieli, U. Borsò, R. Panerai. O. y C. de la RAI de Milán. **Dir.: F. Capuana.** GOP 66.360. 2 CD. ADD. (1956). 2006. LR Music.



Las principales óperas de Respighi —*Belfagor* (1923), *La campana sommersa* (1927), *Maria Egiziaca* (1931), *La fiamma* (1934) y *Lucrezia* (1935)— no se han impuesto en el repertorio a pesar de su notable interés. En *La campana sommersa*, a partir del poema de Gerhardt Hauptmann con libreto de Claudio Guastalla, confluye el mundo de la naturaleza onírica con la fábula; no en vano el final tiene ese tono. La extraordinaria instrumentación del autor, ejemplificada en sus poemas sinfónicos, se combina con armonías suntuosas. De este registro de la RAI de 1956 destaca la Rautendelein de Margherita Carosio, que trabaja a conciencia los extremos de su tesitura, el Enrico de Umberto Borsò, así como la bruja de Lucia Danieli. La partitura les exige entrega aunque siempre dentro de la tonalidad. El reparto, bien apoyado por Franco Capuana, aporta color y bravura en la interpretación de este fascinante e infrecuente respighi. \* **J. S.**

### ROSSINI, Gioachino (1792-1868) *Il Turco in Italia*

M. Callas, N. Rossi Lemeni, N. Gedda, F. Calabrese, M. Stabile. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: G. Gavazzeni.** EMI Classics 0946 3 58662 2 3. 2 CD. ADD. (1955). 2006.



Este auténtico documento sonoro grabado en La Scala en 1954 aparece ahora en serie económica —ya se había presentado como parte de varias colecciones—, con un sonido que roza la perfección. El trío Callas, Gedda, Rossi-Lemeni es un lujo que marcó época. El aria de salida de Fiorilla Callas (*"Non si dà follia maggiore"*) presenta un abanico de colores, ornamentos e inflexiones tan teatralmente acertadas que constituyen por sí solos uno de los grandes momentos del registro. La soprano está comodísima —salvo en los sobreagudos— y se regodea en un papel que le divierte. Nicolai Gedda regala una voz en espléndida forma: está en su mejor momento, y le saca partido a dicha circunstancia. Gianandrea Gavazzeni recrea un rossini elegante, tan musical como teatral. Una nueva ocasión para hacerse con esta auténtica joya del repertorio. \* **Laura BYRON**

### VERDI, Giuseppe (1813-1901) Otello

P. Domingo, K. Ricciarelli, J. Díaz, E. Di Cesare, J. Macurdy. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: L. Maazel.** EMI Classics 0946 3 58670 2 2. 2 CD. DDD. (1986). 2006.



EMI Classics recupera el *Otello* que Plácido Domingo grabó en 1985, banda sonora de la película que Franco Zeffirelli filmó sobre la obra de Verdi en la que participaron idénticos intérpretes. Poco se puede decir de Domingo, el Otello

ideal, soberbio en cuanto a la traducción de los cambios de humor y en cuanto a la evolución de sus sentimientos, explotando al máximo todos sus recursos físicos y psicológicos, y sobrecogedor en la definición de su rol, siempre sobrepasando los límites de la grafía musical y convirtiéndose en el amo y señor de la partitura. La Desdemona de Katia Ricciarelli exhibe un dominio técnico que le permite afrontar la partitura sin problemas ni fisuras, con agudos contundentes y afinación sobresaliente, aunque en el registro grave la voz pierde cierta naturalidad; aun así, su sensibilidad y su capacidad comunicadora acaban perfilando un fraseo de particular belleza. Justino Díaz es un Yago de voz flexible y agudos punzantes que se pasea con seguridad a lo largo y ancho de su registro, y que canta su mentira y sus maldades delineando exquisitamente el perfil psicológico de tan perverso personaje. La convincente actuación de Ezio di Cesare (Cassio) y Constantin Zaharia (Rodrigo) y el buen trabajo de Maazel, siempre atento al devenir dramático de la obra, aplicando una gestualidad contundente en el tratamiento instrumental, y equilibrando las partes con el todo, ponen el más indicado broche de oro a este registro. \* **Verónica MAYNÉS**

### Il Trovatore

A. Negri, B. Rufo, M. Manuguerra, F. Cossotto, I. Vinco. O. y C. del Teatro São Carlos de Lisboa. **Dir.: L. A. García Navarro.** NEW ORNAMENTI NOC 170. 2 CD. ADD. (1981). LR Music.

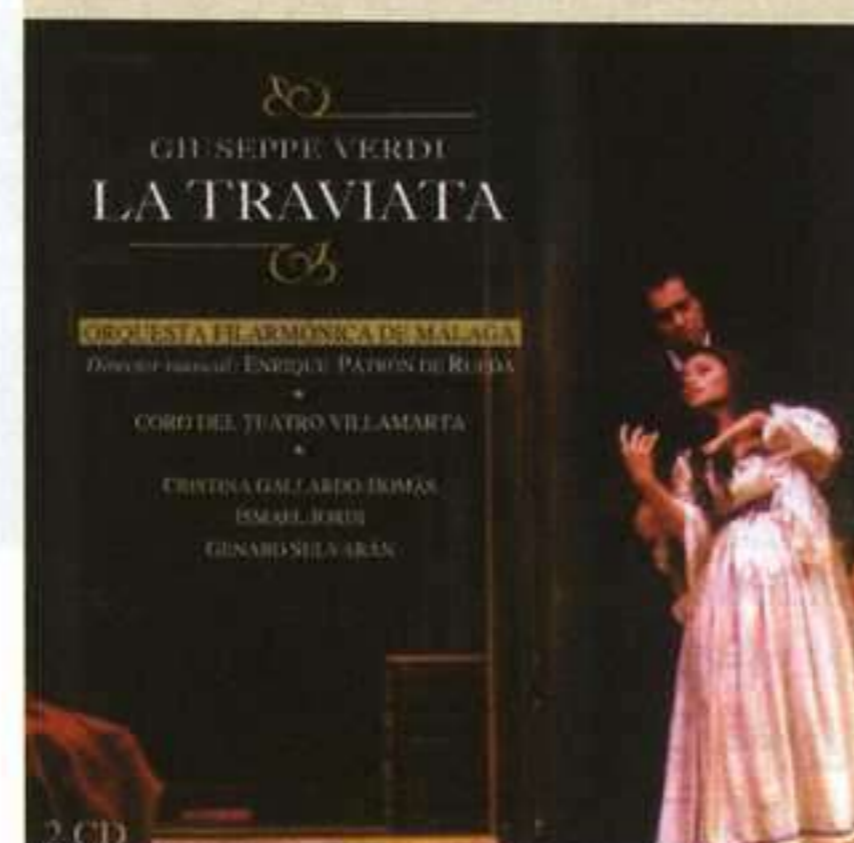


Esta grabación dista mucho de tener una toma de sonido adecuada, con notables diferencias en las intensidades de los solistas y coro. Justificable si contamos con que se trata de una grabación en vivo, captada en el coliseo lisboeta de San Carlos en el verano de 1981. Aquellos que añoran las maneras

de antaño, aquí las encontrarán. La argentina Adelaida Negri poseía una voz de gran envergadura, con personalidad, que hoy quizá le hubiera catapultado al olimpo, con la consabida mercadotecnia como combustible de alto octanaje. Un poco estridente en el registro más agudo, con cuerpo en el centro y redondos graves. Poco ortodoxa en los ataques pero siempre segura, canta una Leonora estilísticamente adecuada a los cánones de la época. Fiorenza Cossotto le da réplica como una incisiva Azucena en las mismas coordenadas. Bruno Rufo defiende con valentía su parte y el Conde de Matteo Manuguerra tropieza varias veces. El coro es realmente deficiente y la orquesta suena opaca, más por el problema en la toma del sonido que por culpa de Luis A. García Navarro, que insufló vigor dramático desde el foso. \* **Federico FIGUEROA**

### La Traviata

C. Gallardo-Domás, I. Jordi, M. Pardo, G. Sulvarán, F. Santiagl. C. del Teatro Villamarta. O. Filarmónica de Málaga. **Dir.: E. Patrón de Rueda.** RTVE Música 65204. 2 CD. DDD. 2005.



Añadir al mercado una nueva grabación, esta vez en directo, de *La Traviata* supone hoy en día un riesgo, debido principalmente no al amplio sino ingente catálogo de memorables y antológicas interpretaciones del clásico verdiano. El único aliciente de esta versión recae en el joven tenor Ismael Jordi, el cual seguramente estará cada vez más presente en el panorama lírico español. El prometedor tenor canta con mucho aplomo, seguridad y refinada línea un Alfredo que va de menos a más, aunando con acierto el lirismo con la bravura. El lastre de la grabación es, además de una pésima toma de sonido, con un inexplicable efecto de eco, la pesadez de lectura que hace el director Enrique Patrón de

Rueda. Consigue que los cantantes y el coro no se sientan cómodos ante una plúmbea elección de *tempi*. Pero lo que realmente provoca cierta aprensión es que, debido a la laxitud de algunos de ellos, algunos cantantes hacen abuso de sentimentalismo, tradiciones obsoletas y falta de musicalidad. En ese marco se inscribe la interpretación de Cristina Gallardo-Domás, que, por otra parte, seguramente puede dar mucho más de sí, por más que no dé el Mi bemol agudo del final del *"Follie, follie"*. \* **J. C.**

### VIVALDI, Antonio (1678-1741) Griselda

M.-N. Lemieux, V. Cangemi, S. Kermes, P. Jaroussky, S. Ferrari, I. Davies. Ensemble Matheus. **Dir.: J.-C. Spinosi.** NAÏVE OP 30419. 3 CD. DDD. 2006. DIVERDI.



Cuando Vivaldi compuso esta ópera contaba 47 años y se encontraba en plena madurez artística. Estrenada en el Teatro San Samuele de Venecia, esta *Griselda* acabó cayendo en el olvido. La cuidada edición crítica que se ha utilizado para la presente grabación corre a cargo de Alejandro Barin y Marco Bizzarini. Jean-Christophe Spinosi es uno de los mejores directores vivaldianos del momento. Al frente del Ensemble Matheus, logra uno de los más refinados sonidos barrocos de los últimos tiempos y además impregna a la obra de los *tempi* justos, sabiéndoles transmitir a los cantantes el ritmo adecuado a cada una de las situaciones. Las voces son todas de primer orden. La contralto Marie-Nicole Lemieux contagia al oyente con su expresividad y su bien decir. Veronica Cangemi es una Costanza vocalmente modélica. El papel de Ottone, confiado en su estreno a un *castrato*, está aquí interpretado por la soprano Simone Kermes con una conocida trayectoria barroca. Gualtiero corre a cargo de Stefano

Ferrari, que supera con profesionalidad las dificultades del su endiablado rol. Por último, los contratenores Philippe Jaroussky e Iestyn Davies cumplen perfectamente sus respectivos cometidos.

Éste es pues un acierto más de esta colección Vivaldi que el sello discográfico NAÏVE esta lanzando desde hace algún tiempo. \* **J. V.**

### WAGNER, Richard (1813-1883) Lohengrin

S. Kónya, E. Grümmer, R. Gorr, E. Blanc, F. Crass, E. Waechter. O. y C. de los Festivales de Bayreuth. **Dir.: L. Von Maticic.** ORFEO C 691063 D. 3 CD. ADD. (1959). 2006. DIVERDI.



En la pléyade de grabaciones procedentes de funciones de Bayreuth destaca, entre otras, la de este *Lohengrin* de 1959 que ahora presenta ORFEO en unas condiciones sonoras y técnicas óptimas, al tratarse de un registro original de la Bayerische Rundfunk. Musical y vocalmente la versión es espléndida, comenzando por la elegante, expresiva y transparente dirección de Lovro von Maticic. El maravilloso *Lohengrin* de Sándor Kónya hizo historia en Bayreuth por su forma de abordar el rol, con connotaciones belcantistas y, desde luego, bastante alejado de los más rígidos patrones *heldentenoriles*. A su lado, nadie mejor para secundar esta interpretación que Elisabeth Grümmer, una luminosa Elsa. Además de los excelentes Franz Crass (el Rey) y Eberhard Waechter (Heraldo), cantan Ortrud y Telramund dos intérpretes francófonos: la belga Rita Gorr y el gallo Ernest Blanc, con voces del todo adecuadas y un canto pleno de carácter, si bien ella muestra una cierta tirantez en el registro agudo. A la altura de su bien ganado prestigio, el coro y la orquesta del Festival. Y una omisión imperdonable: no figura en ningún lugar el nombre del director del coro, que entonces era el legendario Wilhelm Pitz. \* **P. N.**

### Tannhäuser

L. Rysanek, B. Nilsson, R. Lustig, M. Cordes, G. Frick, K. Terkal, P. Curzon. O. y C. del Teatro San Carlo. **Dir.: K. Böhm.** WALHALL WLCD 0174. 3 CD. ADD. (1956). 20906. LR Music.



El 17 de marzo de 1956, en una función que tuvo lugar en el San Carlo de Nápoles, se grabó este *Tannhäuser* que cuenta con dos alicientes destacados: la dirección de Karl Böhm y la Elisabeth de Leonie Rysanek. Lástima que el sonido, aunque equilibrado y acertado en los planos, no sea ninguna maravilla. A pesar de ello, puede apreciarse la notable dirección de Böhm, de un constante y sugestivo aliento romántico. Elisabeth es una Leonie Rysanek de 29 años, notable por voz, suficiencia, clase y justa expresividad. En el resto del reparto se encuentra la curiosidad de la Venus —un personaje no habitual en su repertorio— de Birgit Nilsson, que brinda una interpretación aguerrida y contundente. El no especialmente sutil *Tannhäuser* de Rudolf Lustig tiene todas las características de un sólido y un tanto monolítico *Heldentenor*. En el resto del reparto destacan el espléndido Landgraf de Gottlob Frick y el muy correcto Wolfram de Marcel Cordes, completándose el cuadro de intérpretes con las eficaces prestaciones de Karl Terkal, Philip Curzon, Karl-Gustaf Jehlander, Liubomir Pantscheff y Patricia Brinton. Curiosamente, en la portada del CD, y en detrimento del protagonista y de la gran Rysanek —ocho años más joven que ella—, figura únicamente la foto de Birgit Nilsson. \* **P. N.**

### Selección ÓPERA ACTUAL

#### Die Walküre

L. Synek, J. Traxel, H. Wilfert, W. Schirp, H. Hofmann. O. S. del Sodre. **Dir.: A. Kranhals.** LIVING STAGE LS 1062. 3 CD. ADD. (1959). 2006. LR Music.



Sólo con escuchar los primeros compases de esta versión de *Die Walküre* que Alexander Kranhals dirigió en Montevideo en 1959, con esos trémolos angustiosos aquí perfectamente ejecutados y a un *tempo* más lento de lo habitual, con las cuerdas graves cantando misteriosamente al unísono y, por encima de todo, con cada uno de los instrumentos perfectamente distinguibles en la vorágine de la masa orquestal, el oyente sabe que está ante un acontecimiento irrepitible.

Herta Wilfert representa a Sieglinde con perfecto dominio técnico y apasionado fraseo, como igualmente expresivo es el Siegmund de Josef Traxel, cantado con sonido voluminoso y redondo y siempre atento a las inflexiones del texto. Liane Synek recrea a Brünnhilde con toda la temperatura lírica, toda la pasión y toda la grandiosidad expresiva que requiere su personaje, aquí liberada de todas sus limitaciones supraterráneas para humanizarse hasta lo indecible. Wilhelm Schirp es un Wotan que, a pesar de abusar un tanto del *portamento*, de su emisión un tanto forzada y de no poseer un timbre especialmente adecuado para su papel, asume perfectamente su actitud de dios derrotado, víctima de sus leyes y de sus contradicciones, hallando su momento de gloria en la maravillosa despedida de su Walkyria favorita.

Nada se puede añadir sobre la orquesta, que aquí no se pone al servicio de la voz sino que brilla con ella en celestial simbiosis, como si de una sinfonía operística se tratase y haciendo de ésta la auténtica *Gesamtkunstwerk*, lo que compensa algún que otro desliz en la afinación de los metales, como ocurre en la famosa cabalgata o al final de tercer acto.

La remasterización resulta extraordinaria, pues aunque los milagros de la lija y la piedra pómez tienen

un límite, aquí sorprende la claridad con la que se diferencian las familias instrumentales y la práctica inexistencia de los fastidiosos zumbidos de fondo que suele haber en estos registros. Corran a su tienda habitual, háganse con esta maravilla y no salgan de ella sin, como mínimo, dos ejemplares, pues si algo hay que haga más feliz a un melómano es compartir su pasión con quienes la disfrutaron igual. \* **V. M.**

### recitales

#### DI STEFANO, Giuseppe Opera recital

Obras de Verdi, Boito, Meyerbeer, Puccini, Pietri y otros. O. del Maggio Musicale Fiorentino. **Dir.: B. Bartoletti.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00289 477 6194. ADD. (1963).



Se reedita en CD el único recital que Giuseppe di Stefano grabara para DEUTSCHE GRAMMOPHON, publicado en 1963. El repertorio es interesante, ya que, junto a arias de obras más o menos habituales, figuran dos fragmentos de *Otello* y dos rarezas de escasa discografía: *Maristella* de Giuseppe Pietri e *Il calzare d'argento* de Ildebrando Pizzetti. Di Stefano está globalmente brillante, con su característico timbre solar y fraseo apasionado, aunque se aprecie que, coincidiendo con su ampliación de repertorio, el registro agudo era ya bastante tenso. Además de las arias citadas figuran también otras pertenecientes a *Aida*, *Luisa Miller*, *Mefistofele*, *L'Africana* (en italiano), *La Gioconda*, *La fanciulla del West*, *Adriana Lecouvreur*, *La Bohème* de Leoncavallo y *Fedora*. El buen acompañamiento corre a cargo de la Orquesta del Maggio Musicale con la dirección de Bruno Bartoletti. La grabación, desde el punto de vista técnico, ya era buena en origen y ahora está fielmente reproducida. \* **Pau NADAL**



## TAMBIÉN RECIBIDO



**DU FAY, Guillaume**  
(1400-1474)  
**Missa Sancti Jacobi**

La Reverdie. ARCAN A 342. DDD. 2006. DIVERDI.



**PUCCHINI, Domenico**  
(1771-1815)  
**Te Deum**

B. Vignudelli, B. Di Castri, D. Raffanti, N. Mugnaini. Polifonica Lucchese. O. Lirico-Sinfonica del Teatro del Giglio. Dir.: H. Handt. DDD. (2001). 2006. DIVERDI.



**RAJMAMINOV, Sergei**  
(1873-1943)  
**La divina liturgia de San Juan Crisóstomo**

Flemish Radio Choir. Dir.: K. Putninh. GLOSSA 22203 8. DDD. 2006. DIVERDI.



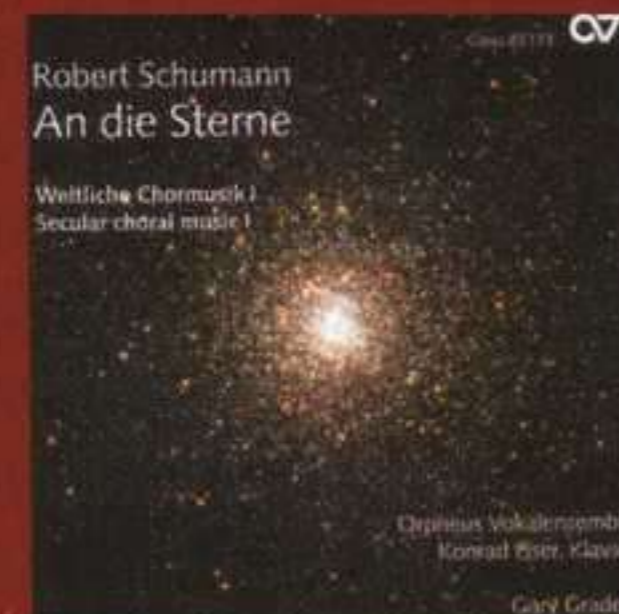
**VIVALDI, Antonio**  
(1678-1741)  
**L'Amore per Elvira**

Cantatas y sonatas. M. Lawson, soprano. La Serenissima. Dir.: A. Chandler. LINN CKD 281. DDD. 2006. LR-Music.



**REGER, Max**  
(1873-1916)  
**Es waren zwei Königskinder**

Dresdner Kammerchor. Dir.: H.-C. Rademann. CARUS 83.231. DDD. 2006. DIVERDI.



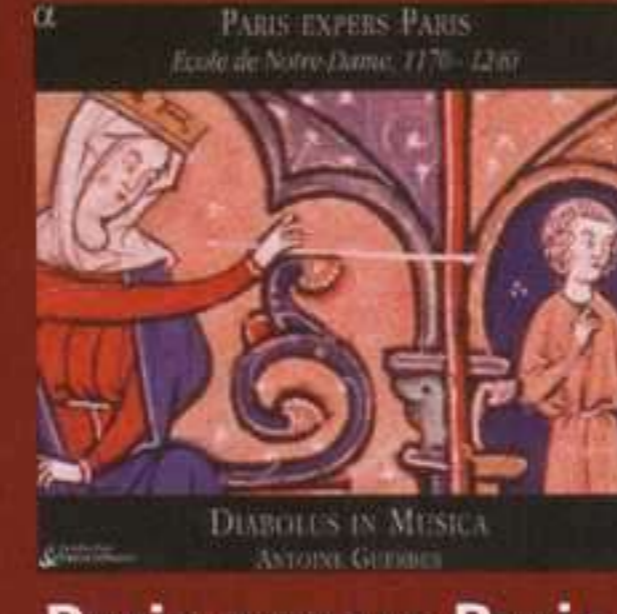
**SCHUMANN, Robert**  
(1810-1856)  
**An die Sterne**

Orpheus Vokalensemble. K. Elser, piano. Dir.: G. Graden. CARUS 83.173. DDD. 2006. DIVERDI.



**La Spagna. Felipe I El Hermoso**  
**mecenas de la música europea**

Obras de Des Pres, Capirola, Del Encina, Dalza y otros. Camerata Iberia. Dir.: J. C. De Mulder. OPEN-MUSIC BS 059 CD. DDD. 2006. LR-Music.



**Paris expers Paris**  
**Ecole de Notre-Dame 1170-1240**

Diabolus in musica. Dir.: A. Guerber. ALPHA 102. DDD. 2006. DIVERDI.

**GHIAUROV, Nicolai**  
**Live Recordings**

Fragmentos de *Simon Boccanegra*, *Don Carlo*, *Attila*, *Macbeth*, *Evgeni Onegin* y *Boris Godunov*. O. y C. de la Ópera de Viena. Varios directores. ORFEO C 671051 B. ADD. (1969-1998). 2005. DIVERDI.



En colaboración con la Ópera de Viena, ORFEO D'OR ofrece un breve repaso a algunas de las noches memorables que brindase Nicolai Ghiaurov entre el 1969 y 1998 en

tan venerado escenario. Los vieneses disfrutaron nada menos que de 226 representaciones suyas en doce roles diferentes durante su larga y fructífera carrera y este CD da prueba de ello, permitiendo degustar la frescura, homogeneidad, potencia y ductilidad de su voz en algunas de sus mejores interpretaciones. Su Fiesco es de auténtico lujo y hace palidecer al Simon Boccanegra de Eberhard Waechter, al igual que su Banquo. Uno de sus personajes verdianos preferidos era sin duda Felipe II del *Don Carlo* y su manera de cantar el "domirò sol..." es de un intimismo sobrecogedor. Evidentemente tenía que haber la parte rusa de su repertorio y es una auténtica lástima que se ofrezca la versión de Rimsky-Korsakov del *Boris Godunov* de Musorgsky, ya que tal y como se explica profusamente en el libreto,

ésta misma ópera la cantó en su versión original con Claudio Abbado pocos años después de esas funciones. A pesar de todo, permite imaginar cómo debió de sonar tan magnífico instrumento sin la falsa dulzura y el sentimentalismo rimskyano. Sobran los elogios para la orquesta de la casa, su Filarmónica, y los directores, entre ellos Krips, Sinopoli, Ozawa y Gómez Martínez. \* **Juan CANTARELL**

**TERFEL, Bryn**  
**Tutto Mozart**

Fragmentos de óperas con C. Rice y M. Persson y arias de concierto. Scottish Chamber O. Dir.: C. Mackerras. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00289 477 5886. DDD. 2006.

Este nuevo recital de Bryn Terfel acerca a su faceta netamente mozartiana. De ahí la coetilla en el título *Tutto Mozart*. Hablar del ga-



lés es para reconocer sus méritos artísticos y su polifacética carrera, que le ha llevado a cantar hasta Wagner. Su interpretación de las obras del compositor salzburgués es intensa y nunca deja indiferente al auditor. Algunas de las piezas que componen el álbum ya se le conocen de alguna integral, pero se pueden escuchar cuatro arias de concierto donde el barítono sorprende por su buen decir. Acompañan al solista la soprano Miah Persson y la mezzo Christine Rice, que cumplen de modo solvente con sus papeles en los diversos dúos. Sir Charles Mackerras al frente de la Scottish Chamber Orchestra ofrece una lectura atenta y trabajada de estos fragmentos a veces tan manidos en otros directores. \* **Joan VILÀ**

**Selección ÓPERA**  
**ACTUAL**

**SCHWARZKOPF, Elisabeth**  
**Vier letzte Lieder**

Obras de J. S. Bach, Mozart, Wagner, Humperdinck y J. Strauss. O. Philharmonia y Filarmónica de Viena. Dir.: H. Von Karajan. URANIA URN 22.296. ADD. (1946-1956). 2006. LR Music.



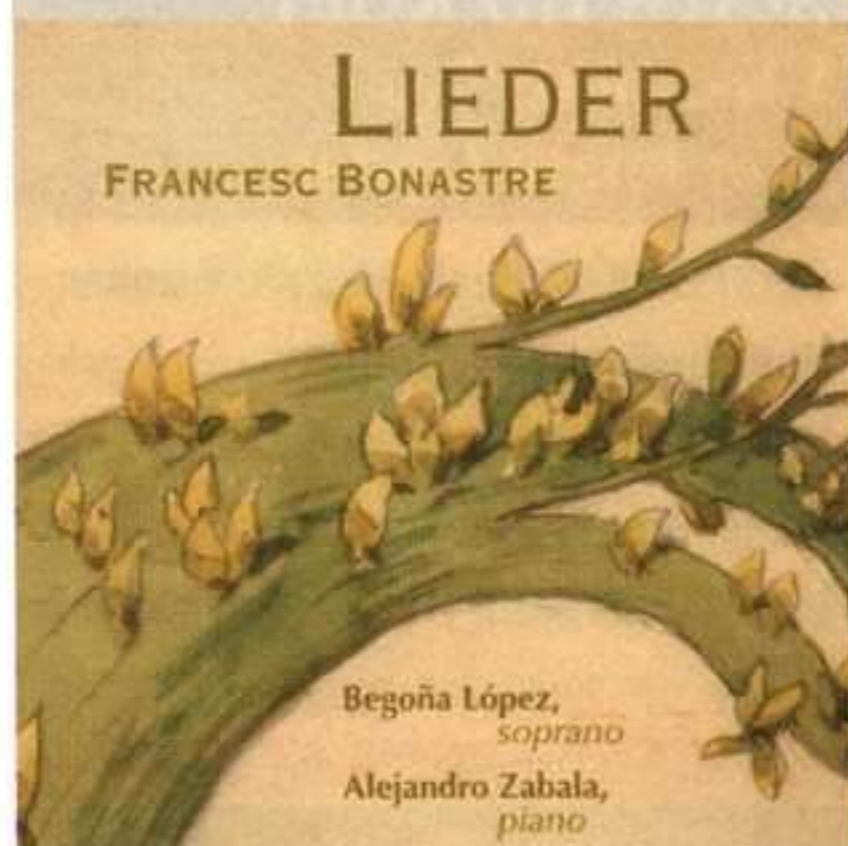
Para quienes todavía estén afectados por la desaparición de Elisabeth Schwarzkopf, he aquí un CD recién salido de los hornos discográficos que aliviará sus lamentos. Se trata de una selección de piezas procedentes de registros efectuados entre 1946 y 1956—algunos

de tomas en directo y otros en estudio—, diez años gloriosos que fueron testigos del maravilloso arte de Schwarzkopf. Las obras escogidas fueron capitaneadas por Herbert von Karajan, y de esta simbiótica unión surgieron algunos de los más bellos momentos de la historia interpretativa, como los *Vier letzte Lieder* de Richard Strauss, extractos de la *Misa en Si menor* de Bach o las incursiones mozartianas y wagnerianas. Sirva el florilegio musical para convencerse una vez más de las virtudes de la gran cantante, que imprimía a sus lecturas el sello de garantía y autenticidad que sólo los más grandes intérpretes han podido ostentar, dueña absoluta de la partitura y sus secretos, fraseando con un lirismo de una ternura plena de emoción, y con esa capacidad admirable para hacer de cada nota un universo personal e intransferible. \* **Verónica MAYNÉS**

## lieder y canciones

**BONASTRE, Francesc**  
(1944)  
**Lieder**

B. López, soprano. A. Zabala, piano.  
Edicions Albert Moraleda 0176. DDD.  
2005.



Francesc Bonastre es un reconocido musicólogo en activo e impulsor de interesantes proyectos de muy diversa índole dentro del panorama musical barcelonés. Por otra parte, nunca ha escondido su pasión por la composición y aquí ofrece una muestra de sus *Lieder*. Tal como indica Francesc Cortés, profesor de Musicología de la Universidad Autónoma de Barcelona, en la presentación del disco compacto, éste "no es el lugar para exordios analíticos, para cuitas de Schenker y otros subterfugios...". Totalmente de acuerdo. Mejor sencillamente disfrutar de una música

muy personal, directa y aparentemente sencilla.

Begoña López transmite con acierto las intenciones de Bonastre, correctamente acompañada al piano por un curtido Alejandro Zabala. Cabe destacar el acertado colorido que le confiere el acompañamiento de flauta, oboe, clarinete y cello al bello poema de Lope de Vega "Si os partiéredes al alba".

\* **Juan CANTARELL**

**DUFAY, Guillaume**  
(c. 1397-1474)  
**Tempio dell'Onore e delle Verità**

A. Dantcheva, L. Fabris, M. T. Nesci, F. Fornari, G. Maletto. Cantica Symphonia. GLOSSA GCD P31903. DDD. 2006. DIVERDI.



La imagen musical del renacimiento se asocia por defecto a compositores como Palestrina, es decir a los del *Cinquecento*, pero se olvida a menudo que el *Quattrocento* fue ya plenamente renacentista y es el germen de lo que será su edad de oro. Lo que sorprende a un oído moderno es la diferencia de escritura, las cadencias absolutamente modales y un juego polifónico no tan elaborado.

Dufay es posiblemente el compositor más reverenciado de casi todo un siglo, durante el cual no cejó de evolucionar constantemente. El presente CD se basa en una hipotética representación del Carnaval en la corte de los Saboya, a la cual perteneció Dufay. Se ha reunido una colección de *chansons* compuestas entre 1415 y 1435, alternando *rondeaux* y *ballate*. Cada obra es un asombroso juego de sutilezas impregnadas de una vitalidad reservada a unos pocos. La versión de Cantica Symphonia, con un selecto grupo de cantantes muy adecuados, intenta con acierto mantenerse lo más fiel posible a un estilo que, desgraciadamente, tiene muchos puntos oscuros aún hoy en día. \* **J. C.**

**LIEBERSON, Peter**  
(1946)  
**Rilke Songs y otras obras**

L. Hunt Lieberson, soprano. P. Serkin, piano. BRIDGE Records 9178. DDD. 2006. DIVERDI.

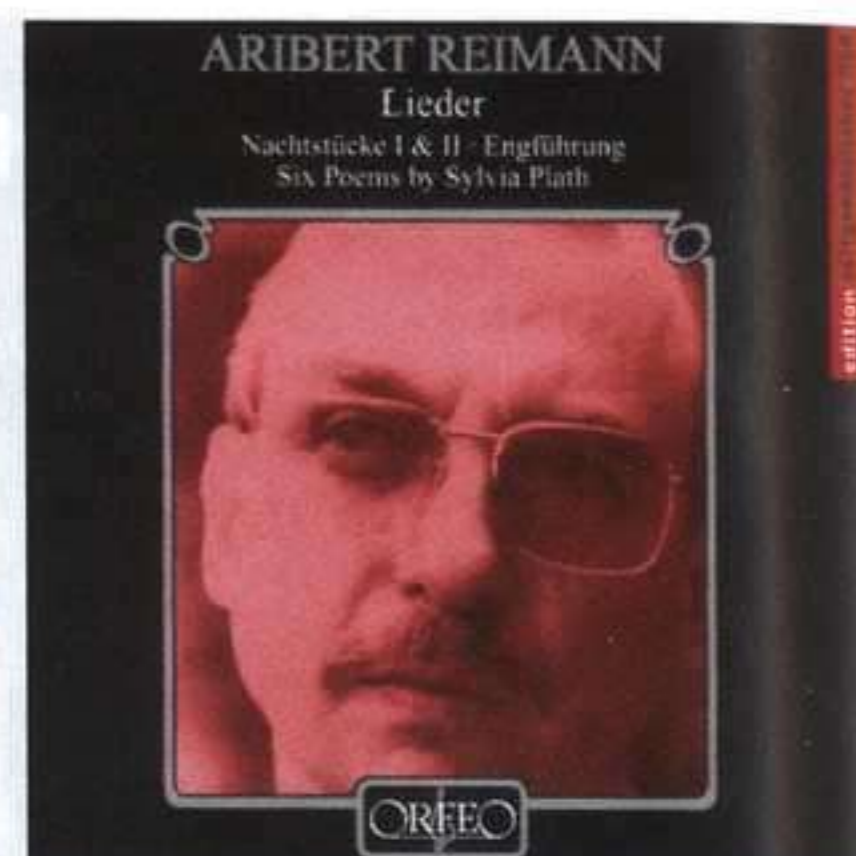


BRIDGE dedica este interesante registro a Peter Lieberson, autor de *Rilke songs* (1997-2001), *The Six Realms* (1999-2000) y del *Horn Concerto*, escrito entre 1998 y 1999, obras interpretadas por la mezzo Lorraine Hunt Lieberson, el pianista Peter Serkin, y la violonchelista Michaela Fukacova, con la participación de William Purvis y The Odense Symphony Orchestra. Se da la circunstancia de que Peter Lieberson y la recientemente fallecida Lorraine Hunt Lieberson estaban unidos en lo musical y lo sentimental, feliz y simbiótico maridaje, a juzgar por los resultados musicales. La cantante poseía una atractiva paleta sonora que le permitía diferenciar sabiamente las diferentes secciones del discurso musical, aunque en alguna ocasión la voz muestra tendencia al engolamiento. El solista William Purvis realiza una bella interpretación del concierto de trompa, pero es Michaela Fukacova, que extrae de su hermoso violonchelo sonidos surgidos de lo más recóndito de su alma, quien se lleva la palma del evento discográfico. \* **Verónica MAYNÉS**

**REIMANN, Aribert**  
(1936)  
**Lieder (Nachtstück I y II) - Six Poems by Sylvia Plath**

C. Gayer, E. Häffiger, B. McDaniel. A. Reimann, piano. ORFEO C 663051 A. ADD. (1973-1981). 2005. DIVERDI.

Aunque parezca un contrasentido, ORFEO presenta lo que pueden considerarse grabaciones históricas de música contemporánea, si-



guiendo su tradicional línea de exploración de los rincones más recónditos del repertorio liederístico. Aribert Reimann es uno de los más destacados compositores alemanes de las últimas décadas, con especial dedicación al género operístico, y a la vez se ha destacado como excelente pianista de *Lied*, como atestiguan sus grabaciones con Brigitte Fassbaender. El CD sigue la evolución creativa de Reimann en el género a partir de grabaciones en las que él mismo participa como protagonista y que cuentan con el aliciente extra de la presencia de los intérpretes originales de cada ciclo, en especial un ya veterano pero comunicativo Ernst Haefliger. El estilo anguloso y declamatorio de Reimann exige una audición atenta, pero una vez superadas las reticencias iniciales, es difícil no dejarse llevar por la perfecta correspondencia entre intención musical y texto que consigue el compositor. \* **Xavier CESTER**

## oratorios y música sacra

**HAYDN, Joseph**  
(1732-1809)  
**Las siete últimas palabras de Nuestro Señor en la Cruz**

S. Piau, R. Sandhoff, R. Getchell, H. Van der Kamp. Accentus. Akademie für alte Musik Berlin. Dir.: L. Equilbey. NAÏVE V5045. DDD. 2005-6. DIVERDI.

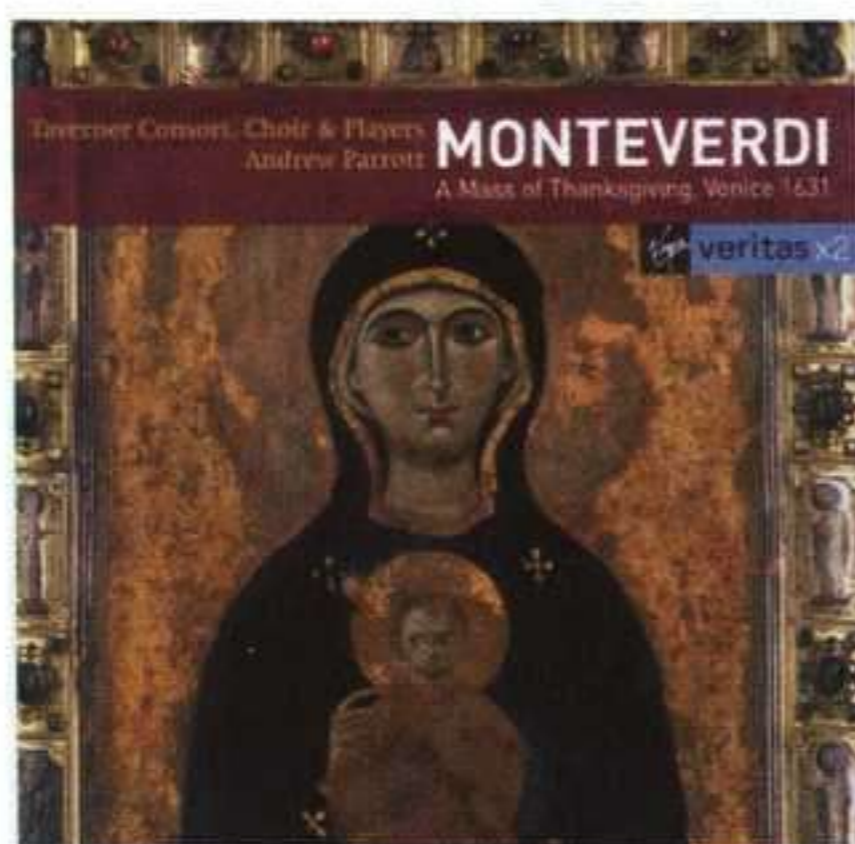


Ninguna obra de Haydn sufrió tantas transformaciones como ésta. Inicialmente era un conjunto pura-

mente orquestal, que por encargo del Canónigo de Cádiz compuso en 1786, destinada a ser música de meditación para acompañar los ejercicios espirituales de la Pasión. Resultó un éxito inmediato, por lo que realizó un arreglo para cuarteto de cuerda que publicó un año más tarde. Fue el Kapellmeister de Passau el que se decidió a convertirlo en obra vocal y Haydn lo pudo escuchar en esa misma ciudad en 1795. Lo que Friebert hizo con su música no le desagradó, pero decidió volverlo a rehacer, de manera que no se trata de un arreglo sino de una obra genuina. El carácter meditativo de cada pieza podía haber sido un freno para la audiencia, pero la fuerza y profundidad de cada uno de los siete *adagios* cautivaron tanto como lo siguen haciendo hoy. La novedad en esta última versión fue la inclusión de una introducción coral *a cappella* para cada número, así como dos introducciones orquestales, al principio y a la mitad de la obra. La segunda de ellas es de lo más fascinante que jamás compuso, instrumentada exclusivamente para viento, que sorprende por su audacia. Afrontar esta obra no es fácil y Laurence Equilbey se empeña a fondo en hacerlo siempre interesante. El coro Accentus, formado por ella, rinde a un alto nivel, lo mismo que la Akademie für Alte Musik Berlin, que toca con instrumentos de época. Lo que resulta objetable es la sensación de que constantemente se quiere demostrar su dominio sobre el estilo haydniano y de su época, y a veces eso se convierte en irritante, especialmente en la disección que hace de los acompañamientos, en búsqueda de una transparencia y agilidad que no siempre es necesaria. Los cantantes se integran perfectamente en el conjunto y especialmente interesante es la manera cálida y directa del canto de Sandrine Piau. \* **Juan CANTARELL**

**MONTEVERDI, Claudio**  
(1567-1643)  
**Misa solemne para la fiesta de Santa María de la Salud**

Taverner Consort, Choir and Players.  
**Dir.: A. Parrott.** VIRGIN Veritas 0946 3 49993 2 B. 2 CD. DDD. (1989). 2006. EMI.



Lo que es la historia: Alessandro Striggio, el que fuera el libretista del *Orfeo* monteverdiano, trajo la peste desde Mantua a Venecia en su visita a la ciudad en 1630. Allí en un año murieron 50.000 venecianos, Striggio inclusive. Monteverdi, que sufrió la pérdida de un hermano y un hijo en esa ocasión, escribió partes de la que fue la Misa de Acción de Gracias para celebrar el fin de la plaga. Esta misa, celebrada el 21 de noviembre de 1631, es la que se ofrece en la versión reconstruida por Andrew Parrott y su Taverner Consort. Grabada en 1988, la maravilla de la sonoridad conseguida, la alternancia de los números monteverdianos con los de sus contemporáneos, Giuseppe Scarini o Giovanni Rovetta, y la brillantez del amplio conjunto —atención a las trompetas— mantienen una majestuosidad histórica inalterable.

\* **Jordi MADDALENO**

**PEROSI, Lorenzo**  
(1872-1956)  
**La risurrezione di Cristo**

D. Di Domenico, M. Camastra, E. Bertoncetto, L. Bini, G. Trebo, A. Pellizari, M. Pizzolato, M. Petrolli. Coro Filarmonico "Castelbarco" di Avio. O. S. "Carlo Coccia" di Novara. **Dir.: A. Sacchetti.** BONGIOVANNI GB 2400/1-2. 2 CD. DDD. (2004). 2005. DIVERDI.

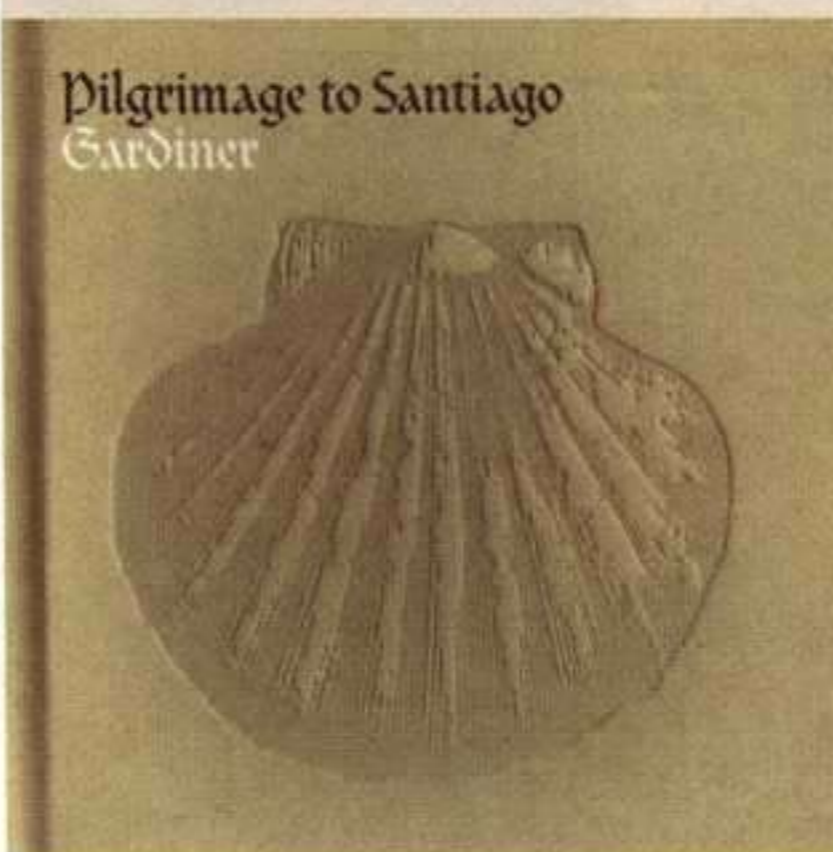


El estilo de Lorenzo Perosi fusiona sonidos de la música polifónica tradicional italiana con una orquestación romántica y cuidada.

Muy querido en su Italia natal, siempre se mantuvo fiel a un estilo, transparente y cercano al oyente, sin estridencias. Bongiovanni se está encargando de sacar al mercado buena parte de la vasta obra oratoria del maestro de Tortona con grabaciones efectuadas en la Perosiana —Festival anual que celebra la figura del compositor—. Arturo Sacchetti, director artístico del mismo, lleva con buena mano y delicados acentos a la orquesta, de la que extrae un sonido dulce y sereno. Los solistas, correctos, se acompañan de un coro polifónico bien cohesionado y articulado. \* **J. M.**

**Pilgrimage to Santiago**

Obras del Codex Calixtinus, Libre Vermell, Morales, Palestrina, Victoria, Mouton, Clemens y de Lassus.  
E. Manahan Thomas, soprano. Coro Monteverdi. **Dir.: J. E. Gardiner.**  
Soli Deo Gloria. LC 13772. DDD. 2006. Monteverdi Productions Ltd.



Este disco es fruto de la catarsis que según el propio John Elliot Gardiner vivieron los componentes del Coro Monteverdi y él mismo al realizar el Camino de Santiago en el año 2004. Un recorrido materializado en una serie de conciertos que comenzó en L'Aubrac, que pasó por Aragón, Navarra, La Rioja, Castilla y León, hasta llegar a Galicia.

El disco compacto, que patrocina la Junta de Castilla y León, posee una edición y un sonido muy cuidados, que reproduce los ecos y reverberaciones propios de los templos en los que actuaron durante el Camino de Santiago. Las voces muestran una afinación y un empuje pasmosos.

Impresionante la espiritualidad de las obras del Codex Calixtinus, el contrapunto de Victoria, la complejidad de Mouton y el refinamiento de Morales.

\* **Agustín ACHÚCARRO**

**varios**

**GUERRERO, Francisco**  
(1527-1598)  
**Canciones y villanesca espirituales**

La Trulla de Bozes. **Dir.: C. Sandúa.**  
ALMAVIVA DS 0143. DDD. 2005.



Este disco compacto pertenece a los Documentos sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía, auspiciados por la Consejería de Cultura de dicha comunidad autónoma. El esfuerzo vale la pena y gracias a ello puede disfrutarse de una brillante muestra del arte de Francisco Guerrero en sus obras en castellano.

Publicadas por el mismo Guerrero en el año 1589 en Venecia, estas canciones y villancicos tienen el pretexto de espirituales, pero no reniegan de los madrigalimos ni de su vertiente popular. Guerrero hace de cada pieza algo único, sea por su simplicidad (*¿De dónde vienes, Pascual?*), por su cromatismo (*Acaba de matarme*), o por su juego polifónico.

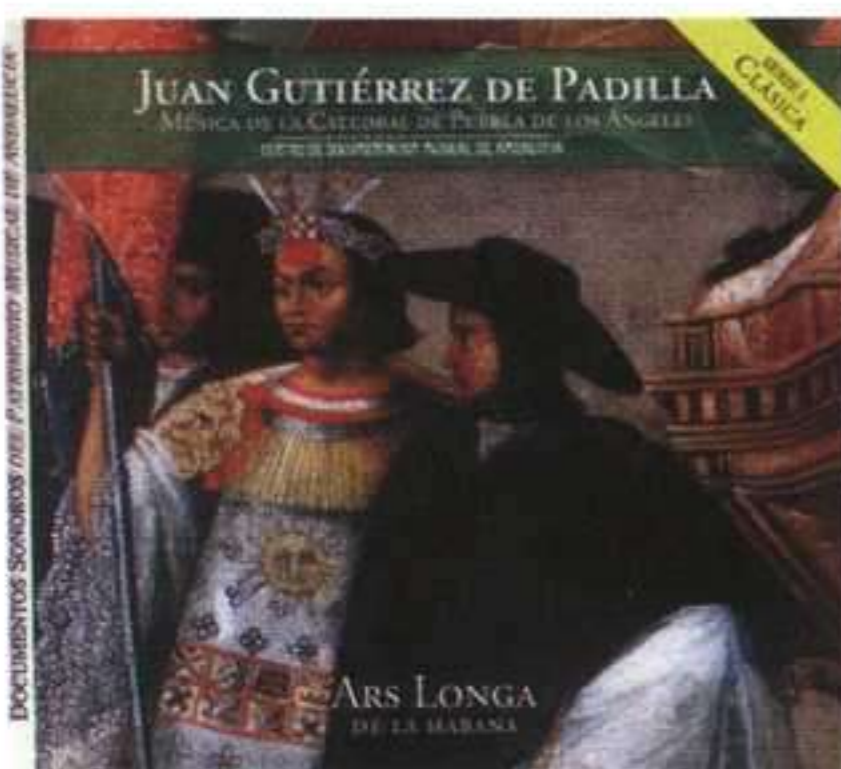
La Trulla de Bozes ha realizado un estupendo trabajo y demuestra que la fidelidad estilística no está, como en este caso, reñida con la imaginación y el buen gusto.

\* **Juan CANTARELL**

**GUTIÉRREZ DE PADILLA, Juan**  
(1590-1664)  
**Música de la Catedral de Puebla de los Ángeles**

T. Paz, A. Santisteban, Y. Gainza, M. Pérez, F. González. Ars Longa de La Habana. **Dir.: T. Paz.** ALMAVIVA DS 0142. DDD. 2005. DIVERDI.

"*Tumbucutú, cutú, cutú, y toquemo pasito, querito, tumbucutú, cutú, cutú, no pantemo lo niño Sesú*" es un ejemplo de la picaresca que insufla un texto muy agradecido de



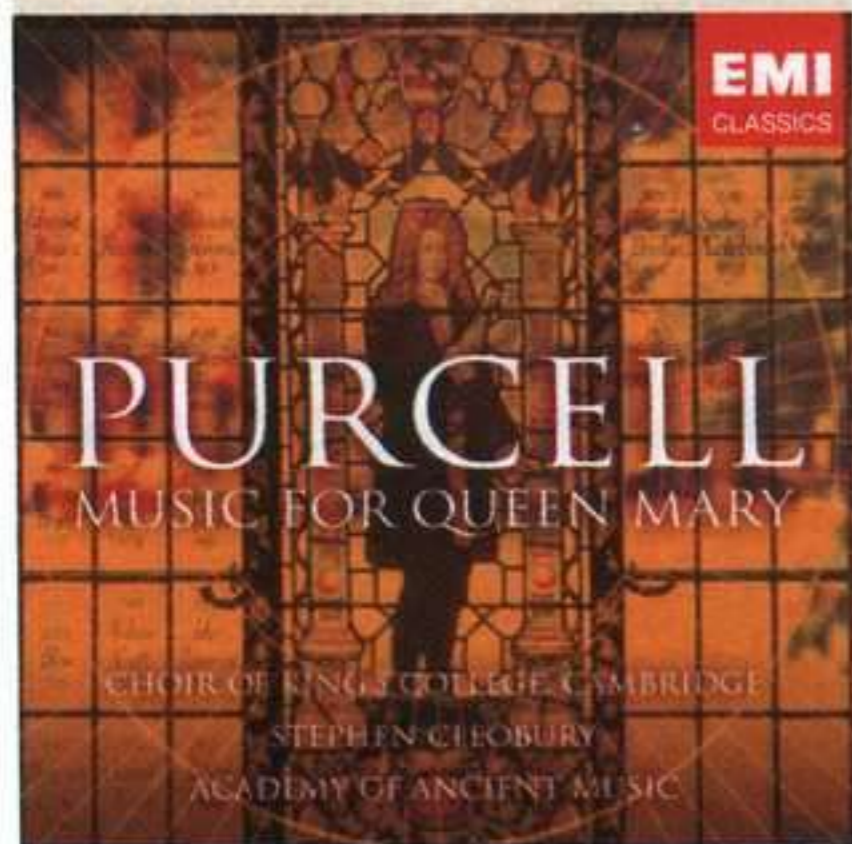
escuchar en lo que supone una de las variantes de villancicos del siglo XVII —en este caso una negrilla, diálogo jocosos que imitaba la jerga de los negros esclavos de Guinea— del compositor malagueño Juan Gutiérrez de Padilla.

Desde la que fuera gran *productora* de villancicos de la España hispanoamericana, la Catedral de Puebla de los Ángeles en México, el grupo Ars Longa juega a deleitar al oyente con un túnel al pasado al son de chirimías, sacabuche, bombardas y vihuela.

\* **Jordi MADDALENO**

**PURCELL, Henry**  
(1659-1695)  
**Music for Queen Mary**

Solistas, Coro del King's College Cambridge. Academy of Ancient Music. Dir.: **S. Cleobury**. EMI Classics 0946 3 44438 2 1. DDD. 2006.



La corta pero fructífera vida del mayor de los compositores ingleses hasta casi el siglo XX se desarrolló prácticamente alrededor de la corte. La figura de la reina Mary representó bastante más que la de una simple consorte y Purcell le dedicó dos de sus Odas para sus cumpleaños y compuso la música para su funeral tras su temprana muerte en 1695. Si bien las Odas muestran un carácter jovial y poco trascendente, ante la música fúnebre se ofrece un Purcell maduro y altamente emocionado.

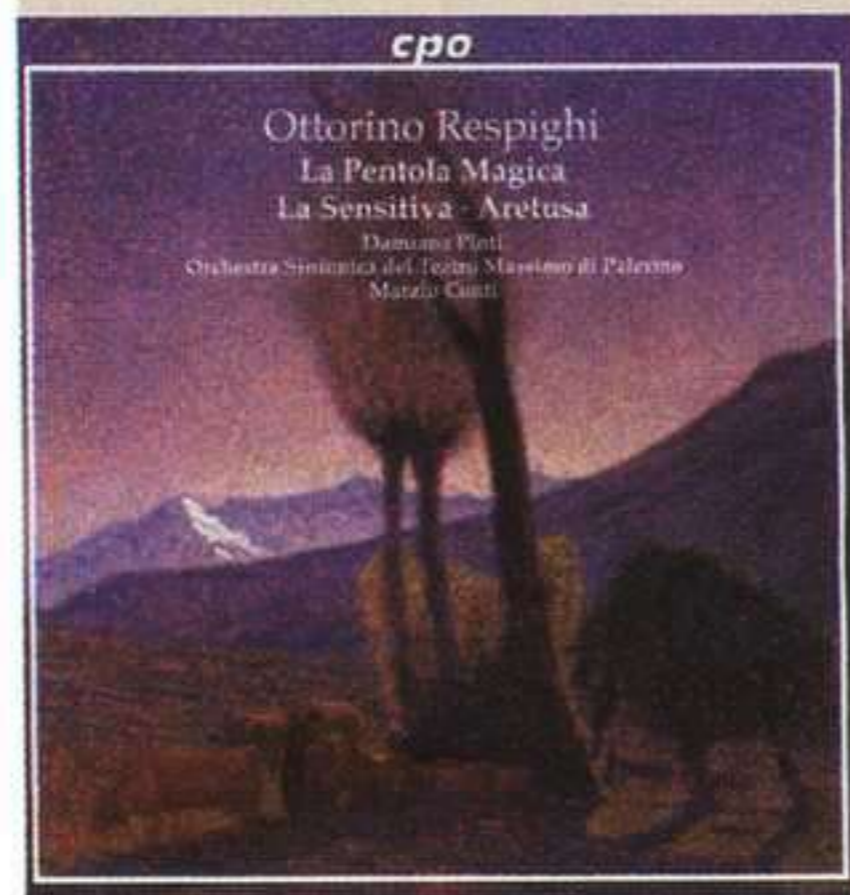
En este disco compacto se ha intentado seguir lo más fielmente posible lo que debió ser el transcurso del funeral incluyendo las

marchas de tambores procesionales y la marcha con trompetas graves seguida de una increíble *Canzona* asimismo para trompetas. Es en esta obra quizás en la que se puede constatar el alto nivel compositivo al que había llegado Purcell pero que no siempre era del agrado del público, como en el caso de las obras polifónicas.

Stephen Cleobury y su King's College de Cambridge presentan una interpretación fresca y muy sentida y cabe señalar las intervenciones del niño Edward Philips, de una naturalidad y facilidad vocal sorprendente. \* **J. C.**

**RESPIGHI, Ottorino**  
(1875-1935)  
**La Sensitiva - La Pentola Magica - Aretusa**

Damiana Pinti, mezzosoprano. O. S. del Teatro Massimo de Palermo. Dir.: **M. Conti**. CPO 777 071-2. SACD. DDD. (2003). 2006. DIVERDI.



Ottorino Respighi fue un músico que, a caballo entre los siglos XIX y XX, se benefició de las corrientes imperantes en su tiempo para extraer de todas ellas lo que conformó un estilo propio. Aparte de las óperas, más o menos conocidas, su producción incluyó algunas cantatas de entre las que *Il tramonto* fue la más popular.

En este disco compacto se hallan tres de las obras menos conocidas del compositor. *La Sensitiva*, cantata para mezzosoprano y orquesta, el poema *Aretusa*, para la misma formación y el ballet *La Pentola Magica* que podría emparejarse con su más conocida *Boutique fantasque*. Damiana Pinti despliega una bella voz para los poemas cantados, que tienen mucho sabor expresionista, cuyo texto sabe transmitir con acierto.

El director Marzio Conti al frente de la Orquesta Sinfónica del Tea-

tro Massimo di Palermo, se enfrenta a las obras con convicción, extrayendo una buena lectura de ellas. \* **Joan VILÀ**

**libros**

**OTERO, Gustavo Gabriel y VARACALLI COSTAS, Daniel**  
**Puccini en la Argentina**

Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires, 2006. 126 p.



El Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires ha publicado este *Puccini en la Argentina*, interesante y documentadísimo trabajo de Gustavo Gabriel Otero y Daniel Varacalli Costas, que refleja especialmente la estancia del gran compositor italiano en ese país sudamericano entre los meses de junio y agosto de 1905. Estancia reseñada minuciosamente, lo que puede tener especial interés para los lectores argentinos, pero que supone un a modo de apéndice inédito a las biografías normales del maestro.

Sin embargo, en las muchas notas y también en el texto se dan gran cantidad de datos de interés general y también algunos de interés especial para el lector español, como por ejemplo que el primer viaje del compositor transalpino fuera de Italia fue a Madrid; que en el viaje a Argentina por mar, que inició en Génova, hizo escala en los puertos de Barcelona y Las Palmas de Gran Canaria, y que durante su estancia en Buenos Aires asistió a una representación de zarzuela (*Bohemios* de Amadeo Vives).

También presentan un especial atractivo la relación completa de repartos de la temporada de 1905 del Teatro de la Ópera de Buenos

Aires —antecedente del Teatro Colón—, a cinco de cuyas representaciones asistió Puccini y, muy especialmente, el capítulo dedicado a la trayectoria y peripecias de la ópera *Edgar*, cuya revisión y versión definitiva fue estrenada en Buenos Aires el 8 de julio de 1905, con Giovanni Zenatello, Rina Giacchetti, Giannina Russ, Enrico Nani, Remo Ercolani y la dirección de Leopoldo Mugnone.

\* **Pau NADAL**

**VIEUILLE, Marie-Françoise**  
**Mozart. La libertad indómita**

Ed. Paidós Ibérica, S. A, 2006. 260 p.



Cierto: de Mozart aún no se ha dicho todo, pero sí se ha escrito mucho, y es difícil que a estas alturas alguien aporte algo nuevo. Fiel al estilo *bucólico-pastoril* de ilustres mozartianos franceses, Marie-Françoise Vieuille no pasa del granito en el inmenso arenal que suponen las páginas escritas sobre el salzburgués.

Hay lugar para tímidas desmitificaciones, y algunas ideas son sugerentes, pero en general no hay nada nuevo y sí, en cambio, demasiados errores, algunos graves: la soprano Dorothea Wendling no era cuñada, sino madre de la también soprano Elisabeth; Stephanie era conocido como "el" y no "la joven", mientras que el trío KV 498 incluye violín y no viola.

Demasiadas lagunas en un libro que se perfila innovador pero que resulta rocambolesco y redundante por retomar ideas de autores precedentes, mucho más interesantes. \* **Jaume RADIGALES**

# Calendario Operístico

Los cambios de última hora en títulos y repartos son de exclusiva responsabilidad de cada teatro. Visite la web de ÓPERA ACTUAL ([www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)) para encontrar información sobre otros teatros del mundo.

## NACIONAL

### Barcelona

**Gran Teatre del Liceu**  
Tel.: 93 4859900 - Fax: 93 4859918  
[www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)

#### LUCIA DI LAMMERMOOR

1, 2, 3, 4/XII  
Gruberova / Ciofi / Cantarero, Bros / Filianoti / Beltrán, Michaels-Moore / Antonucci / Ódena, Prestia / Palazzi / Orfila. Dir.: J. Caballé Domènech / A. Allemandi. Dir. esc.: R. Carsen.

#### MANON LESCAUT

22, 23, 27, 29, 30/XII - 2, 3, 5, 7, 8/I  
Dessi / Guleghina, Armiliato / Larin, Tézier / Bork, Chausson / Serra, Bienkowska, Kollo, Lozano, Ruiz, Varela, Fera. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: L. Cavani.

#### Palau de la Música Catalana

Tel.: 902 442882  
**OFELIA SALA** 17/I (Petit Palau)

H. Deutsch, piano.

#### Fundación Caixa Catalunya La Pedrera

Tel.: 902 400973  
[obrasocial.caixacatalunya.es](http://obrasocial.caixacatalunya.es)

#### ANTONI COMAS

D. Casanova, piano.

### Bilbao

#### Palacio Euskalduna

Tel.: 944 355100 - Fax: 944 355101  
[www.abao.org](http://www.abao.org)

#### BEN HEPPNER

17/XII

#### Teatro Arriaga

Tel.: 944792036  
[www.teatroarriaga.com](http://www.teatroarriaga.com)

#### IL TUTORE BURLATO

(Martín y Soler)

12/XII  
Les Talens Lyriques. Dir.: C. Rousset.

### Jaén

#### Salón de Actos de la Real

Sociedad Económica

#### ROCÍO IGNACIO -

JORGE DE LEÓN

A. López, piano.

### Madrid

#### Teatro Real

Tel.: 902 244848 - Fax: 915 160651  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

#### LES CONTES D'HOFFMANN

4, 6, 7, 9, 10, 13, 15, 16,  
18, 20, 21, 23/XII

Haddock / Machado, Ganassi / Gubanova, Surjan / Naouri, Rancatore / Vargicova, Mula / Rey, Michael / Uria-Monzon, Lefebvre. F. Beaumont, A. Rodríguez, Sánchez, Moncloa, Tréguier. Dir.: E. Guillaume. Dir. esc.: N. Joël.

#### WOZZECK

12, 14, 16/I

Schmeckenbecher, Villars, Denoke, Kuebler, Siegel, Tilli, Mentxaca, Gyssen, Rubiera, Vas. Dir.: J. Pons. Dir. esc.: C. Bieito.

#### CONCIERTO MOZART-ARRIAGA

12/XII

E. Bell, soprano. Al Ayre Español. Dir.: E. López Banzo.

#### BEN HEPPNER

14/XII

O. del Teatro Real. Dir.: P. Schneider.

#### MATTHIAS GOERNE

13/I  
W. Rieger, piano.

#### Teatro de La Zarzuela

Tel.: 91 5245400  
Fax: 91 5233059  
[teatrodelazarzuela.mcu.es](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)

#### LOS SOBRINOS DEL CAPITÁN

Del 9/XII al 14/I,

#### GRANT

excepto lunes y martes  
Carvalho, Collins-Moore, Conde, Fatién, García, Martín, Rey-Joly, Salcedo. Dir.: M. Roa / L. Remartínez. Dir. esc.: P. Mir

#### FELICITY LOTT

G. Johnson, piano.

#### Auditorio Nacional

Tel.: 91 3820680  
[www.auditorionacional.mcu.es](http://www.auditorionacional.mcu.es)

#### EL MESÍAS

Invernizzi, Schofrin, Zanasi, Cornwell. O. y C. de la Comunidad de Madrid. Dir.: G. Garrido.

### Málaga

#### Teatro Cervantes

Tel.: 952 224109  
[www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

#### FAUST

1, 3/XII

Arteta, Kunde, Burchuladze, Chaignaud, Sintes, Arruabarrena, Zubillaga. Dir.: E. Patrón de Rueda. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

### Maó

#### Teatre Principal

Tel.: 971 355776  
[www.teatremao.org](http://www.teatremao.org)

#### ANDREA CHÉNIER

13, 15, 17/XII

Ventre, Rezza, Pons, Schneider, Mar-chi, Lanchas, Bosi. Dir.: P. G. Morandi / E. Reggioli. Dir. esc.: J. A. Gutiérrez y E. Crehuet.

### Oviedo

#### Teatro Campoamor

Tel.: 985 211705 - Fax: 985 212402  
[www.operaoviedo.com](http://www.operaoviedo.com)

#### THE TURN OF THE SCREW

16, 18, 20/XII

Griffey, Rodgers, Moriarti, Saitúa, Harries, Rutter. Dir.: S. Fujioka. Dir. esc.: T. Carroll.

### Pamplona

#### Teatro Gayarre

Tel.: 948 420100  
[www.pamplona.net](http://www.pamplona.net)

#### STABAT MATER -

SANTO SEPOLCRO

4/XII

Obras de Händel, Vivaldi y Hellen-daal. C. Mena, contratenor. Orquesta Barroca de Sevilla. Dir.: M. Huggert.

#### MONTSERRAT CABALLÉ -

MONTSERRAT MARTÍ -

ALBERT MONTSERRAT

9/XII

### Santiago de Compostela

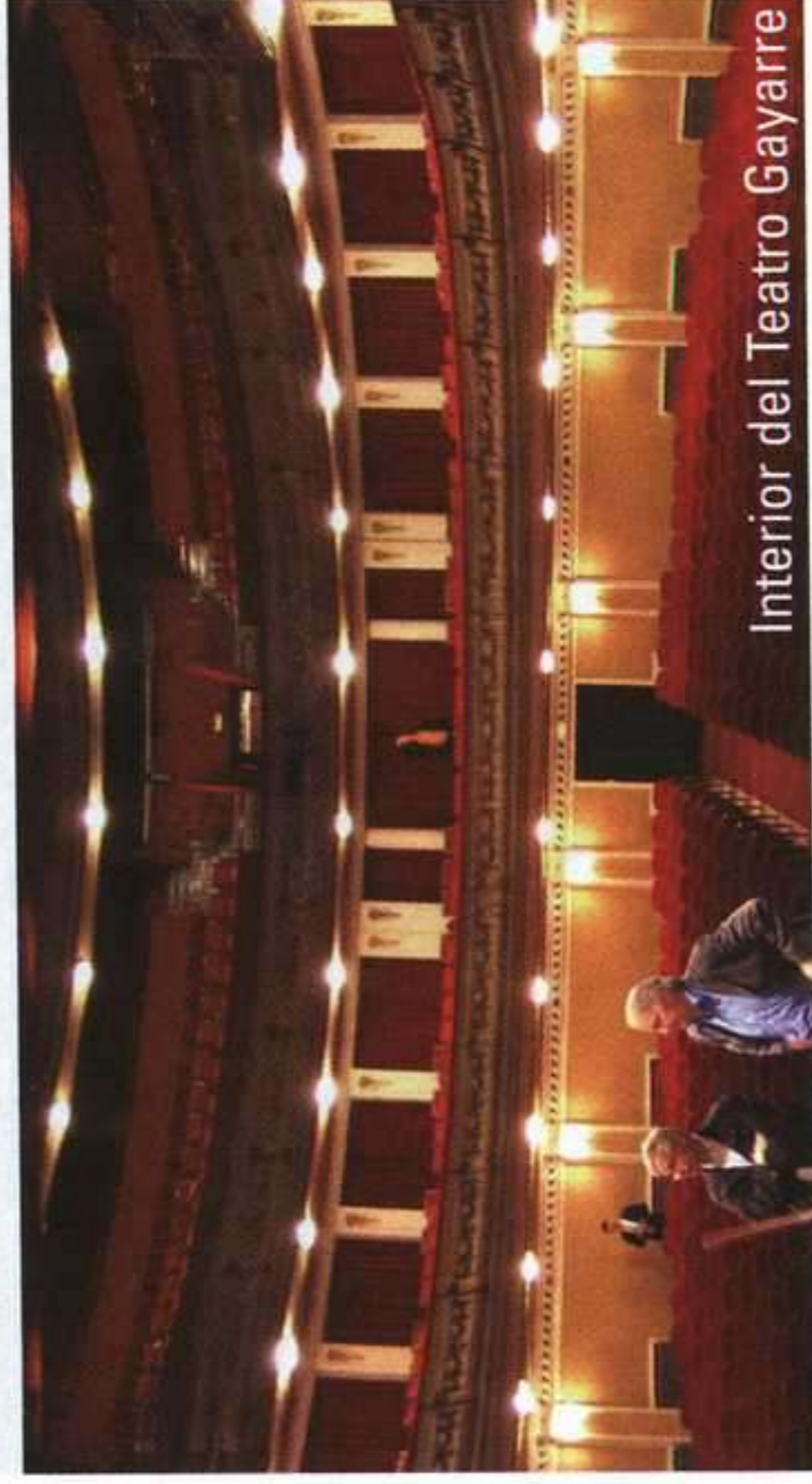
#### Auditorio de Galicia

Tel.: 981 552290  
[www.auditoriodegalicia.org](http://www.auditoriodegalicia.org)

#### MISSA SOLEMNIS (Beethoven)

22/XII

Diener, Weissmann, Bezuyen, Jarnot. C. de la Comunidad de Madrid. Real Filharmonía de Galicia. Dir.: A. Ros Marbà.



Interior del Teatro Gayarre

### San Sebastián

#### Auditorio Kursaal

Tel.: 943003859  
[www.fundacionkursaal.com](http://www.fundacionkursaal.com)

#### EL MESÍAS

12/XII

Capilla Peñaflorida & La Risonanza. Dir.: F. Bonizoni.

### Santander

#### Palacio de Festivales

Sala Argenta

Tel.: 942 361606  
[www.palaciotfestivales.com](http://www.palaciotfestivales.com)

#### PAMELA ARMSTRONG

L. Arner, piano.

### Ubeda

#### Auditorio del Hospital de Santiago

Tel.: 953248056  
[www.festivalubedybaeza.org](http://www.festivalubedybaeza.org)

#### CARLOS MENA

1/XII

J. C. Rivera, vihuela.

#### JENI MELIA

3/XII

### Valencia

#### Palau de les Arts Reina Sofía

Tel.: 963 163737  
Fax: 963 952201  
[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)

#### LA BOHÈME

1, 3/XII  
Kovalevska, Pisapia, Viviani / Ramón, Daolio, Previati, Muzzi / Di Pierro, So-la. Dir.: X. Zhang. Dir. esc.: P. Audi

#### DON GIOVANNI

16, 19, 22, 26, 28, 30/XII

Schrott, Frittoli, Meli / Voropaev, Vaneev, Damato, Vinogradov, Di Pierro, Schiavo / Fontosh. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: J. Miller.

#### BARBARA FRITTOLE

J. Vaughan, piano.

#### Palau de la Música

Tel.: 96 3375020  
Fax: 96 3370988  
[www.palauvalencia.com](http://www.palauvalencia.com)

#### COSÌ FAN TUTTE

2/XII (V. de concierto)

Zadro, Stefackova, Sehnoutkova, Carnoch, Janál, D. Mor. Philharmonia de Praga. Dir.: J. Behlovacek.

#### EL MESÍAS

17/XII

Keith, Blaze, Randle, Purves. The Sixteen. The Symphony oh Harmony and Invention. Dir.: H. Christophers.

**ESCENAS DEL FAUSTO**

**DE GOETHE (Schumann)** 13/I  
Oelze, Pont-Burgoyne, Martínez de Velasco, Stutzmann, Suárez, Wottrich, Jarnot, Holl, Snell. Dir.: Y. Traub.

**RADAMISTO (Händel)**

14/I (V. de concierto)  
Mena, Rodríguez-Cusí, Monar, Ramos, Boesch, Perillo, Hlíz. Wiener Akademie. Dir.: M. Haselböck.

**Valladolid**

**Auditorio de la Feria de Muestras**  
Tel.: 983213886  
www.fundacion siglo.es

**ORATORIO DE NAVIDAD (Saint-Saëns)**

16/XII  
Kloubova, Benackova, Cerny, Sulzenko. O. de C. Checa. C. de C. de Praga. Dir.: M. Turnovsky.

**Vigo**

**Festival Are-More 2006**  
Tel.: 986 810260  
www.festivalaremore.com

**MARIA CRISTINA KIEHR** 5/XII  
(Parroquia-Santuario María Auxiliadora)

Ensemble "Gli Incogniti". Dir.: A. Ber.

**INTERNACIONAL**

**Amsterdam**

**Het Muziektheater**  
Tel.: (+31) 20 625 5455  
www.dno.nl

**COSÌ FAN TUTTE** 10, 15/XII  
Matthews, M. Beaumont, Pisoni, G. Magee. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito.

**DON GIOVANNI** 2, 11/XII  
Spagnoli, Margiono, Reijans, Papatanasiu, Fardilha, Luperi, Accurso. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito.

**LE NOZZE DI FIGARO** 3, 12/XII

G. Magee, Costea, De Niese, Pisaroni, M. Beaumont, Margiono, Luperi, Reijans. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito.

**Basilea**

**Grosse Bühne**  
Tel.: (+41) 61 2951133  
www.theater-basel.ch

**DON CARLOS** 1, 15/XII  
Baumgartner, Byers, Overmann, Evans, Kùlekçi, Li, Pop. Dir.: K. Balasz / B. Podic. Dir. esc.: C. Bieito.

**Berlín**

**Staatsoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 30 20354555  
www.staatsoper-berlin.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 8/XII  
Queiroz, Kaappola, Rügamer / Breslik, Fischesser / Zettisch, Vinogradov. Dir.: J. Salemkour / D. Ettinger. Dir. esc.: A. Everding.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 4/XII  
Kammerloher, Kang, Marabelli, A. Daza, Fischesser, Riedel. Dir.: M. Rovetta. Dir. esc.: R. Berghaus.

**DOKTOR FAUST (Busoni)** 2, 6, 9, 12, 15/XII  
Trekel, Fischesser, Fritz, Höhn. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: S. Bachmann.

**TRISTAN UND ISOLDE** 3/XII  
Meier, Seiffert, Grochowski, Lang, Youn. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: S. Bachmann.

**AIDA** 13/XII  
Fantini, Meier, Richards, Dobber, Fischesser, Höhn, Petrenko. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: P. Halmen.

**Deutsche Oper**  
Tel.: (+49) 30 3438401  
www.deutscheoperberlin.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 10/XII  
McCarthy / Kaune, Lekhina, Prieto, Carlson, Pauly, Andersen / Scherer, König / Herschenfeld. Dir.: M. Foremny. Dir. esc.: G. Krämer.

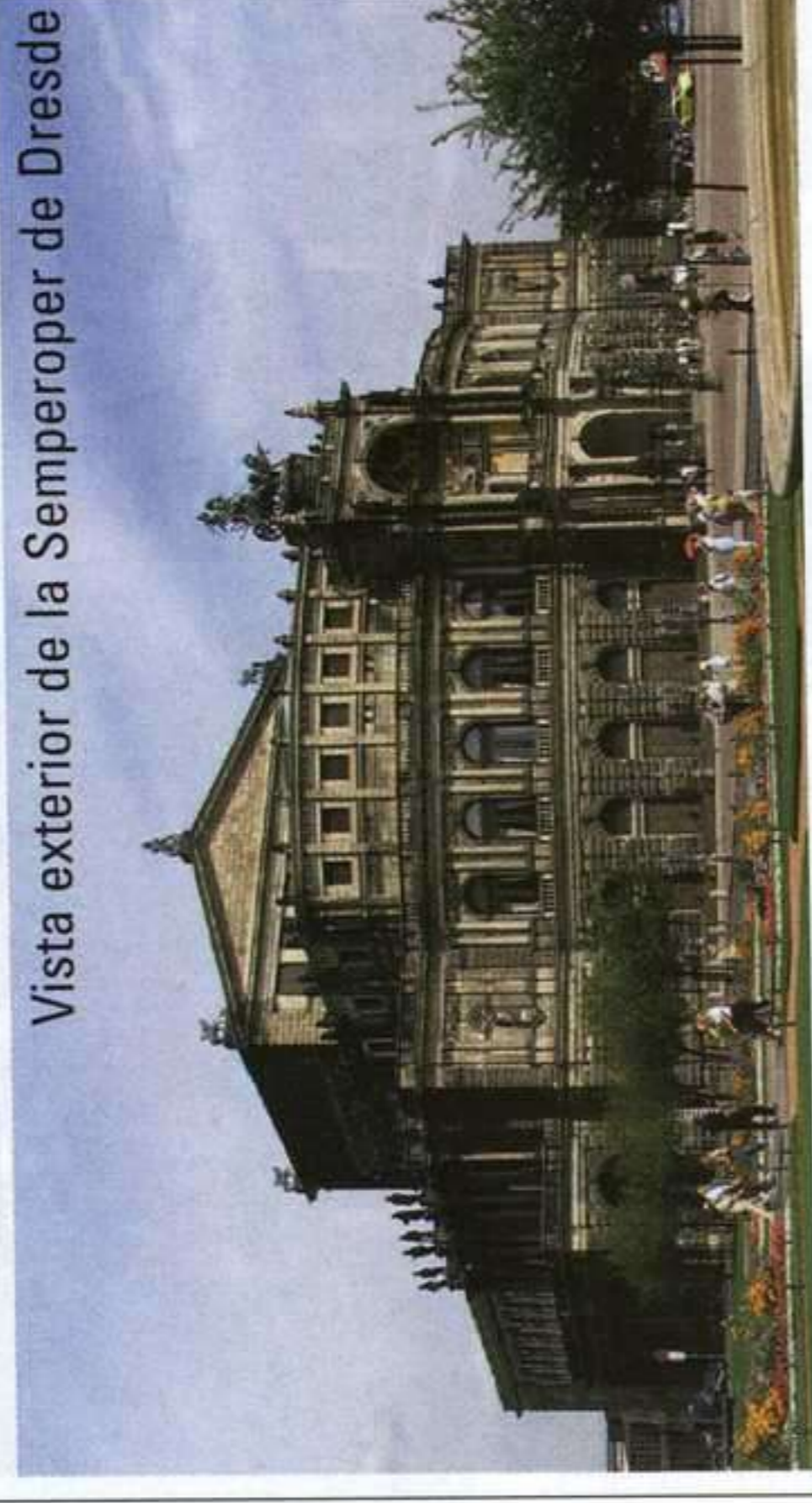
**Catania**

**Teatro Massimo Bellini**  
Tel.: (+39) 095 7306111  
www.teatromassimobellini.it

**HÄNSEL UND GRETEL** 7, 9, 10, 12, 14/XII  
Moretto, Peruzzo, Boscolo, Lo Monaco, Colecchia, Vittì. Dir.: F. M. Carminati. Dir. esc.: A. Panzavolta.

**Chicago**

**Lyric Opera**  
Tel.: (+1) 312 3322244  
www.lyricopera.org



Vista exterior de la Semperoper de Dresde

**IL TROVATORE** 2, 5, 8/XII  
Fraccaro / La Scola, Radvanovsky, Zadjick, Delavan, Silvestrelli. Dir.: B. Barletto. Dir. esc.: D. McVicar.

**ROMÉO ET JULIETTE** 3, 6, 9, 12/XII  
Kuznetsova, Polenzani / Giordano, Feigum, Langan, Rohrer, Tigges. Dir.: J. Mauceri. Dir. esc.: I. Judge.

**Copenhague**

**Det Kongelige Teater**  
Tel.: (+45) 7015 6565  
www.kglteater.dk

**MASKARADE (Nielsen)** 2, 7, 11/XII - 2, 6, 8/I  
Milling / Christiansen, Resmark / Nielsen, Riis / Kristensen, Reuter, Hedegaard / Hansen, Elming / Morgorny. Dir.: M. Schönwandt. Dir. esc.: K. Bech Holten y M. Alling.

**Dallas**

**The Winspear Opera House**  
Tel.: (+1) 214 4431043  
www.dallasopera.org

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 1, 3, 6, 9/XII  
Caoduro, Genaux, R. Croft, D. Di Stefano, O. Gradus. Dir.: G. Jenkins. Dir. esc.: H. Binder.

**Dresde**

**Semperoper**  
Tel.: (+49) 351 4911705  
www.semperoper.de

**Estrasburgo**

**Opéra National du Rhin**  
Tel.: (+33) 388754823  
www.operanationaldurhin.com

**LA BELLE HÉLÈNE** 23, 26, 28, 30/XII  
Beuron, Briand, Schirrer, Leguérinel, Dumait, Padullés, Aguirre. Dir.: C. Schnitzler. Dir. esc.: M. Clément.

**Frankfurt**

**Oper Frankfurt**  
Tel.: (+49) 69 1340  
www.oper-frankfurt.de

**LA CENERENTOLA** 2/XII  
Pini / Grigorian, Roberts, Bailey / Szábo, LiVigni, Webster. Dir.: J. Debus / R. Böer. Dir. esc.: K. Warner.

**LA CLEMENZA DI TITO** 1, 15/XII  
Saelens, Halbwachs, Carlsson, Grigorian, Stricker, Bailey / Szabó. Dir.: E. Nielsen. Dir. esc.: C. Loy.

**Génova**

**Teatro Carlo Felice**  
Tel.: (+39) 010.53811  
www.carlofelice.it

**EL CASTILLO DE BARBA AZUL** 1, 3/XII (V. de concierto)  
Polgár, Zhidkova. Dir.: P. Carignani.

**Ginebra**

**BFM, Salle Théodore Turrettini**  
Tel.: (+41) 22 4183131  
www.geneveopera.ch

**LOS MAESTROS CANTORES DE NUREMBERG** 10, 14, 17, 20, 23, 28, 31/XII  
Dohmen, Fink, Wagner, Henschel, Greenan, Aeberhard, Post, Matiakh, Moss, Spingler, Richardson, Snell. Dir.: K. Weise. Dir. esc.: P. Strosser.

**Gotemburgo**

**GöteborgsOperan**  
Tel.: (+46) 31 131300  
www.opera.se

**Estocolmo**

**Kungliga Operan**  
Tel.: (+46) 08 791 44 00  
www.operan.se

**LA FLAUTA MÁGICA** 1, 4, 6, 12, 18, 28/XII - 5/I  
Eliasson, Ingebäck, Andersson, Forsén, Lindén. Dir.: S. Klingele / J. Unander. Dir. esc.: L. Rudolfsson.

## ARABELLA

6, 14/XII - 7, 12/I  
Holmberg, Lorentzson, Stemme,  
Hansson, Larsson, Weigel, Anderson.  
Dir.: O. Henzold. Dir. esc.: C. Loy.

## Hamburgo

**Hamburgische Staatsoper**  
Tel.: (+49) 40 356868  
www.hamburgische-staatsoper.de

**JENUFA** 1, 7/XII  
Fredricks, Dvorsky, Bezuyen, Marton,  
Gordon-Stewart, Martirosian, Lee,  
Schwinghammer. Dir.: G. R. Ráth.

**MADAMA BUTTERFLY** 2,6/XII  
Kwon, Pieweck, Tomaszewska, Mi-  
chailov, Petean, Sacher, Buchwald,  
Tsymbalyuk. Dir.: K. Kamensek.

**MATHIS DER MALER (Hindemith)** 3/XII  
Winslade, Struckmann, Wittmoser,  
Galliard, Stamm, Lindskog, Gogg.  
Dir.: S. Young. Dir. esc.: C. Pade.

**LA FLAUTA MÁGICA** 5, 25/XII  
Wittmoser, Kim, Kalna, Buchwald,  
Stricker, Guo, Gogg, Peretyatko. Dir.:  
A. Eschwé. Dir. esc.: A. Freyer.

## HÄNSEL UND GRETEL

13, 14, 17, 18/XII  
Buchwald, Pieweck, Patterson, Ross-  
manith, Galliard, Solvang. Dir.: S. He-  
wett. Dir. esc.: P. Beauvais.

**LA BOHÈME** 16, 19, 22/XII  
Matz, Gogg, Petean, Schwingham-  
mer, Stricker, Kalna, Kurzak, Han. Dir.:  
N. Luisotti. Dir. esc.: G. Joosten.

**UN BALLO IN MASCHERA** 21, 29/XII - 3/I  
Margison, Vratogna, Thomas, Zarem-  
ba, Bepalovaite, Kalus, Mirfin. Dir.:  
K. Kamensek. Dir. esc.: A. Schuljin.

**TOSCA** 27/XII - 5, 11, 14/I  
Dimitriu, Porretta, Struckmann, Han,  
Schwinghammer, Wittmoser, Kalus.  
Dir.: S. Young. Dir. esc.: R. Carsen.

## Houston

**Wortham Theater Center**  
Tel.: (+1) 713 546-0200  
www.houstongrandopera.org

## HÄNSEL UND GRETEL

1, 3, 7, 10, 13, 17, 20, 23/XII  
Murphy / Markina, Camm / Gianni,  
Easterlin, Root, Bonner, Shagimura-  
tova. Dir.: K. Kelly. Dir. esc.: B. Twist.

## Jesi

**Teatro Pergolesi**  
Tel.: (+39) 0731 202944  
www.fondazionepergolesispontini.com

**RIGOLETTO** 1, 3, 5/XII  
Rucker, Mukeria, Del Alba, Smith,  
Scorsin, Fracasso, Jovanovic, Prato.  
Dir.: A. Fogliani. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

## Lausana

**Opéra de Lausanne**  
Tel.: (+41) 21 3101600  
www.opera-lausanne.ch

**LA VIUDA ALEGRE (Lehár)** 22, 23, 27, 29, 30, 31/XII  
Nadelmann, Hool, Lapointe, Savary,  
Laho, Longbois, Podestà. Dir.: C. Die-  
derich. Dir. esc.: J. Savary.

## Leipzig

**Opernhaus**  
Tel.: (+49) 341 1261-0  
www.oper-leipzig.de

**LOHENGRIN** 2/XII  
Martinpelto, Vinke, Leiferkus, Plow-  
right, Moellenhoff, Stearns. Dir.: A.  
Kober. Dir. esc.: S. Piontek.

**LA FLAUTA MÁGICA** 8/XII  
Jackson / Kim, E. Álvarez / Johann-  
sen, Kaappola / Marguerre. Dir.: A.  
Kober. Dir. esc.: R. Nürnbergger.

## Lieja

**Théâtre Royal**  
Tel.: (+32) 4 221 47 20  
www.orw.be

**ORPHÉE AUX ENFERS** 22, 23, 26, 28, 29, 31/XII  
Devellereau, Solhosse, Kowalski,  
Mayenne, Van Ingelgem, Jumelle.  
Dir.: D. Benetti. Dir. esc.: C. Servais.

## Lisboa

**Teatro São Carlos**  
Tel.: (+351) 213253000  
www.saocarlos.pt

**COSÌ FAN TUTTE** 3, 5, 6, 7, 9/XII  
Lungu, Polverelli / Mansilla, Colom-  
bini / D. Rodrigues, Alves, Alberghini  
/ L. Rodrigues, Praticò. Dir.: D. Ren-  
zetti. Dir. esc.: M. Martone.

## Londres

**Royal Opera House**  
Tel.: (+44) 20 7304 4000  
www.royaloperahouse.org.uk

**LA DAMA DE PIQUE** 2, 6/XII  
Galuzin, Gerello, Dalayman, Diadko-  
va, Finley / Dazeley, Shkosa. Dir.: S.  
Bychkov. Dir. esc.: F. Zambello.

**CARMEN** 8, 11, 15/XII  
Antonacci, Kaufmann, D'Arcangelo,  
Amsellem, Fouchécourt. Dir.: A. Pap-  
pano. Dir. esc.: F. Zambello.

## Los Angeles

**Dorothy Chandler Pavilion**  
Tel.: (+1) 213 972-8001  
www.losangelesopera.com

**HÄNSEL UND GRETEL** 2, 6, 9, 14/XII  
Schaufer, Kanyova, Clark, DeVol, Al-  
bert, Brandes, Tappan. Dir.: A. Gil-  
bert. Dir. esc.: D. Fitch.

**L'INCORONAZIONE DI POPPEA** 3, 7, 10, 13/XII  
Graham, Von Stade, Streit, Hagen,  
Daniels, Bfrandes, Gillett. Dir.: H. Bic-  
ket. Dir. esc.: F. Zambello.

## Lyon

**Opéra National de Lyon**  
Tel.: (+33) 826 305325  
www.opera-lyon.com

**LA VIUDA ALEGRE (Lehár)** 15, 17, 19, 21, 23, 26, 28, 31/XII  
Gens, Edelmann, Gietz, Léger, Smit,  
Guerrero, Lefort, Monestier. Dir.: G.  
Korsten. Dir. esc.: M. Makeieff.

## Marsella

**Opéra Municipal**  
Tel.: (+33) 4 91551110  
opera.mairie-marseille.fr

**RIGOLETTO** 19, 21, 23, 26, 29, 31/XII  
Doneva, Javakhidze, Almaguer, Gipa-  
li, Matorin, Rovey, Heyboer. Dir.: P.  
Arrivabeni. Dir. esc.: A. Bernard.

## Milán

**Teatro alla Scala**  
Tel.: (+39) 02 72003744  
www.teatroallascala.org

**AIDA** 7, 10, 12, 14, 17/XII  
Urmana / Hue, Makarova / Smirnova,  
Alagna / Palombi / Dai, Gueffi / Vite-  
lli, Anastassov, Spotti / Cigni. Dir.: R.  
Chailly. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

## Módena

**Teatro Comunale**  
Tel.: (+39) 059 200010  
www.teatrocomunalemodena.it

**FAUST (Gounod)** 3,5/XII  
Joyner, Bauer, Stanisci, Franco, Niko-  
lic, Forni, Leoni. Dir.: P. Auguin. Dir.  
esc.: S. Monti.

## Montpellier

**Opéra Comédie**  
Tel.: (+33) 4 67601999  
www.opera-montpellier.com

**L'ELISIR D'AMORE** 1, 3, 5/XII  
Cabell, Bezdüz, Novaro, Lanchas,  
Baert. Dir.: P. Davin / A. Matiakh. Dir.  
esc.: D. Livermore.

## Munich

**Bayerische Staatsoper**  
Tel.: (+49) 89 21851920  
www.staatsoper.de

**LA FLAUTA MÁGICA** 2, 7, 9, 14/XII  
Breslik, Humes, Damrau, Dasch, Bor-  
chev, Okazaki, Conners. Dir.: I. Bolton.  
Dir. esc.: A. Everding.

## HÄNSEL UND GRETEL

3, 10, 13, 17/XII - 5/I  
Rieger, Vilsmaier, Sindram, Zach,  
Ress, Cameron, Okazaki. Dir.: P. Da-  
niel. Dir. esc.: H. List.

**WERTHER** 16, 19, 22, 27, 30/XII - 2/I  
M. Álvarez, Maltman, Stephinger,  
Conners, Kapellmann, Pujol, Koch,  
Kucerova, Morel. Dir.: I. Bolton. Dir.  
esc.: J. Rose.

**EL HOLANDÉS ERRANTE** 18, 21, 23/XII  
Kampe, Gould, Grötzing, Conners,  
Uustalo. Dir.: P. Auguin. Dir. esc.: P.  
Konwitschny.

**LA FORZA DEL DESTINO** 26, 29/XII - 1, 6/I  
Humes, Tamar, Lucic, Farina, Pecko-  
va, Rootering, Kapellmann. Dir.: P. Ca-  
rignani. Dir. esc.: D. Alden.

**EL MURCIÉLAGO** 31/XII - 3/I  
Mohr, Kaune, Kuhn, Schnaut, Lotric,  
Mayer, Ress, Kurzak, Hube. Dir.: F.  
Haider. Dir. esc.: L. Hausmann.

## Nancy

**Opéra National de Lorraine**  
Tel.: (+33) 3 83853311  
www.opera-national-lorraine.fr

**LE NOZZE DI FIGARO** 2, 5/XII  
Lapointe, Cangemi, Cavallier, Peti-  
bon, Axentii, Fink. Dir.: J. Valcuha.  
Dir. esc.: J. Liermriet.

## Nápoles

**Teatro di San Carlo**  
Tel.: (+39) 0648 078400  
www.teatrosancarlo.it

**FALSTAFF** 6, 9, 12, 15, 17/XII  
Maestri, Korchak, Stoyanov, Vassile-  
va, L. Giordano, Tufano, Ejsing, Casa-  
lin, Bonfatti, Iori. Dir.: J. Tate. Dir.  
esc.: A. Bernard

## Niza

**Opéra de Nice**  
Tel.: (+33) 4 92174000  
www.opera-nice.org

## EL PAÍS DE LAS SONRISAS

(Lehár) 26, 28, 30/XII - 3, 5/I  
Mutel, Mok, Courtin, Emerson. Dir.:  
D. Heusel. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

## Nueva York

**Metropolitan Opera House**  
Tel.: (+1) 212 7993100  
www.metopera.org

**RIGOLETTO** 8, 12/XII  
Siurina / Makarina, Herrera, Calleja,  
Burchuladze / Lloyd, Pons / C. Álvarez.  
Dir.: F. Haider. Dir. esc.: O. Schenk.

**TOSCA** 2/XII  
Gruber / Millo, La Scola / Fraccaro,  
Morris. Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: F.  
Zeffirelli.

**LA BOHÈME** 1, 5, 9, 13/XII  
Marambio / Nettekbo / Gallardo-Do-  
más, Glanville / Samuil, Villazón, Co-  
leman-Wright. Dir.: P. Domingo / S.  
Crawford. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

**DON CARLO** 7, 11, 14/XII  
Racette, Borodina, Botha, Hvoros-  
tovsky, Pape, Ramey. Dir.: J. Levine.  
Dir. esc.: J. Dexter.

**IDOMENEO** 2, 6, 9/XII  
Röschmann, Deshorties, Kozena, Van  
Rensburg. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: J.  
Ponnelle.

## Palm Beach

**Palm Beach Opera**  
Tel.: (+1) 561 833 3709  
www.pbeopera.org

**CAVALLERIA RUSTICANA /  
PAGLIACCI** 8, 9, 10, 11/XII  
Chiuri / Prochnik, Jovanovich / Porti-  
lla, Vratogna / Taylor; West / Glass-  
man, Blasi / M. Rodríguez, Vratogna /  
Taylor. Dir.: N. N. Dir. esc.: N. N.

## París

**Opéra National - Bastille**  
Tel.: (+33) 1 72293535  
www.operadeparis.fr

**EL AMOR DE LAS TRES NARANJAS**

4, 7, 9/XII  
Rouillon, Workman, Minutillo, Antoinne, Banks, Ballestra, Vernhes, Charbonnet, Singleton, Von Halem. Dir.: A. Lazarev. Dir. esc.: G. Deflo.

**IDOMENEIO**

3, 5, 11, 15/XII  
Vargas, Di Donato, Tilling, Delunsch, Moser, Mas, Bannik. Dir.: T. Hengelbrock. Dir. esc.: L. Bondy.

**DER ROSENKAVALLIER**

5, 10, 14/XII  
Schwanewilms, Hawlata, Kasarova, Bär, Grant Murphy. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: H. Wernicke.

**Théâtre du Châteaulet**  
Tel.: (+33) 1 40 28 28 40  
www.chatelet-theatre.com

**CANDIDE (Bernstein)**

11, 13, 15, 17, 19, 23, 26, 28/XII  
Burden, Christy, Wilson, Criswell, Moore, Bern, Daszak. Dir.: J. Axelrod. Dir. esc.: R. Carsen.

**Parma**

**Teatro Regio**  
Tel.: (+39) 0521/218678  
www.teatroregioparma.org

**LA PIETRA DEL PARAGONE (Rossini)**

13, 15/XII  
Prina, Pini, Cigna, Pertusi, Zapata, Martín-Royo, Senn, Polinelli. Dir.: J.-C. Spinosi. Dir. esc.: G. Barberio Corsetti y P. Sorin.

**Piacenza**

**Teatro Municipale**  
Tel.: (+39) 0523 492254  
www.teatricomunali.piacenza.it

**LA PRINCIPESSA SISSI (Kreisler)**

19, 20/XII  
Dir.: M. Fiorini. Dir. esc.: C. Abbati.

**DON PASQUALE**

28, 29, 30/XII  
Desderi, Alaimo, Cassi, Gatell, Ale-gret, Giordano, Pastrana, Spina. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: A. De Rosa.

**Reykjavik**

**Icelandic Opera**  
Tel.: (+354) 511 6400  
www.opera.is

**SHADOW PLAY (Eiríksdóttir)**  
3/XII  
Júníusdóttir, Eyjólfsson, Gudjónsdóttir, Gudjónsson. Dir.: G. Franzson. Dir. esc.: M. Tómasdóttir.

**Riga**

**Ópera Nacional**  
Tel.: (+371) 7225747  
www.opera.lv

**LE NOZZE DI FIGARO**  
15/XII  
Apeinis, Opolais, Norvelis, Orlova, Martinovs, Or, Bagele, Rungis. Dir.: Z. Graca. Dir. esc.: V. Nemirova.

**NABUCCO**

16/XII  
Izumovs, Rungis, Polissadovs, Milkéviciute, Zadvovska. Dir.: N. Vaicis. Dir. esc.: G. Gailitis.

**PIQUE DAME**

17/XII  
Storey, Opolais, Izjumovs, Apeinis, Volfarte, Zadvovska. Dir.: A. Nelsons. Dir. esc.: A. Zagars.

**MADAMA BUTTERFLY**  
20/XII  
Opolais, Ivanov, Sokolova, Apeinis. Dir.: A. Nelsons. Dir. esc.: S. Maslovskaya y V. Okuns.

**UN BALLO IN MASCHERA**  
22/XII  
Ivanov, Tropina, Izjumovs, Volfarte, Gailite. Dir.: N. Vaicis. Dir. esc.: G. Varnas.

**BIRD'S OPERA (Lusens)**  
23/XII  
Lapins, Jansons, Polissadovs, Adamsons, Volfarte, Ulmanis, Kepe. Dir.: A. Veismanis. Dir. esc.: B. Rubess.

**Roma**

**Teatro Costanzi**  
Tel.: (+39) 06 48078400  
www.operaroma.it

**CARMEN**  
7, 9, 10, 12, 13, 14/XII  
Shaham / McCormick, Giordani / Lombardo, Chingari / Berger, Longo / Carola, Schillaci, Tramonti. Dir.: A. Lombard. Dir. esc.: Pier'Alli.

**San Francisco**

**War Memorial Opera House**  
Tel.: (+1) 415 864-3330  
www.sfoopera.com

**MANON LESCAUT**  
1, 7, 10/XII  
Mattila, Didyk, Hancock, Halfvarson. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: O. Tambo-si.

**CARMEN**  
2, 3, 6, 8, 9/XII  
Domashenko / Halevy, Berti / Skel-ton, Schrott, Martínez / Danrich. Dir.: S. Lang-Lessing. Dir. esc.: L. Feldman.

**São Paulo**

**Theatro Municipal**  
Tel.: (+) 3222 8698

**HÄNSEL UND GRETEL**  
9, 11, 13, 15/XII  
Ferreira, Imbert, De Freitas, Mesqui-ta, Neiva. Dir.: J. Maluf. Dir. esc.: F. De Souza.

**Stuttgart**

**Staatsoper**  
Tel.: (+49) 0 711. 20 32 0  
www.staatstheater.stuttgart.de

**HÄNSEL UND GRETEL**  
2/XII  
Dürr, Thiede, Andersen, Berner, Over-mann, Kakuta. Dir.: C. Meister. Dir. esc.: J. Schaaf.

**CARMEN**  
4, 13, 16, 26/XII  
Babajanian, Kancheva, Hartmann, Le Texier, Munkittrick, Kim, Göhrig. Dir.: J. Jones. Dir. esc.: S. Nübling.

**MADAMA BUTTERFLY**  
9/XII  
Babajanian, Hörhold, Jackel, Ruud, Ebbecke, Hofmann, Sökler. Dir.: S. Di-nic. Dir. esc.: M. Wagemakers.

**DON GIOVANNI**  
17, 20, 28/XII  
Ishino, Schneider, Vicenz, Jun / Bracht, Iven, Zwarg, Spohar, Solberg. Dir.: C. König. Dir. esc.: H. Neuenfels.

**LA FLAUTA MÁGICA**  
22/XII  
Schneider, Solberg, Rebholz, Kuttler, Jun, Klink, Hofmann. Dir.: R. Brogli-Sacher. Dir. esc.: P. Konwitschny.

**Tallinn**

**Rahvusoper Estonia**  
Tel.: (+372) 6831 242  
www.opera.ee

**CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI**  
1/XII  
Dir.: A. Volmer. Dir. esc.: A. Välja.

**LA CENERENTOLA**  
3, 10, 21/XII  
Dir.: A. Volmer. Dir. esc.: M. Dijkema.

**DON GIOVANNI**  
7, 9/XII  
Dir.: E. Klas. Dir. esc.: N. Kuningas.

**CARMEN**  
13, 22/XII  
Dir.: A. Volmer. Dir. esc.: A.-A. Lheureux.

**TOSCA**  
16, 17/XII  
Dir.: A. Volmer. Dir. esc.: R. Banionis.

**Israeli Opera**  
Tel.: (+03) 6927733  
www.israel.opera.co.il

**ARMIDE**  
1, 2/XII  
Degor / Gradinaru, Scheidegger, Gua-dagnini, Briger, Immier, Livshitz, Bert-man, Klevan, Cohen, Meghnagi. Dir.: S. Rouland. Dir. esc.: I. Pinto.

**BORIS GODUNOV**  
4, 5, 6, 7, 8/XII  
Helikon Opera House. Dir.: V. Ponkin. Dir. esc.: D. Bertman.

**LADY MACBETH OF MTSENSK**  
12, 13, 14/XII  
Helikon Opera House. Dir.: V. Ponkin. Dir. esc.: D. Bertman.

**Théâtre du Capitole**  
Tel.: (+33) 05 61631313  
www.theatre-du-capitole.org

**RIGOLETTO**  
1, 2, 3/XII  
Secco / Kulekçi, Agache / Seng-Hyoun, Kurzak / Dell'Oste, Szabo, Cassian, Alcoverro, Amroretti. Dir.: R. Rizzi Brignoli. Dir. esc.: N. Joël.

**Toronto**

**Canadian Opera Company**  
Tel.: (+) 416-363-6671  
www.coc.ca

**THE BEAR (Walton) / SWOON (Rolfé)**

6, 7, 9, 10/XII  
Segal, Décosse, Stewart. Dir.: S. Phil-cox. Dir. esc.: A. Corcoran.

**Turin**

**Teatro Regio**  
Tel.: (+39) 011 8815.241/242  
www.teatroregio.torino.it

**LA FLAUTA MÁGICA**  
12, 13, 14, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24/XII  
Grossböck / Kudinov, Kaiserfeld / Vi-dal, Harnisch / Bertagnolli, Lehtipuu / Von Bothmer, Olivieri / Esposito, Bis-ceglie / Catrani. Dir.: F. Biondi. Dir. esc.: O. Korsunovas.

**Verona**

**Arena**  
Tel.: (+39) 045 8005151  
www.arena.it

**LA VOIX HUMAINE**  
9, 12, 14/XII  
Jones. Dir.: S. A. Reck.

**Viena**

**Staatsoper**  
Tel.: (+43) 1 51444/2250  
www.wiener-staatsoper.at

**DER ROSENKAVALLIER**  
1, 3, 7/XII  
Voigt, Muff, Garanca, Archibald. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: O. Schenk.

**TOSCA**  
2/XII  
Marrocu, Malagnini, Mastromarino. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: M. Wall-mann

**BASTIÁN Y BASTIANA**  
4, 5, 7, 8, 10, 11, 14, 19, 22, 23, 26, 28, 30/XII - 1, 2, 7/1

**DON CARLO**  
8, 11, 14, 18, 21/XII  
Salminen, Cura, Keenlyside, Gurya-kova, D'Intino. Dir.: M. Armiliato.

**ARABELLA**  
9, 12, 16, 19, 22, 26/XII  
Pieczonka, Kühmeier, Hampson, Schade. Dir.: F. Weiser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf.

**ROMÉO ET JULIETTE**

17, 20, 23, 27, 30/XII  
Massis, Sabbatini, Kai. Dir.: B. De Bi-illy. Dir. esc.: J. Fimm.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

29/XII - 2/1  
Siragusa, Garanca, StramekEröd, Mo-narcha. Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: G. Ren-ner.

**EL MURCIÉLAGO**  
31/XII - 1, 4, 6/1  
Skovhus, Raimondi, Selinger, Larsen, Damrau, Meyer. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: O. Schenk.

**Zurich**

**Opernhaus**  
Tel.: (+41) 1 2686666  
www.opernhaus.ch

**DON CARLO**  
2/XII  
Kozłowska, D'Intino, Welschenbach, Guo, Cura, Nucci, Salminen, Daniluk, Slawinski, Christoff. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: W. Düggelin.

**L'ÉTOILE (Chabrier)**  
3, 7, 9/XII  
Chappuis, Gilet, Lafont, Bermudez, Viala, De Mey. Dir.: J. E. Gardiner. Dir. esc.: D. Pountney.

**NABUCCO**  
6, 10/XII  
Valayre, Kaluza, Chuchrova, Nucci, Colombara, Zvetanov, Slawinski, Christoff. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: J. Miller.

**ARIADNE AUF NAXOS**  
16, 20, 22, 26, 28, 31/XII - 3, 6/1  
Magee, Mosuc, Breedt, Liebau, Sac-cà, Friedli, Trattnigg, Bermúdez. Dir.: C. Von Dohnányi. Dir. esc.: C. Guth.

**LA ZORRITA ASTUTA**  
17/XII - 2, 11/1  
Janková, Schmid, Labin, Mikneviciu-te, Chuchrova, Davidson, Olvera, Pes-satti, Widmer, Daniluk, Straka. Dir.: P. Feranec. Dir. esc.: K. Thalbach.

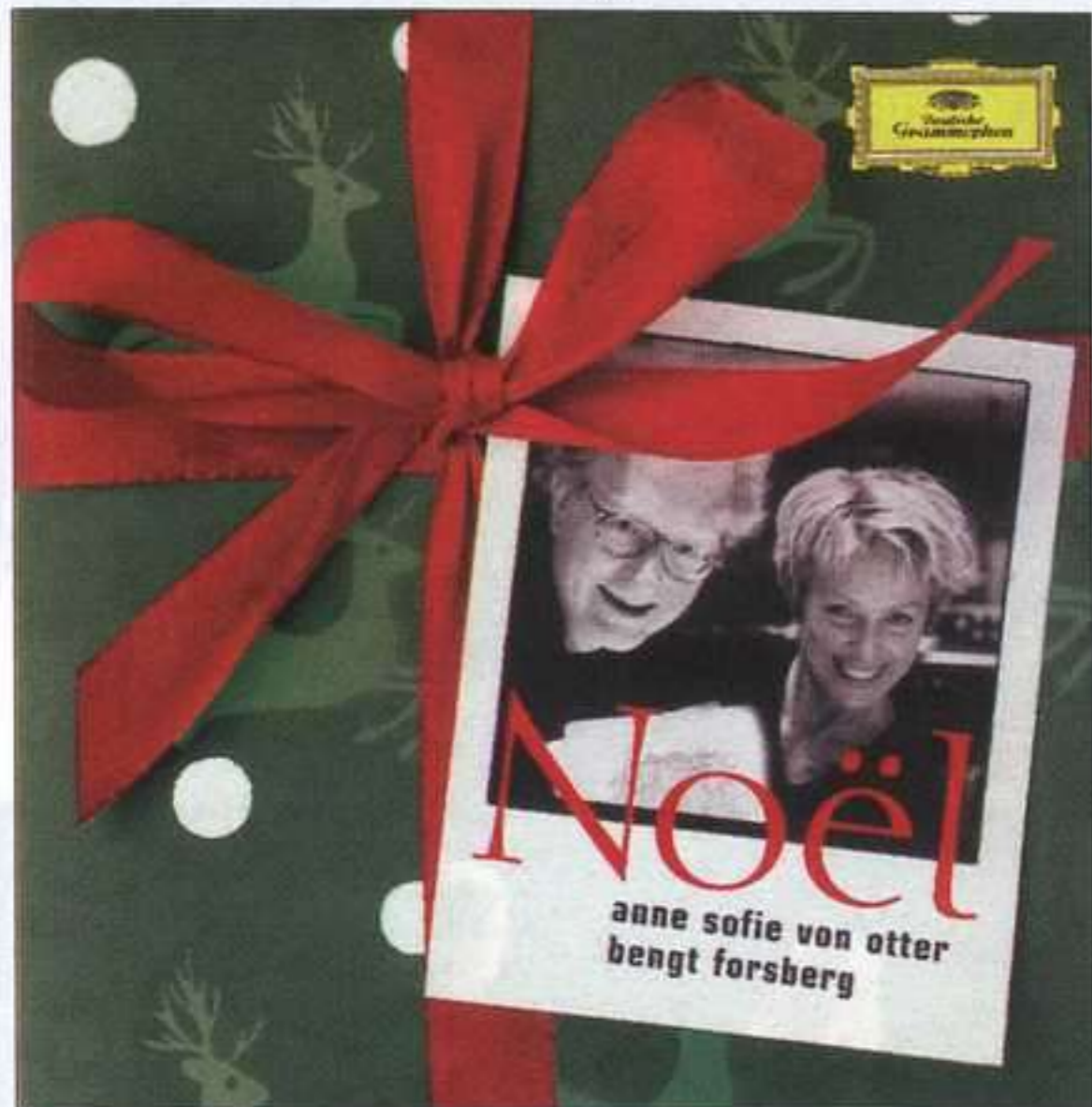
**TIEFLAND**  
23, 27, 30/XII - 2/1  
Schnitzer, Kohl, Chuchrova, Pessatti, Liebau, Seiffert, Davidson, Kuhn, Schasching, Murga. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: M. Hartmann.

**TURANDOT**  
29, 31/XII  
Marrocu, Mosuc, Cura, Daniluk, Ber-múdez, Winkler, Bidzinski, Christoff, Murga. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: G. Del Monaco.



# Concurso ÓPERA ACTUAL 96

## Gane el CD *Noël* de Deutsche Grammophon



Aún hay tiempo, hasta el día 10 de diciembre, de enviar sus respuestas al concurso *Maria Callas One Hundred Best Classics*, álbum de seis discos compactos editado por EMI que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 95.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del CD *Noël*, grabación en la que la mezzo Anne Sofie von

Otter y el pianista Bengt Forsberg interpretan diversas piezas navideñas, entre las que se incluyen villancicos de Joaquín Nin. Puede hacerse con este registro si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del 10 de febrero de 2007 a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a

[redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com)

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares de la citada obra. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 98 (editada en marzo de 2007).

1. ¿En qué año y en qué localidad nació la mezzo Anne Sofie von Otter?
2. Von Otter estudió en Londres con la maestra Vera Rosza en una prestigiosa escuela de canto. ¿Cómo se llama dicha institución?
3. En sus inicios formó parte de la compañía de un teatro suizo. ¿De qué ciudad?
4. A principios de la presente década publicó un disco junto a un conocido músico *pop* británico. ¿Cómo se titulaba el CD?

## Concurso *La fiesta nacional en la zarzuela*



En ÓPERA ACTUAL 94 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir el DVD de *La fiesta nacional en la zarzuela* editado por la

Fundación de La Zarzuela. Las respuestas correctas son:

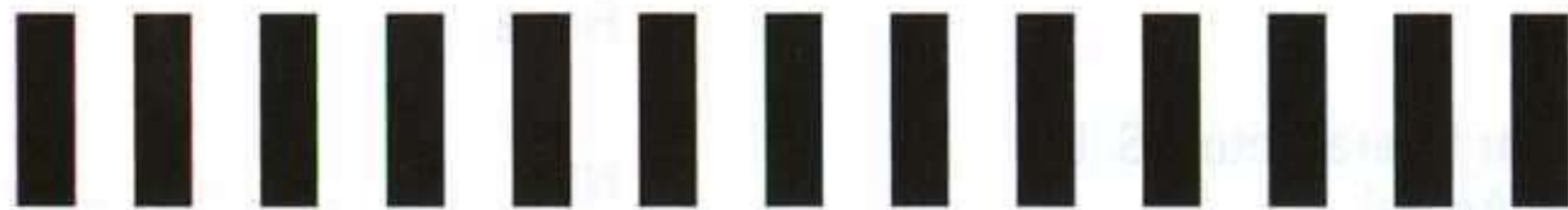
1. Pepe-Hillo, Romero, Costillares
2. Rafael Ruiz, el Macareno
3. *La Chulapona*
4. Manuel Penella

Los ganadores son:

Irene Blanco, *Valdáliga (Cantabria)*  
Salvador Quiles, *Elda (Alicante)*  
Francisco Ortiz, *Madrid*

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. Nº 1  
08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización Nº 17.411  
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

**OFERTA ESPECIAL ÓPERA ACTUAL  
DE SUSCRIPCIÓN O RENOVACIÓN**

**DVD**  
**LUCIA DI  
LAMMERMOOR**  
**GRATIS**

Reciba gratuitamente un DVD  
al suscribirse o renovar su suscripción  
a la revista ÓPERA ACTUAL

Oferta válida hasta el 30 de mayo de 2007  
o hasta agotar existencias (ver pag. 98).



**BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN**

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (tel. 93 319 13 00).



**Rellene los datos de este boletín. Cierre el boletín con cinta adhesiva o pegamento. Envíelo sin franqueo**

**PRECIO ESPECIAL SUSCRIPCIÓN POR 10 NÚMEROS: ESPAÑA 51,30 euros EUROPA 88,90 euros RESTO DEL MUNDO 100 euros**

**DATOS PERSONALES**

- Deseo suscribirme a ÓPERA ACTUAL por un año (10 números) + **DVD Lucia di Lammermoor**
- Deseo renovar mi suscripción por un año (10 números) + **DVD Lucia di Lammermoor**
- Deseo recibir números atrasados al precio de 5 euros más gastos de envío. Nº.....

A partir del Nº..... (si deja el espacio en blanco, le enviaremos la revista desde el próximo número)

Institución (si procede).....

Nombre y apellidos..... E-mail.....

Dirección..... Nº..... Piso..... Código postal.....

Población..... Provincia..... País..... Tel.....

**FORMA DE PAGO**

Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S. L. correspondientes a las suscripciones y las renovaciones anuales de la revista Ópera Actual

C. C. C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad:     Oficina:     DC:   Nº de cuenta (10 dígitos)

Firma:

NIF:

Tarjeta de Crédito  VISA  MASTERCARD Nº de Tarjeta ..... Fecha de caducidad.....

Talón Bancario

Envíe un talón a nombre de Ópera Actual S. L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín de suscripción debidamente cumplimentado.

Transferencia bancaria al número de cuenta del Banco de Santander Central Hispano 0049 4762 69 2716929330

Realice una transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.



# Por informarse bien todo el año, le hacemos un regalo\*.

Suscríbase ahora a **el Economista**  
y llévese este magnífico **regalo de bienvenida.**



**SUSCRIPCIÓN ANUAL 316 €**

## NAVEGADOR **AIRIS** T920A

- Procesador Samsung 2440 a 300MHz.
- Microsoft Windows® CE .Net 4.2 Core version.
- QVGA 320x240, 65K colores, resolución QVGA.
- Antena integrada tipo SiRF Start III.
- Pantalla táctil.
- Indicador LED Bi-color,
- ROUTE66 Navigate 7 España y Portugal preinstalado en SD de 256MB.

**PROMOCIÓN EXCLUSIVA PARA  
NUEVOS SUSCRITORES**

INFÓRMASE EN EL CLUB DE SUSCRITORES DE EL ECONOMISTA  
LLAMANDO AL **902 99 81 33**

[www.eleconomista.es](http://www.eleconomista.es)

\*UNIDADES LIMITADAS. PROMOCIÓN VÁLIDA HASTA FIN DE EXISTENCIAS.

**"La realidad a través de la economía, no de la política"**

DIARIO

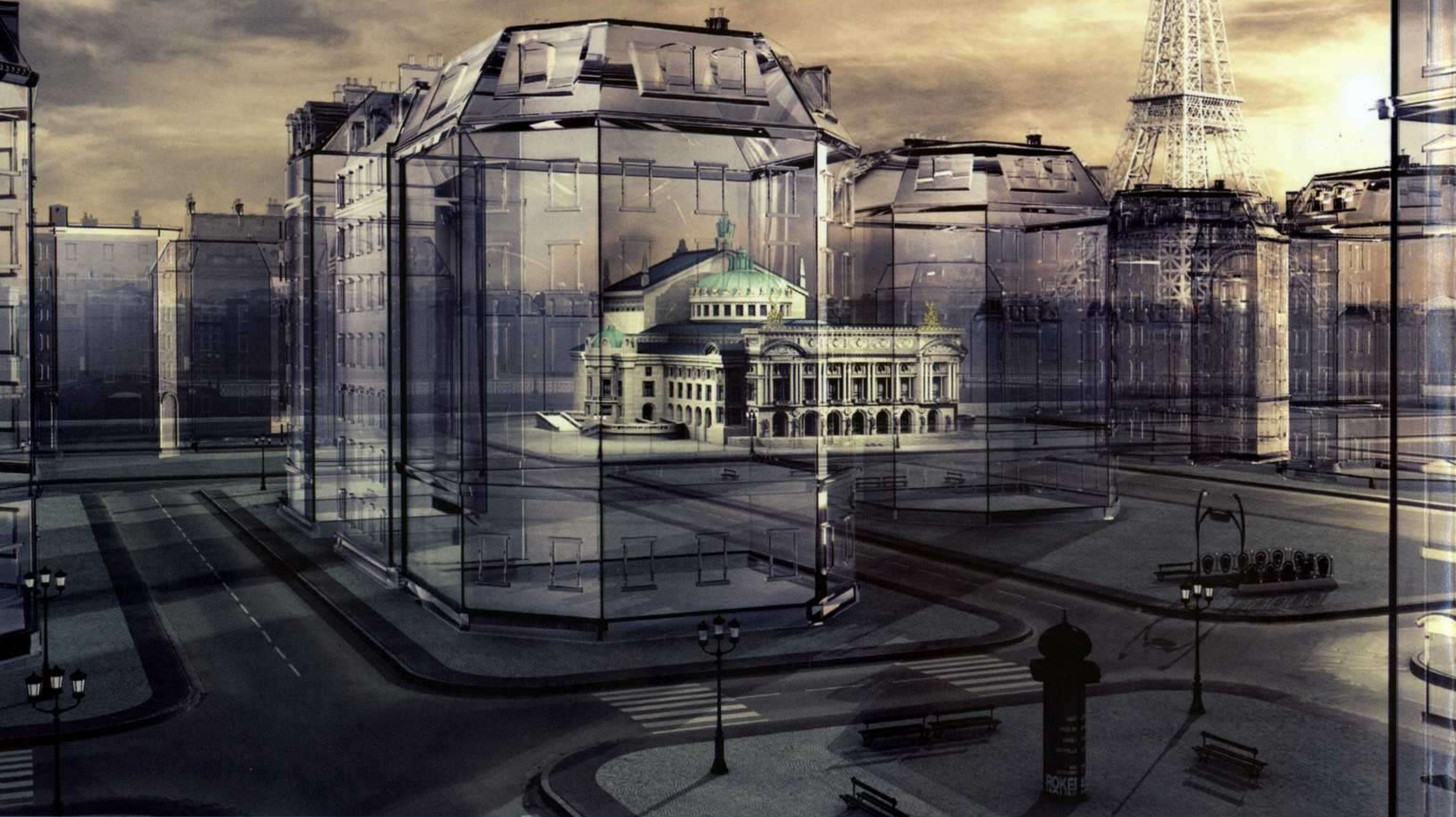
**elEconomista**



# NUEVO ESPACE



ENCUENTRA TODO FÁCILMENTE.



Renault Espace con IT SYSTEM, lo último en navegación.

Podrás controlar las funciones de navegación, telefonía y audio a través de la pantalla central panorámica de 6,5". Además, incluye la cartografía de 22 países europeos, para escoger el itinerario que más te interese, el más corto o el más rápido.

Súbete al Espace en [www.renault.es](http://www.renault.es)



¿Y SI EL VERDADERO LUJO FUERA EL ESPACIO?

902 333 500

[www.renault.es](http://www.renault.es)

RENAULT recomienda eif

Modelo visualizado: Espace Initiale 2.0 dCi 175CV. Gama Espace: consumo mixto (l/100km) desde 6,8 hasta 12,2. Emisión de CO<sub>2</sub> (g/km) desde 183 hasta 289.



RENAULT  
**JURADO**

C/ Alcalá, 187. Tel. 914 010 549

MADRID